VP-DX100(i)
VP-DX100H
VP-DX102
VP-DX103(i)
VP-DX104
VP-DX105(i)

Videocamera DVD

DVD Camcorder

manuale utente

Bedienungsanleitung

immagina **le possibilità**

Grazie per avere acquistato questo prodotto Samsung.
Per ricevere un servizio più completo, registrare il prodotto all'indirizzo

www.samsung.com/global/register

Für unbegrenzte **Möglichkeiten**

Vielen Dank, dass Sie dich für ein Produkt von Samsung entschieden haben.
Um vollständige Serviceleitung zu erhalten, registrieren Sie Ihr Produkt bitte.

www.samsung.com/global/register

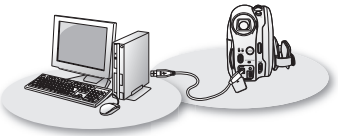
SAMSUNG

caratteristiche principali della videocamera DVD

Videocamera con disco DVD da 3 1/2 pollici
Registrazione DVD-VIDEO con dischi DVD-RW/+RW/-R/+R DL (a doppio strato) da 3 1/2 pollici (8cm).

Display LCD (16:9) da 2,7" (112k pixel)
Il display LCD (16:9) da 2,7" garantisce una visualizzazione estremamente chiara, grazie al miglioramento della risoluzione. Il display LCD da 112K pixel ruota fino a raggiungere i 270 gradi garantendo più angoli di visualizzazione e fornendo immagini nitide e dettagliate per il controllo o la riproduzione, mentre il formato a schermo panoramico rende ancor più semplice la registrazione 16:9 e la composizione delle registrazioni.

Cattura di immagini oltre la percezione dell'occhio umano
(zoom ottico 34X/digitale/1200X)
I potenti obiettivi dello zoom ottico Samsung consentono di avvicinare i soggetti in lontananza senza compromettere la qualità dell'immagine. Inoltre, grazie all' interpolazione dello zoom digitale, lo zoom dei soggetti più distanti risulta più chiaro, con una distorsione minore rispetto ai tipi di zoom digitale precedenti



Visualizzazione delle immagini sul PC e mediante la videocamera per PC
Con DV Media Pro, è possibile visualizzare le immagini registrate su un PC e utilizzare la videocamera per PC collegando la videocamera DVD ad un PC. ➥Pagine 91~98

Voice plus
È possibile aggiungere la propria voce al filmato collegando la videocamera DVD ad un televisore.
➥Pagina 89

wichtigste funktionen des DVD camcorders

3 1/2 Zoll DVD Disk camcorder
DVD-VIDEO-Aufnahme mit DVD-RW/+RW/-R/+R-DL-Disks (Dual Layer) mit 3,5 Zoll (8 cm).

2,7-Zoll-Breitbild-LCD - Anzeige (16:9) mit 112.000 Pixeln
Der 2,7-Zoll-LCD-Breitbildmonitor im Format 16:9 bietet hervorragende Bildqualität mit einer verbesserten Auflösung. Zudem kann der LCD-Monitor bei einer Auflösung von 112.000 Pixel um bis zu 270° gedreht werden und ermöglicht damit Aufnahmen aus verschiedenen Kamerawinkeln mit scharfen, detaillierten Bildern zur Überwachung oder Wiedergabe. Dank des Breitbildformats gelingen Aufnahmen im 16:9-Format sowie die Zusammenstellung von Aufnahmen jetzt noch einfacher.

Bildaufnahmen weiter als das Auge reicht (34X optical/1200X digital zoom)
Die leistungsstarken optischen Zoom-Linsen von Samsung bringen Ihnen die Welt ohne jegliche Bildqualitätsverluste näher. Darüber hinaus bietet die digitale Zoom-Interpolation beim extremen digitalen Zoomen schärfere, störungsärmere Bilder als bei der Verwendung älterer Digitalzoomtypen.

Ansehen der Bilder auf Ihrem PC mit Hilfe von PC CAM.
Mit DV Media PRO, können Sie die aufgenomene Bilder auf einem PC mit Hilfe von PC Cam funktion, durch das Verbinden des DVD Camcorders mit dem PC, sehen. ➥Seiten 91~98

(Audio / Stimme Plus)Voice Plus
Sie können Ihre Stimme einem Videobild durch das Verbinden des DVD Camcorders mit einem Fernseher hinzufügen.➥Seite 89

avvertenze per la sicurezza

Significato delle icone e dei simboli utilizzati in questo manuale:

ATTENZIONE	Indica rischio di morte o di gravi lesioni personali.
AVVERTENZA	Indica un potenziale rischio di danni a cose o persone.
AVVERTENZA	Precauzioni di sicurezza di base per ridurre il rischio di incendio, esplosione, scosse elettriche o lesioni personali durante l'utilizzo della videocamera:
	Suggerimenti o riferimenti utili relativi al funzionamento della videocamera.

Questi cartelli di avviso servono ad evitare incidenti agli altri utenti. Seguirli scrupolosamente. Dopo aver letto questa sezione, conservarla in un luogo sicuro per future consultazioni.

precauzioni

Avvertenza!

- Questa videocamera deve essere sempre collegata a una presa di rete con collegamento a terra.
- Le batterie non devono essere esposte a eccessivo calore, come luce del sole, fuoco o similari.

Avvertenza

Se la batteria non viene sostituita correttamente,
vi è il rischio di esplosione.
Installare solo nuove batterie dello stesso tipo o di tipo equivalente.

Per scollegare l'apparecchio dalla corrente, estrarre la spina dalla presa;
la spina può essere utilizzata immediatamente.

PRODOTTO LASER CLASSE 1
KLASSE 1 LASER PRODUKT
LUOKAN 1 LASER LAITE
KLASS 1 LASER APPARAT
PRODUCTO LASER CLASE 1

sicherheitshinweise

Erläuterung der Zeichen und Symbole in diesem Benutzerhandbuch:

WARNUNG	Lebensgefahr oder Gefahr schwerer Verletzungen
ACHTUNG	Verletzungsgefahr oder Gefahr eines Sachschadens
ACHTUNG	Beachten Sie zum Vermeiden von Bränden, Explosionen, Stromschlägen und Verletzungen bei der Verwendung des Camcorders die folgenden grundlegenden Sicherheitsanweisungen:
	Hinweise auf Referenzseiten, die für den Betrieb des Camcorders hilfreich sein können.

Diese Warnsymbole sollen auf Gefahren hinweisen und dazu beitragen, Verletzungen des Benutzers sowie anderer Personen zu verhindern. Bitte befolgen Sie die Hinweise mit höchster Sorgfalt. Bitte lesen Sie sich diese Sicherheitshinweise sorgfältig durch, und bewahren Sie sie für den spätern Gebrauch an sicheren Ort auf.

sicherheitshinweise

Achtung!

- Der Camcorder darf nur an geerdete Wechselstromsteckdosen angeschlossen werden.
- Setzen Sie den Akku nicht der Sonne, Feuer und anderen Hitzequellen aus.

Achtung

Bei unsachgemäßem Einsetzen des Akkus besteht Explosionsgefahr.
Verwenden Sie ausschließlich Akkus/Batterien des entsprechenden Typs.

Um das Gerät vom Netzbetrieb zu trennen, muss der Stecker aus der Netzsteckdose gezogen werden.
Deshalb sollte der Netzstecker jederzeit zugänglich und leicht trennbar sein.

KLASSE 1 LASERPRODUKT
KLASSE 1 LASERPRODUKT
LUOKAN 1 LASER LAITE
KLASSE 1 LASERPRODUKT
PRODUCTO LASER CLASE 1

informazioni d'uso importanti

PRIMA DI UTILIZZARE LA VIDEOCAMERA

- **Questa videocamera DVD registra video in formato MPEG2 nel modo videocamera DVD, in formato MPEG4 nel modo videocamera digitale e a risoluzione standard (SD-VIDEO).**
- **Notare che questa videocamera DVD non è compatibile con altri formati video digitali.**
- **Prima di registrare un video importante, effettuare una registrazione di prova.**
  Riprodurre quanto registrato per assicurarsi che video e audio siano stati registrati correttamente.
- **Per i contenuti registrati non è previsto alcun rimborso:**
  - Samsung non prevede alcun rimborso per i danni provocati da una registrazione che non può essere riprodotta a causa di un difetto nella videocamera DVD o nella scheda di memoria. Inoltre, Samsung non è responsabile delle immagini e dei suoni registrati.
  - I contenuti registrati possono andare persi a causa di errori nel maneggiare questa videocamera DVD o la scheda di memoria, ecc. Samsung non è tenuta a risarcire i danni causati dalla perdita dei contenuti registrati.
- **Fare una copia di riserva dei dati registrati più importanti.**
  Proteggere i dati registrati più importanti copiando i file su un PC. Si raccomanda di copiarli dal PC su altri supporti di registrazione, in modo che vi rimangano memorizzati. Vedere la guida per l' installazione del software e la connessione USB.
- **Copyright: Notare che questa videocamera DVD è concepita esclusivamente per un uso privato.**
  I dati registrati sulla scheda di memoria di questa videocamera DVD utilizzando altri supporti o apparecchi digitali/analogici sono protetti da copyright e non possono pertanto essere utilizzati senza il permesso di chi detiene il copyright, se non per intrattenimento personale. Anche se si registra un evento come uno spettacolo, un'esibizione o una mostra per intrattenimento personale, si raccomanda vivamente di chiedere prima l'autorizzazione.

wichtige gebrauchsinformationen

VOR VERWENDUNG DES CAMCORDERS

- **Dieser DVD Camcorder nimmt Videobilder in MPEG2 Format im DVD Camcorder Modus und MPEG4 Format im digital Cameramodus bei Standardauflösung (SD-VIDEO) auf.**
- **Dieser DVD Camcorder ist mit anderen digitalen Videoformaten nicht kompatibel.**
- **Machen Sie vor Aufnahme eines wichtigen Videos eine Testaufnahme.**
  Geben Sie die Testaufnahme wieder, um zu prüfen, ob Bild und Ton ordnungsgemäß aufgenommen wurden.
- **Für den Verlust aufgenommener Inhalte ist keine Entschädigung möglich:**
  - Für dadurch entstandene Schäden, dass Aufnahmen wegen eines Fehlers des DVD Camcorders oder der Speicherkarte nicht wiedergegeben werden können, leistet Samsung keine Entschädigung. Samsung übernimmt keine Verantwortung für gespeicherte Video- und Audiodaten.
  - Gespeicherte Inhalte können aufgrund eines Fehlers bei der Bedienung des DVD Camcorders oder der Speicherkarte verloren gehen. Für Schäden aufgrund des Verlusts gespeicherter Inhalte übernimmt Samsung keine Haftung.
- **Erstellen Sie von wichtigen Aufnahmen eine Sicherheitskopie.**
  Kopieren Sie Ihre wichtigen Aufnahmen zur Sicherheit auf einen PC. Zusätzlich wird empfohlen, die Daten vom PC auf andere Speichermedien zu kopieren. Beachten Sie die Anleitungen zur Software-Installation und USB-Verbindung.
- **Hinweis zum Urheberrecht: Dieser DVD Camcorder ist nur für die private Nutzung vorgesehen.**
  Daten auf der Karte dieses DVD Camcorders, die mit anderen digitalen/analogen Medien oder Geräten aufgenommen wurden, sind urheberrechtlich geschützt und dürfen ohne Zustimmung des Rechteinhabers nur zum persönlichen Gebrauch verwendet werden.Auch wenn Sie eine Veranstaltung, z. B. eine Show, eine Vorstellung oder eine Ausstellung für den persönlichen Gebrauch filmen, wird dringend empfohlen, um Erlaubnis zu fragen.

INFORMAZIONI SU QUESTO MANUALE UTENTE

- **Questo manuale utente riguarda i modelli VP-DX100(i)/DX100H/ DX102/DX103(i)/DX104/DX105(i).** Osservare che i modelli con la lettera "i" sono dotati della funzione "Ingresso analogico". VP-DX103(i)/DX104/ DX105(i) hanno due supporti di memorizzazione, disco e scheda. Anche se i modelli VP-DX100(i)/DX100H/DX102/DX103(i)/DX104 e DX105(i) hanno un aspetto diverso, funzionano nello stesso modo.
- Le illustrazioni utilizzate in questo manuale utente si riferiscono al modello VP-DX105(i)
- Pertanto, è possibile che le schermate del presente manuale non corrispondano perfettamente a quelle visualizzate sul display LCD.
- I progetti e le specifiche relativi alla videocamera e agli altri accessori sono soggetti a modifiche senza preavviso.

(,) SIMBOLI ACCANTO AI TITOLI

- **Alcune funzioni di questa videocamera DVD non sono disponibili con scheda di memoria o disco.**
  Prestare attenzione ai simboli in alto a destra di ciascuna funzione per stabilire se la scheda di memoria o il disco sono compatibili con una determinata funzione. Fare riferimento a questi simboli per identificare le funzioni e le operazioni che sono compatibili con la scheda di memoria o il disco utilizzati.

AVVERTENZE RELATIVE AI MARCHI

- Tutti i nomi commerciali e i marchi registrati citati in questo manuale o in altri documenti forniti con i prodotti Samsung sono dei rispettivi proprietari.
- Windows® è un marchio registrato o un marchio di Microsoft Corporation registrato negli Stati Uniti e in altri paesi.
- Macintosh è il marchio di Apple Computer, Inc.
- Tutti i nomi dei prodotti menzionati all'interno del documento sono marchi o marchi registrati dei rispettivi proprietari.
- Inoltre, in questo manuale i simboli "TM" e "R" non sono indicati in ogni singolo caso.

DOLBY DIGITAL STEREO CREATOR

- Prodotto con l'autorizzazione di Dolby Laboratories.
- "Dolby" e il simbolo della doppia D sono marchi di Dolby Laboratories.

Parti di questo software sono protette da copyright © 2006 The Free Type Project. Sito Web: http://www.freetype.org.
Tutti i diritti riservati.

INFORMATIONEN ZU DIESEM BENUTZERHANDBUCH

- **Dieses Handbuch beschreibt Modelle VP-DX100(i)/DX100H/DX102/ DX103(i)/DX104/DX105(i).** Bitte beachten Sie, das das Modelle mit der Kennung „i" besitzen „Analogue In" Funktion. VP-DX103(i)/DX104/DX105(i) unterstützen zwei Speichemedien, Disk und Karte. Obwohl die äußere Erscheinungen von VP-DX100(i)/DX100H/DX102/DX103(i)/DX104 und DX105(i) sich unterschieden mögen, funktionieren Sie alle gleichermasen.
- Die Abbildungen im Benutzerhandbuch entsprechen dem Modell VP-DX105(i).
- Die Bildschirmfotos in diesem Benutzerhandbuch entsprechen möglicherweise nicht genau der Anzeige auf dem LCD-Monitor.
- Gestaltung und technische Daten des DVD Camcorders sowie anderen Zubehörs können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

(,) MARKIERUNGEN NEBEN DEN ÜBERSCHRIFTEN

- **Einige Funktionen vom DVD Camcorder sind auf der Speicherkarte nicht verfügbar.**
  Achten Sie auf die Markierungen über die Funktion, um zu identifizieren, ob die Speicherkarte bzw., Disk mit der Funktion kompatibel sind. Anhand dieser Markierungen können Sie die Funktionen und die Verwendung für den internen Speicher, die Speicherkarte und die Disk erkennen.

HINWEISE ZU MARKEN

- Alle Markennamen und eingetragenen Marken in diesem Handbuch sowie in sonstigen mitgelieferten Dokumenten sind Marken oder eingetragene Marken ihrer jeweiligen Inhaber.
- Windows® ist eine eingetragene Marke oder Marke der in den USA sowie in anderen Ländern registrierten Microsoft Corporation.
- Macintosh ist eine Marke der Apple Computer, Inc.
- Sonstige hier genannten Produktnamen sind möglicherweise Marken oder registrierte Marken ihrer jeweiligen Inhaber.
- Die Zeichen , „TM" und „R" sind in diesem Handbuch nicht in jedem Fall aufgeführt.

DOLBY DIGITAL STEREO CREATOR

- Hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories.
- „Dolby" sowie das Doppel-D-Symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories.

Einige Teile dieser software unterliegen dem copyright © 2006 The Free Type Project. Website: http://www.freetype.org.
Alle Rechte vorbehalten.

precauzioni d’uso

NOTA IMPORTANTE

- **Maneggiare con cautela il display a cristalli liquidi (LCD):**
  - Il display LCD è un dispositivo molto delicato: Evitare di esercitare una forte pressione sulla sua superficie, urtarlo o scalfirlo con un oggetto affilato.
  - Se si preme la superficie del display LCD, è possibile che l’immagine risulti disomogenea. Se l’immagine del display continua ad essere disomogenea, spegnere la videocamera, attendere alcuni minuti e poi riaccenderla.
  - Non appoggiare la videocamera sul display LCD aperto.
  - Quando non si utilizza la videocamera, chiudere il monitor LCD.
- **Schermo a cristalli liquidi :**
  - Quando la videocamera si trova a basse temperature, come in zone fredde, o è stata appena accesa, il display LCD è leggermente meno luminoso del solito. La luminosità normale viene ripristinata all’aumentare della temperatura all’interno della videocamera. Questo fenomeno non ha alcun effetto sulle immagini contenute nel supporto di memorizzazione e pertanto non deve destare preoccupazione.
- **Tenere la videocamera DVD in modo corretto:**
  - Non sollevare la videocamera DVD afferrandola dal display LCD: il mirino o il display LCD potrebbero staccarsi facendo cadere la videocamera DVD.
- **Non sottoporre la videocamera DVD ad urti:**
  - Questa videocamera DVD è un dispositivo di precisione. Fare attenzione a non farla sbattere contro oggetti duri e a non farla cadere.
  - Non utilizzare la videocamera DVD su un treppiede in luoghi soggetti a forti vibrazioni o a urti.
- **Attenzione alla sabbia e alla polvere!**
  Se nella videocamera DVD o nell’adattatore CA entrano sabbia fine o polvere, possono verificarsi malfunzionamenti o difetti.
- **Attenzione all’acqua e all’olio!**
  Se nella videocamera DVD o nell’adattatore CA penetrano acqua o olio, possono verificarsi scosse elettriche, malfunzionamenti o difetti.
- **Riscaldamento della superficie del prodotto:**
  Durante l’impiego la videocamera DVD risulterà leggermente calda in superficie, ma questo non indica un guasto.
- **Prestare attenzione alla temperatura dell’ambiente:**
  - L’utilizzo della videocamera DVD in luoghi dove la temperatura è superiore a 60 °C (140 °F) o inferiore a 0 °C (32 °F) può causare una registrazione/riproduzione anomala.
  - Non lasciare la videocamera DVD sulla spiaggia o su un veicolo chiuso dove la temperatura è molto alta per un tempo prolungato: Questo potrebbe provocarne il cattivo funzionamento.
- **Non puntare l’obiettivo direttamente verso il sole:**
  - Se la luce solare diretta colpisce l’obiettivo, la videocamera DVD può funzionare male o incendiarsi.
  - Non lasciare la videocamera DVD con il display LCD esposto alla luce solare diretta: Questo potrebbe provocarne il cattivo funzionamento.
- **Non utilizzare la videocamera DVD vicino a una TV o alla radio:**
  - Questo potrebbe provocare disturbi sullo schermo televisivo o alle trasmissioni radio.

sicherheitshinweise zur verwendung

WICHTIGER HINWEIS

- **Behandeln Sie den LCD-Monitor (Liquid Crystal Display, Flüssigkristallanzeige) sorgfältig:**
  - Der LCD-Monitor ist ein sehr empfindliches Wiedergabegerät:Drücken Sie nicht auf die Oberfläche, und berühren Sie sie nicht mit scharfen Gegenständen.
  - Durch unsachgemäße Behandlung der LCD-Oberfläche kann sich die Anzeigequalität verschlechtern.Wenn die Anzeigefehler nicht verschwinden, schalten Sie den Camcorder vorübergehend aus.
  - Legen Sie den Camcorder nicht mit dem geöffneten LCD-Monitor nach unten ab.
  - Schließen Sie den LCD-Monitor bei Nichtbenutzung des Camcorders.
- **Flüssigkristallanzeige:**
  - Bei niedriger Betriebstemperatur, etwa in kalter Umgebung oder direkt nach dem Einschalten, erscheint die LCD-Anzeige etwas dunkler. Mit zunehmender Erwärmung des Geräts erfolgt die Anzeige wieder mit normaler Helligkeit. Dies wirkt sich jedoch nicht auf die Aufnahmen aus, die auf dem Speichermedium gespeichert sind.
- **So halten Sie den DVD Camcorder richtig:**
  - Halten Sie den DVD Camcorder nicht am LCD-Monitor fest. Der Sucher oder LCD-Monitor könnte sich lösen und der DVD Camcorder herunterfallen.
- **Setzen Sie den DVD Camcorder keinen Stößen aus:**
  - Dieser DVD Camcorder ist ein Präzisionsgerät. Lassen Sie ihn auf keinen Fall gegen harte Gegenstände stoßen oder fallen.
  - Verwenden Sie an Orten mit starken Vibrationen oder Erschütterungen für Aufnahmen mit dem DVD Camcorder kein Stativ.
- **Kontakt mit Sand und Staub vermeiden!**
  Feiner Sand oder Staub können in den DVD Camcorder oder das Netzteil eindringen und zu Fehlfunktionen oder Schäden führen.
- **Kontakt mit Wasser und Öl vermeiden!**
  Wasser oder Öl können in den DVD Camcorder oder das Netzteil eindringen und einen elektrischen Schlag verursachen oder zu Fehlfunktionen oder Schäden führen.
- **Gerätetemperatur:**
  Die Oberfläche des DVD Camcorders erwärmt sich bei Gebrauch leicht. Dies ist kein Hinweis auf eine Fehlfunktion.
- **Vermeiden Sie extreme Umgebungstemperaturen:**
  - Die Verwendung des DVD Camcorders bei Temperaturen überüber 60°C (140°F) oder unter 0°C (32°F) kann die Aufnahme-und Wiedergabequalität beeinträchtigen.
  - Setzen Sie den DVD Camcorder nicht über längere Zeit sehr hohen Temperaturen aus (z. B. am Strand oder in einem geschlossenen Fahrzeug). Diese kann zu Fehlfunktion führen.
- **Richten Sie ihn nicht direkt in die Sonne:**
  - Direktes Sonnenlicht auf der Linse kann zu Fehlfunktionen des DVD Camcorders führen oder einen Brand auslösen.
  - Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung auf dem LCD-Monitor. Diese kann zu Fehlfunktion führen.
- **Verwenden Sie den Camcorder nicht in der Nähe von Fernseh- oder Radiogeräten:**
  - Dies kann zu Rauschen im Fernsehgerät oder Radio führen.

- **Non utilizzare la videocamera DVD vicino a emettitori di onde radio o forti campi magnetici:**
  - Se la videocamera DVD è utilizzata vicino a emettitori di onde radio o forti campi magnetici (come vicino ad un trasmettitore radio o ad apparecchi elettrici), il disturbo potrebbe rimanere registrato insieme alle immagini e all'audio. Il disturbo di immagini e suoni può presentarsi anche durante la riproduzione di immagini e suoni registrati normalmente. Nel peggiore dei casi la videocamera DVD può funzionare male.
- **Non esporre la videocamera DVD a fuliggine o vapore:**
  - Una fuliggine spessa o un denso vapore potrebbero danneggiare il corpo della videocamera DVD o causarne il malfunzionamento.
- **Non utilizzare la videocamera DVD in presenza di gas corrosivi:**
  - Utilizzando la videocamera DVD in luoghi esposti a gas di scarico densi, generati da motori diesel o a benzina, o a gas corrosivi come l'acido solfidrico, è possibile che si corrodano i contatti esterni o interni, impedendo il normale funzionamento dell'apparecchio, o i contatti della batteria, impedendo l'accensione della videocamera.
- **Non esporre la videocamera DVD in luoghi in cui vengono utilizzati insetticidi:** L'insetticida che penetra nella videocamera DVD potrebbe sporcare la lente del pick-up laser e, in questo caso, pregiudicare il funzionamento della videocamera DVD. Prima di utilizzare l'insetticida, spegnere la videocamera DVD e coprirla con un foglio vinile.
- **Non utilizzare un pulitore di lenti CD da 3 1/2 pollici (8cm) opzionale:**
  - Non è necessario pulire la lente se si utilizza la videocamera DVD nel modo comune.
  - L'utilizzo di un pulitore di lenti CD da 3 1/2 pollici (8cm) potrebbe provocare il malfunzionamento della videocamera DVD.
- **Non toccare la lente del pick-up laser.** Toccando direttamente la lente del pick-up laser, è possibile che il dispositivo non funzioni correttamente. Il pick-up laser non è protetto da garanzia per danni provocati da un utilizzo scorretto. Pertanto, prestare attenzione quando si utilizza la videocamera.
- **Non pulire il corpo della videocamera DVD con benzene o diluenti:**
  - Il rivestimento esterno potrebbe staccarsi o la superficie del corpo esterno potrebbe deteriorarsi.
- **Tenere la scheda di memoria fuori dalla portata dei bambini per evitare che la inghiottano.**

Corretto smaltimento del prodotto
(rifiuti elettrici ed elettronici)
(Applicabile in i paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistema di raccolta differenziata)
Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali. Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto. Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare i termini e le condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.

- **Verwenden Sie den Camcorder nicht in der Nähe starker Radiowellen oder Magnetfelder:**
  - Bei Verwendung des DVD Camcorders in der Nähe starker Radiowellen oder Magnetfelder, z. B. Funkmasten oder elektrischen Anlagen, kann es zu Geräuschüberlagerungen bei den Aufnahmen kommen. Bei der Wiedergabe gespeicherter Audio- und Videodateien kann es ebenfalls Rauschen kommen. Schlimmstenfalls funktioniert der DVD Camcorder nicht ordnungsgemäß.
- **Setzen Sie den DVD Camcorder keinem Dampf oder Ruß aus:**
  - Dichter Dampf oder Ruß können das Gehäuse des DVD Camcorders beschädigen und Fehlfunktionen verursachen.
- **Verwenden Sie den Camcorder nicht in der Nähe von Schadgas:**
  - Wenn Sie den DVD Camcorder an Orten mit dichten Benzin- oder Dieselabgasen oder Schadgas benutzen, z. B. Schwefelwasserstoff, kann dies den normalen Betrieb durch Korrosion der externen und internen Kontakte beeinträchtigen. Bei Korrosion der Kontakte des Akkus kann das Gerät nicht mehr eingeschaltet werden.
- **Setzen Sie den DVD Camcorder keinen Insektiziden aus:** In den DVD Camcorder eindringende Insektizide können die Linse der Lasereinheit verunreinigen, was zu Fehlfunktionen des DVD Camcorders führen kann. Schalten Sie den DVD Camcorder aus, und decken Sie ihn mit einem Vinyltuch usw. ab, bevor Sie Insektizide verwenden.
- **Verwenden Sie keinen optionalen Reiniger für 3 1/2 Zoll (8cm) CD -Linsen.**
  - Wenn Sie den DVD Camcorder ordnungsgemäß verwenden, ist ein Reinigen der Linse nicht erforderlich.
  - Die Verwendung eines Reinigers für 3,5-Zoll-CD-Linsen (8 cm) kann zu Fehlfunktionen des DVD Camcorders führen.
- **Berühren Sie die Linse der Lasereinheitnicht. Direkter Kontakt mit der Lasereinheit** kann zu Fehlfunktionen führen. Durch unsachgemäßen Gebrauch verursachte Schäden an der Lasereinheit sind nicht durch die Garantie abgedeckt. Seien Sie daher beim Betrieb des Camcorders stets vorsichtig.
- **Wischen Sie das Gehäuse des DVD Camcorders nicht mit Waschbenzin oder Verdünnung ab:**
  - Dadurch kann sich die äußere Beschichtung ablösen oder die Gehäuseaußenfläche beschädigt werden.
- **Bewahren Sie die Speicherkarte für Kinder unzugänglich auf, damit diese sie nicht in den Mund nehmen und ggf. verschlucken können.**

Korrekte Entsorgung von Altgeräten (Elektroschrott)
(In den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem)
Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Dokumentation gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Helfen Sie mit, das Altgerät fachgerecht zu entsorgen, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern.
Private Nutzer wenden sich an den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder kontaktieren die zuständigen Behörden, um in Erfahrung zu bringen, wo Sie das Altgerät für eine umweltfreundliche Entsorgung abgeben können. Gewerbliche Nutzer wenden sich an ihren Lieferanten und gehen nach den Bedingungen des Verkaufsvertrags vor. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

indice

INTRODUZIONE ALLE FUNZIONI DI BASE 06

INFORMAZIONI GENERALI SULLA VIDEOCAMERA DVD
09 Accessori forniti con la videocamera DVD
10 Vista frontale e destra
11 Vista laterale sinistra e inferiore
12 Vista posteriore e superiore

PREPARAZIONE 13
13 Telecomando (solo VP-DX102/ DX104/DX105(i))
14 Installazione della batteria a bottone
15 Modo corretto di tenere la videocamera DVD
16 Carica della batteria
21 Funzionamento di base della videocamera DVD
22 Indicatori del display
26 Utilizzo del tasto di visualizzazione (|▢|)
26 Utilizzo del joystick
27 Utilizzo del display LCD
27 Utilizzo del mirino
28 Impostazione iniziale: Lingua OSD e data e ora

MODO VIDEOCAMERA DVD: PRIMA DELLA REGISTRAZIONE 30
30 Selezione del supporto di memorizzazione (solo VP-DX103(i)/ DX104/DX105(i))
30 Inserimento e rimozione di un disco
32 Tempo di registrazione

inhaltsverzeichnis

EINFÜHRUNG IN DIE GRUNDLEGENDEN FUNKTIONEN 06

ÜBERBLICK ÜBER DEN DVD CAMCORDER
09 Lieferumfang des DVD camcorders
10 Ansicht: vorderseite und rechte seite
11 Ansicht: linke seite und unterseite
12 Ansicht: unterseite und oberseite

VORBEREITUNG 13
13 Fernsteuerung (nur VP-DX102/ DX104/DX105(i))
14 Einsetzen der knopfbatterie
15 Halten des DVD camcorders
16 Laden des akkus
21 Grundfunktionen des DVD camcorders
22 Text und symbole auf dem bildschirm
26 Taste DISPLAY (|▢|) verwenden
26 Joystick verwenden
27 LCD-monitor
27 Sucher
28 Voreinstellung: bildschirmanzeigesprache & datum und uhrzeit

DVD CAMCORDERMODUS: VOR DER AUFNAHME 30
30 Auswahl des speichermediums (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))
30 Einlegen und entfernen einer disk
32 Aufnahmezeit

MODO VIDEOCAMERA DVD: REGISTRAZIONE/ RIPRODUZIONE 33

33 Registrazione di filmati
35 Registrazione semplificata per i principianti (modo EASY.Q)
36 Cattura di immagini fisse durante la riproduzione di filmati (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))
37 Uso dello zoom
38 Riproduzione di filmati de imágenes de vídeo

MODO VIDEOCAMERA DVD: MODIFICA DEI FILMATI 40

40 Eliminazione di immagini
41 Eliminazione di una sezione di un filmato (eliminazione parziale)
42 Playlist

MODO VIDEOCAMERA DVD: GESTIONE DISCO 47

47 Finalizzazione disco
49 Definalizzazione disco
50 Formattazione disco
51 Informazioni sul disco

MODO VIDEOCAMERA DIGITALE (SOLO VP-DX103(i)/DX104/ DX105(i)) 52

52 Inserimento/estrazione di una scheda di memoria
55 Tempo di registrazione e numero delle immagini
56 Registrazione di filmati
57 Scatto di foto
58 Riproduzione di filmati
59 Visualizzazione di foto
60 Protezione da cancellazioni accidentali
61 Eliminazione di immagini

DVD CAMCORDERMODUS: AUFNAHME/ WIEDERGABE 33

33 Videoaufnahme
35 Einfaches aufnehmen für anfänger (easy Q-modus)
36 Aufnahme von einzelbildern während der videowiedergabe (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))
37 Zoomen
38 Wiedergeben von videoaufnahmen

DVD CAMCORDERMODUS: BEARBEITEN VON VIDEOAUFNAHMEN 40

40 Löschen von bildern
41 Löschen eines ausschnitts aus einer videoaufnahme (teilweise löschung)
42 Wiedergabeliste

DVD CAMCORDERMODUS: DISK-MANAGER 47

47 Disk finalisieren
49 Finalisierung aufheben
50 Diskformat
51 Disk-informationen

DIGITAL-KAMERAMODUS (NUR VP-DX103(i)/ DX104/DX105(i)) 52

52 Einsetzen und auswerfen der speicherkarte
55 Aufnahmezeit und anzahl der bilder
56 Videoaufnahme
57 Fotoaufnahmen
58 Wiedergeben von videoaufnahmen
59 Anzeigen von fotos
60 Schutz vor versehentlichem löschen
61 Löschen von bildern

indice

UTILIZZO DELLE VOCI DI MENU 62

62 Gestione dei menu
63 Voci di menu
65 Voci del menu registrazione
78 Voce del menu riproduzione
78 Voci del menu Impostazioni

STAMPA DELLE FOTO (SOLO (VP-DX103(i)/DX104/ DX105(i)) 83

83 Impostazione della stampa in DPOF
84 Stampa diretta con stampante PictBridge

COLLEGAMENTO CON DISPOSITIVI AV 86

86 Collegamento a un televisore
88 Duplicazione di immagini su videoregistratore o registratore DVD/HDD
89 Utilizzo di voice plus
90 Registrazione (copia) di un programma televisivo o di contenuti esterni su un disco (solo VP-DX100i/DX103i/DX105i)

CONNESSIONE AD UN PC (SOLO (VP-DX103(i)/DX104/ DX105(i)) 91

91 Requisiti di sistema
92 Installazione di DV Media PRO
94 Collegamento del cavo USB
95 Visualizzazione dei contenuti dei supporti di memorizzazione
97 Trasferimento di file dalla videocamera DVD al PC
98 Utilizzo della videocamera per PC

inhaltsverzeichnis

VERWENDEN DER MENÜOPTIONEN 62

62 handhabung der menüs
63 menüfunktionen
65 menüfunktionen für die aufnahme
78 menüoptionen für die wiedergabe
78 festlegen der menüoptionen

DRUCKQUALITÄT DER FOTOBILDER (NUR VP-DX103(i)/ DX104/DX105(i)) 83

83 einstellungen für das DPOF-drucken
84 direktdruck über pictbridge

VERBINDEN DER AV GERÄTE 86

86 Anschließen des camcorders an ein fernsehgerät
88 Nachvertonen von aufnahmen auf einem videorekorder oder DVD/HDD-rekorder
89 Verwenden von voice plus
90 Aufnehmen (kopieren) eines fernsehprogramms oder externer inhalte auf eine disk (nur VP-DX100i/DX103i/DX105i)

VERBINDEN MIT EINEM PC (NUR VP-DX103(i)/DX104/ DX105(i)) 91

91 Systemanforderungen
92 Installieren von DV Media PRO
94 USB-kabel anschließen
95 Inhalt von speichermedien anzeigen
97 Übertragen von dateien vom DVD camcorder auf den PC
98 Verwenden der PC-kamerafunktion

MANUTENZIONE E INFORMAZIONI AGGIUNTIVE
99 Manutenzione
100 Informazioni aggiuntive
103 Utilizzo della videocamera DVD all' estero

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI
104 Risoluzione dei problemi

SPECIFICHE
113

WARTUNG UND ERGÄNZENDE INFORMATIONEN
99 Wartung
100 Ergänzende informationen
103 Verwenden des camcorders in anderen ländern und regionen

FEHLERSUCHE
104 Fehlersuche

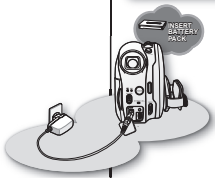
TECHNISCHE DATEN
113

introduzione alle funzioni di base

Questo capitolo presenta le funzioni di base della videocamera DVD. Per ulteriori informazioni vedere le pagine di riferimento.

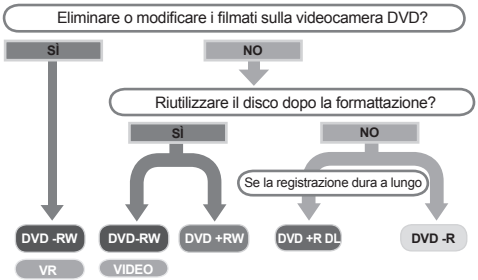
Passo 1: Preparazione

- Caricamento del gruppo batterie ➥Pagina 18
- Impostazione della lingua OSD e di data/ora ➥Pagine 28 e 29
- Selezione del supporto di memorizzazione (DISC e CARD) (Solo (VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)) ➥ Pagina 30
  È possibile registrare filmati e foto.
  - È possibile salvare foto solo sulla scheda di memoria. I dischi DVD non supportano il modo foto.
  - Prima di acquistare le schede di memoria, vedere alle pagine 52~54 in cui sono indicate le versioni supportate.



Durante la registrazione di filmati su un disco DVD.

Selezionare il disco adatto.



- DVD+RW, DVD+R DL e DVD-R non prevedono la selezione del modo Video o VR.
- I filmati possono essere eliminati soltanto dai dischi DVD-RW (modo VR).
- Selezione del disco desiderato e formattazione del disco. ➥Pagine 30-31

einführung in die grundlegenden funktionen

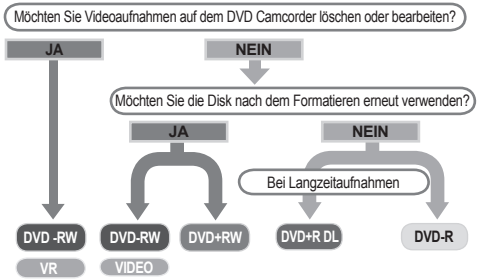
In diesem Kapitel werden die grundlegenden Funktionen des DVD Camcorders beschrieben. Weitere Informationen finden Sie unten auf den Referenzseiten.

Schritt 1: Vorbereitung

- Laden des Akkus ➥Seite 18
- OSD Sprache, Datum/Uhrzeit Einstellungen ➥Seiten 28, 29
- Auswahl des Speichermediums (DISK und KARTE) (VP-DX103(i)/DX104/DX105(i) nur) ➥Seite 30
  Sie können Video und Fotobilder aufnehmen.
  - Die Fotos können Sie nur auf die Speicherkarte aufnehmen. Der Fotomodus wird von DVDs nicht unterstützt.
  - Lesen Sie vor dem Kauf einer Speicherkarte auf den Seiten 52–54, welche Speicherkarten unterstützt werden.

Videoaufnahmen auf DVD Disk.

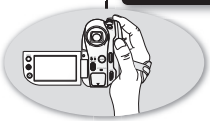
Wählen Sie die passende Disk aus.



- Bei DVD+RW, DVD+R DL und DVD-R kann der Video- oder VR-Modus nicht ausgewählt werden.
- Sie können Videoaufnahmen nur von einer DVD-RW Disk (VR mode) löschen.
- Wählen Sie die gewünschte Formierung aus. ➥Seiten 30-31

Passo 2: Registrazione

- Registrazione di filmati ➥Pagine 33~37, 56
- Scattare foto (solo (VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)) ➥Pagina 57



Schritt 2: Aufnahmen

- Aufnahme der Videobilder ➥Seiten 33~37, 56
- Aufnahme der Fotos (VP-DX103(i)/DX104/DX105(i) nur) ➥Seite 57

Passo 3: Riproduzione / modifica

- Selezione di un'immagine da riprodurre dall'indice delle miniature ➥Pagine 38 e 58~59
- Visione della riproduzione della videocamera DVD sul PC (solo (VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)) o sul televisore ➥Pagine 86~90, 97
- Modifica dei filmati a piacimento (la funzione di modifica è disponibile solo su un DVD-RW (modo VR)) ➥Pagine 40~46

Schritt 3: Wiedergabe/Bearbeitung

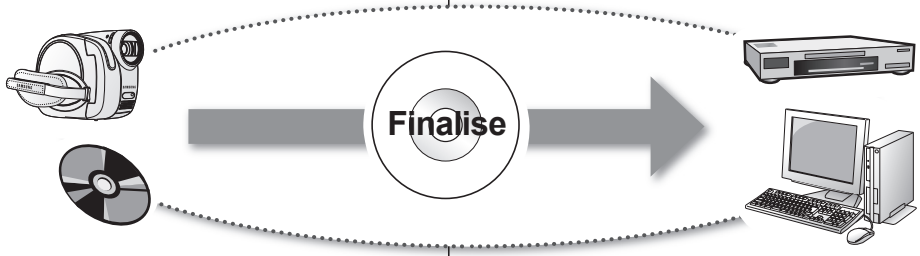
- Auswählen von Videoaufnahmen aus den Miniaturindexansichten für die Wiedergabe ➥Seiten 38, 58~59
- Ansehen der Wiederback von Ihrem DVD Camcorder auf Ihrem PC (VP-DX103(i)/DX104/DX105(i) nur) oder TV ➥Seiten 86~90, 97
- Editieren der Videobilder nach Ihren Präferenzen (Die Editierungsfunktion ist nur auf DVD-RW(VR Modus) verfügbar) ➥Seiten 40~46

Passo 4: Visualizzazione su apparecchi DVD

Per visualizzare i filmati registrati con una videocamera DVD su dispositivi DVD, il disco deve essere preventivamente finalizzato. (La finalizzazione è la funzione che consente di riprodurre su dispositivi DVD, come lettori DVD, i dischi registrati su una videocamera DVD).

Schritt 4: Ansehen auf DVD-Geräten

Sie müssen die Disk zunächst finalisieren, um sich die mit dem DVD Camcorder aufgezeichneten Videoaufnahmen auf einem DVD-Gerät anzusehen. ((Durch das Finalisieren kann eine mit dem DVD Camcorder aufgezeichnete Videoaufnahme auf DVD-Geräten Wiedergegeben werden, z.B eiem DVD-Player)

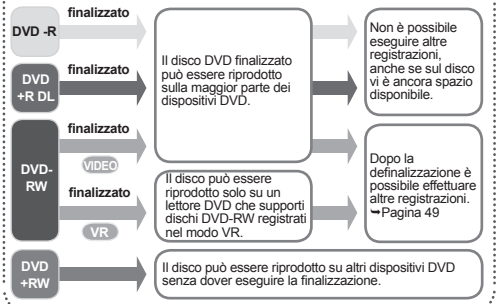


➥continua

➥Fortsetzung

introduzione alle funzioni di base

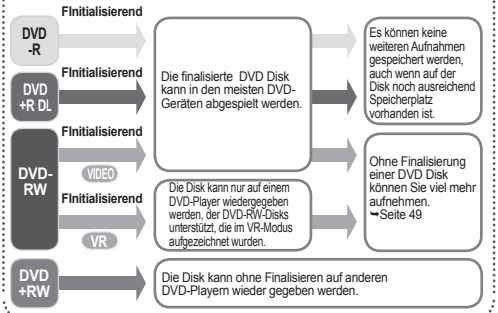
Il funzionamento del disco finalizzato dipende dal tipo di disco.



- Non è possibile utilizzare i seguenti dischi.
  - Dischi CD/DVD da 5 pollici (12cm)
  - CD/CD-R/CD-RW/DVD-ROM/DVD+R (singolo strato)/DVD-RAM/ DVD-R (doppio strato), Floppy Disk, MO, MD, iD, LD
- Samsung non è responsabile della perdita di dati dai dischi.
- Non si fornisce nessuna garanzia per danni o perdite dovuti a errori di registrazione e riproduzione provocati dal malfunzionamento di un disco o di una scheda.
- Non si assume nessuna responsabilità e non si offre nessun rimborso per errori di registrazione, perdita di materiale registrato o modificato e/o danni al recorder dovuti a utilizzo non corretto dei dischi.
- Per garantire una registrazione e una riproduzione stabile e continua, utilizzare dischi **TDK, MKM, Verbatim** sui quali sia riportata l'indicazione "". Se non si utilizzano questi tipi di dischi, la registrazione e la riproduzione possono presentare dei problemi oppure può accadere che non si riesca ad estrarre il disco dalla videocamera.
- La durata della finalizzazione può variare a seconda del tempo di registrazione del disco.
- Non è possibile sovrascrivere, modificare o formattare un disco finalizzato. Se necessario, definalizzare il disco (solo DVD-RW). ➥Pagina 49
- Non si garantisce che tutti i lettori/registratori/unità DVD possano riprodurre dischi finalizzati in questa videocamera DVD. Per dettagli sulla compatibilità, consultare i manuali utente dei lettori/ registratori/unità DVD.
- Per ulteriori informazioni sui dischi disponibili, vedere alle pagine 102~103.

einführung in die grundlegenden funktionen

Die Funktion der finalisierten Disk hängt vomDisktyp ab.



- Folgende Disks sind nicht geeignet.
  - 5-Zoll-CDs/DVDs (12 cm)
  - CD/CD-R/CD-RW/DVD-ROM/DVD+R (Single Layer)/DVD-RAM/ DVD-R (Dual Layer), Disketten, MO, MD, iD, LD
- Samsung haftet nicht für den Verlust der auf einer Disk befindlichen Daten.
- Samsung haftet nicht fr Beschädigung oder Verlust von Daten aufgrund einer Fehlfunktion der Disk oder Speicherkarte bei der Aufnahme oderWiedergabe.
- Samsung übernimmt keine Verantwortung und gewährt keine Entschädigung für fehlerhafte Aufnahmen, Verluste aufgenommenen oder bearbeiteten Materials und/oder Schäden am Gerät, die durch unsachgemäßen Gebrauch der Disk entstanden sind.
- Für zuverlässige und dauerhafte Qualität bei Aufnahme und Wiedergabe, empfehlen wir Disks **TDK, MKM, Verbatim** Marken mit der Aufschrift „ "empfohlen. Andernfalls können EFhler bei der Aufnahme ud Wiedergabe oder beim auswerfen der Disk aus dem Camcorder auftreten.
- Die Zeit zum Finalisieren von der Disk kann von der Länge der Aufnahme der Disk abhängen.
- Eine finalisierte Disk kann nichtüberschrieben, bearbeitetoder formatiert werden. Im Bedarfsfall müssen Sie die DVD zunächst entfinalisieren. (nur DVD-RW) ➥Seite 49
- Die Wiedergabe der auf diesem DVD Camcorder finalisierten Disks kann nichtfür alleDVD-Player/ Laufwerdke garantiertwerden. Ausführliche Informationen zur Kompatibilität finden Sie im Handbuch des DVD-Players/-Recorders/-Laufwerks.
- Weitere Informationen über erhältliche DVD-Typen finden Sie auf Seiten 102-103.

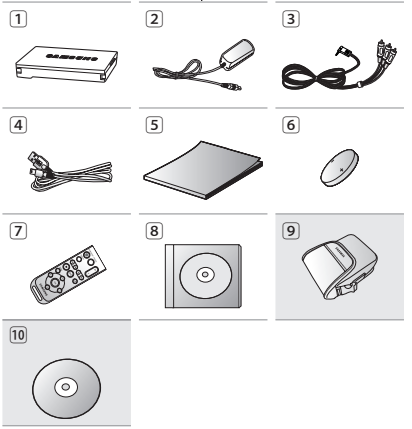
informazioni generali sulla videocamera DVD

ACCESSORI FORNITI CON LA VIDEOCAMERA DVD

La videocamera DVD di nuova generazione viene fornita con i seguenti accessori. Se uno di questi elementi risulta mancante dalla confezione, contattare il Centro Assistenza Clienti Samsung.

✪ L'aspetto effettivo di ciascun oggetto può variare a seconda del modello.

1	Gruppo batterie
2	Adattatore CA (tipo AA-E9)
3	Cavo AV
4	Cavo USB (solo (VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))
5	Manuale utente
6	Batteria a bottone dell'orologio interno(TIPO: CR2025) o per il telecomando (solo (VP-DX102/DX104/DX105(i))
7	Telecomando (solo (VP-DX102/DX104/DX105(i))
8	CD Software (DV Media Pro) (solo (VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))
9	Borsa (opzionale)
10	Disco DVD-RW da 3 1/2 pollici (8cm)(opzionale)



- I contenuti possono variare a seconda della zona di vendita.
- I componenti e gli accessori sono disponibili presso i rivenditori Samsung.
- Non è compresa la scheda di memoria. Per le schede di memoria compatibili con la videocamera DVD, vedere alle pagine 52~53. (solo (VP-DX103(i)/ DX104/DX105(i))
- Per acquistare questo accessorio opzionale, contattare il rivenditore Samsung più vicino.

überblick über den DVD camcorder

LIEFERUMFANG DES DVD CAMCORDERS

Zu Ihrem neuen DVD Camcorder erhalten Sie folgendes Zubehör. Sollte eines dieser Teile nicht im Lieferumfang enthalten sein, wenden Sie sich an den Kundendienst von Samsung.

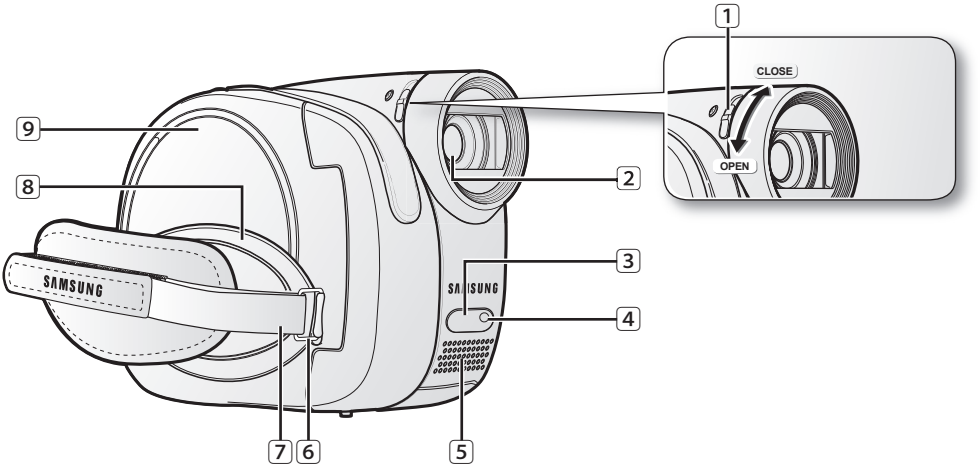
✪ Das genaue Aussehen der einzelnen Teile kann je nach Modell variieren.

1	Akku
2	Netzteil(AA-E9 Typ)
3	AV-Anschluss
4	USB-Kabel (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))
5	Benutzerhandbuch
6	Knopfbatterie für die interne Uhr(TYP: CR2025) oder Fernsteuerungl(nur VP-DX102/DX104/DX105(i))
7	Fernsteuerungl(nur VP-DX102/DX104/ DX105(i))
8	Software CD(DV Media PRO) (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))
9	Tragetasche (Option)
10	3 1/2 Zoll (8cm) DVD-RW Disk(Option)

- Der Lieferumfang kann je nach Verkaufsgebiet unterschiedlich sein.
- Teile und Zubehör sind bei Samsung-Fachhändlern erhältlich.
- Speicherkarten sind optionales Zubehör. Mit dem DVD Camcorder kompatible Speicherkarten finden Sie auf Seite 52-53. (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))
- Für den Erwerb optionalen Zubehörs wenden Sie sich an einen Samsung-Händler in Ihrer Nähe.

informazioni generali sulla videocamera DVD

VISTA FRONTALE E DA DESTRA



1	Interruttore di apertura/chiusura dell'obbiettivo
2	Obbiettivo
3	Sensore remoto (solo (VP-DX102/DX104/DX105(i))
4	Luce (solo (VP-DX102/DX105(i))
5	Microfono interno
6	Gancio della cinghia per impugnatura
7	Cinghia per impugnatura
8	Impugnatura girevole
9	Coperchio del disco

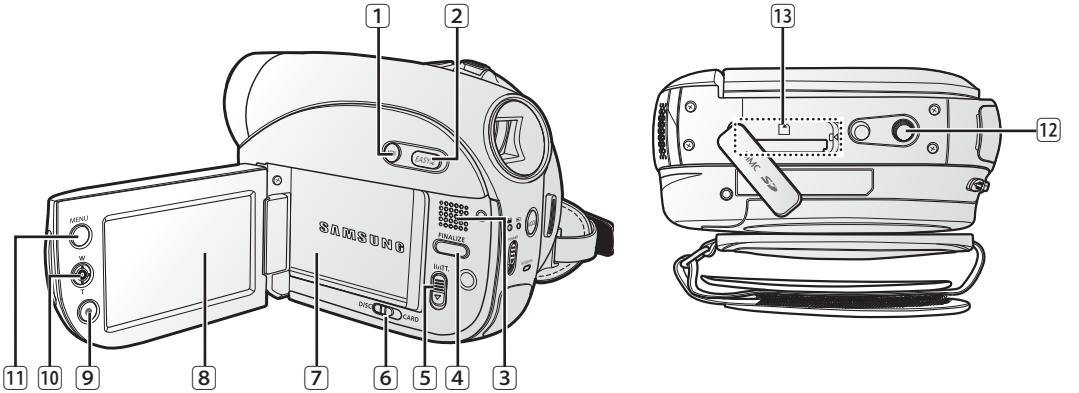
überblick über den DVD camcorder

ANSICHT: VORDERSEITE UND RECHTE SEITE

1	Schalter zum Öffnen/Schließen des Objektivs
2	Objektiv
3	Sensor für Fernbedienung (nur VP-DX102/DX104/DX105(i))
4	Liicht (nur VP-DX102/DX105(i))
5	Integriertes Mikrofon
6	Öse für die Halteschlaufe
7	Halteschlaufe
8	Schwenkgriff
9	Diskhülle

VISTA DAL BASSO E DA SINISTRA

ANSICHT: LINKE SEITE UND UNTERSEITE

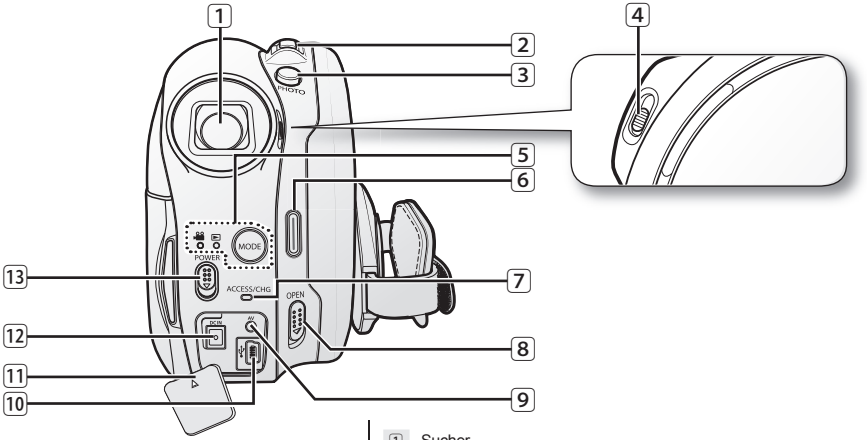


1	Tasto di visualizzazione ( )
2	Tasto EASY Q
3	Altoparlante integrato
4	Tasto FINALIZE
5	interruttore BATT. (rimozione della batteria)
6	Interruttore del modo di memorizzazione (DISC/CARD) (solo (VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))
7	Gruppo batterie
8	Display LCD
9	Tasto di avvio/arresto registrazione
10	Joystick (su/giù/destra/sinistra/Seleziona, W/T)
11	Tasto MENU
12	Attacco treppiede
13	Slot per scheda di memoria (solo (VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))

1	Taste ( ) DISPLAY
2	Taste EASY Q
3	Integrierter Lautsprecher
4	Taste FINALIZE
5	BATT. (battrie Freigabe) Schalter
6	Speichermodusschalter (DISC/CARD) (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))
7	Akku
8	LCD-Monitor
9	Taste zum Aufnahmestart/-stopp
10	Joystick (oben/unten/rechts/links/Wählen, W/T)
11	MENU Taste
12	Stativgewinde
13	Steckplatz für dieSpeicherkarte (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))

informazioni generali sulla videocamera DVD

VISTA POSTERIORE E SUPERIORE



1	Mirino
2	levetta dello zoom (W/T)/regolazione volume
3	Tasto PHOTO (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))
4	Manopola di regolazione della messa a fuoco
5	Tasto MODE / indicatore di modo (modo di registrazione ( )/riproduzione ( ))
6	Tasto di avvio/arresto registrazione
7	Indicatore ACCESS/CHG
8	Interruttore OPEN
9	Jack AV
10	Jack USB (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))
11	Coperchio dei jack DC IN/ USB / AV
12	Jack DC IN
13	Interruttore POWER

überblick über den DVD camcorder

ANSICHT: RÜCKSEITE UND OBERSEITE

1	Sucher
2	Zoomreglerhebel (W/T)/ Lautstärkenregler
3	PHOTO Taste(nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))
4	Fokusregler
5	MODE-Taste / Modusindikator (Aufnahme ( )/Wiedergabe ( )modus)
6	Aufnahmestart/stopptaste
7	ACCESS/CHG Indikator
8	Schalter OPEN
9	AV-Anschluss
10	USB Anschluss (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))
11	DC IN/ USB / AV Anschlussdeckel
12	DC IN Anschluss
13	POWER Schalter

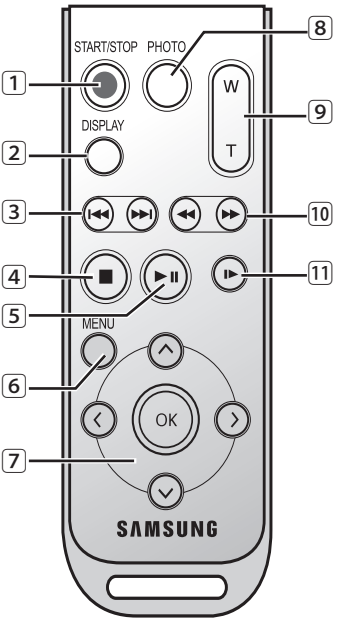
preparazione

In questa sezione sono contenute informazioni sull'utilizzo di questa videocamera DVD, ad esempio su come utilizzare gli accessori forniti, caricare la batteria, configurare il modo di funzionamento e le impostazioni iniziali.

TELECOMANDO (solo VP-DX102/DX104/DX105(i))

1. Tasto START/STOP
2. Tasto DISPLAY
3. Tasto salto (⏮/⏭)
4. Tasto (■) arresto
5. Tasto di riproduzione/pausa (⏯)
6. Tasto MENU
7. Tasti di comando (▲/▼/◀/▶/●)
8. Tasto PHOTO
9. Tasto zoom (W/T)
10. Tasto di ricerca (◀◀/▶▶)
11. Tasto di riproduzione rallentata (▶)

I tasti del telecomando funzionano come quelli presenti sulla videocamera DVD.



vorbereitung

Dieser Abschnitt enthält unter anderem Informationen zum mitgelieferten Zubehör, zum Laden des Akkus, zum Festlegen des Betriebsmodus und zum Vornehmen der ersten Einstellungen.

FERNSTEUERUNG (nur VP-DX102/DX104/DX105(i))

1. Taste START/STOP
2. Taste DISPLAY
3. Überspringen (⏮/⏭) Taste
4. Stopp (■) taste
5. Wiedergabe / Pause (⏯) Taste
6. Taste MENU
7. Steuerungs (▲/▼/◀/▶/●)tasten
8. Taste PHOTO
9. Zoomtasten (W/T)
10. Taste (◀◀/▶▶) Suchen
11. Taste für Zeitlupenwiedergabe (▶)

Die Funktionsweise der Tasten auf der Fernbedienung und auf dem DVD Camcorder ist identisch.

preparazione

INSTALLAZIONE DELLA BATTERIA A BOTTONE

Installazione per l'interruttore dell'orologio interno (rimozione della batteria)

1. Aprire il display LCD, quindi far scorrere l'interruttore **BATT**. (rilascio della batteria) nella direzione indicata dalla freccia per rimuovere il pacco batterie.
2. Rimuovere il coperchio della batteria.
3. Sostituire la batteria a bottone, quindi rimettere il coperchio della batteria.
   - Posizionare la batteria a bottone nell'apposito slot con il polo positivo (+) rivolto verso l'esterno.

Installazione della batteria per l'orologio interno

La batteria a bottone garantisce il funzionamento dell'orologio e il mantenimento del contenuto della memoria anche quando la batteria viene rimossa o l'adattatore CA viene scollegato.
La batteria a bottone per la videocamera DVD ha una durata media di 6 mesi in normali condizioni d'uso dal momento dell' installazione.
Quando la batteria a bottone è quasi o completamente scarica, l' indicatore data/ora visualizza "**01/JAN/2008 00:00**" **(01/GEN/2008 00:00)**" quando si attiva la visualizzazione di data e ora.

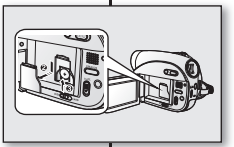
Installazione della batteria a bottone nel telecomando (solo VP-DX102/DX104/DX105(i))

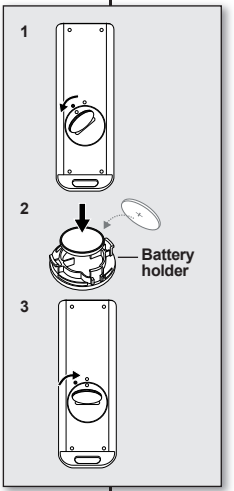
1. Ruotare l'alloggiamento batteria in senso antiorario (come indicato dal simbolo (⊙)); per aprirlo utilizzare un'unghia o una moneta. L'alloggiamento della batteria si apre.
2. Inserire la batteria nell'alloggiamento con il polo positivo (+) rivolto verso il basso e premerla con forza finchè non si aggancia (si sente lo scatto).
3. Collocare nuovamente il supporto della batteria nel telecomando in modo che il simbolo (○) combaci con il simbolo (⊙) sul telecomando, e ruotare il supporto della batteria in senso orario fino a bloccarlo.

Avvertenze sulla batteria a bottone

- Se la batteria non è correttamente installata vi è rischio di esplosione. Installare solo nuove batterie dello stesso tipo o di tipo equivalente.
- Non afferrare la batteria utilizzando delle pinzette o strumenti metallici. Potrebbe verificarsi un cortocircuito.
- Per evitare il rischio di esplosione, la batteria non deve essere ricaricata, smontata, riscaldata o immersa in acqua.

AVVERTENZA **Tenere la batteria a bottone fuori dalla portata dei bambini. In caso di ingestione accidentale della batteria contattare immediatamente un medico.**





vorbereitung

EINSETZEN DER KNOPFBATTERIE

Instellation von einer internen Uhr (Batterieausführung) Schalter

1. Open the LCD screen, then slide the **BATT**. (Batterieausführung) Verwenden Sie den Schalter in Pfeilrichtung, um den Batteriepack zu entfernen.
2. Nehmen Sie den Objektivschutz ab.
3. Ersetzen Sie die Knopfbatterie, und bringen Sie den Deckel wieder an.
   - Positionieren Sie die Knopfbatterie, sodass das Symbol (+) nach aussen aus dem Batterieschacht heraussieht.

Batterie für die integrierte Uhr einlegen

Die Knopfbatterie wartet die Uhrfunktion und die Voreinstellungen des Speichers. : auch wenn der Batteriepack oder Netzanschluss entfernt wurden.
Nach dem Einlegen hält die Knopfbatterie den Speicher des Camcorders bei normalem Betrieb ca. 6 Monate.
Wenn die Knopfbatterie schwach oder leer ist, und die Bildschirmanzeige für Datum und Uhrzeit aktiviert ist, erscheint die Anzeige **„01/JAN/2008 00:00"**, wenn Sie die Datum und Uhrzeitanzeige einschalten.

Installation des Knopfbatterie in die Fernsteuerung (nur VP-DX102/DX104/DX105(i))

1. Drehen Sie die Batteriefachabdeckung mit einem Fingernagel oder einer Münze gegen den Uhrzeigersinn (Markierung (⊙)). Das Batteriefach öffnet sich.
2. Drücken Sie die Batterie vorsichtig mit dem Pluspol (+) nach unten in das Betterifach, bis dieseihörbar einrastet.
3. Setzen Sie die Batteriefachabdeckung wieder so in die Fernsteuerung ein, mit der Markierung (○) übereinstimmt, (⊙), und drehen Sieim Uhrzeigersinn fest.

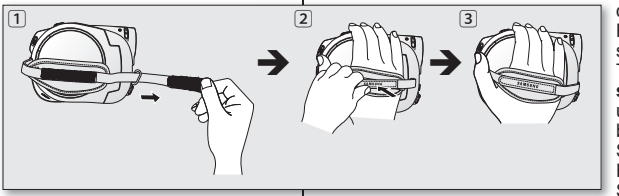
Sicherheitshinweise zur Knopfbatterie

- Bei falscher Handhabunr kann die Knopfbatterie explodieren. Verwenden Sie ausschließlich Akkus/Batterien des entsprechenden Typs.
- Zum Entnehmen der Batterie keine Pinzette oder andere metallische Gegenstände benutzen. Dies hätte einen Kurzschluss zur Folge.
- Die Batterie nicht wiederaufladen, auseinandernehmen, erhitzen oder ins Wasser tauchen. Anderenfalls besteht Explosionsgefahr.

WARNUNG **Bewahren Sie die Knopfbatterie für Kinder unzugänglich auf. Sollten die Batterien versehntlich verschluckt sein. erlangen Sie medizinische Untersuchung sofort.**

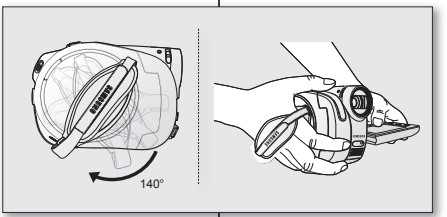
MODO CORRETTO DI TENERE LA VIDEOCAMERA DVD

Attacco della cinghia per impugnatura
Inserire la mano destra dalla parte inferiore della videocamera DVD tenendola con la base del pollice.
Sistemare la mano in una posizione da cui si possano azionare facilmente i tasti di **avvio/arresto registrazione, PHOTO** e la levetta dello **zoom**.
Regolare la lunghezza della cinghia per impugnatura in modo che la videocamera DVD risulti stabile quando si preme il tasto di **avvio/arresto registrazione** con il pollice.



1. Tirare e staccare la cinghia per impugnatura.
   Inserire la cinghia per impugnatura nel relativo gancio come indicato nella figura.
2. Inserire la mano nella cinghia per impugnatura e regolarne la lunghezza.
3. Chiudere la cinghia per impugnatura.

Regolazione angolazione
Ruotare l'impugnatura girevole scegliendo l'angolazione più adatta.
È possibile farla ruotare verso il basso fino a 140°.



Prestare attenzione a non ruotare l'impugnatura girevole all'indietro, poiché potrebbe danneggiarsi.

HALTEN DES DVD CAMCORDERS

Befestigen der Halteschlaufe
Führen Sie die rechte Hand bis zum Daumenansatz von unten durch die Halteschlaufe.
Positionieren Sie Ihre Hand so, dass Sie bequem die Taste **Aufnahmestart/-stopp**, die Taste **PHOTO** und den **Zoomregler** bedienen können.
Stellen Sie die Länge der Halteschlaufe so ein, dass Sie den DVD Camcorder beim Drücken der Taste **Aufnahmestart/-stopp** mit dem Daumen fest im Griff haben.

1. Ziehen Sie den Ablösungsgriff vom Gurt.
   Legen Sie den Griff in den Hacken, wie in der Abbildung angezeigt, wieder.
2. Führen Sie Ihre Hand durch die Handschlaufe, und passen Sie die Länge der Handschlaufe an.
3. Schliessen Sie den Gurt.

Einstellen des Neigungswinkels
Drehen Sie den Schwenkgriff in die gewünschte Position.
Sie können diesen bis zu 140° nach unten drehen.

Drehen Sie den Schwenkgriff nicht nach hinten, da dies zu einer Beschädigung des Geräts führen kann.

preparazione

CARICA DEL PACCO BATTERIE

- La videocamera DVD può essere alimentata in due modi.
- Non collegare le unità di alimentazione elettrica fornite con un'apparecchiatura diversa.
  - Gruppo batterie: utilizzato per le registrazioni all'aperto.
  - L'adattatore CA: utilizzato per registrazioni in luoghi chiusi.

Per caricare il gruppo batterie

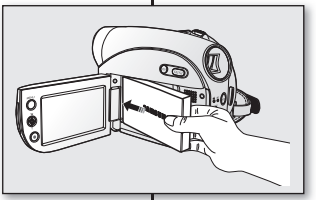
È indispensabile caricare la batteria prima di iniziare ad utilizzare la videocamera DVD.

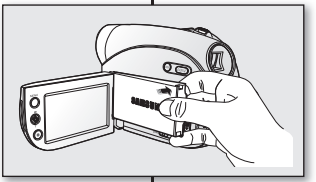
Attacco del gruppo batterie alla videocamera DVD

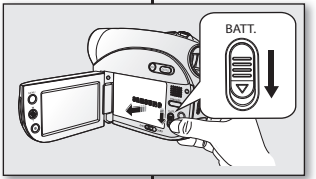
1. Aprire con le dita il display LCD di 90 gradi.
2. Adattare il gruppo batterie alla superficie predisposta per la batteria e spingerlo come indicato nella figura fino a quando non si sente un clic.

Rimozione del gruppo batterie dalla videocamera DVD

1. Aprire con le dita il display LCD di 90 gradi.
2. Far scorrere l'interruttore **BATT.** (rimozione della batteria) nella direzione indicata nella figura ed estrarre il gruppo batterie.







AVVERTENZA

Inserire la batteria nella direzione giusta, come illustrato nella figura.
L'inserimento scorretto della batteria può causare un malfunzionamento della videocamera DVD e della batteria stessa.

- Si consiglia di acquistare uno o più gruppi batterie di riserva per consentire un uso continuo della videocamera DVD.
- I gruppi batterie aggiuntivi sono disponibili presso il rivenditore Samsung locale.
- Se la videocamera DVD non viene utilizzata per un certo periodo di tempo, togliere la batteria.

Utilizzare esclusivamente gruppi batterie approvati da Samsung. Non utilizzare batterie di altri costruttori.
In caso contrario, vi è pericolo di surriscaldamento, incendio o esplosione.
Samsung non è responsabile per problemi causati dall' utilizzo di batterie non approvate dal costruttore.

vorbereitung

AUFLADEN DES BATTERIEPACKS

- Der DVD Camcorder kann in zweierlei Weise mit Strom versorgt werden.
- Verwenden Sie das mitgelieferte Zubehör zur Stromversorgung nicht für andere Geräte.
  - Akku: für Aufnahmen im Freien.
  - Netzteiladaptor: für Aufnahmen in Innenräumen.

So laden Sie den Akku

Stellen Sie vor Inbetriebnahme des DVD Camcorders sicher, dass der Akku aufgeladen ist.

Einsetzen des Akkus in den DVD camcorder

1. Öffnen Sie den LCD-Monitor mit Ihrem Finger bis zu einem Winkel von 90 Grad.
2. Setzen Sie den Akku wie in der Abbildung dargestellt durch Drücken an den entsprechenden Stelle ein, bis dieser hörbar einrastet.

Entfernen des Akkus aus dem DVD camcorder

1. Öffnen Sie den LCD-Monitor mit Ihrem Finger bis zu einem Winkel von 90 Grad.
2. Schieben Sie die **BATT.** (Zum entfernen des Akkus) in die in der Abbildung angezeigte Richtung, und entnehmen Sie den Akkus.

WARNUNG

Setzen Sie den Akkus in die in der Abbildung angezeigten entsprechenden Richtung ein.
Wenn Die Akkus in die falsche Richtung eingesetzt werden, kann Fehlfunktion des DVD Camcorder und des Akkus hervorgerufen werden.

- Es wird empfohlen, mindestens einen zusätzlichen Akku bereitzuhalten, um einen durchgängigen Betrieb des DVD Camcorders zu gewährleisten.
- Zusätzliche Akkus sind be Samsung-Fachhändler in IhrerGegend erhältlich.
- Entnehmen Sie den Akku, wenn der DVD Camcorder über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird.

Verwenden Sie nur von Samsung auf ihre Verwendbarkeit geprüfte Akkus. Verwenden Sie keine Akkus anderer Hersteller.
Andernfalls besteht Überhitzungs-, Feuer- und Explosionsgefahr.
Die Garantie von Samsung deckt keine Schäden ab, die auf die Verwendung von ungeeignetem Batterien/Akkus zurückzuführen sind.

Entsorgung von Batterien und Akkus
Batterien und Akkus gehören nicht in den Hausmüll. Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, alte Batterien und Akkus zur umweltschonenden Entsorgung zurückzugeben. Sie können alte Batterien und Akkus bei den öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Gemeinde oder überall dort abgeben, wo Batterien und Akkus der betreffenden Art verkauft werden. Bitte achten Sie darauf, Akkus und Lithiumzellen nur im entladenen Zustand in die Sammelbehälter zu werfen. Sichern Sie nicht vollständig entladene Akkus gegen Kurzschlüsse.

Informazioni sui gruppi batterie

- Il pacco batterie deve essere ricaricato in un ambiente con temperatura compresa tra 0 °C (32 °F) e 40 °C (104 °F).
  Tuttavia, se è esposto a basse temperature (inferiori a 0 °C (32 °F)), la sua durata si riduce e può cessare di funzionare. Se questo si verifica, lasciare per un po' di tempo il gruppo batterie in tasca o in un altro luogo caldo e poi reinserirlo nella videocamera DVD.
- Non lasciare la batteria in prossimità di fonti di calore (ad esempio vicino al fuoco o ad una stufa).
- Non smontarla, metterla sotto pressione o riscaldarla.
- Evitare di mettere in cortocircuito i poli + e - della batteria. Ciò potrebbecausare una perdita di liquidi, generare calore, provocare un incendio o un surriscaldamento.

Manutenzione della batteria

- Il tempo di registrazione dipende dalla temperatura e dalle condizioni ambientali.
- Il tempo disponibile per la registrazione si riduce in ambienti freddi. I tempi di registrazione continua forniti nel manuale utente sono misurati utilizzando un gruppo batterie completamente carico a 25°C (77 °F). Dal momento che la temperatura e le condizioni ambientali in cui viene utilizzata la videocamera possono variare, il tempo di carica rimanente potrebbe non corrispondere al tempo di registrazione continua riportato in queste istruzioni.
- Si raccomanda di usare solo le batterie originali fornite dal rivenditore Samsung. Quando la ricarica della batteria non viene più eseguita, rivolgersi al proprio rivenditore di fiducia. Le batterie devono essere smaltite come scorie chimiche.
- Assicurarsi che il gruppo batterie sia completamente carico prima di iniziare a registrare.
- Lo scaricamento completo della batteria può danneggiare le celle interne. Se completamente scarica, una batteria al litio può perdere liquidi.
- Rimuovere la batteria dalla videocamera quando non viene utilizzata. Se rimane collegata a la videocamera DVD, la batteria si scarica anche se l' interruttore di alimentazione è impostato su OFF.
- Per risparmiare energia, la videocamera DVD inserisce automaticamente il modo sospensione se non vengono effettuate operazioni per 3 minuti nel modo **STBY** e nella visualizzazione dell'indice delle miniature. Se non vengono effettuate operazioni per altri 3 minuti, si spegne automaticamente. Se invece vengono effettuate delle operazioni nel modo sospensione, la videocamera DVD esce dal modo sospensione. Questa funzione è attiva solo se **"Auto Power Off" (Spegnim. automatico)** è impostato su **"6 Min". (6 min)** ➥Pagina 80
- Assicurarsi che il gruppo batterie sia inserito correttamente nello slot. Non lasciar cadere il pacco batterie poiché potrebbe danneggiarsi.

Informazioni sulla durata della batteria

La capacità della batteria diminuisce nel tempo e quando viene utilizzata ripetutamente. Se il tempo che intercorre tra due ricariche si riduce in modo significativo, è tempo di sostituire la batteria.
La durata di ogni batteria dipende dalle condizioni di conservazione, di funzionamento e ambientali.

Informationen zu Akkus

- Laden Sie den Akku bei einer Umgebungstemperatur zwischen 0°C (32 °F) und 40 °C (104 °F) auf.
  Wenn der Akku bei niedrigen Temperaturen (unter 0°C (32 °F)) verwendet wird, reduziert sich die Betriebsdauer, und der Akku funktioniert möglicherweise nicht mehr. Stecken Sie den Akku in diesem Fall kurzzeitig in eine Tasche oder einen anderen warmen und geschützten Ort, und setzen Sie ihn anschließend wieder in den DVD Camcorder ein.
- Halten Sie den Akku von Wärmequellen fern (z. B. von Heizungen und Feuer).
- Zerlegen Sie den Akku nicht, und verwenden Sie ihn nicht für einen anderen als den vorgesehenen Zweck. Setzen Sie den Akku weder Druck noch Hitze aus.
- Schließen Sie die Pole des Akkusnicht kurz. Ein Kurzschluss kannzum Auslaufen des Akkus, zu Wärmeentwicklung und damit zu Überhitzung oder Feuer führen.

Ordnungsgemäße Handhabung des Akkus

- Die Betriebsdauer hängt von der Temperatur und sonstigen Umgebungsbedingungen ab.
- In kalter Umgebung reduziert sich die Betriebsdauer erheblich. Die in der vorliegenden Bedienungsanleitung aufgeführten verfügbaren Aufnahmezeiten gelten für einen vollständig aufgeladenen Akku bei einer Umgebungstemperatur von 25°C (77°F). Die tatsächlich verfügbare Betriebsdauer kann je nach Temperatur und sonstigen Umgebungsbedingungen von den hier angegebenen Zeiten abweichen.
- Es wird empfohlen, nur Original-Akkus zu verwenden, die Sie über Samsung-Fachhändler erhalten. Wenden Sie sich zum Austausch verbrauchter Akkus an einen Fachhändler. Entsorgen Sie den Akku am Ende seiner Lebensdauer gemäß den geltenden Umweltschutzbestimmungen, damit der als chemischer Abfall behandelt wird.
- Laden Sie den Akku vor der Inbetiebnahmevoll ständig auf.
- Vollständiges Entladen des Akkus schädigt die Akkuzellen. In vollständig entladenem Zustand besteht Auslaufgefahr.
- Entnehmen Sie den Akku aus dem Camcorder, wenn dieser längere Zeit nicht verwendet wird. Solange er im DVD Camcorder verbleibt, entlädt sich der Akku auch bei ausgeschaltetem Gerät.
- Wenn über eine Dauer von mehr als 3 Minuten keine Operation im **„STBY"** Modus und Miniaturindexansicht, stattfindet tritt der DVD Camcorder zwecks Stromeinsparung den Schlafmodus ein. Wenn keine Operation über mehr als 3 Minuten läuft, schaltet sich der DVD Camcorder aus. Wenn kein Operation im Schlafmodus stattfindet, kommt der DVD Camcorder aus dem Schalfmodus heraus. Dies funktioniert nur, wenn **„Auto Power Off" (Autom. Beenden)** wurde auf **„6 Min."** eingestellt. ➥Seite 80
- Achten Sie darauf, dass der Akku fest in den Camcorder eingesetzt ist. Lassen Sie die Akkus nicht fallen, da dies zu einer Beschädigung führen kann.

Informationen zur Akku-Nutzungsdauer

Die Kapazität des Akkus nimmt mit der Zeit und durch wiederholtes Verwenden ab. Wenn die Nutzungsdauer zwischen zwei Ladevorgängen zu stark abgenommen hat, empfiehlt es sich, den Akku durch einen neuen zu ersetzen.
Die Nutzungsdauer der Akkus hängtvon den Speicher-, Betriebs- und Umgebungsbedingungen ab.

preparazione

Caricamento della batteria

- Utilizzare solo la batteria IA-BP80W.
- Al momento dell'acquisto, la batteria potrebbe essere leggermente carica.

1. Per spegnere il dispositivo, far scorrere l'interruttore **POWER** verso il basso.

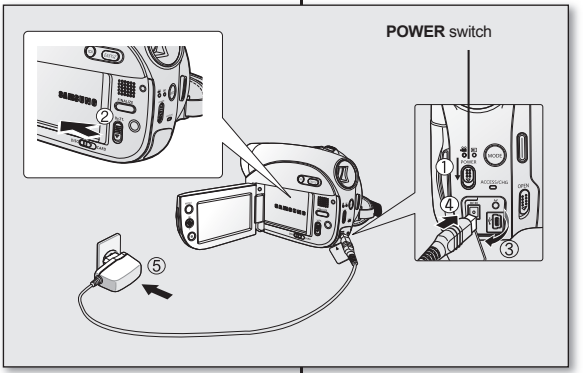
2. Aprire il display LCD e collegare il pacco batterie alla videocamera DVD. ➥Pagina 16

3. Aprire il coperchio dei jack DC IN/USB/AV.

4. Collegare l'adattatore CA al jack DC IN della videocamera DVD.

5. Collegare l'adattatore CA a una presa di rete.
   - L'indicatore **ACCESS/CHG** (caricamento) emette una luce arancione e inizia il caricamento. L'indicatore **ACCESS/CHG** (caricamento) emette una luce verde quando la batteria è completamente carica.

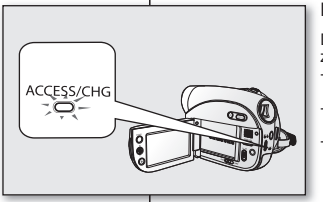
6. Quando la batteria è completamente carica, scollegare l'adattatore CA dal jack DC IN sulla videocamera DVD.
   - Se rimane collegata alla videocamera DVD, la batteria si scarica anche se l'interruttore di alimentazione è impostato su OFF. Si raccomanda di rimuovere il gruppo batterie dalla videocamera DVD.



Indicatore di carica

Il colore dell'indicatore **ACCESS/CHG** (caricamento) indica lo stato di alimentazione o di carica.

- Se la batteria è stata caricata completamente, l' indicatore di carica è verde.
- Se la batteria si sta caricando, il colore dell' indicatore di carica è arancione.
- Se si verifica un errore durante il caricamento del pacco batterie, l'indicatore di carica lampeggia di colore arancione.



vorbereitung

Laden des Akkus

- Verwenden Sie nur Akkus vom Typ IA-BP80W.
- Der Akku kann bei Auslieferung leicht vorgeladen sein.

1. Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um das Gerät auszuschalten.

2. Öffnen Sie den LCD-Monitor, und setzen sie denAkku in denDVD Camcorder ein. ➥Seite 16

3. Öffnen Sie die Abdeckung für den Anschluss DC IN/USB/AV.

4. Verbinden Sie das Netzteil mit dem Netzanschluss des DVD Camcorders.

5. Schließen Sie das Netzteil an eine Steckdose an.
   - Die Anzeige **ACCESS/CHG** (Aufladen) leuchtet orang auf, und der Ladevorgang beginnt. Die Anzeige **ACCESS/CHG** (Aufladen) leuchtet grün auf, sobald der Akkuvollständig geladen ist.

6. Sobald der Akku geladen ist, trennen Sie das DC IN Netzanschluss des DVD Camcorders.
   - Solange er im DVD Camcorder verbleibt, entlädt sich der Akku auch bei ausgeschaltetem Gerät. Es wird empfohlen, den Akku bei ausgeschaltetem DVD Camcorder aus dem Camcorder zu entnehmen.

Ladeanzeige

Die Farbe des **ACCESS/CHG** (Aufladen) Indikator zeigt den Aufladestatus an.

- Wenn der Akku vollständig aufgeladen ist, leuchtetder Indikator grün.
- Wenn Sie eine Batterie aufladen, wird die Farbe des Status als Orange angezeigt.
- Wenn beim Aufladen des Akkus ein Fehler auftritt, blinkt die Anzeige grün.

Tempi di carica, registrazione e riproduzione con batteria completamente carica (senza usare lo zoom, ecc.)

Tempi approssimativi di riferimento con batteria completamente carica:

	Gruppo batterie	
Tempo di carica	**1 h 50 min.**	
	Tempo di registrazione continua	Durata di riproduzione
LCD	60min	65min
Mirino		

- I tempi indicati si riferiscono al modo Fine. Possono variare in modo Super fine o Normale.
- I tempi sono solo di riferimento. I valori indicati sono stati misurati in un ambiente di test Samsung e possono differire a seconda dell'uso.
- Il tempo di ricarica varia in funzione del livello di carica residua nella batteria.

Tempi di registrazione continua (senza zoom)
I tempi indicati nella tabella indicano il periodo di registrazione disponibile quando la videocamera DVD è nel modo di registrazione senza utilizzare eventuali altre funzioni. In condizioni reali di registrazione, la batteria può scaricarsi 2-3 volte più rapidamente di quanto indicato nella tabella dato che vengono azionati i tasti di inizio/arresto registrazione e lo zoom e viene effettuata la riproduzione. Tenere presente che il tempo di registrazione con batteria carica è compreso tra 1/2 e 1/3 del tempo riportato in tabella. Di conseguenza si devono predisporre il tipo e il numero di batterie richieste per il tempo di registrazione previsto sulla videocamera DVD.
Tenere inoltre presente che il pacco batterie si scarica più rapidamente in ambienti a basse temperature.

Lade-, Aufnahme- und Wiedergabezeiten bei vollständig aufgeladenem Akku (ohne Zoomen usw.)

Bei vollständig aufgeladenem Akku gelten folgende Richtwerte:

	Akku	
Ladezeit	**1 h 50 min**	
	Aufnahmezeit im Dauerbetrieb	Wiedergabezeit
LCD	60min	65min
Sucher		

- Die Zeitangabe für das obenerwähnte basiert sich auf Feinmodus.
  Dies kann, je nach Modus, ob Fein oder Normal leicht variieren.
- Die Zeitangaben sind Richtwerte. Die oben angegebenen Werte wurden unter Testbedingungen der Firma Samsung ermittelt und können vom tatsächlichen Gebrauch abweichen.
- Die Ladezeit variiert je nach verbleibendem Akkuladezustand.

Daueraufnahme (ohne Zoom)
Die in der Tabelle angegebenen Zeiten beziehen sich auf die maximale Betriebsdauer des DVD Camcorders, wenn sich dieser im Aufnahmemodus befindet und nach Beginn der Aufnahme keine weiteren Funktionen verwendet werden. Bei der tatsächlichen Aufnahme entlädt sich der Akku zwei- bis dreimal schneller, da die Taste zum Aufnahmestart/-stopp, der Zoomregler sowie die Wiedergabefunktion verwendet werden. Daher empfiehlt sich die Annahme, dass die Aufnahmezeit mit vollständig aufgeladenem Akku zwischen der 1/2 und einem 1/3 l der in der Tabelle angegebenen Zeit beträgt. Halten Sie ausreichend Akkus für die von Ihnen geplante Aufnahmezeit mit dem DVD Camcorder bereit.
Beachten Sie, dass sich der Akku in kalter Umgebung schneller entlädt.

preparazione

Utilizzo della videocamera DVD con l'adattatore CA

Si raccomanda di utilizzare l'adattatore CA per alimentare la videocamera DVD da una presa di rete domestica durante l' impostazione, la finalizzazione di un disco, la modifica delle immagini o l'impiego in luoghi chiusi.➥Pagina 18

- Per alimentare la videocamera DVD, assicurarsi di utilizzare l'adattatore CA fornito. L'uso di altri adattatori CA può causare scosse elettriche o un incendio.
- L'adattatore CA può essere utilizzato in tutto il mondo. In alcuni Paesi stranieri è necessario un adattatore per la presa di corrente. Questi adattatori possono essere acquistati presso i rivenditori Samsung locali.

AVVERTENZA

- Prima di staccare l'alimentazione, assicurarsi che la videocamera DVD sia spenta.
  In caso contrario la videocamera DVD può non funzionare correttamente.
- Quando si utilizza l'adattatore di alimentazione CA usare una presa di rete vicina. Se, nell'utilizzare la videocamera DVD, si verifica un malfunzionamento, scollegare immediatamente l'adattatore di alimentazione CA dalla presa di rete. Videocamera DVD.
- Non utilizzare l'adattatore CA in spazi ristretti, come tra una parete e un mobile.

vorbereitung

Verwenden des DVD Camcorders über das Netzteil

Schließen Sie den DVD Camcorder über das Netzteil an das Haushaltsstromnetz an, wenn Sie Einstellungen vornehmen, eine Disk finalisieren, Aufnahmen wiedergeben, Bilder bearbeiten oder ihn in Innenräumen verwenden.➥Seite 18

- Verwenden Sie für die Stromversorgung des DVD Camcorders nur das mitgelieferte Netzteil. Bei Verwendung anderer Netzteile kann es zu einem elektrischen Schlag oder einem Brand kommen.
- Das Netzteil kann überall auf der Welt verwendet werden. In einigen Ländern kann ein Adapterstecker erforderlich sein. Bei Bedarf wenden Sie sich an Ihren Samsung-händler.

ACHTUNG

- Der DVD Camcorder muss ausgeschaltet sein, bevor Sie ihn von der Stromversorgung trennen. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen des Geräts kommen.
- Schließen Sie das Netzteil stets an einer in der Nähe befindliche Steckdose an. Trennen Sie das Netzteil sofort von der Steckdose, falls es zu Funktionsstörungen des DVD Camcorders kommt.
- Platzieren Sie das Netzteil nicht an schlecht zugänglichen Stellen, z. B. zwischen einer Wand und einem Möbelstück.

FUNZIONAMENTO DI BASE DELLA VIDEOCAMERA DVD

Accensione e spegnimento della videocamera DVD

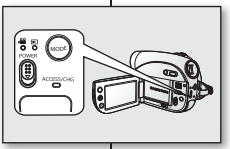
È possibile accendere o spegnere la videocamera facendo scorrere verso il basso l'interruttore **POWER**.

Selezione dei modi operativi

- Impostare il modo operativo regolando l'interruttore del **modo di memorizzazione** (solo VP-DX103(i)/ DX104/DX105(i)) e il tasto **MODE** prima di registrare o di attivare qualsiasi funzione.

1. Impostare l'interruttore del **modo di memorizzazione** su **DISC** o **CARD**. (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))
   - Modo videocamera DVD: Per registrare filmati su un disco DVD. ➥Pagina 33
   - Modo videocamera digitale: Per registrare filmati o foto sulla scheda di memoria. ➥Pagine 56~57
2. Premere il tasto **MODE** per impostare il modo di registrazione **(🎥)** o di riproduzione (📷). Il tasto **MODE** permette di passare dal modo di registrazione **(🎥)** al modo di riproduzione **(📷)** .

Quando la videocamera DVD viene accesa, si attiva la funzione di autodiagnosi e può essere visualizzato un messaggio. In questo caso, consultare la sezione relativa ai messaggi e agli indicatori di avviso (pagine 104~106) e adottare le opportune misure correttive.



<DVD camcorder record mode>

<DVD camcorder play mode>

GRUNDFUNKTIONEN DES DVD CAMCORDERS

Ein- und Ausschalten des DVD Camcorders

Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um den Camcorder ein- oder auszuschalten.

Auswählen der Betriebsmodi

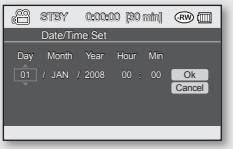
- Stellen Sie den Betriebsmodus durch **Justierung des Speichermodus** schalters (nur VP-DX103(i)/ DX104/DX105(i)) und **MODE** Taste ein, bevor Sie mit der Aufnahme beginnen bzw., andere Funktionen ausführen.

1. Stellen Sie den **Speichermodus auf das** Umschalten auf **DISC** oder **CARD**. (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))
   - DVD Camcordermodus: Aufnahme eines Videobildes auf eine DVD Disk. ➥page 33
   - Digital Cameramodus: Aufnahme der Videobilder und Fotos auf die Speicherkarte. ➥Seiten 56~57
2. Drücken Sie **MODE** Taste, um die Auf name (🎥) oder Wiedergabe(📷) modus einzustellen. Jedes Drücken der **MODE** Taste schaltet sich zwischen Aufnahme(🎥) moduse und Wiedegabe(📷) modus ein.

Beim Einschalten des DVD Camcorders wird ein Selbsttest durchgeführt und ggf. eine Meldung angezeigt. Schlagen Sie in diesem Fall im Kapitel „Fehlermeldungen"(Seite 104–106) nach, und beheben Sie den Fehler.

Utilizzo della videocamera per la prima volta

- Quando la videocamera DVD viene usata per la prima volta oppure è stata resettata, la prima schermata visualizzata è quella del menu **"Date/Time Set" (Imp. orologio)**. Se non si impostano la data e l'ora, ogni volta che si accende la videocamera viene visualizzata la schermata **"Date/Time Set (Imp. orologio)"**.



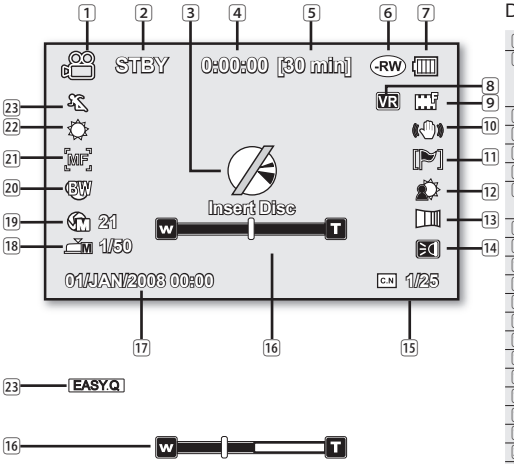
Beim erstmaligen Einsatz von Camcorder.

- WennSie die Memory Camera zum ersten Mal benutzen oder sie zurücksetzeh, wird auf dem Startbildschirm das Menü **„Date/Time Set" (Uhr einstellen)** angezeigt. Wenn Sie das Datum und die Uhrzeit nicht einstellen, wird **„Date/Time Set" (Uhr einstellen)** Bildschirm jedesmal, wenn Sie den Camcorder einschalten erscheinen.

preparazione

INDICATORI DEL DISPLAY

Modo registrazione videocamera DVD



1	Modo di registrazione video
2	Modo operativo (STBY (standby) o ● (registrazione))
3	Indicatori e messaggi di avviso
4	Indicatore del tempo (tempo di registrazione video)
5	Tempo restante
6	Supporto di memorizzazione (disco)
7	Informazioni sulla batteria (tempo batteria residua)
8	Tipo di formato disco (solo dischi DVD-RW)
9	Qualità
10	Stabilizzazione (DIS)
11	Riduzione dei rumori del vento
12	Controluce
13	Dissolvenza*
14	Luce* (solo VP-DX102/DX105(i))
15	C. Nite*
16	Posizione zoom/zoom digitale*
17	Data/ora
18	Velocità scatto manuale*
19	Esposizione manuale*
20	Effetti digitali
21	Messa a fuoco manuale*
22	Bilanciamento del bianco
23	Modo scena (AE)/ EASY.Q

- Questi indicatori OSD si basano su un disco DVD-RW.
- La schermata visualizzata è a scopo esemplificativo: non corrisponde alla schermata effettiva
- Le funzioni contrassegnate con * non vengono mantenute quando la videocamera DVD viene riaccesa dopo essere stata spenta.
- L'indicatore della batteria appare 8 secondi dopo l'accensione. Se la batteria è scarica, appare subito dopo l'accensione.

vorbereitung

TEXT UND SYMBOLE AUF DEM BILDSCHIRM

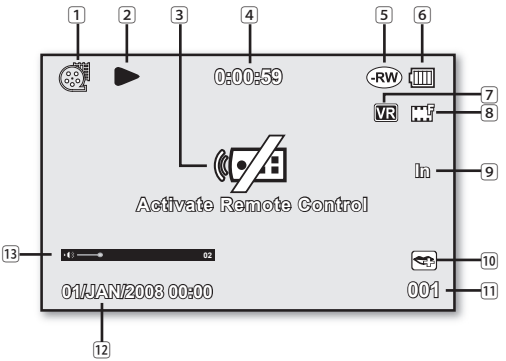
DVD Camcordermodus

1	Videoaufnahmemodus
2	Betriebsmodus (STBY (Bereitschaftszustand) Standby oder ● (Aufnahme))
3	Warnsymbole und -meldungen
4	Zeitzähler (Videoaufnahmezeit)
5	Verbleibende Zeit
6	Speicherungsmedium (disc) Disk
7	Akkuinformationen (Verbleibender Akkuladestand)
8	Diskformattyp (nur DVD-RW Disk)
9	Qualität
10	Anti-Shake (DIS)
11	Wind Cut
12	Gegenlichtausgleich
13	Fader (Einblender)*
14	Licht (nur VP-DX102/DX105(i))
15	C. Nite (Lange Belicht.zeit)*
16	Position des Zooms/Digitalzooms*
17	Datum/Uhrzeit
18	Man. Blende*
19	Man. Belichtung*
20	Digitale Effekte
21	Manual Focus (Manueller Fokus)*
22	Weißabgleich
23	Szen.mod. (Bel.pr.) / EASY.Q

- Die OSD Indikatoren sind auf der DVD-RW Disk.
- Der abgebildete Bildschirm dient als Erklärungsbeispiel. Er unterschiedet sich von der tatsächlichen Bildschirm anzeige.
- Mit * gekennzeichnete Funktionen bleiben bei ausgeschaltetem Gerät nicht gespeichert.
- Der Akkuladezustand wird 8 Sekunden nach dem Einschalten angezeigt. Bei niedrigem Akkuladezustand wird die Anzeige sofort nach dem Einschalten angezeigt.

Modalità di riproduzione videocamera DVD

1	Modo di riproduzione filmati
2	Stato operativo (riproduzione/pausa)
3	Indicatori e messaggi di avviso
4	Codice di tempo (tempo trascorso)
5	Supporto di memorizzazione (disco)
6	Informazioni sulla batteria (tempo batteria residua)
7	Formato disco (solo modo Video -RW / VR)
8	Qualità
9	AV In (solo VP-DX100i/ DX103i/DX105i)
10	Voice plus
11	No. filmato
12	Data/ora
13	Regolazione volume

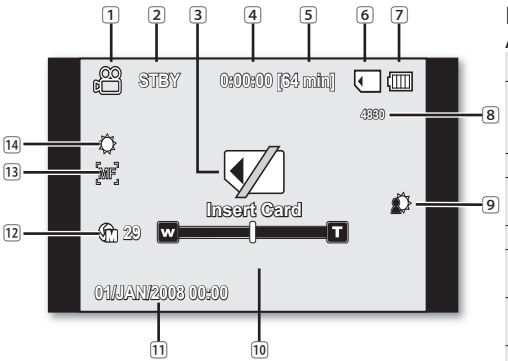


DVD Camcorder Wiedergabemodus

1	Videowiedergabemodus
2	Betriebsstatus (Wiedergabe / Pause (Play/Pause))
3	Warnsymbole und -meldungen
4	Zeitcode (Abgelaufene Zeit)
5	Speicherungsmedium (disc)
6	Akkuinformationen (Verbleibender Akkuladestand)
7	Diskformat (nur -RW Vidoe/ VR mode)
8	Qualität
9	AV E (nur VP-DX100i/ DX103i/DX105i)
10	Audio / Stimme Plus (Voice Plus)
11	Videonr.
12	Datum/Uhrzeit
13	Laufstärkenregelung

Modo di registrazione videocamera digitale

1	Modo di registrazione
2	Modo operativo (STBY (standby) o ● (registrazione))
3	Indicatori e messaggi di avviso
4	Indicatore del tempo (tempo di registrazione video)
5	Tempo restante
6	Supporto di memorizzazione (scheda di memoria)
7	Informazioni sulla batteria (tempo batteria residua)
8	Numero totale di foto registrabili
9	Controluce
10	Posizione Zoom
11	Data/ora
12	Esposizione manuale*
13	Messa a fuoco manuale*
14	Bilanciamento del bianco



Il modo videocamera digitale è disponibile solo per i modelli (VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)).

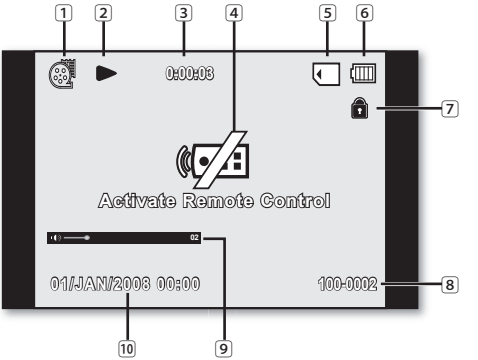
Digital Camera Aufnahmemodus:

1	Modus Record (Aufnahme)
2	Betriebsmodus (STBY (Bereitschaftszustand) oder ● (Aufnahme))
3	Warnsymbole und -meldungen
4	Zeitzähler (Videoaufnahmezeit)
5	Verbleibende Zeit
6	Speicherungsmedium (memory card) Speicherkarte
7	Akkuinformationen (Verbleibender Akkuladestand)
8	Fotoqualität
9	Gegenlichtausgleich
10	Zoomeinstellung
11	Datum/Uhrzeit
12	Man. Belichtung*
13	Manual Focus (Manueller Fokus)*
14	Weißabgleich

Der digital camera Modus ist nur in den Modellen (VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)) verfügbar.

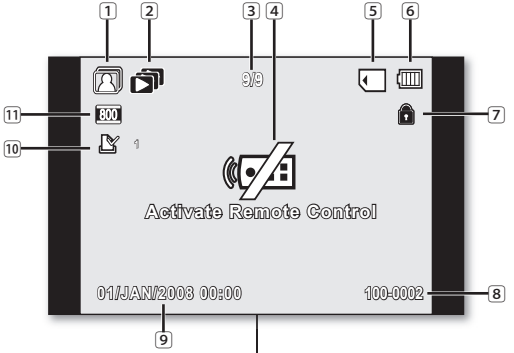
Modo di riproduzione videocamera digitale (Video)

1	Modalità di riproduzione video
2	Stato operativo (riproduzione/pausa)
3	Codice temporale (tempo trascorso)
4	Indicatori e messaggi di avviso
5	Supporto di memorizzazione (scheda di memoria)
6	Informazioni sulla batteria (tempo batteria residua)
7	Protezione da cancellazione
8	Nome del file (Cartella-Nome file)
9	Regolazione volume
10	Data/ora



Modo di riproduzione videocamera digitale (Foto)

1	Modo di riproduzione foto
2	Proiezione delle diapositive
3	Contatore immagini (immagine corrente/numero totale di immagini registrate)
4	Indicatori e messaggi di avviso
5	Supporto di memorizzazione (scheda di memoria)
6	Informazioni sulla batteria (tempo residuo)
7	Protezione da cancellazione
8	Nome del file (Cartella-Nome file)
9	Data/ora
10	Indicatore di stampa (DPOF)
11	Risoluzione foto



Il modo videocamera digitale è disponibile solo per i modelli (VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)).

Digital camera Wiedergabaemodus (Video)

1	Videowiedergabemodus
2	Betriebsstatus (Wiedergabe / Pause
3	Zeitcode (Abgelaufene Zeit / Gesamtaufnahmezeit)
4	Warnsymbole und -meldungen
5	Speicherungsmedium (memory card) Speicherkarte
6	Akkuinformationen (Verbleibender Akkuladestand)
7	Löschschutz
8	Dateibezeichnung (Verzeichis-Dateibezeichnung)
9	Lautfstärkenregelung
10	Datum/Uhrzeit

Digital camera Wiedergabaemodus (Foto)

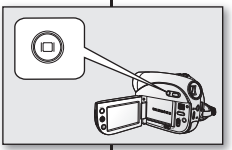
1	Fotowiedergabemodus
2	Diashow
3	Bilderzähler (aktuelles Bild / Gesamtanzahl aller aufgenommenen Bilder)
4	Warnsymbole und -meldungen
5	Speicherungsmedium (memory card) Speicherkarte
6	Akkuinformationen (Verbleibender Akkuladestand/Zeit)
7	Löschschutz
8	Dateibezeichnung (Verzeichis-Dateibezeichnung)
9	Datum/Uhrzeit
10	Druckmarkierung (DPOF)
11	Bildauflösung

Der digital camera Modus ist nur in den Modellen (VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)) verfügbar.

preparazione

UTILIZZO DEL TASTO DI VISUALIZZAZIONE (|□|)

Cambiamento del modo di visualizzazione delle informazioni



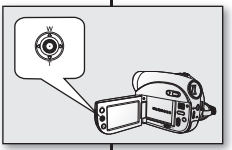
È possibile cambiare il modo di visualizzazione delle informazioni a video:
Per accendere l'apparecchio, far scorrere l'interruttore POWER verso il basso , quindi premere il tasto di visualizzazione (|□|).
A ogni pressione del tasto, la funzione OSD (On Screen Display) si attiva o si disattiva.

- **Modo di visualizzazione completa**: Appaiono tutti i tipi di informazione.
- **Modo di visualizzazione minima**: Viene visualizzato solo l'indicatore di stato operativo.

Se la videocamera DVD ha delle informazioni di avviso, viene visualizzato un messaggio d'avviso.

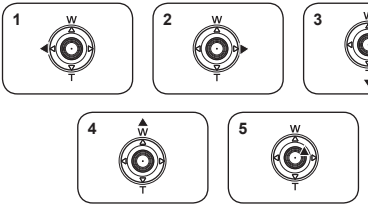
UTILIZZO DEL JOYSTICK

Il **joystick** viene utilizzato per effettuare una selezione e spostare il cursore a sinistra, a destra, su o giù.



Utilizzando il **joystick**, è possibile effettuare facilmente la selezione e navigare nel menu.

1. Tornare alla voce di menu precedente / Regolare la voce selezionata (a sinistra).
2. Andare in un sottomenu / Regolare la voce selezionata (a destra).
3. Andare alla voce di menu inferiore.
4. Andare alla voce di menu superiore.
5. Premere per selezionare la voce desiderata (Seleziona).



vorbereitung

TASTE DISPLAY VERWENDEN (|□|) TASTE

Anzeigemodus ändern

Sie können auswählen, wie die Informationen auf dem Display angezeigt werden.
Schieben Sie den Schalter POWER nach unten, um den Camcorder auszuschalten. Drücken Sie dann die Anzeigetaste (|□|).
Drücken dieser Taste schaltet die Bildschirmanzeige ein- bzw. aus.

- **Vollbild**: Alle Informationen werden angezeigt.
- **Minimiert**: Nur der Betriebsstatus wird angezeigt.

Warnmeldungen werden ggf. angezeigt.

JOYSTICK VERWENDEN

Der **Joystick** wird für die Auswahl der Menüpunkte und zur Steuerung des Cursors nach links, rechts sowie nach oben und unten verwenden.

Mit dem **Joystick**, können Sie auf einfache Art im Menü navigieren und die gewünschte Auswahl treffen.

1. Zum vorigen Menüpunkt zurückkehren / ausgewählten Punkt einstellen (nach links).
2. Auswahl eines Untermenüs / ausgewählten Punkt einstellen (nach rechts).
3. Auswahl eines unteren Menüpunktes.
4. Auswahl eines oberen Menüpunktes.
5. Drücken Sie hier, um den Menüpunkt auszuwählen (Wählen).

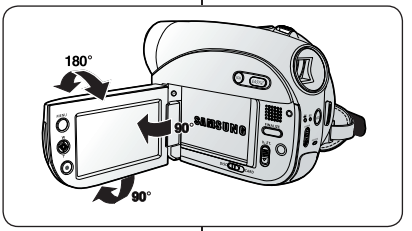
UTILIZZO DEL DISPLAY LCD

Regolazione del display LCD

1. Aprire con le dita il display LCD di 90°.
2. Ruotarlo verso la migliore angolazione per la registrazione o la riproduzione.

ATTENZIONE Non sollevare la videocamera DVD afferrandola dal display LCD.

- Una rotazione eccessiva potrebbe danneggiare la parte interna del cardine che collega il display LCD alla videocamera DVD.
- Per la regolazione della luminosità e del colore del display LCD, vedere a pagina 79.



LCD-MONITOR

Anpassen des LCD-Monitors

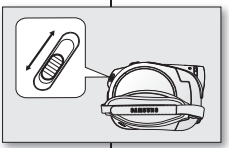
1. Öffnen Sie den LCD-Monitor bis zu einem Winkel von 90 Grad.
2. Drehen Sie das Display in die von ihnen gewünschte Stellung.

WARNUNG Heben Sie den DVD Camcorder nicht am LCD-Monitor hoch.

- Gewaltsames Drehen kann das Drehgelenk zwischen LCD-Monitor und DVD Camcorder beschädigen.
- Informationen zum Anpassen von Helligkeit und Kontrast finden Sie auf Seite 79.

UTILIZZO DEL MIRINO

È possibile visualizzare le immagini attraverso il mirino per vedere correttamente le immagini quando la visibilità sul display LCD non è ottimale.
Quando il display LCD viene chiuso è possibile utilizzare il mirino.



Regolazione della messa a fuoco

La manopola per la regolazione della messa a fuoco del mirino consente alle persone con problemi di vista di vedere le immagini in modo più nitido.

1. Chiudere il display LCD.
2. Utilizzare la manopola per la regolazione della messa a fuoco del mirino per mettere a fuoco l'immagine.

La visione delle luce solare diretta o di una qualsiasi sorgente luminosa intensa per un periodo di tempo prolungato attraverso il mirino può risultare pericolosa o causare danni temporanei.

SUCHER

Sie können Bilder im Sucher anzeigen, um Bilder zu sichten, die auf dem LCD-Monitor schlecht zu erkennen sind.
Der Sucher ist aktiv, wenn der LCD-Monitor eingeklappt ist.

Anpassen des Fokus

Am Fokusregler können kurz- oder weitsichtige Benutzer das Sucherbild entsprechend scharfstellen.

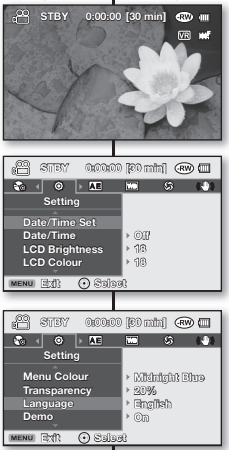
1. Klappen Sie den LCD-Monitor zu.
2. Stellen Sie mit dem Fokusregler am Sucher das Bild scharf.

Wenn Sie über längere Zeit durch den Sucher in die Sonne oder in andere starke Lichtquellen blicken, kann eine Schädigung der Augen oder eine vorübergehende Sehbeeinträchtigung die Folge sein.

preparazione

IMPOSTAZIONE INIZIALE: LINGUA OSD E DATA E ORA

- L'impostazione iniziale è disponibile in tutti i modi operativi. ➥Pagina 21
- Per leggere i menu o i messaggi nella lingua desiderata, impostare la lingua dell'OSD.
  Per memorizzare data e ora durante la registrazione, impostare data/ora.
- Impostare la data e l'ora la prima volta che si utilizza la videocamera. ➥Pagina 21
  La data e l'ora possono essere impostate anche utilizzando il menu delle impostazioni. ➥Pagina 29



Selezione della lingua del display OSD

È possibile selezionare la lingua in cui visualizzare il menu e i messaggi.

1. Premere il tasto **MENU**.
   - Il menu si apre.
2. Muovere il **joystick** a destra o a sinistra per selezionare **"Setting" (Impostazione).**
   - Viene visualizzato il menu di impostazione.
3. Muovere il **joystick** in alto o in basso per selezionare **"Language",** quindi premere il **joystick**.
4. Muovere in alto o in basso il **joystick** per selezionare la lingua desiderata, quindi premere il **joystick**.
5. Per uscire premere il tasto **MENU**.

- Anche se si rimuove la batteria o si scollega il cavo di alimentazione, l'impostazione della lingua viene conservata.
- "Le opzioni **"Language"** potrebbero essere modificate senza preavviso.

vorbereitung

VOREINSTELLUNGEN: BILDSCHIRMANZEIGESPRACHE & DATUM UND UHRZEIT

- In jedem Betriebsmodus sind Voreinstellungen verfügbar. ➥Seite 21
- Legen Sie für die Bildschirmanzeige die Sprache fest, in der die Menüs und Meldungen angezeigt werden sollen.
  Um Datum und Uhrzeit während der Aufnahme zu speichern, müssen Sie diese zunächst einstellen.
- Legen Sie vor der ersten Inbetriebnahme des DVD Camcorders das Datum und die Uhrzeit fest. ➥Seite 21
  Und Sie können das Datum und die Uhrzeit auch über das Menü einstellen.➥Seite 29

Festlegen der Sprache der Bildschirmanzeige

Sie können die Sprache auswählen, in der die Menüs und Meldungen angezeigt werden sollen.

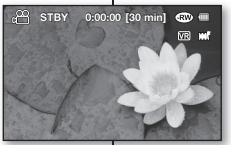
1. Drücken Sie die Taste **MENU**.
   - Das Menü wird angezeigt.
2. Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links und wählen Sie **„Setting" (Einstellungen)** aus.
   - Das Menü „Einstellungen„ wird angezeigt.
3. Bewegen Sie den **Joystick** nach oben oder nach unten und wählen Sie die **„Language"** aus, und drücken dann den **Joystick**.
4. Bewegen Sie den **Joystick** nach oben oder nach unten, um die gewünschte Sprache einzustellen, und drücken dann den **Joystick**.
5. Um das Menü zu verlassen, drücken Sie die Taste **MENU**.

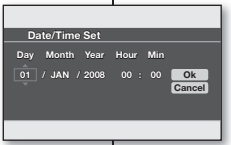
- Auch bei unterbrochener Stromversorgung wird die Spracheinstellung beibehalten.
- Die Optionen für **„Language"** können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

Impostazione di data e ora

Impostare la data e l'ora la prima volta che si utilizza la videocamera DVD. La data e l'ora di registrazione sono registrate sulle foto/sui filmati (solo VP-DX103(i)/DX104/ DX105(i)).

1. Premere il tasto **MENU**.
   - Il menu si apre.
2. Muovere il **joystick** a destra o a sinistra per selezionare **"Setting" (Impostazione)**.
   - Viene visualizzato il menu di impostazione.
3. Muovere il **joystick** in alto o in basso per selezionare **"Date/Time Set" (Imp. orologio)**, quindi premere il **joystick**.
   - Viene selezionato il giorno.
4. Muovere il **joystick** a destra o a sinistra fino alla voce desiderata (giorno, mese, anno, ora, minuti), quindi muovere il **joystick** in alto o in basso per impostare i valori.
5. Per salvare la data e l'ora, muovere il **joystick** a destra o a sinistra fino a **"Ok"**, quindi premere il **joystick**.
   - Per annullare l'impostazione, muovere il **joystick** fino a selezionare **"Cancel" (Annul.)**, quindi premere il **joystick**.
6. Per uscire, premere il tasto **MENU**.





- Se la batteria a bottone è scarica, la data e l' ora vengono ripristinate su "**01/JAN/2008 00:00**" **(01/GEN/2008 00:00).** Sostituire la batteria a bottone dell'orologio interno. ➥pagina 14
- È possibile impostare fino all'anno 2040.
- La data e l'ora non vengono visualizzate durante la registrazione, ma vengono registrate automaticamente sul supporto di memorizzazione e possono essere richiamate quando si attiva la visualizzazione di data e ora.

Attivazione e disattivazione della visualizzazione di data e ora

Per attivare e disattivare la visualizzazione di data e ora, accedere al menu e modificare il modo data/ora. ➥Pagina 79

Festlegen von Datum und Uhrzeit

Legen Sie vor der ersten Inbetriebnahme des DVD Camcorders das Datum und die Uhrzeit fest.
Das Startdatum bzw. die Startzeit wird auf den Videos/Fotos aufgezeichnet (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)).

1. Drücken Sie die Taste **MENU**.
   - Das Menü wird angezeigt.
2. Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links und wählen Sie **„Setting" (Einstellungen)** aus.
   - Das Menü „Einstellungen„ wird angezeigt.
3. Bewegen Sie den **Joystick** nach oben oder nach unten, um **„Date/Time Set" (Uhr einstellen)** vorzuzunehmemn, dann drücken Sie den **Joystick**.
   - Der Tag wird selektiert.
4. Beewgen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links auf den gewünschten Punkt(Tag, Monat, Jahr, Std., Min) und dann bewegen Sie den **Joystick** nach oben oder nach unten, um die Einstellungen vorzunehmen.
5. Um die Datum und Uhrzeiteinstellungen speichern, bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links auf **„Ok",** und drücken dann den **Joystick**.
   - Um eine Einstellung zu löschen, bewegen Sie den **Joystick** und wählen Sie **„Cancel" (Abbr.)**, drücken dann den **Joystick**.
6. Um das Menü zu verlassen, drücken Sie die Taste **MENU**.

- Wenn dieser Lithium-Akku leer ist, werden Datum und Uhrzeit zurückgesetzt auf **„01/JAN/2008 00:00."** Ersetzen Sie die Knopfbatterie für die interne Uhr ➥Seite 14
- Die maximal einstellbare Jahreszahl ist 2040.
- Während der Aufnahme werden Datum und Uhrzeit nicht angezeigt. Sie werden jedoch automatisch auf dem Speichermedium gespeichert und können angezeigt werden, wenn Sie die Anzeige für das Datum und die Uhrzeit aktivieren.

Ein-/Ausschalten der Anzeige für Datum und Uhrzeit

TZum Ein-/Ausschalten der Anzeige für Datum und Uhrzeit ändern Sie im Menü den Modus für Datum/Uhrzeit. ➥Seite 79

modo videocamera DVD: prima della registrazione

SELEZIONE DEL SUPPORTO DI MEMORIZZAZIONE (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))

È possibile registrare filmati e foto sul supporto di memorizzazione desiderato (un disco del DVD o una scheda di memoria); selezionare il supporto di memorizzazione desiderato prima di iniziare la registrazione o la riproduzione. Attenzione: non è possibile registrare foto su un disco DVD.
Il disco DVD è disponibile solo nel modo filmato.

Selezione del supporto di memorizzazione desiderato

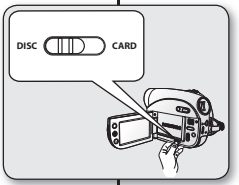
- Impostare l'interruttore del **modo di memorizzazione** su **DISC** o **CARD**. (**DISC ↔ CARD**)
  - Modo videocamera DVD: Per registrare filmati su un disco DVD. ➥Pagina 33
  - Modo videocamera digitale: Per registrare filmati o foto sulla scheda di memoria. ➥Pagine 56~57

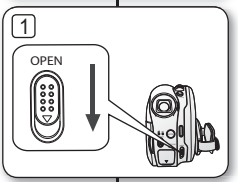
INSERIMENTO E RIMOZIONE DI UN DISCO

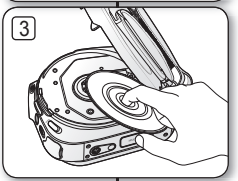
- Non esercitare una forza eccessiva nell'inserire il disco o nel chiudere il coperchio del disco. Il dispositivo potrebbe non funzionare correttamente.
- Non è possibile aprire il coperchio del disco quando l'apparecchio è in carica.
- **Per la registrazione è possibile utilizzare dischi DVD-RW, DVD+RW, DVD-R o DVD+R DL (Dual Layer) nuovi da 3 pollici 1/2 (8 cm). Le foto non possono essere registrate su un disco DVD.**
  Il disco DVD è disponibile solo nel modo filmato.

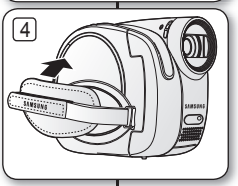
Come inserire il disco

1. Fare scorrere il tasto **OPEN** nella direzione della freccia.
   - Il coperchio del disco si apre parzialmente.
2. Aprire del tutto il coperchio delicatamente con la mano.
3. Inserire il disco nell'apposito alloggiamento finché non si sente un clic.
   - Il lato registrabile del disco deve trovarsi verso l'interno della videocamera DVD.
   - Non toccare l'obiettivo di presa.
4. Spingere delicatamente il coperchio del disco.
   - Una volta inserito, il disco viene riconosciuto e l'indicatore **ACCESS/CHG** lampeggia.
     In questo lasso di tempo non spegnere l'apparecchio. Non scuotere e non esporre a urti.
     Il dispositivo potrebbe non funzionare correttamente.
   - Impostare l'interruttore del **modo di memorizzazione** su **DISC**. (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))









DVD camcordermodus: vor der aufnahme

AUSWAHL DES SPEICHERMEDIUMS (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))

Video- und Fotoaufnahmen können im internen Speicher, auf einem gewünschten Medium (DVD Disk oder Speicherkarte) aufgezeichnet werden. Legen Sie vor der Aufnahme oder Wiedergabe das gewünschte Speichermedium fest. Beachten Sie, dass die Fotos nicht auf eine DVD Disk gespeichert werden können.
Dies ist nur im Videomodus möglich.

Auswählen des gewünschten Speichermediums

- Stellen Sie den **Speichermodus** schalter auf **DISC** oder **CARD** ein. (**DISC ↔ CARD**)
  - DVD Camcordermodus: Aufnahme eines Videobildes auf eine DVD Disk. ➥Seite 33
  - Digital Cameramodus: Aufnahme der Videobilder und Fotos auf die Speicherkarte. ➥Seiten 56~57

EINLEGEN UND ENTFERNEN EINER DISK

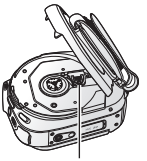
- Gehen Sie beim Einlegen einer Disk und beim Schließen des Diskfachs nicht mit Kraftaufwand vor. Das Gerät kann andernfalls beschädigt werden.
- Während des Ladevorgangs kann dasDiskfach nicht geöffnet werden.
- **Sie können eine neue DVD-RW, DVD+RW, DVD-R oder DVD+R Dual Layer (3,5-Zoll- bzw. 8-cm-Disk) für Videoaufnahmen verwenden. Fotos können nicht auf eine DVD Disk aufgenommen werden.**
  Dies ist nur im Videomodus möglich.

Einlegen einer Disk

1. Schieben Sie den Schalter **OPEN** in Pfeilrichtung.
   - Die Klappe des Diskfachs öffnet sich teilweise.
2. Öffnen Sie die Klappe vorsichtig vollständig von Hand.
3. Legen Sie die Disk in das Fach ein. Sie muss mit einem Klicken einrasten.
   - Die Aufnahmeseite der Disk muss nach innen gerichtet sein.
   - Berühren Sie die Linse des Geräts nicht.
4. Drücken Sie leicht gegen die Klappe des Diskfachs, um die Klappe zu schließen.
   - Wenn einmal eingelegt, wird die Disk anerkannt und der **ACCESS/CHG** Amnzeigenindikator blinkt. Schalten Sie den Camcorderwährend dieses Vorgangs nicht aus. Schütteln Sie das Gerät nicht, und setzen Sie es keinen Erschütterungen aus. Das Gerät kann andernfalls beschädigt werden.
   - Stellen Sie den **Speichermodus** schalter auf **DISC** um. (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))

- Spostare la cinghia per impugnatura in modo che non interferisca con l'inserimento o con l'espulsione del disco.
- Il coperchio del disco può essere aperto quando l'apparecchio è collegato ad un adattatore CA o al gruppo batterie, anche se è spento.

Avvertenza
Questo prodotto utilizza un raggio laser. L'uso di comandi, regolazioni o procedure diversi da quelli specificati in questo manuale può causare un'esposizione pericolosa alle radiazioni. Non aprire i coperchi e non guardare all'interno del prodotto se il meccanismo di interblocco è danneggiato.
Attenzione
Prestare attenzione a non danneggiare il meccanismo di interblocco.


pickup lens

Quando si utilizza un nuovo disco: formattazione di un nuovo disco

Potrebbe essere necessario formattare il nuovo disco.
Viene avviata la procedura di riconoscimento del disco.
Per i dischi DVD-R/+R DL: La formattazione viene avviata automaticamente.
Per i dischi DVD-RW: viene presentato il menu Formato. Selezionare il formato registrazione, modo Video o Modo VR.
Formattare il disco nel menu "**Disc Manage**" **(Gestione disco)** quando lo si vuole formattare di nuovo. ➥Pagina 50

Differenze tra modo Video e modo VR	Video (modo Video): Se il disco è stato finalizzato, sarà possibile riprodurre il disco sulla maggior parte dei lettori/ registratori/unità DVD.
	VR (modo VR): Il disco può essere modificato su una videocamera DVD, mentre la riproduzione è possibile solo su un registratore DVD che supporti il Modo VR.

- Vedere a pagina 8 per la compatibilità dei dischi finalizzati.

Per i dischi DVD+RW: viene proposto il menu di formattazione. La formattazione rende il disco registrato nuovo e riutilizzabile eliminando tutti i dati registrati sul disco.

- Die Halteschlaufe sollte so befestigt sein, dass sie beim Einlegen oder Entnehmen der Disk nicht stört.
- Das Diskfach kann bei angeschlossenem Netzteil oder Akku geöffnet werden,m dann, wenn, das Gerät ausgeschaltet ist.

Achtung
Im Gerät wird ein Laser verwendet. Verwenden Sie den Camcorder nur entsprechen diesem Handbuch. Andernfallskönnen Strahlen freigesetzt werden.
Öffnen Sie keine Abdeckungen, und sehen Sie nicht in das Geräteinnere, wenn die mechanische Verriegelung beschädigt ist.

WARNUNG
Beschädigen Sie die mechanische Verriegelung nicht.

Bei Verwendung einer neuen Disk: Formatieren einer neuen Disk

Beim Einlegen einer neuen Disk muss diese möglicherweise formatiert werden.
Die Diskerkennung beginnt.
DVD-R/+R DL Disk: Das Formatieren beginnt automatisch.
DVD-RW Disk: Das Formatierungsmenü wird geöffnet. Legen Sie das Aufnahmeformat fest, Modus Video oder VR.
Sie können die Disk im Menü „**Disc Manage**" **(Disk-Manager)** erneut formatieren. ➥Seite 50

<When a DVD-RW disc is formatted.>

Unterschiede zwischen dem Video- und dem VR-Modus	Video (Video Modus) : Falls die Diskfinalisiertsein sollte, werden Sie in der Lage seindie Disk auf den meisten DVD Playern/-Recordern/-Laufwerden zu wiedergeben.
	VR (VR Modus) : Sie können eine Disk im DVD-Camcorder bearbeiten. Die Wiedergabe ist jedoch nur DVD-Recorder mit VR-Modus möglich.

- Weitere Informationen bezüglich der Kompatibilität finden Sie auf der Seite 8.

DVD+RW Disk: Das Formatierungsmenü wird geöffnet. Durch das Formatieren werden alle auf der Disk aufgezeichneten Daten gelöscht, und die Disk kann erneut verwendet werden.

modo videocamera DVD: prima della registrazione

Rimozione di un disco

1. Fare scorrere il tasto **OPEN** nella direzione della freccia.
   - Il coperchio del disco si apre parzialmente.
2. Aprire del tutto il coperchio delicatamente con la mano.
3. Rimuovere il disco.
   - Afferrare il disco dai bordi spingendo la parte centrale del piattello portadisco per rimuoverlo.
4. Spingere delicatamente il coperchio del disco.

- Le funzioni di finalizzazione e formattazione non sono disponibili quando il livello della batteria è inferiore a (▣).
  Durante la finalizzazione/formattazione di dischi DVD utilizzare l'adattatore CA.
- Non è possibile aprire il coperchio del disco quando l'apparecchio è in carica. Attendere fino al termine del caricamento.
- Non attivare l'interruttore **POWER** o rimuovere il disco durante l'accesso al disco stesso.
  Così facendo si possono danneggiare il disco o i dati in esso contenuti.
- Non è possibile procedere con la registrazione quando il coperchio del disco è aperto. Un'icona e un messaggio indicano che è impossibile eseguire la registrazione con il coperchio del disco aperto.
- L'apertura del coperchio potrebbe richiedere più tempo per i DVD+RW rispetto ad altri tipi di dischi. In particolare è possibile che siano necessari più di 5 minuti se sul disco sono stati registrati molti filmati.

TEMPO DI REGISTRAZIONE

Tempo di registrazione per le immagini del filmato

Memorizzazione	DVD+RW/-RW/-R	DVD+R DL
Capacità / Qualità del filmato	1.4GB	2.6GB
Super fine	Circa 20 min.	Circa 35 min
Fine	Circa 30 min	Circa 53 min
Normale	Circa 60 min	Circa 106 min

La capacità formattata effettiva può essere inferiore dato che il firmware interno utilizza una parte della memoria.

- PI valori indicati sono stati misurati nelle condizioni di test di registrazione standard di Samsung e possono variare a seconda delle condizioni dell'uso reale.
- La videocamera DVD permette di registrare filmati scegliendo fra tre livelli di qualità: "**Super fine**", "**Fine**" e "**Normal**" **(Normale)**.
  Più alta è la qualità impostata, più memoria è utilizzata.
- La compressioneaumenta quando si scelgono impostazioni di qualità inferiori. Più alta è la compressione, più lungo è il tempo di registrazione, ma la qualità dell'immagine risulta inferiore.
- I file dei filmati registrati con altri apparecchi non sono riproducibili su questa videocamera DVD.

DVD camcordermodus: vor der aurnahme

Entnehmen einer Disk

1. Schieben Sie den Schalter **OPEN** in Pfeilrichtung.
   - Die Klappe des Diskfachs öffnet sich teilweise.
2. Öffnen Sie die Klappe vorsichtig vollständig von Hand.
3. Entnehmen Sie die Disk.
   - Drücken Sie den mittleren Teil der Drehscheibe nach unten, und heben Sie die Disk an den Rändern an.
4. Drücken Sie leicht gegen die Klappe des Diskfachs, um die Klappe zu schließen.

- Die Funktionen Finalisiren/Formatierung werden im niedrigen Batterieuuat stand nichtverfügbar sein (▣).
  Schließen Sie vor der Finalisierung/Formatierung einer DVD das Netzteil an.
- Während des Ladevorgangs kann das Diskfach nicht geöffnet werden. Warten Sie, bis der Ladevorgang abgeschlossen ist.
- Wäherend die Disk geladen wird, bedienen Sie bitte die **POWER** schalter nicht. Dadurch können die Daten auf der Disk beschädigt werden.
- Bei geöffnetem Diskfach kann die Aufnahme nicht fortgesetzt werden. Ein Symbol und eine Meldung zeigen an, dass die Aufnahme bei geöffnetem Diskfach nicht möglich ist.
- Es dauert etwas länger für das DVD-Fach im Falle der DVD+RW zu öffnen als die anderen Disks. Es kann sogar 5 Minuten oder länger dauern zum Öffnen, wenn die Disk mehrere Videobilder enthält.

AUFNAHMEZEIT

Aufnahmezeit für Videoaufnahmen

Speichermedium	DVD+RW/-RW/-R	DVD+R DL
Speicherkapazität / Videoqualität	1.4GB	2,6 GB
Super Fine (Superfein)	ca. 20 Min.	ca. 35 Min.
Fine (Fein)	ca. 30 Min.	ca. 53 Min.
Normal	ca. 60 Min.	ca. 106 Min.

Der tatsächlich formatierte Speicherplatz kann geringer sein, da die interne Firmware Speicherplatz belegt.

- Tie oben angegebenen WErte wurden unter Standardtestbedingungen von Samsung gemessen und können je nach tatsächlicher Verwendung des Gerätsabweichen.
- Videoaufnahmen mit dem Memory Camcorder sind in drei Qualitätsstufen möglich: **„Super Fine" (Superfein)**, **„Fine" (Fein)** und **„Normal" .**
  Je höher die Qualitätseinstellung, desto mehr Speicherplatz ist erforderlich.
- Die Komprimierungsratesteigt bei niedrigeren Qualitätseinstellungen. Je höher die Komprimierung, desto mehr Zeit steht für die Aufnahme zur Verfügung. Eine hone Komprimierung wirkt sich jedoch negative auf die Bildqualität laus.
- Videoaufnahmen, die mit anderen Geräten aufgezeichnet wurden, können auf diesem DVD Camcorder nicht abgespielt werden.

modo videocamera DVD: registrazione/riproduzione

REGISTRAZIONE DI FILMATI

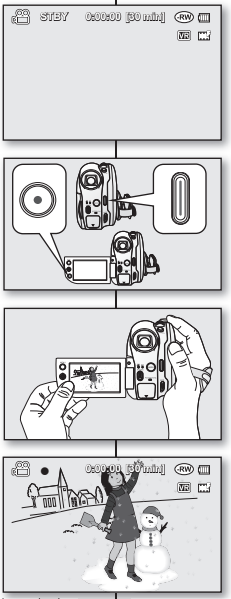
- Prima di registrare su un disco è necessario impostare l'interruttore del **modo di memorizzazione** su **DISC**. (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)) ➥Pagina 30
- Per registrare i filmati è possibile utilizzare il telecomando. (solo VP-DX102/DX104/DX105(i)) ➥Pagina 13
- Questa videocamera DVD è dotata di due tasti di **avvio/arresto registrazione**. Uno si trova sul retro della videocamera e l'altro sul pannello LCD. Selezionare il tasto di **avvio/arresto registrazione** che meglio si adatta alle proprie esigenze.

1. Accendere la videocamera DVD.
- Collegare una fonte di alimentazione alla videocamera DVD. (una batteria o un adattatore CA)
- Far scorrere l'interruttore **POWER** verso il basso per accendere la videocamera DVD.
- Impostare l'interruttore del **modo di memorizzazione** su **DISC**. (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)) ➥Pagina 30

2. Controllare il soggetto sul display LCD. (obbiettivo e LCD)
- Disporre l'interruttore di **apertura/chiusura dell'obbiettivo** in posizione di apertura (◎). ➥Pagina 10

3. Premere il tasto di **avvio/arresto registrazione**.
- A questo punto appare l'indicatore di registrazione(●) e parte la registrazione.
- Premere di nuovo il tasto di **avvio/arresto registrazione** per interrompere la registrazione.

4. Terminata la registrazione, spegnere la videocamera DVD.



DVD camcordermodus: aufnahme / wiedergabe

AUFNAHEME DER VIDEOBILDER

- Sie sollten die Einstellung des **Speichermodus** auf die **DISC** umstellen, bevor Sie mit der Anrnahme auf Disk beginnen. (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)) ➥Seite 30
- Sie kölnnen Videobilder auch über die Fernbedienung aufzeichen. (nur VP-DX102/DX104/DX105(i)) ➥Seite 13
- Dieser DVD Camcorder verfügt über zwei **Aufnahemestart/-stopp** tasten. Eind befindet sich auf der Rückseite des Camcordersr, die andere auf dem LCD-Monitor. Verwenden Sie je nach Bedarf eine derbeiden Tasten zum **Aufnahmestart/-Stopp**.

1. Schalten Sie den DVD-Camcorder ein.
- Versorgen Sie den DVD Camcorder mit Strom. (Akku oder Netzteil)
- Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um den DVD Camcorder einzuschalten.
- Stellen Sie den **Speichermodus auf das** Umschalten auf **DISC.** (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)) ➥Seite 30

2. Überprüfen Sie das Motiv auf dem LCD Monitor. (Objektiv und LCD)
- Schieben Sie den Schalter um die **Linse zu Öffnen / Schliessen** auf Öffnen (◎). ➥Seite 10

3. Drücken Sie die **Aufnahmestart/-stopp** taste.
- Das Aufnahmesymbol (●) wird angezeigt, es beginnt die Aufnahme.
- Drücken Sie erneut die Taste zum **Aufnahmestart /-stopp** , um die Aufnahme zu beenden.

4. Schalten Sie den DVD Camcorder nach Beendigung der Aufnahme aus.

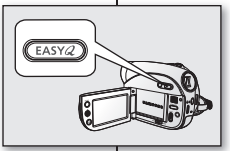
modo videocamera DVD: registrazione/riproduzione

- Le dimensioni del filmato registrato sono di 720X576.
- Al termine della registrazione estrarre la batteria per evitare che si consumi inutilmente.
- Per la visualizzazione delle informazioni sul display, vedere a pagina 22.
- Per il tempo di registrazione approssimativo, vedere a pagina 32.
- L'audio è registrato dal microfono stereo interno nella parte anteriore della videocamera DVD. Assicurarsi che il microfono non sia bloccato.
- Prima di registrare un filmato importante, verificare che la registrazione funzioni senza problemi sia a livello audio che video.
- Per le varie funzioni disponibili durante la registrazione dei filmati. ➥Pagine 65~77
- Non attivare l'interruttore di alimentazione o rimuovere il disco durante l'accesso al disco stesso. Così facendo si possono danneggiare il disco o i dati in esso contenuti.
- Se è stato impostato il supporto di memorizzazione DVD, è possibile creare fino a 253 filmati su dischi DVD-R/+RW/+R DL/-RW (modo video) e fino a 999 su dischi DVD-RW (modo VR).
- Non è possibile procedere con la registrazione quando il coperchio del disco è aperto. Vengono visualizzati un'icona e un messaggio indicanti che è impossibile registrare con il coperchio del disco aperto.
- Se si preme il tasto di **avvio/arresto registrazione** mentre è in corso un'operazione del menu, la videocamera DVD inizia a registrare.
- **Se si spegne la videocamera DVD durante la registrazione, riaccenderla con il supporto di memorizzazione inserito: la riparazione del supporto di memorizzazione viene eseguita automaticamente ed è segnalata dalla comparsa di un messaggio.** Non scollegare l'alimentazione o rimuovere il supporto di memorizzazione quando la videocamera DVD sta eseguendo il recupero. Questo potrebbe danneggiare i dati o il supporto di memorizzazione. Il recupero dei dati terminaentro pochi minuti, ma a volte potrebbe richiedere più tempo Durante il recupero dei dati utilizzare l'alimentatore CA.

DVD camcordermodus: aufnahme / wiedergabe

- Videos werden mit einer Auflösung von 720 × 576 Pixeln aufgenommen.
- Entnehmen Sie nach dem Aufnehmen den Akku, um unnötigen Akkuverbrauch zu vermeiden.
- Informationen zur Bildschirmanzeige finden Sie auf Seite 22.
- Informationen zur ungefähren Aufnahmezeit finden Sie auf Seite 32.
- Der Ton wird über das interne Stereomikrofon auf der Vorderseite des DVD Camcorders aufgezeichnet. Dabei darf das Mikrofon nicht verdeckt sein.
- Überprüfen Sie vor wichtigen Videoaufnahmen, dass die Funktionen zur Audio- und Videoaufnahme einwandfrei funktionieren.
- Informationen zu verschiedenen Funktionen während der Videoaufnahme finden Sie auf ➥Seiten 65~77
- Während die Disk geladen wird, bedienen Sie bitte die POWER-Taste nicht. Dadurch können die Daten auf der Disk beschädigt werden.
- Wenn Sie als Speichermedium auf DVD einstellen, können bis zu 253 Titel auf einer Disk vom Typ DVD-R/+RW/+R DL/-RW (Videomodus) erstellt werden, bis zu 999 Titel auf einer DVD-RW (VR-Modus).
- Bei geöffnetem Diskfach kann die Aufnahme nicht fortgesetzt werden. Ein Symbol und eine Meldung zeigen an, dass die Aufnahme bei Diskfach ist offen.
- Wenn Sie währen einer Menüoperation die Taste zum **Aufnahmestart /-stopp**, während eine Menüoperation am Laufen ist drücken, fängt der DVD Camcorder mit dem Aufnehmen an.
- **Wenn das Gerät während der Aufnahme ausgeschaltet wurde, schalten Sie es mit eingelegter Disk oder Speicherkarte erneut ein. Das Speichermedium wird dann automatisch repariert und eine entsprechende Meldung angezeigt.** Während der Wiederherstellung darf das Gerät nicht ausgeschaltet werden und die Disk oder Speicherkarte darf nicht entfernt werden. Sonst können die Daten auf dem Speichermedium beschädigt werden. Die Wiederherstellung der Daten ist innerhalb einigen Minuten vollständig, aber es kann manchmal etwas länger dauern. Schließen Sie vor der Datenwiederherstellung das Netzteil an.

REGISTRAZIONE SEMPLIFICATA PER I PRINCIPIANTI (MODO EASY.Q)



- Nella funzione EASY.Q, le impostazioni della videocamera DVD sono in gran parte regolate automaticamente, in modo da non dover effettuare regolazioni particolari.

1. Per accendere l'apparecchio, far scorrere l'interruttore **POWER** verso il basso.
   - Impostare l'interruttore del **modo di memorizzazione** su **DISC**. (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))
     ➥Pagina 30
2. Preme il tasto **EASY Q** .
   - Quando si preme il tasto **EASY Q**, la maggior parte delle funzioni viene disabilitata e le seguenti funzioni sono impostate su "**Auto**."
     - **"Scene Mode(AE)" (Modo scena(AE)), "White Balance" (Bilan. bianco), "Exposure" (Esposizione), "Anti-Shake(DIS)" (Anti urto(DIS)) , "Digital Effect" (Effetti digitali), "Focus" (Messa a fuoco), "Shutter" (Otturatore), "Back Light" (Retroilluminazione), "C. Nite", ecc.**
   - Gli indicatori ([**EASY.Q**] e di stabilizzazione (DIS) ( )) compaiono contemporaneamente sullo schermo.
3. Per registrare filmati, per tornare alla riproduzione normale premere il tasto **avvio/arresto registrazione**.

Per annullare il modo EASY.Q

Premere nuovamente il tasto **EASY Q**.

- Gli indicatori ([**EASY.Q**]e di stabilizzazione (DIS) ( )) scompaiono dalla schermata.
- Quasi tutte le impostazioni ritornano alle condizioni impostate prima di attivare il modo EASY.Q.
- Non è possibile annullare il modo EASY.Q durante la registrazione.

- **Tasti non disponibili durante il funzionamento in EASY.Q.**
  I seguenti comandi non sono disponibili perché le voci sono impostate automaticamente.
  Se si cerca di eseguire operazioni non disponibili viene visualizzato il messaggio corrispondente ("**Release the EASY.Q!**" **(Rilasciare EASY.Q!)**).
  - Tasto **Menu** , **joystick**.
- Disattivare la funzione EASY.Q per aggiungere effetti o impostazioni alle immagini.
- Le impostazioni del modo EASY.Q vengono annullate quando si spegne la videocamera DVD.

AUFNENMEN IM EASY MODUS FÜR DIE ANFÄNGER (EASY.Q MODUS)

- Mit der Funktion EASY Q werden die meisten Einstellungen des DVD Camcorders automatisch vorgenommen, so dassSie keine umfangreiche Anpassungen vornehmen müssen.

1. Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um das Gerät auszuschalten.
   - Stellen Sie den **Speichermodus auf das** Umschalten auf **DISC** ein**.** (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))
     ➥ Seite 30
2. Drücken Sie auf die **EASY Q** Taste.
   - Wenn Sie die Taste **EASY Q** drücken, werden die meisten Funktionen deaktiviert und die folgenden Funktionen auf „**Auto.**" festgelegt:
     - **„Scene Mode(AE)"(Szen.mod. (Bel.pr.)) , „White Balance" (Weißabgleich) , „Exposure" (Blende) , „Anti-Shake(DIS)" (Bildstabilis.(DIS)) , „Digital Effect" (Digitaler Effekt), „Focus" (Fokus), „Shutter" (Belichtung), „Back Light" (Gegenlichtkomp), „C. Nite" (Lange Belicht.zeit) usw.**
   - Die Symbole([**EASY.Q**] und (Bildstabilisierung) Anti-Shake(DIS) ( )) werden gleichzeitig auf dem Bildschirm angezeigt.
3. Zum Beginnen der Videoaufnahme drücken Sie die Taste zum **Aufnahmestart/ -stopp**.

Abbrechen des EASY Q Modus

Drücken Sie die Taste **EASY Q** erneut.

- Die Symbole ([**EASY.Q**] und (Bildstabilisierung) Anti-Shake(DIS) ( )) werden nicht mehr auf dem Bldschirm angezeigt.
- Fast alle Einstellungen kehren in den Zustand zurück, in dem sie sich vor der Aktivierung des Modus EASY.Q befunden haben.
- Sie können den EASY Q Modus nicht während einer Aufnahme abbrechen.

- **Im Modus EASY.Q nicht verfügbare Tasten.**
  Die folgenden Tasten und Steuerungen stehen nicht zur Verfügung, da die Optionen automatisch festgelegt werden.
  Außerdem wird bei Betätigung dieser Tasten möglicherweise die entpsrechende Meldung **(„Release the EASY.Q!" (Easy.Q ausschalten))** angezeigt.
  - **Menu** taste, **Joystick**.
- Lösen Sie die EASY.Q Funktion aus, wenn Sie einen Effekt oder Einstellungen den Bildern hinzufügen möchten.
- Die Einstellungen von EASY.Q werden beim Ausschalten des DVD Camcorders deaktiviert.

modo videocamera DVD: registrazione/riproduzione

CATTURA DI IMMAGINI FISSE DURANTE LA RIPRODUZIONE DI FILMATI (SOLO VP-DX103(i)/ DX104/DX105(i))

- Questa funzione è disponibile solo nel modo riproduzione. ➥Pagina 21
- Se si preme il tasto **PHOTO** durante la riproduzione, la riproduzione viene arrestata e l'immagine della scena del film su cui ci si è fermati viene salvata nella scheda di memoria.

1. Per accendere l'apparecchio, far scorrere l' interruttore **POWER** verso il basso e impostare l' interruttore del **modo di memorizzazione** su **DISC**.
   - Per impostare il modo di riproduzione, premere il tasto **MODE**. ➥Pagina 21
   - Viene visualizzata la schermata dell'indice delle miniature.
2. Utilizzare il **joystick** per selezionare il filmato desiderato.
   - Per cambiare la pagina delle miniature corrente, muovere il **joystick** verso il basso in modo da selezionare la barra di scorrimento delle pagine, quindi muovere il **joystick** a destra o a sinistra per selezionare la pagina desiderata.
3. Premere il **joystick**.
   Il file selezionato riempie lo schermo e viene riprodotto automaticamente.
4. Premere il tasto **PHOTO** nel punto desiderato.
   - Si sente un suono simile allo scatto di un otturatore. La foto viene registrata sulla scheda di memoria e appare il messaggio **"Photo capture" (Cattura immagine)**.

- Le immagini fisse catturate dai filmati sul supporto di memorizzazione sono salvate in formato 800x600.

DVD camcordermodus: aufnahme / wiedergabe

AUFNAHME STILLER BILDER WÄHREND EINER VIDEO WIEDERGABE (nur VP-DX103(i)/DX104/ DX105(i))

- Diese Funktion kann nur im Wiedergabemodus verwendet werden. ➥Seite 21
- Wenn Sie währen der Wiedergabe die Taste **PHOTO** drücken, wird die Wiedergabe angehalten und ein Enzelbild der angehaltenen Szene wird auf der Speicherkarte gespeichert.

1. Schieben Sie den **POWER** schalter nach unten, um die Stromversorgung einzuschalten und den Schalter **Speichermodus** auf **DISC**.
   - Drücken Sie die Taste **MODE**, um den Wiedergabemodus einzustellen. ➥Seite 21
   - Der Miniaturindex-Bildschirm wird angezeigt.
2. Verwenden den **Joystick**, um eins von Ihnen gewünschtes Videobild zu selektieren.
   - Um die aktuelle Miniaturansichtsseite zu wecheln, bewegen Sie den **Joystick** nach unten, um den Seitenbalken anzuzeigen, dann bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, um die Seite auszuwählen.
3. Drücken Sie den **Joystick**.
   Die ausgewählte Datei wird angezeigt und automatisch wiedergegeben.
4. Drücken Sie die Taste **PHOTO** an der gewünschten Stelle.
   - Sie hören ein Auslösergeräusch. Das Fotobild wurde wurde aufgenommen und eine Meldung **„Photo capture" (Fotoaufnahme)** erscheint.

- Die Einzelbilder der Videoaufnahme werden auf dem Speichermedium im Format 800 × 600 gespeichert.

USO DELLO ZOOM

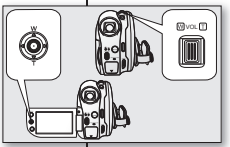
Utilizzare la funzione di zoom per effettuare registrazioni ravvicinate o grandangolari.
Questa videocamera DVD consente di registrare utilizzando lo zoom ottico 34x e lo zoom digitale 1200x.

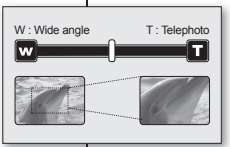
- La levetta dello zoom si trova sulla parte superiore della videocamera.
- È anche possibile utilizzare la funzione di zoom muovendo il **joystick (W/T)** in alto o in basso.

Per zoomare in avanti
Far scorrere la levetta dello zoom verso **T** (teleobbiettivo).

Per zoomare indietro
Far scorrere la levetta dello zoom verso **W** (grandangolo).

- Più sposta la levetta, più rapida è l'azione dello zoom.
- Poiché per realizzare ingrandimenti superiori a 34x si ricorre all'elaborazione digitale delle immagini, in questi casi si parla di "zoom digitale". Con lo zoom digitale si arriva fino a 1200x.
  Impostare "**Digital Zoom**" **(Zoom digitale)** al valore desiderato. ➥Pagina 76
  È possibile impostare lo zoom digitale fino a 1200x nel modo filmato.





- Assicurarsi di tenere il dito sulla levetta dello zoom. Se si sposta il dito dalla levetta dello zoom, è possibile che ne venga registrato il rumore.
- Per mantenere l'immagine bene a fuoco, la distanza minima tra la videocamera e il soggetto deve essere di circa 1 cm per il grandangolo e di 50 cm per il teleobbiettivo.
- La messa a fuoco cambia se si esegue uno zoom dopo aver effettuato la messa a fuoco manuale. Mettere a fuoco automaticamente o catturare la scena desiderata eseguendo lo zoom prima di procedere con la messa a fuoco manuale. ➥ pagina 70.
- Mentre lo zoom ottico preserva la qualità dei filmati, quello digitale può compromettere la qualità dell'immagine.

ZOOM

Verwenden Sie die Zoomfunktion für Nah- oder Weitwinkelaufnahmen.
Mit diesem DVD-Camcorder können Sie Aufnahmen mit 34x Hochleistungszoom oder 1200x Digitalzoom erstellen.

- Der Zoomhebel befindet sich auf der oberen Seite des Camcorders.
- Sie können die Zoomfunktion auch durch das Bewegen des **Joystick (W/T)** nach oben oder nach unten benutzen.

So vergrößern Sie den Zoom
Schieben Sie den Zoomregler in Richtung **T** (Telemodus).

So verringern Sie den Zoom
Schieben Sie den Zoomregler in Richtung **W** (Weitwinkel).

- Je weiter Sie den Zoomregler nach unten schieben, desto schneller reagiert der Zoom.
- Eine mehr als 34x Vergrößerung erfolgt durch digitale Bildbearbeitung und wird daher Digitalzoom genannt. Der Digitalzoom ermöglicht eine bis zu 1200x Vergrößerung.
  Stellen Sie den **„Digital Zoom" (Digitaler Zoom)** wert, je nach Ihrem Wunsch ein. ➥Seite 76
  Sie können den Digitalzoom im Videomodus auf eine bis zu 1200x Vergrößerung festlegen.

- Nehmen Sie den Finger nicht vom Zoomregler. Wenn Sie Ihren Finger vom Zoomregler nehmen, wird möglicherweise auch das Geräusch des Zoomreglers aufgezeichnet.
- Die minimale Entfernung zwischen Camcorder und Motiv für ein scharfes Bild beträgt ca. 1 cm (ca 0.39 Zoll) im Weitwinkel- und 50 cm (ca. 19.68 Zoll) im Telemodus.
- Nach einer manuellen Scharfeinstellung ändert sich der Fokus beim Zoomen. Führen Sie eine automatische Scharfeinstellung durch oder erfassen Sie die gewünschte Szene, indem Sie die Zoomeinstellung festlegen, bevor Sie manuell scharf stellen. ➥Sete 70
- Beim optischen Zoom bleibt die Bildqualität voll erhalten, beim digitalen Zoom kann die Qualität nachlassen.

modo videocamera DVD: registrazione/riproduzione

RIPRODUZIONE DI FILMATI

- Questa funzione è disponibile solo nel modo Riproduzione. ➥Pagina 21
- È possibile passare alla modalità di riproduzione utilizzando il tasto **MODE**.
- È possibile individuare rapidamente il filmato desiderato mediante l'indice delle miniature.
- Utilizzare i tasti per la riproduzione sul telecomando. (solo VP-DX102/DX104/DX105(i)) ➥ Pagina 13

1. Per accendere l'apparecchio, far scorrere l'interruttore **POWER** verso il basso e aprire il display LCD.
   - Impostare l'interruttore del **modo di memorizzazione** su **DISC**. (Solo VP-DX103(i)/ DX104/DX105(i)) ➥Pagina 30
   - Regolare la luminosità o il colore del display LCD. ➥Pagina 79

2. Per impostare il modo di riproduzione, premere il tasto **MODE**.
   - Viene visualizzato l'indice delle miniature. La miniatura evidenziata è quella dell'ultimo file creato o riprodotto.
   - Per la pagina delle miniature corrente, muovere il **joystick** verso il basso in modo da selezionare la barra di scorrimento delle pagine, quindi muovere il **joystick** a destra o a sinistra per selezionare la pagina desiderata.

3. Muovere il **joystick** per selezionare il filmato desiderato, quindi premere il **joystick**.
   - Il file selezionato riempie lo schermo e viene riprodotto automaticamente.
   - Per arrestare la riproduzione, muovere il **joystick** verso il basso.

- Premere il tasto di **visualizzazione (|□|)** per attivare e disattivare la funzione OSD (On Screen Display).
- A seconda della quantità di dati da riprodurre, è possibile che le immagini della riproduzione siano visualizzate solo dopo un certo tempo.
- I film modificati su un PC non possono essere visualizzati su questa videocamera DVD.
- I film registrati su un'altra videocamera non possono essere riprodotti su questa videocamera DVD.

DVD camcordermodus: aufnahme / wiedergabe

WIEDERGEBEN VON VIDEOAUFNAHMEN

- Diese Funktion ist nur im Wiedergabemodus verfügbar. ➥Seite 21
- Drücken Sie zum Wechseln in den Wiedergabemodusdie Taste **MODE** button.
- Mit Hilfe der Miniaturindexansichten können Sie schnell die gewünschten Videoaufnahmen finden.
- Verwenden Sie die Wiedergabetasten der Fernbedienung. (nur VP-DX102/DX104/DX105(i)) ➥Seite 13

1. Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um das Gerät auszuschalten.
   - Bringen Sie den Schalter **Storage mode (Speichermodus)** in die Position **DISC**. (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)) ➥Seite 30
   - Passen Sie die Helligkeit und Farbe des LCD-Monitors an➥Seite 79

2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um in den Wiedergabemodus zu wechseln.
   - Die Miniaturindexansicht wird angezeigt. Die Markierung der Miniaturansicht befindet sich auf der zuletzt erstellten oder wiedergegebenen Datei.
   - Zum Wechseln zu einer anderen Miniaturansicht bewegen Sie den **Joystick** nach unten zum Seitenbalken; dann bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder links, um die Seite auszuwählen.

3. Bewegen Sie den **Joystick**, um die gewünschte Videoaufnahme auszuwählen, dann drücken Sie den **Joystick**.
   - Die ausgewählte Datei wird angezeigt und automatisch wiedergegeben.
   - Bewegen Sie den **Joystick** nach unten, um die Wiedergabe zu stoppen.

- Drücken Sie die Taste **Display (|□|)**, um die Bildschirmanzeige ein- bzw. auszuschalten.
- Je nach der wiederzugebenden Datenmenge kann es einen Augenblick dauern, bis die Videoaufnahmen angezeigt werden.
- Videoaufnahmen, die auf einem PC bearbeitet wurden, werden auf dem DVD-Camcorder möglicherweise nicht angezeigt.
- Videoaufnahmen von anderen Camcordern lassen sich möglicherweise nicht auf dem DVD-Camcorder wiedergegeben.

Regolazione del volume

- È possibile regolare il volume utilizzando la levetta dello zoom durante la riproduzione.
- È possibile ascoltare l'audio della registrazione dall'altoparlante integrato.
- Il livello del volume può essere regolato tra 0 e 19.

Se si chiude il display LCD durante la riproduzione, l'audio viene disattivato.

Operazioni di riproduzione

Riproduzione / pausa / arresto

- Le funzioni di riproduzione/pausa si alternano quando si preme il **joystick**.
- Muovere il **joystick** verso il basso per arrestare la riproduzione.
- È possibile effettuare la stessa operazione utilizzando il telecomando (/). (solo VP-DX102/DX104/DX105(i))

Riproduzione con ricerca

- Muovere il **joystick** a destra o a sinistra e tenerlo premuto durante la riproduzione.
  - Velocità di ricerca a ritroso (RPS): x2 → x16 → x2
  - Velocità di ricerca in avanti (FPS): x2 → x16 → x2
- Per riprendere la riproduzione normale, premere il **joystick**.
- È possibile effettuare la stessa operazione utilizzando il telecomando (/). (solo VP-DX102/DX104/DX105(i))

Riproduzione a salti

- Muovere il **joystick** verso destra o a sinistra durante la riproduzione.
  - Se si muove il **joystick** a sinistra entro 3 secondi dall'inizio del filmato, viene riprodotto il filmato precedente.
  - Se si muove il **joystick** verso sinistra 3 secondi dopo l' inizio del filmato, il filmato corrente riparte dall'inizio.
  - Se si muove il **joystick** a destra, viene riprodotto il filmato successivo.
- È possibile effettuare la stessa operazione utilizzando il telecomando (/). (solo VP-DX102/DX104/DX105(i))

Riproduzione rallentata

- Sospendere la riproduzione premendo il **joystick**, quindi muovere il **joystick** a destra o a sinistra. Il filmato viene riprodotto in avanti o all'indietro a una velocità di 1/2x.
- Per riprendere la riproduzione normale, premere il **joystick**.
- La riproduzione rallentata continua per 3 minuti.
- È possibile effettuare la stessa operazione utilizzando il telecomando ( ). (solo VP-DX102/DX104/DX105(i))
- Premendo i tasti ( ) o ( ) del telecomando durante la riproduzione rallentata, si ottiene una riproduzione lenta all'indietro o in avanti. (solo VP-DX102/DX104/DX105(i))

<VP-DX102/DX104/DX105(i) only>

Anpassen der Lautstärke

- Sie können die Lautstärke mit dem Zoomregler während der Wiedergabe einstellen.
- Sie können den aufgezeichneten Ton über den integrierten Lautsprecher hören.
- Der Regelbereich der Lautstärke liegt zwischen 0 und 19.

Wenn Sie den LCD-Monitor während der Wiedergabe schließen, wird der Ton ausgeschaltet.

Verschiedene Wiedergabeoptionen

Abspielen, Pause, Stopp

- Die Funktionen Wiedergabe und Pause wechseln, wenn Sie den **Joystick** drücken.
- Bewegen Sie den **Joystick** nach unten, um die Wiedergabe zu stoppen.
- Alternativ können Sie hierzu die Tasten der Fernbedienung (/) drücken. (nur VP-DX102/DX104/DX105(i))

Suchlauf

- Bewegen Sie den **Joystick** während der Wiedergabe nach rechts oder links.
  - RPS-Geschwindigkeit (Rückwärtssuche): x2 → x16 → x2
  - FPS-Geschwindigkeit (Vorwärtssuche): x2 → x16 → x2
- Um die Wiedergabe in normaler Geschwindigkeit fortzusetzen, drücken Sie den **Joystick**.
- Alternativ können Sie hierzu die Tasten der Fernbedienung (/) drücken. (nur VP-DX102/DX104/DX105(i))

Überspringen

- Bewegen Sie den **Joystick** während der Wiedergabe nach rechts oder links.
  - Wenn Sie den **Joystick** innerhalb von 3 Sekunden nach Starten einer Videoaufnahme nach links bewegen, wird das vorherige Video wiedergegeben.
  - Wenn Sie den **Joystick** 3 Sekunden nach Start einer Videoaufnahme nach links bewegen, wird das aktuelle Video von Beginn an wiedergegeben.
  - Wenn Sie den **Joystick** nach rechts bewegen, wird das nächste Video wiedergegeben.
- Alternativ können Sie hierzu die Tasten der Fernbedienung (/) drücken. (nur VP-DX102/DX104/DX105(i))

Zeitlupe

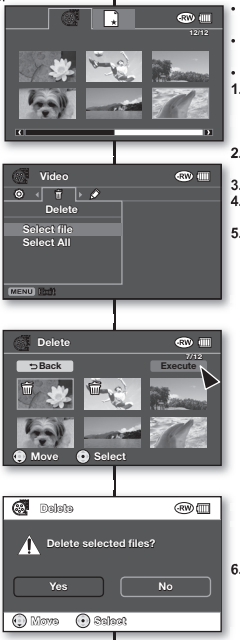
- Halten Sie die Wiedergabe durch Drücken des **Joysticks** an, dann bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder links. Das Video wird mit 0,5facher Geschwindigkeit vorwärts oder rückwärts abgespielt.
- Um die Wiedergabe in normaler Geschwindigkeit fortzusetzen, drücken Sie den **Joystick**.
- Die Zeitlupenwiedergabe wird 3 Minuten lang fortgesetzt.
- Alternativ können Sie hierzu die Tasten der Fernbedienung drücken ( ). (Nur VP-DX102/DX104/DX105(i))
- Drücken Sie während der Zeitlupe die Tasten ( ) oder ( ) auf der Fernbedienung, und die Aufnahme wird rückwärts und in Zeitlupe abgespielt. (nur VP-DX102/DX104/DX105(i))

modo videocamera DVD: modifica dei filmati

ELIMINAZIONE DI IMMAGINI

- Questa funzione è disponibile soltanto nel modo di riproduzione.
- È possibile eliminare i filmati non desiderati registrati sul disco.
- Questafunzione è attiva solo per i dischi DVD-RW (modo VR).
- Un'immagine eliminata non può essere recuperata.

1. Far scorrere l'interruttore **POWER** verso il basso in modo da accendere l'apparecchio.
   - Impostare l'interruttore del **modo di memorizzazione** su **DISC**. ➥Pagina 30
2. Premere il tasto **MODE** per impostare la modalità di riproduzione.
   - Viene visualizzato l'indice delle miniature.
3. Premere il tasto **MENU**.
4. Muovere il **joystick** a destra o a sinistra per selezionare "**Delete**" **(Elimin)**.
5. Muovere il **joystick** in alto o in basso per selezionare l' opzione desiderata ("**Select file**" **(Seleziona file)** o "**Select All**" **(Sel. tutti)**), quindi premere il **joystick**.
   - "**Select file**" **(Seleziona file)**: Elimina la singola immagine.
     - Per eliminare una singola immagine, utilizzare il **joystick** per selezionarla.
       Sulle immagini selezionate viene visualizzato l' indicatore (🗑).
       Premendo il **joystick** si attiva l'immagine miniaturizzata selezionata da eliminare (l'indicatore (🗑) appare sull'immagine) oppure la si disattiva (l'indicatore (🗑) è rimosso dall'immagine). Muovere il **joystick** verso l'alto per selezionare **"Execute" (Esegui)**, quindi premere il **joystick**.
   - **"Select All" (Sel. tutti)**: Elimina tutte le immagini.
     - Muovere il joystick verso l'alto per selezionare "**Execute**" **(Esegui)**, quindi premere il **joystick**.
6. Viene visualizzato un messaggio in base all'opzione selezionata. Muovere il **joystick** a destra o asinistra per selezionare **"Yes" (Si)**, quindi premere il **joystick**.
   - Al termine dell'operazione, le immagini selezionate vengono eliminate. (I file eliminati scompaiono di conseguenza anche dalla playlist. ➥Pagina 45)



DVD camcordermodus: bearbeiten von videoaufnahme

LÖSCHEN VON BILDERN

- Diese Funktion ist nur im Videomodus Abspielen verfügbar.
  - Sie können die unerwünschten Videoaufnehmen von der Disk löschen.
  - Dies funktioniert nur im Falle einer DVD-RW Platte (VR Modus).
  - Gelöschte Bilder können nicht wiederhergestellt werden.

1. Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um das Gerät einzuschalten.
   - Setzen Sie den **Speichermodus** schalter auf **DISC**. ➥Seite30
2. Drücken Sie Taste **MODE**, um den Spielmodus einzustellen.
   - Die Miniaturindexansicht wird angezeigt.
3. Drücken Sie die **MENU** taste.
4. Bewegen Sie den **Joystick** nach Rechts oder nach Links, um **„Delete" (Lösch.)**. auszuwählen
5. Bewegen Sie den **Joystick** nach Oben oder Unten, um die gewünschte Option auszuwählen (**„Select file" (Datei auswählen)** oder **„Select All" (Datei auswählen)**) aus, und dann drücken Sie den **Joystick**.
   - **„Select File" (Datei auswählen)**: Löscht einzelne Bilder.
     - Um die einzelnen Bilder zu löschen, verwenden Sie den **Joystick** und wählen das Bild, das gelöscht werden soll.
       Die (🗑) Indikatoranzeige der auswählten Bilder erscheint.
       Durch das Drücken, wird der **Joystick** schaltet zwischen der Miniaturbilderansicht des zu löschen Bildes (ein (🗑) Indikator erscheint auf dem Bild) oder nicht (der (🗑) Indikator wird vom Bild entfernt) Bewegen Sie den **Joystick** nach Oben, um die **„Execute" (Ausführ.)**, zu wählen, und dann drücken Sie den **Joystick**.
   - **„Select All" (Datei auswählen)**: Löscht alle Bilder.
     - Bewegen Sie den Joystick nach Oben, um **„Execute" (Ausführ.)** auszuwählen und dann drücken Sie den **Joystick**.
6. Eine Nachricht wird jenach der Auswahl wird erscheinen. Bewegen Sie den **Joystick** nach Rechts oder nach Links um das **„Yes" (Ja),** auszuwählen und dann drücken Sie den **Joystick**.
   - Nach der Beendigung der Aktion, werden die ausgewählten Bilder gelöscht. (Die gelöschten Dateien werden auch inder Wiedergabeliste entsprechend gelöscht. ➥Seite 45)

ELIMINAZIONE DI UNA SEZIONE DI UN FILMATO (ELIMINAZIONE PARZIALE) (⊖(-RW) VR))

- Questa funzione è disponibile soltanto nel modo di riproduzione. ➥Pagina 21
- Impostare l'interruttore del **modo di memorizzazione** su **DISC**. (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)) ➥Pagina 30
- Un filmato può essere parzialmente eliminato.

1. Premere il tasto **MENU**, quindi muovere il **joystick** a destra o a sinistra per selezionare **"Edit" (Modif.)**.
2. Premere il **joystick** per selezionare **"Partial Delete" (Elim. parz.).**
3. Utilizzare il **joystick** per selezionare il filmato desiderato, quindi premere il **joystick**.
   - Il file selezionato riempie lo schermo e rimane in pausa.
   - Per tornare indietro, utilizzare il **joystick** per selezionare "**Back**" **(Ind.),** quindi premere il **joystick**.
4. Muovere il **joystick** verso destra per riprodurre il filmato.
5. Premere il **joystick** nel punto iniziale della parte da eliminare.
   - Il punto iniziale della parte da eliminare viene contrassegnato con "▼."
6. Muovere il **joystick** a destra per ricercare il punto finale della parte da eliminare. Premere il **joystick**.
   - il punto finale della parte da eliminare viene contrassegnato con "▼."
7. Premere il **joystick** per eliminare la parte selezionata.
   - Appare il messaggio **"Partial Delete? Selected part of a file will be deleted" (Eliminare? La parte selezionata del file sarà eliminata.).**
8. Muovere il **joystick** a sinistra per selezionare "**Yes**" **(Si)**, quindi premere il **joystick**.
   - La parte del filmato selezionata viene eliminata.

- Non rimuovere la batteria o l'adattatore CA mentre l'eliminazione parziale è in corso. Il file può danneggiarsi.
- La parte eliminata del filmato non può essere recuperata.
- L'eliminazione parziale non è disponibile per registrazioni di durata inferiore a 3 secondi.
- L'eliminazione parziale non è disponibile per una sezione di filmato fino a 3 secondi, né per una sezione di tempo restante di 3 secondi.
- Quando viene eseguita un'eliminazione parziale, i filmati correlati della playlist vengono eliminati parzialmente.

LÖSCHEN EIN TEIL DES BILDES (PARTIELLES LÖSCHEN) (⊖(-RW) VR))

- Diese Funktion ist nur im Wiedergabemodus verfügbar. ➥Seite 21
- Stellen Sie **den Specherungsmodus** auf das Umschalten auf **DISC**. (VP-DX103(i)/DX104/DX105(i) nur) ➥Seite 30
- Eine Bildaufnahme kann teilweise gelöscht werden.

1. Drücken Sie auf die **MENU** taste, und dann bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder links, um das **„Edit" (Bearbeiten)** auszuwählen.
2. Drücken Sie den **Joystick**, um die **„Partial Delete" (Teilw. lösch.)** auszuwählen.
3. Verwenden Sie den **Joystick**, um das gelöschte Bild auszuwählen, und dann drücken Sie den **Joystick**.
   - Die ausgewählte Datei füllt den Bildschirm mit Pausenanzeige.
   - Um zurückzukehren, verwenden Sie den **Joystick**, um die **„Back" (Zur.),** auszuühlen, drücken Sie den **Joystick**.
4. Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts, um das Video abzuspielen.
5. Drücken Sie den **Joystick** am Anfang des Startpunkt, bei dem Sie gelöscht haben.
   - Der Startpunkt der Löschung wird mit „▼" markiert.
6. Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts, um den Endpunkt der Löschung auszuwählen. Drücken Sie den **Joystick**.
   - Der Endpunkt der Löschung wird markiet mit „▼."
7. Drücken Sie den **Joystick**, um ausgewählten Abschnitt zu löschen.
   - Die Nachicht **„Partial Delete? Selected part of a file will be deleted."(Teilweise löschen? Ausgewählter Teil einer Datei wird gelöscht)** wird erscheinen.
8. Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts, um **„Yes" (Ja)**, auszurählen, dann drücken Sie den **Joystick**.
   - Der ausgewählte Bereich des Videobildes wird gelöscht.

- Bitte entfernen Sie den Batteriepack oder den AC Strom nicht, während die partielle Löschung fortgesetzt wird. Die Datei kann dadurch zerstört werden.
- Der gelöschte Teil eines Videobildes kann nicht wiederhergestellt werden
- Die partielle Löschungsfunktion ist nicht verfügbar, wenn die Aufnahmelänge weniger als 3 Sekunden ist.
- Die partielle Löschung ist weder innerhalb von 3 Sekunden des Bildes, noch innerhalb der 3 Sekunden der Reszeit verfügbar.
- Wenn die partielle Löschungs durchgeführt wurde, verwandte Bilder in the Spielliste werden auch entsprechend gelöscht.

modo videocamera DVD: modifica dei filmati

PLAYLIST

Che cos'è una playlist?

- È possibile creare una playlist sullo stesso disco raccogliendo le scene preferite dei filmati registrati. Quando si crea o si elimina una sequenza brani, il filmato originale non viene eliminato. L'aggiunta o l'eliminazione dei filmati da una playlist non influisce sui filmati originali.
- Questa funzione è attiva solo per i dischi DVD-RW (modo VR).
  Prima della registrazione il DVD-RW deve essere formattato nella modalità VR.
  ➥Pagina 50

  Per esempio: Sono state registrate alcune scene su un disco DVD. Si vuole salvare la registrazione originale, ma si vuole anche creare una classificazionemettendo insieme le scene preferite.
  In questo caso è possibile creare una playlist selezionandosolo le scene preferite, lasciando la registrazione originale così com'èl.

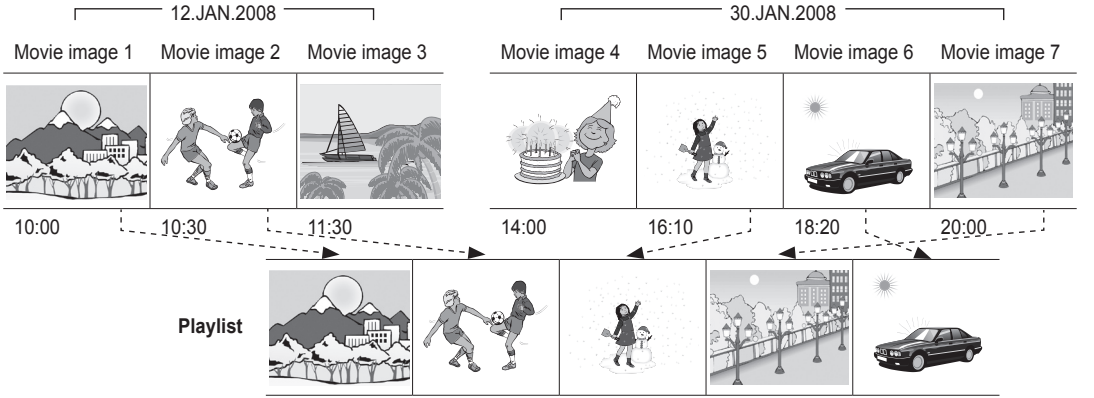
DVD camcordermodus: bearbeiten von videoaufnahme

SPIELLISTE

Was ist eine Wiedergabeliste?

- Sie könen eine Spielliste der selben Platte erstellen, indem Sie die gewünschten Lieblingsszenen aus den vorhandenen Videoaufnahmen auswählen. Beim Erstellen oder Löschen von Spielliste wird die Original-Videodatei nicht gelöscht. Wenn Sie Videoaufnahmen zur Wiedergabeliste hinzufügen oder aus dieser löschen, wirkt sich dies nicht auf die Original-Videodateien aus.
- Dies funktioniert nur im Falle einer DVD-RW Platte (VR-Modus).
  Die DVD-RW sollte vor der Aufnahme im VR-Modus formatiert werden.➥Seite 50

  Beispiel: Sie haben einige Videos auf die DVD aufgenommen. Sie möchten die Original aufnahme sicher speichern, aber möchten auch eine zusammenfassung der von Ihnen gewünschten Szenen erstellen.
  In diesem Fall können Sie eine Wiedergabeliste erstellen, indem Sie die gewünschten Szenenauswählen. Die Originalaufnahmen bleiben dabeiunverändert.



Creazione di una playlist

- Questa funzione è disponibile soltanto nel modo di riproduzione.
- Impostare l'interruttore del **modo di memorizzazione** su **DISC**. (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)) ➥Pagina 30
- È possibile creare una playlist raccogliendo i filmati preferiti fra quelli registrati.
- È possibile creare una sola playlist.

1. Muovere il **joystick** per selezionare la scheda della playlist ( ) tab nell'indice delle miniature.
- Viene visualizzato l'indice delle miniature della playlist.

2. Premere il tasto **MENU**, quindi muovere il **joystick** a destra o a sinistra per selezionare **"Edit" (Modif.)**.

3. Muovere il **joystick** in alto o in basso per selezionare **"Add" (Aggiungi),** quindi premere il **joystick**.

4. Utilizzare il **joystick** per selezionare i filmati da aggiugere alla playlist.
- Sui filmati selezionati viene visualizzato l'indicatore (✓).
- Premendo il **joystick** si attiva l'immagine miniaturizzata del filmato selezionata per creare una playlist (l' indicatore (✓) appare sull'immagine) oppure la si disattiva (l'indicatore (✓) è rimosso dall'immagine).
- Per tornare indietro, utilizzare il **joystick** per selezionare **"Back" (Ind.)**, quindi premere il **joystick**.

5. Utilizzare il **joystick** per selezionare **"Execute" (Esegui)**, quindi premere il **joystick**.
- Viene visualizzato il messaggio **"Add selected files to Playlist?" (Aggiungere i file selezionati alla sequenza brani?).**

6. Muovere il **joystick** a destra o a sinistra per selezionare **"Yes" (Si)**, quindi premere il **joystick**.
- I file selezionati vengono aggiunti alla playlist.
- È possibile riprodurre una sequenza brani nello stesso modo in cui si riproduce un filmato. ➥Pagina 38

- Se lo spazio libero sul disco è insufficiente, eliminare i filmati superflui.
- La playlist può contenere fino a 64 filmati.
- Durante la riproduzione della playlist, il contatore si riferisce al contatore totale della playlist.
- Per tornare alla visualizzazione dell'indice delle miniature dei filmati, utilizzare il **joystick** per selezionare la scheda di riproduzione ( ).

Erstellen einer Wiedergabeliste

- Diese Funktion ist nur im PLAY-modus verfügbar.
- Stellen Sie den **Speichermodus auf das** Umschalten auf **DISC**. (VP-DX103(i)/DX104/DX105(i) nur) ➥Seite30
- Sie können eine Wiedergabeliste erstellen, indem Sie die von Ihnen gewünschten Aufnahmen zusammenstellen.
- Sie können eine einzige Wiedergabeliste erstellen.

1. Bewegen sie den **Joystick** um die Wiedergabeliste auf ( ) Tab um zur indizierten Miniaturansicht zu gelangen.
- Die indizierte Miniaturansicht der Wiedergabeliste wird erscheinen.

2. Drücken Sie die **MENU** taste,dann bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, um das **„Edit.“ (Bearbeiten)** auszuwählen.

3. Bewegen Sie den **Joystick** nach Oben oder nach Unten, um die Funktion **„Add“(Hinzuf)** , auszuwählen und drücken Sie dann den **Joystick**.

4. Verwerden Sie den **Joystick**, um die Videobilder auszuwählen und der Wiedergabeliste hinzuzufügen.
- Der (✓) Indikator der ausgewählten Videobildern wird angezeigt.
- Durch das Drücken, schalter sich der **Joystick** zwischen der Miniaturbilderansicht des auszuwählenden Bildesauf der zu kreiierenden Wiedergabeliste (der (✓) Indikator erscheint auf dem Bild) oder nicht (der (✓) Indikator wurde vom Bild entfernt).
- Um zurückzukehren, verwenden Sie den **Joystick**, um die **„Back“ (Zur.),** auszuwählen, dann drücken Sie den **Joystick**.

5. Vewenden Sie den **Joystick**, um die Funktion„**Execute**“ **(Ausführ.)**, auszuwählen, und dann drücken Sie den **Joystick**.
- Die Meldung **„Add selected files to Playlist?“ (Ausgew. Dateien zur Wiedergabel. hinzufügen?)** wird angezeigt.

6. Bewegen Sie den **Joystick** nach Rechts oder nach links, um das **„Yes“ (Ja),** auszuwählen und drücken dann den **Joystick**.
- Die ausgewählte Dateien wurden der Wiedergabeliste hinzugefügt.
- Sie könneneine wiedergabeliste auf dieselbe Weise abspielen wie eine Videodatei.➥Seite 38

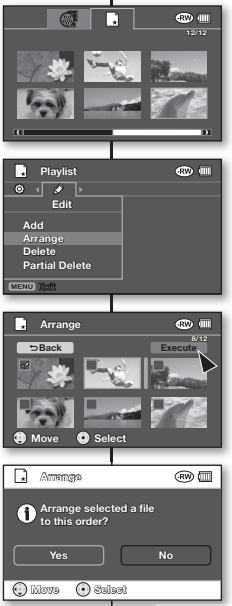
- Falls noch freier Platz auf der Platte unzureichend sein sollte, löschen Sie einfach unnötige Videobilder von der Platte.
- Eine Wiedergabeliste kann bis zu 64 Videodateien enthalten.
- Während des Abspielens von der Wiedergabeliste, bezieht sich der Zähler auf die Gesamtzählung der Wiedergabeliste.
- Um zu indizierten Miniaturansicht zurückzukehren, verwenden Sie den **Joystick** , um den Abspieltab ( ) auszuwählen.

modo videocamera DVD: modifica dei filmati

Spostamento dei filmati nella playlist

- Questa funzione è disponibile soltanto nel modo di riproduzione.
- Impostare l'interruttore del **modo di memorizzazione** su **DISC**. (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)) ➥Pagina 30
- È possibile ordinare i filmati all'interno di una playlist spostandoli nella posizione desiderata.

1. Muovere il **joystick** per selezionare la scheda della playlist ( ) nell'indice delle miniature.
   - Viene visualizzato l'indice delle miniature della playlist.
2. Premere il tasto **MENU** , quindi muovere il **joystick** a destra o a sinistra per selezionare **"Edit" (Modif.)**.
3. Muovere il **joystick** in alto o in basso per selezionare **"Arrange" (Disponi),** quindi premere il **joystick**.
4. Utilizzare il **joystick** per selezionare i filmati da ordinare.
   - Sul filmato selezionato viene visualizzato l'indicatore ( ).
   - Premendo il **joystick** si attiva l'immagine miniaturizzata del filmato selezionata per l'inserimento nella playlist (l'indicatore ( ) appare sull'immagine) oppure la si disattiva (l'indicatore ( ) viene rimosso dall'immagine).
   - Si apre inoltre una barra vicino al filmato selezionato.
5. Muovere il **joystick** per selezionare la posizione desiderata, quindi premere il **joystick**.
   - Il file selezionato viene collocato nella posizione desiderata.
   - Per tornare indietro, utilizzare il **joystick** per selezionare **"Back" (Ind.),** quindi premere il **joystick**.
6. Per eseguire, utilizzare il **joystick** per selezionare **"Execute" (Esegui),** quindi premere il **joystick**.
   - Viene visualizzato il messaggio **"Arrange selected a file to this order?" (Disponi file selezionato in questo ordine?)**.
7. Muovere il **joystick** a destra o a sinistra per selezionare "**Yes" (Si),** quindi premere il **joystick**.
   - I file selezionati vengono collocati nella posizione scelta.



DVD camcordermodus: bearbeiten von videoaufnahme

Ändern der Reihenfolge der Videodateien in einer Wiedergabeliste

- Diese Funktion ist nur im PLAY-modus verfügbar.
- Stellen Sie den **Speichermodus auf das** Umschalten auf **DISC**. (VP-DX103(i)/DX104/DX105(i) nur) ➥Seite30
- Sie können die Videoaufnahmeninnehalb einer Wiedergabeliste verschieben, indem Sie an die gewünschte Position hinbewegen.

1. Bewegen sie den **Joystick** um die Wiedergabeliste auf ( ) Tab um zur indizierten Miniaturansicht zu gelangen.
   - Die indizierte Miniaturansicht der Wiedergabeliste wird erscheinen.
2. Drücken Sie die **MENU** taste,dann bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, um das **„Edit" (Bearbeiten)** auszuwählen.
3. Bewegen Sie den **Joystick** nach Oben oder nach Unten, um die Funktion **„Arrange"(Anordnen)**, auszuwählen und drücken dann den **Joystick**.
4. Verwenden Sie den **Joystick** , um die die Videobilder anzuordnen.
   - Der ( ) Indikator der ausgewählten Videobildern wird angezeigt.
   - Indem Sie den **Joystick** drücken, aktivieren (das Bild wird durch das Symbol ( ) gekennzeichnet) bzw. deaktivieren (das Symbol ( ) wird nicht mehr auf dem Bild angezeigt) Sie die Auswahl der Miniatur der Filmaufnahme für die Anordnung in der Wiedergabeliste.
   - Neben der ausgewählten Videodatei wird außerdem ein Balken angezeigt.
5. Bewegen Sie den **Joystick** auf die gewünschte Position, dann drücken den **Joystick**.
   - Die ausgewählte Datei wird in die gewünschte Position eingeordnet.
   - Um zurückzukehren, verwenden Sie den **Joystick** , um die **„Back" (Zur.),** auszuühlen, drücken Sie den **Joystick**.
6. Um Auszuführen, vewenden Sie den **Joystick**, um die Funktion **„Execute" (Ausfüh.),** auszuwählen, und dann drücken Sie den **Joystick**.
   - Die Meldung **„Arrange selected a file to this order?" (Ausgew. Dateien in dieser Reihenf. anordnen?)** wird erscheinen.
7. Bewegen Sie den **Joystick** nach Rechts oder nach links, um das **„Yes" (Ja),** auszuwählen und drücken dann den **Joystick**.
   - Die ausgewählte Dateien werden in die gewünschte Position eingeordnet.

Eliminazione di filmati da una playlist

- Questa funzione è disponibile soltanto nel modo di riproduzione.
- Impostare l'interruttore del **modo di memorizzazione** su **DISC**. (solo VP-DX103(i)/ DX104/DX105(i)) ➥Pagina 30
- I filmati non desiderati possono essere eliminati dalla playlist.

1. Muovere il **joystick** per selezionare la scheda della playlist( ) nell'indice delle miniature.
   - Viene visualizzato l'indice delle miniature della playlist.
2. Premere il tasto **MENU**, quindi muovere il **joystick** a destra o a sinistra per selezionare **"Edit" (Modif.)**.
3. Muovere il **joystick** in alto o oin basso per selezionare **"Delete" (Elimin)**, quindi premere il **joystick**.
4. Utilizzare il **joystick** per selezionare i filmati da eliminare.
   - Sul filmato selezionato viene visualizzato l'indicatore ( ).
   - Premendo il **joystick** si attiva l'immagine miniaturizzata del filmato selezionata per l' eliminazione dalla playlist (l'indicatore ( ) appare sull'immagine) oppure la si disattiva (l'indicatore ( ) viene rimosso dall'immagine).
   - Per tornare indietro, utilizzare il **joystick** per selezionare **"Back" (Ind.)**, quindi premere il **joystick**.
5. Utilizzare il **joystick** per selezionare **"Execute" (Esegui)**, quindi premere il **joystick**.
   - Appare il messaggio **"Delete files from playlist? Original file not deleted" (Elimina file da el.brani? Originale non eliminato)**.
6. Muovere il **joystick** a destra o a sinistra per selezionare **"Yes" (Sì)**, quindi premere il **joystick**.
   - I file selezionati vengono eliminati.

Löschen von Videodateien aus einer Wiedergabeliste

- Diese Funktion funktioniert nur in Abspielmodus.
- Stellen Sie den **Speichermodus auf das** Umschalten auf **DISC**. (VP-DX103(i)/DX104/ DX105(i) nur) ➥Seite 30
- Sie können die nicht benötigten Videodateien von der Wiedergabeliste löschen.

1. Bewegen sie den **Joystick** um die Wiedergabeliste auf ( ) Tab um zur indizierten Miniaturansicht zu gelangen.
   - Die indizierte Miniaturansicht der Wiedergabeliste wird erscheinen.
2. Drücken Sie die **MENU** taste,dann bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, um das **„Edit" (Bearbeiten)** auszuwählen.
3. Bewegen Sie den **Joystick** nach Oben oder nach Unten, um die Funktion **„Delete" (Lösch.),** auszuwählen und drücken dann den **Joystick**.
4. Verwenden Sie den **Joystick** , um die die Videobilder anzuordnen.
   - Der ( ) Indikator der ausgewählen Videobildern wird angezeigt.
   - Indem Sie den **Joystick** drücken, aktivieren (das Bild wird durch das Symbol ( ) gekennzeichnet) bzw. deaktivieren (das Symbol ( ) wird nicht mehr auf dem Bild angezeigt) Sie die Auswahl der Miniatur der Filmaufnahme für die Löschung von der Wiedergabeliste.
   - Um zurückzukehren, verwenden Sie den **Joystick**, um die **„Back" (Zur.),** auszuwählen, dann drücken Sie den **Joystick**.
5. Vewenden Sie den **Joystick**, um die Funktion **„Execute" (Ausführ.),** auszuwählen, und dann drücken Sie den **Joystick**.
   - Die Meldung **„Delete files from playlist? Original file not deleted." (Aus Wg.liste entf? Dat. wird dabei nicht gelöscht.)** wird erscheinen.
6. Bewegen Sie den **Joystick** nach Rechts oder nach links, um das **„Yes" (Ja)**, auszuwählen und drücken dann den **Joystick**.
   - Die ausgewählten Videodateien wurden gelöscht.

modo videocamera DVD: modifica dei filmati

Eliminazione di una sezione di un filmato all' interno di una playlist

- Questa funzione è disponibile soltanto nel modo di riproduzione.
- Impostare l'interruttore del **modo di memorizzazione** su **DISC**. (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)) ➥Pagina 30
- È possibile eliminare una sezione di un filmato all'interno di una playlist.

1. Premere il tasto **MENU** , quindi muovere il **joystick** a destra o a sinistra per selezionare **"Edit" (Modif.)**.
2. Premere il **joystick** per selezionare **"Partial Delete" (Elim. parz.)**.
3. Muovere il **joystick** per selezionare il filmato desiderato, quindi premere il **joystick**.
   - Il file selezionato riempie lo schermo e rimane in pausa.
4. Muovere il **joystick** a destra per riprodurre il filmato.
5. Premere il **joystick** nel punto iniziale della parte da eliminare.
   - Il punto iniziale della parte da eliminare viene contrassegnato con "▼."
6. Utilizzare il **joystick** per ricercare il punto finale della parte da eliminare. Premere il **joystick**.
   - Il punto finale della parte da eliminare viene contrassegnato con "▼."
7. Premere il **joystick** per eliminare la parte selezionata.
   - Appare il messaggio **"Partial Delete? Selected part of a file will be deleted" (Eliminare? La parte selezionata del file sarà eliminata)**.
8. Muovere il **joystick** a sinistra per selezionare **"Yes" (Si),** quindi premere il **joystick**.
   - La parte selezionata del filmato viene eliminata.

- Non rimuovere la batteria o l'adattatore CA mentre l'eliminazione parziale è in corso. Il file può danneggiarsi.
- La parte eliminata del filmato non può essere recuperata.
- L'eliminazione parziale non è disponibile per registrazioni di durata inferiore a 3 secondi.
- L'eliminazione parziale non è disponibile per una sezione di filmato fino a 3 secondi, né per una sezione di tempo restante di 3 secondi.

DVD camcordermodus: bearbeiten von videoaufnahme

Löschen eines Videoabschnitts von der Wiedergabeliste.

- Diese Funktion funktioniert nur in Abspielmodus.
- Stellen Sie den **Speichermodus auf das** Umschalten auf **DISC** (VP-DX103(i)/DX104/DX105(i) nur) ➥Seite 30
- Sie können die nicht benötigten Videodateien von der Wiedergabeliste löschen.

1. Drücken Sie die **MENU** taste,dann bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, um das **„Edit" (Bearbeiten)** auszuwählen.
2. Drücken Sie den **Joystick**, um das **„Partial Delete" (Teilw. lösch.)** auszuwählen.
3. Bewegen Sie den **Joystick** auf das gewünschte Videobild, dann drücken Sie den **Joystick**.
   - Die ausgewählte Datei füllt den Bildschirm mit Pausenanzeige.
4. Bewegen Sie den **Joystick** nach Rechts, um die Videoaufnahme abzuspielen.
5. Drücken Sie den **Joystick** an dem Startpunkt, wo Sie löschen möchten.
   - Der Startpunkt der Löschung wird dann entsprechend markiert mit „▼."
6. Verwenden Sie den **Joystick** , um den Endpunkt der Löschung zu suchen. Drücken Sie den **Joystick**.
   - Der Endpunkt der Löschung wird dann entsprechend markiert mit „▼."
7. Drücken Sie den **Joystick**, um den ausgewählten Abschnitt zu löschen.
   - Die Meldung „**Partial Delete? Selected part of a file will be deleted.**" **(Teilweise löschen? Ausgewählter Teil einer Datei wird gelöscht)** wird erscheinen.
8. Bewegen Sie den **Joystick** nach Rechts, um das **„Yes" (Ja),** auszuwählen und drücken dann den **Joystick**.
   - Der ausgewählte Bereich des Videobildes wird gelöscht.

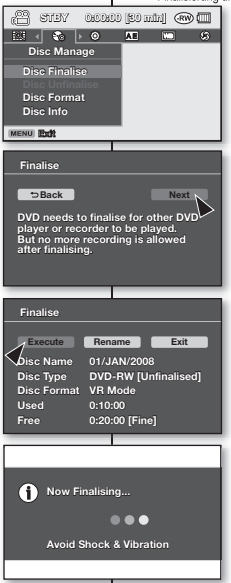
- Bitte entfernen Sie den Batteriepack oder die AC Stromversorgung nicht, während die partielle Löschung fortgesetzt wird. Die Datei kann dadurch zerstört werden.
- Der gelöschte Teil eines Videobilds kann nicht wiederhergestellt werden.
- Die partielle Löschungsfunktion ist nicht verfügbar, wenn die Aufnahmelänge weniger als 3 Sekunden ist.
- Die partielle Löschung ist weder innerhalb von 3 Sekunden des Bildes, noch innerhalb der 3 Sekunden der Reszeit verfügbar.

modo videocamera DVD: gestione del disco

FINALIZZAZIONE DEL DISCO

- Questa funzione è disponibile solo nel modo di registrazione ➥Pagina 21
- Per riprodurre i contenuti di un DVD-RW/-R/+R DL su altri lettori/registratori/unità DVD, è necessario finalizzare il disco.Durante la finalizzazione, le batterie devono essere sufficientemente cariche. Se si usa un alimentatore CA, assicurarsi che il jack sia collegato correttamente. La mancanza di alimentazione durante la finalizzazione, può impedire in seguito la riproduzione del disco.

1. Fare scorrere l'interruttore **POWER** verso il basso per accendere l' apparecchio. ➥Pagina 21
2. Impostare l'interruttore del **modo di memorizzazione** su **DISC**. (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)) ➥Pagina 30
3. Premere il tasto **MENU**, quindi muovere il **joystick** a destra o a sinistra per selezionare **"Disc Manage" (Gestione disco).**
4. Muovere il **joystick** in alto o in basso per selezionare **"Disc Finalise" (Finalizza disco),** quindi premere il **joystick**.
   - Per finalizzare il disco basta semplicemente utilizzare il tasto **FINALIZE** della videocamera DVD.
5. Appare il messaggio **"DVD needs to finalise for other DVD player or recorder to be played. But no more recording is allowed after finalising" (Finalizzare il DVD per riprodurlo su un altro lettore o registratore DVD. Dopo la finalizzazione non è permesso registrare)**. Muovere il **joystick** a destra o a sinistra per selezionare **"Next" (Succ.),** quindi premere il **joystick**.
   - Vengono visualizzate le informazioni del disco.
6. Muovere il **joystick** a sinistra per selezionare **"Execute" (Esegui),** quindi premere il **joystick**.
   - Per uscire utilizzare il **joystick** per selezionare "**Exit" (Esci)**, quindi premere il **joystick**.
7. Muovere il **joystick** a destra o a sinistra per selezionare "**Yes" (Si),** quindi premere il **joystick**.
   - Appare il messaggio che mostra che il disco è in fase di finalizzazione.



AVVERTENZA

Durante la finalizzazione, evitare di esporre la videocamera DVD a urti o vibrazioni. Questo potrebbe provocarne il cattivo funzionamento.

- La funzione di finalizzzazione non è disponibilese il livello della batteria è inferiore a( ).
- Dopo la finalizzazione, i filmati o le playlist del disco non possono essere eliminati o modificati.
- Il tempo richiesto per la finalizzazione può essere diverso a seconda del tipo di disco.
- Vedere a pagina 8 per la compatibilità dei dischi finalizzati.
- La riproduzione non è garantita in tutti i lettori/registratori/ unità DVD Per dettagli sulla compatibilità vedere i manuali utente dei lettori/registratori/unità DVD.
- Una volta che il disco DVD-R/+R DL è finalizzato non è possibile riutilizzarlo nella videocamera DVD per altre registrazioni.
- È possibile riprodurre i dischi DVD+RW su altri dispositivi senza finalizzarli.
- Non è possibile fare una registrazione aggiuntiva su un disco DVD-RW senza definalizzarlo dopo che è stato finalizzato.

DVD camcordermodus: disc manage (plattenmanager)

DISC FINALISE

- Diese Funktion ist nur im Wiedergabemodus verfügbar. ➥Seite 21
- Zum Wiedergeben einer DVD-RW/-R/+R DL auf anderenr DVD-Playern/-Rekordern/-Laufwerken müssen Sie zunächst die Disk (Platte) finalisieren. Während der Finalisierung, vergewissern Sie sich dass die Akkus dafür ausreichende Ladung besitzen. Falls ein Welchelstrom Netzteil angeschlossen ist, achten Sie darauf, dass dieses korrekt angeschlossen ist. Wird die Stromzufuhr während der Finalisierung unterbrochen, kann die Disk möglichenweise nicht mehr abgespielt werden.

1. Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um das Gerät einzuschalten. ➥Sage 21
2. Stellen Sie den **Speichermodus** schalter auf **DISC** ein. (VP-DX103(i)/DX104/DX105(i) nur) ➥Seite 30
3. Drücken Sie auf **MENÜ** schalter, dann bewegen den Joystick nach rechts oder nach links zum auswählen des **„Disc Manage"(Disk-Manager).**
4. Bewegen Sie den **Joystick** nach oben oder nach unten zm Auswählen von **„Disc Finalise" (Disk finalis.),** drücken dann den **Joystick**.
   - Sie können den Disk einfach durch die Nutzung des **FINALIZE** schalters auf dem DVD Camcorder, finalisieren.
5. Die Meldung **„DVD needs to finalise for other DVD player or recorder to be played.But no more recording is allowed after finalising." (Finalis. nötig, um DVD in anderem Player oder Rek. abspielen zu können. Nach der Final. können keine Aufn. gemacht werden.)** wird angezeigt Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, um **„Next" (Nächstes)**, auszuwählen und drücken dann den **Joystick**.
   - Die Disk-Informationen werden angezeigt.
6. Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, um den Befehl **„Execute"**, **(Ausführ.)** zu wählen und drücken dann den **Joystick**.
   - Um den Vorgang abzuschliessen und zurückzukehren, verwenden Sie den **Joystick** und wählen den Befehl **„Exit" (Ende)**, dann drücken den **Joystick**.
7. Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, um **„Yes" (Ja),** auszuwählen und drücken dann den **Joystick**.
   - Es wird eine Meldung angezeigt, dass die Disk gerade finalisiert wird.

WARNUNG

Während des Finalisierungsvorgangs, verursachen Sie keinen Impakt oder Vibration an Ihrem DVD Camcorder. Diese kann zu Fehlfunktion führen.

- Die fFinalisierungsfunktion ist nicht verfügbar, weil die Batterieladung zu niedrig ist( ).
- Nach der Finalisierungkönnen die, Videodateien und Wiedergabelisten weder gelöscht noch bearbeitet werden.
- Die Dauer des Finalisierungsvorgangs kann jenach Disktypvariieren.
- Weitere Informationen bezüglich der Kompatibiltät beimFinalisierenfinden Sie auf der Seite 8.
- Die fehlerfreie Wiedergabe der Disks kann nicht für alle DVD Playern/-Rekordern/-Laufwerken garantiert werden. Einzelheiten zur Kompatibilität finden Sie im Handbuch des DVD-Playern/-Rekordern/-Laufwerken.
- Sobald eine DVD-R/+R DL- Disk finalisiert wurde, kann sie im DVD Camcorder nicht erneut beschrieen werden.
- Sie können die DVD+RW Platten auf anderen Geräten ohne dass Sie finalisiert werden.
- Sie können keine zusätzliche Aufnahme auf dem DVD-RW Disk vornehmen ohne, dasssie finalisiert wurde, sonder nur noch nachdemsie finalisiert wurde.

modo videocamera DVD: gestione del disco

Riproduzione su un PC con un'unità DVD

Il disco DVD può essere riprodotto su un PC con supporti per DVD (unità DVD).

1. Accendere il PC.
2. Inserire un disco finalizzato nell'unità DVD del PC.
   - Il software applicativo per la riproduzione del DVD si avvia e il disco viene riprodotto.
   - Se l'applicazione per la riproduzione del DVD non si avvia automaticamente, eseguire l'applicazione navigando attraverso il menu di avvio.

- Utilizzare un'unità DVD compatibile con un disco da 3 1/2 pollici (8cm).
- È possibile che i file registrati sul DVD non siano riproducibili con 'Windows Media Player'.
- Il logo Microsoft, Windows e Windows sono marchi registrati di Microsoft Corporation negli Stati Uniti e/o altri Paesi.
- Il video o l'audio possono bloccarsi o saltare durante la riproduzione di un disco DVD sul PC. Se questo accade, copiare i dati nell'unità disco rigido.

Riproduzione di un disco finalizzato su un lettore/ registratore DVD

Per riprodurre un disco

I dischi DVD-R/-RW (modo Video)/+R DL finalizzati possono essere riprodotti sui lettori/registratori DVD.

La riproduzione non è garantita in tutti i lettori/registratori DVD. Per dettagli sulla compatibilità vedere il manuale utente del lettore/ registratore DVD.

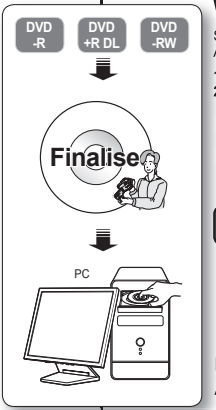
La maggior parte dei lettori/registratori DVD può riprodurre i dischi DVD+RW che non sono stati finalizzati.

- Vedere a pagina 8 per la compatibilità dei dischi finalizzati.

1. Accendere il lettore/registratore DVD.
2. Inserire ildisco DVD finalizzatonel vassoio di un lettore/ registratore DVD.
   La riproduzione o si avvia automaticamente oppure deve essere avviata premendo il tasto di riproduzione.
   Per ulteriori dettagli sulla riproduzione dei dischi DVD, vedere il manuale utente del lettore/registratore DVD.

Per riprodurre i dischi DVD-RW registrati in modo VR:

Un disco DVD-RW finalizzato in modo VR può essere riprodotto su un registratore DVD compatibile.



DVD camcorder-modus: disc manage (disk-manager)

Wiedergabe auf einem PC mit einem DVD-Laufwerk.

Sie können die DVD Disk auf einem PC abspielen, der das DVD-Abspielmedium besitzt. (DVD Laufwerk).

1. Schalten Sie den PC ein.
2. Legen Sie einefinalisierteDVD Disk in ds DVD-Laufwerk des PCs ein.
   - Die Anwendung zur DVD-Wiedergabe wird gestartet, und die Disk wird abgespielt.
   - Wenn die Anwendung zur DVD-Wiedergabe nicht automatisch ausgeführt wird, fnavigieren Sie zum Startmenüund ühren Sie die Anwendung aus dem Startmanü heraus.aus.

- Verwenden Sie ein DVD-Laufwerk, das mit Minidiscs (3,5 Zoll, 8 cm) kompatibel ist.
- Die aufgenommene Dateien auf dem DVD können nicht unbedingt in 'Windows Media Player' abgespielt werden.
- Microsoft, Windows und das Windows-Logo sind eingetragene Marken der in den USA und/oder in weiteren Ländern registrierten Microsoft Corporation.
- Beim Abspielen einer DVD auf dem PC können Audio- und Videodaten unter Umständen unterbrochen oder übersprungen werden. Kopieren Sie die Dateien in diesem Fall auf die Festplatte.

Die Wiedergabe von einem finalisiertenDisk im DVD-Abspiel /- Aufnahmegerät.

So können Sie eine Disk abspielen

Sie können diefinalisierten DVD-R/-RW (Videomodus) und DVD/+R DL Disks auf einem DVD -Player/-Recorders wiedergeben.

Die fehlerfreie Wiedergabe der Disks kann nicht für alle DVD-Player/-REkorder garantiert werden. Ausführliche Informationen zur Kompatibilität finden Sie im Handbuch des DVD-Players/-Rekorders.

Nicht finalisierte DVD-+RW Disks können auf den meistenDVD-Playern / -Rekordern wiedergefgebenwerden.

- Weitere Informationen bezüglich der Kompatilibät beimfinalisierenfinden Sie auf der Seite 8.

1. Schalten Sie den DVD-Player/-Rekorder ein.
2. Legen Sie die finalisierte DVD Disk in das DVD-Fach eines Players/-Recorders ein.
   Wenn sie nicht automatisch abgespielt wird, drücken Sie die Taste PLAY (Wiedergabe).
   Weitere Informationen zur Wiedergabe von DVDs finden Sie im Handbuch des DVD-Players/-Rekorders.

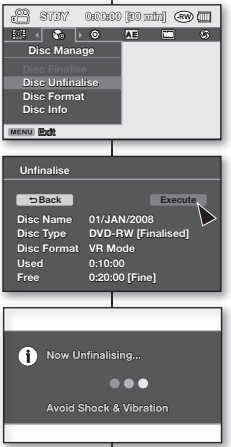
So können Sie eine im VR-Modus aufgenommene Disk wiedergeben

Eine finalisierteDVD-RW im VR-Modus kann nur mit einem DVD-Recorder wiedergegeben werden, der im VR-Modus aufgenommene DVD-RWs abspielen kann.

DEFINALIZZAZIONE DI UN DISCO (⊖(RW))

- Questa funzione è disponibile solo nel modo di registrazione. ➥Pagina 21
- Se un disco DVD-RW è stato finalizzato in modo VR o video, lo si può definalizzare per una successiva registrazione.
  Per eseguire la definalizzazione, le batterie devono essere sufficientemente cariche. Se si usa un alimentatore CA assicurarsi che il jack sia collegato correttamente.

1. Far scorrere l'interruttore **POWER** verso il basso per accendere l'apparecchio. ➥Pagina 21
2. Impostare l'interruttore del **modo di memorizzazione** su **DISC**. (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)) ➥Pagina 30
3. Premere il tasto **MENU** quindi muovere il **joystick** a destra o a sinistra per selezionare **"Disc Manage" (Gestione disco)**.
4. Muovere il **joystick** in alto o in basso per selezionare **"Disc Unfinalise" (Non final.disco),** quindi premere il **joystick**.
   - Per definalizzare il disco basta semplicemente utilizzare il tasto **FINALIZE** sulla videocamera DVD.
   - Vengono visualizzate le informazioni del disco.
5. Muovere il **joystick** per selezionare "**Execute**" **(Esegui)**, quindi premere il **joystick**.
   - Per uscire utilizzare il **joystick** per selezionare **"Back" (Ind.),** quindi premere il **joystick**.
6. Viene visualizzato il messaggio **"Make the disc recordable?" (Rendere registrabile il disco?)** . Muovere il **joystick** a destra o a sinistra per selezionare **"Yes" (Si),** quindi premere il **joystick**.
   - Appare il messaggio che mostra che il disco è in corso di definalizzazione e il disco viene definalizzato.



AVVERTENZA •
- La funzione di definalizzazione non è disponibile se il livello della batteria è inferiore a (▬).
- Durante il definalizzazione, evitare di esporre la videocamera DVD a urti o vibrazioni. Questo potrebbe provocarne il cattivo funzionamento.

DISK UNFINALISE (DISK NICHT FINALISIEREN) (⊖(RW))

- Diese Funktion ist nur im Wiedergabemodus verfügbar. ➥Seite21
- WEnn eine DVD-RW im VR-Modus oder im Videomodus finalisiert wurde, kann die Finalisierung für weitere Aufnahmen aufgehoben werden. Aufnehmen beginnen. Beim Entfinalisieren muss der Akku ausreichend geladen sein. Achten Sie bei der Verwendung des Netzteils darauf, dass dieses korrekt angechlossen ist.

1. Schieben Sie zum Einschalften denSchalter **POWER** nach unten ➥Seite 21
2. Stellen Sie den **Speichermodus auf das** Umschalten auf **DISC** ein**.** (VP-DX103(i)/DX104/DX105(i) nur) ➥Seite 30
3. Drücken Sie die **MENU** taste, dann bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, und wählen das **„Disc Manage" (Disk-Manager)**.
4. Bewegen Sie den **Joystick** nach oben um „**Disc Unfinalise**" **(Finalis. aufh.)**, auszuwählen und drücken dann den **Joystick**.
   - Sie können den Dsik einfach durch die Nutzung des **FINALIZE** schalters auf dem DVD Camcorder, finalisieren.
   - Die Disk-Informationen werden angezeigt.
5. Verwenden Sie den **Joystick** , um die Funktion **„Execute" (Ausführ.)**, auszuwählen, und dann drücken Sie den **Joystick**.
   - Um den Vorgang abzuschliessen, verwenden Sie den **Joystick** und Wählen die Option „**Back**" **(Zur.)**, aus und drücken den **Joystick**.
6. Die Meldung „**Make the disc recordable?**" **(Disk beschreibbar machen?**) wird angezeigt. Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links und wählen Sie **„Yes" (Ja)** aus und drücken dann den **Joystick**.
   - Es wird die Meldung angezeigt, dass die Finalisierung des Disks aufgehoben wurde und der Disk bleibt im nicht finalisierten Zustand.

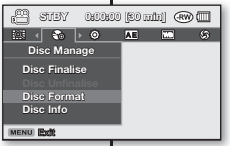
WARNUNG •
- Die Funktion „Finalisieren aufheben„ ist bei niedrigem Akkuladestand (Anzeige (▬) oder geringer) nicht verfügbar.
- Vermeiden Sie während der Aufhebung der Finalisierung Stöße und Vibrationen des DVD-camcorders.
  Dies kann zu Fehlfunktionen führen.

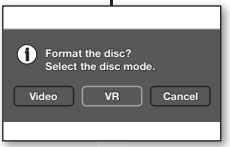
modo videocamera DVD: gestione del disco

FORMATO DISCO

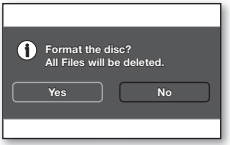
- Questa funzione è disponibile solo nel modo di registrazione. ➥Pagina 21
- Consente di formattare un disco registrato per riutilizzarlo.5 Con la formattazione tutti i dati esistenti vengono eliminati.

1. Far scorrere l'interruttore **POWER** verso il basso per accendere l'apparecchio. ➥Pagina 21
2. Impostare l'interruttore del **modo di memorizzazione** su **DISC**. (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)) ➥Pagina 30
3. Premere il tasto **MENU** quindi muovere il **joystick** a destra o a sinistra per selezionare **"Disc Manage" (Gestione disco)**.
4. Muovere il **Joystick** in alto o in basso per selezionare **"Disc Format" (Form. disco)**, quindi premere il **joystick**.
   - Quando viene inserito un disco DVD-RW, muovere il **joystick** a destra o a sinistra per selezionare **"Video"** o **"VR"** a seconda di come si desidera utilizzare il disco, quindi premere il **joystick**.
   - Quando viene inserito un disco DVD+RW, muovere il **joystick** per selezionare **"Yes" (Sì)**, quindi premere il **joystick**.





<DVD-RW disc>



<DVD+RW disc>

- La funzione di formattazione non è disponibile se il livello della batteria è inferiore a ( ).
- La formattazione elimina tutti i contenuti registrati sul disco. Fare attenzione a non eliminare dati per sbaglio.
- Non scollegare l'alimentazione durante la formattazione. I dati registrati sul disco possono essere danneggiati.
- Durante la formattazione di un disco tenere l' alimentatore CA collegato in modo da garantire che la videocamera non si spenga a metà.
- Per ulteriori informazioni sulla formattazione dei dischi vedere alle pagine 102~103.

DVD camcordermodus: disc manage (disk-manager)

DISKFORMAT

- Diese Funktion ist nur im Wiedergabemodus verfügbar ➥Seite 21
- Sie können eine beschriebene Disk zur Wiederverwendung formatieren. Beim Formatieren werden alle auf der Disk vorhandenen Daten gelöscht.

1. Schieben Sie zum Einschalften denSchalter **POWER** nach unten ➥Seite 21
2. Stellen Sie den **Speichermodus auf das** Umschalten auf **DISC**. (VP-DX103(i)/DX104/DX105(i) nur) ➥Seite 30
3. Drücken Sie die **MENU** taste, dann bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, und wählen das „**Disc Manage**" **(Disk-Manager)**.
4. Bewegen Sie den **Joystick** nach oben oder nach unten um **„Disc Format" (Diskformat),** auszuwählen und drücken dann den **Joystick**.
   - Wenn ein DVD-RW Disk eingelegt wird, bewegen sie den **Joystick** nach rechts oder nach links **„Video"** oder **„VR"** jenachdem wie Sie den Disk verwenden möchten, und drücken dann den **Joystick**.
   - Wenn ein DVD+RW Disk eingelegt wird, bewegen Sie den **Joystick** auf **„Yes" (Ja)**, dann drücken Sie auf den **Joystick**.

- Die Funktion „Formatieren" ist bei niedrigem Akkuladestand (Anzeige ( )) oder geringer) nicht verfügbar.
- Beim Formatieren werden alle Aufnahmen auf einer Disk gelöscht. Achten Sie darauf, dass Sie dabei nicht versehentlich wichtige Daten löschen.
- Schalten Sie das Gerät während des Formatierungsvorgangs keinesfalls aus. Andernfalls können die Daten auf der Disk beschädigt werden.
- schlißen Sie zum Formatieren des Disks das Netzteil an, damit sich der Camcorder während des Formatierens nicht unerwartet ausschaltet.
- Schlagen Sie die Seiten 102~103 für weitere Informationen über den Formattyp eines Disks nach.

INFORMAZIONI SUL DISCO

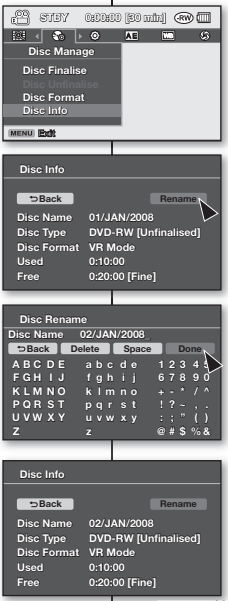
- Questa funzione è attiva solo nel modo registrazione videocamera DVD. ➥Pagina 21
- Mostra le informazioni sul disco come il nome, il tipo, il formato, ecc.

AVVERTENZA: Controllare di avere inserito un disco. ➥Pagina 30

1. Far scorrere l'interruttore **POWER** verso il basso per accendere l'apparecchio. ➥Pagina 21
2. Impostare l'interruttore del **modo di memorizzazione** su **DISC**. (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)) ➥Pagina 30
3. Premere il tasto **MENU** quindi muovere il **joystick** a destra o a sinistra per selezionare **"Disc Manage" (Gestione disco)**.
4. Muovere il **joystick** in alto o in basso per selezionare "**Disc Info (Info disco)**," quindi premere il **joystick.**
   - Vengono visualizzati: **"Disc Name" (Nom disc)**, **"Disc Type" (Tipo disco), "Disc Format" (Form. disco)**, **"Used" (Usato)** e **"Free" (Libero)**.
   - Per tornare indietro muovere il **joystick** a destra o a sinistra per selezionare **"Back" (Ind.)**, quindi premere il **joystick**.

Per rinominare il disco

1. Muovere il **joystick** a destra o a sinistra per selezionare **"Rename" (Rinomina)**, quindi premere il **joystick**.
   - Verrà visualizzata la schermata con il nome del disco.
2. Utilizzare il **joystick** per muovere il cursore su **"Delete" (Elimin)**, quindi premere il **joystick** per eliminare il nome di disco esistente.
3. Utilizzare il **joystick** per selezionare le voci e i caratteri desiderati, quindi premere il **joystick**.
4. Utilizzare il **joystick** per selezionare **"Done" (OK)**, quindi premere il **joystick**.
   - "**Disc Name**" **(Nom disc)** viene cambiato.
   - Per tornare indietro muovere il **joystick** a destra o a sinistra per selezionare **"Back" (Ind.),** quindi premere il **joystick**.



- Le informazioni sul disco vengono visualizzate a seconda del tipo di disco.

DISK-INFORMATIONEN

- Diese Funktionsausführung ist nur im Aufnahmemodus (WIEDERGABE (PLAY)) möglich. ➥Seite 21
- Es werden Disk-Informationen wie z. B. Diskname, Disktyp und Diskformat angezeigt.

HINWEIS: Stellen Sie sicher, dass ein Disk eingelegt wurde. ➥Seite 30

1. Schieben Sie zum Einschalften denSchalter **POWER** nach unten➥Seite 21
2. Stellen Sie den **Speichermodus auf das** Umschalten auf **DISC.** (VP-DX103(i)/DX104/DX105(i) nur) ➥Seite 30
3. Drücken Sie die **MENU** taste, dann bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, und wählen das „**Disc Manage**“ **(Disk-Manager)**.
4. Bewegen Sie den **Joystick** nach oben oder nach unten um **„Disc Info“ (Diskinfo),** auszuwählen und drücken dann den **Joystick.**
   - **„Disc Name“ (Diskname), „Disc Type“ (Disktyp), „Disc Format“ (Diskformat)**, **„Used“ (Bel.)** und **„Free“ (Frei)** (Belegter und freier Speicher werden angezeigt.
   - Um zurückzukehren, bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, um das **„Back“ (Zur.),** auszuwählen und drücken dann den **Joystick**.

Um einen Disk umzubenennen

1. Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links und wählen die Funktion **„Rename“ (Umben.)**, aus und drücken dann den **Joystick**.
   - Der Bildschirm Disc Name wird angezeigt.
2. Verwenden Sie den **Joystick** , um den Cursor zum Menüpunkt „**Delete**“ **(Lösch.)**, zu bewegen. Drücken Sie anschliessen den **Joystick**, um den aktuellen Disktitel zu löschen.
3. Bewegen Sie den **Joystick** um die gewüschnten Buchstaben und Positionen auszuwählen, dann drücken Sie den **Joystick**.
4. Verwenden Sie den **Joystick**, um „**Done**“, auszuwählen, und drücken dann den **Joystick**.
   - Die„**Disc Name**“ **(Diskname)** wird geändert.
   - Um zurrückzukehren, bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, und wählen **„Back“ (Zur.)**, aus und drücken dann den **Joystick**.

- Die Diskinformationen werden in Abhängigkeit vom Disktypen angezeigt.

modo videocamera digitale (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))

INSERIMENTO/ESTRAZIONE DELLA SCHEDA DI MEMORIA

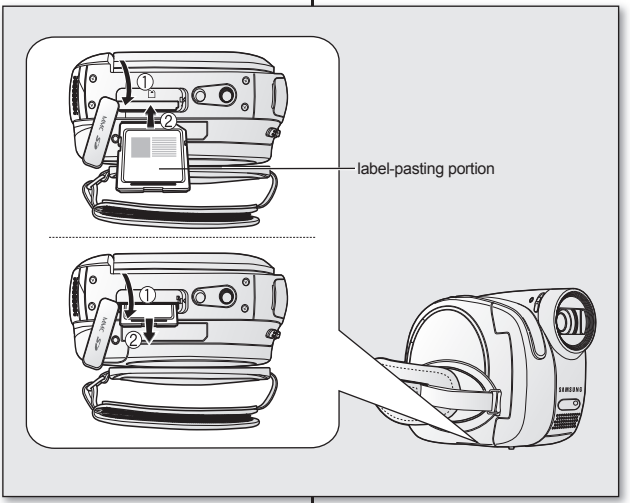
- Questa videocamera DVD è dotata di slot multi card per l'accesso a schede SD (Secure Digital) e MMC (MultiMediaCard).
  - Alcune schede potrebbero non essere compatibili, a seconda del produttore e del tipo.

Inserimento di una scheda di memoria

1. Aprire il coperchio dello slot della scheda di memoria.
2. Inserire la scheda di memoria nell'apposito slot finché non si avverte uno scatto.
   - Assicurarsi che la parte adesiva dell'etichetta sia rivolta verso l'alto e che la videocamera sia posizionata come indicato nella figura.
3. Chiudere il coperchio della scheda di memoria.

Estrazione della scheda di memoria

1. Aprire il coperchio dello slot della scheda di memoria.
2. Spingere delicatamente la scheda di memoria in avanti per sbloccarla.
3. Estrarre la scheda di memoria dall'apposito slot e chiudere il coperchio.



Scelta di una scheda di memoria adatta

- **È possibile utilizzare schede SD e MMC.**
  - Le schede RS MMC o Mini SD devono essere inserite mediante un adattatore (non fornito in dotazione).
- **Su questa videocamera DVD è possibile utilizzare schede di memoria con le seguenti capacità: Fino a 2GB**
- Per la registrazione dei filmati, usare una scheda di memoria con una velocità di scrittura più elevata (almeno 1,25 MB/s)

digital cameramodus (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))

EINLEGEN UND AUSWERFEN EINER SPREICHERKARTE

- Der DVD camcorder verfügt über Steckplätze für SDHC- (Secure Digital High Capacity) und MMC (MultiMediaCard) karten.
  - Einige Speicherkarten sind je nach Hersteller oder Typ nicht mit dem Camcorder kompatibel.

Einlegen einer Speicherkarte

1. Öffnen Sie die Abdeckung des Speicherkartenschachts.
2. Achten Sie darauf, dass die Speicherkarte mit einemleichtenKlicken einrastet.
   - Achten Sie darauf, dass die Seite mit der Beschrifung nach oben zeigtund der Camcorder wie in der Abbildung dargestelltplaziert ist.
3. Schliessen Sie die Abdeckung des Speicherkartenschachts.

Entnehmen einer Speicherkarte

1. Öffnen Sie die Abdeckung des Speicherkartenschachts.
2. Drücken Sie die Speicherkarte leicht in das Gerät, bis sie herausspringt.
3. Ziehen Sie die Speicherkarte aus dem Steckplatz, und schliessen Sie die Abdeckung.

Auswählen einer geeignetena Speicherkarte

- **Sie können die SD und MMC Karten verwenden.**
  - Speicherkarten vom Typ RS-MMC oder Mini-SD müssen unter Verwendung eines Adapters eingelegt werden (nicht im Lieferumfang enthalten).
- **Für diesen DVD Camcorder können Sie nur Speicherkarten mit einer bestimmten Kapazität verwenden: Bis zu 2GB**
- Verwenden Sie für Videoaufnahmen Speicherkartendie hoher Schreibgeschwindigkeit (mind. 1,25 MB/s) unterstützen.

Scheda di memoria SD

- La scheda di memoria SD è dotata di protezione meccanica dalla scrittura. L'interruttore di protezione impedisce la cancellazione accidentale di file registrati sulla scheda di memoria SD. Per consentire la scrittura, spingere l'interruttore verso l'alto in direzione dei terminali. Per impostare la protezione da scrittura, spostare l' interruttore verso il basso.

MMC(Multi Media Card)

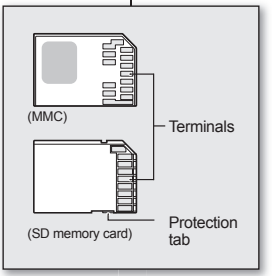
- Le schede MMC non hanno linguette di protezione, pertanto si raccomanda di utilizzare la funzione di protezione presente nel menu. ➥Pagina 60

Avvertenze comuni per le schede di memoria

- I dati danneggiati non possono essere recuperati. Si raccomanda di fare una copia di riserva a parte delle registrazioni importanti sull'hard disk del PC.
- Se si spegne la videocamera o si estrae la scheda di memoria durante operazioni di formattazione, eliminazione, registrazione e riproduzione è possibile perdere i dati.
- Dopo aver modificato il nome di un file/di una cartella memorizzati sulla scheda di memoria utilizzando un PC è possibile che la videocamera non riconosca il file modificato.

Impiego della scheda di memoria

- Si raccomanda di spegnere l'apparecchio prima di inserire o estrarre la scheda di memoria per evitare la perdita di dati.
- Non è garantita la possibilità di utilizzo di una scheda di memoria formattata da altri dispositivi. Assicurarsi di formattare la scheda di memoria utilizzando questa videocamera.
- Le schede di memoria devono essere formattate su questa videocamera prima dell'uso.
- Se una scheda di memoria che è stata utilizzata in precedenza su un altro apparecchio risulta inutilizzabile, formattarla con la videocamera DVD. Si tenga presente che la formattazione comporta la cancellazione di tutte le informazioni presenti sulla scheda di memoria.
- Una scheda di memoria ha una certa durata. Se non è più possibile registrare nuovi dati, acquistare una nuova scheda di memoria.
- Non piegare, fare cadere o esporre a colpi forti la scheda di memoria.
- Non utilizzare o riporre in ambienti ad alta temperatura, polverosi o umidi.
- Non permettere a sostanze estranee di entrare in contatto con i terminali della scheda di memoria. Se necessario, utilizzare un panno pulito e asciutto per pulire i terminali.
- Non applicare etichette aggiuntive sulla scheda di memoria.
- Tenere la scheda di memoria fuori dalla portata dei bambini, per evitare che la ingeriscano.



<Usable memory cards>

SD Speicherkarte

- SD Speicherkarte verfügt über einen mechanischen Löschschutzschalter. Das Aktivieren dieses Schutzes verhindert das versehentliche Löschen der auf der SD-Karte gespeicherten Daten. Durch Umlegen des Schalters in Richtung der Anschlusskontakte wird der Schreibschutz deaktiviert. Durch das Umlegen des Schalters nach unten wird der Schreibschutz aktiviert.

MMC - Speicherkarten (Multi Media Card)

- Im Falle der MMC-Speicherkarten, die über keinenSchreibschutz verfügen, verwenden Sie bitte die Schutzfunktion aus dem Menü. ➥Seite 60

Allgemeine Sicherheitshinweise für Speicherkarten

- Beschädigte Daten können möglicherweise nicht wiederhergestellt werden. Es wird empfohlen, wichtige Aufnahmen zusätzlich auf der Festplatte eines PC zu sichern.
- Wenn das Gerät ausgeschaltet oder die Speicherkarte entnommen wird, während sie formatiert wird oder auf ihr gespeicherte Daten gelöscht, aufgenommen oder wiedergegeben werden, kann dies zum Verlust der Daten führen.
- Wenn Sie die auf der Speicherkarte abgelegten Dateien über einen PC umbenennen, kann Ihr Camcorderdiesemöglicherweise nicht mehr erkennen.

Handhabung von Speicherkarten

- Es wird empfohlen, das Gerät vor dem Einlegen bzw. Entnehmen der Speicherkarte auszuschalten, um Datenverlust zu vermeiden.
- Auf einem anderen Gerät formatierte Speicherkarten können möglicherweise nicht verwendet werden. Achten Sie daher darauf, die Speicherkarte auf dem Camcorder zu formatieren.
- Speicherkarten müssen auf diesem Camcorder formatiert werden, bevor sie verwendet werden können.
- Wenn Sie eine Speicherkarte, die bereits vorher in einem anderen Gerät verwendet wurde, nicht verwenden können, formatieren Sie diese auf Ihrem DVD Camcorder. Durch das Formatieren werden sämtliche Daten auf der Speicherkarte gelöscht.
- Die Lebensdauer von Speicherkarten ist begrenzt. Wenn Sie keine neuen Daten mehr speichern können, müssen Sie eine neue Speicherkarte kaufen.
- Verbiegen Sie die Speicherkarte nicht, lassen Sie sie nicht fallen, und setzen Sie sie keiner starken Stoßeinwirkung aus.
- Bette bewahren Sie sie nicht an Orten mit hoher Temperatur oder Luftfeuchtigkeit oder in einer stuabigen Umgebung auf.
- Achten Sie darauf, dass die Anschlusskontakte der Speicherkarte nicht verschmutzt sind. Reinigen Sie die Anschlusskontakte mit einem trockenen, weichen Tuch.
- Kleben Sie keine zusätzlichenEtiketten auf die Speicherkarte.
- Bewahren Sie die Speicherkarte den Kindern unzugänglich auf, damit diese sie nicht versehntlich in den Mund nehmen und verschlucken.

modo videocamera digitale (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))

Nota sull'uso

- Samsung non è responsabile per la perdita di dati causata da un utilizzo improprio.
- Si raccomanda di conservare la scheda di memoria in una custodia per evitare che scariche elettrostatiche causino la perdita di dati.
- Se utilizzata per un certo periodo, la scheda di memoria potrebbe surriscaldarsi. Questo è normale e non rappresenta un malfunzionamento.
- Le foto registrate su una scheda di memoria dalla videocamera DVD sono conformi allo standard universale "DCF (Design rule for Camera File system)" stabilito da JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association).
- DCF è un formato file di immagine integrato per foto/videocamere digitali: i file di immagine possono essere utilizzati su tutti i dispositivi digitali conformi a questo formato.

La videocamera DVD supporta le schede di memoria SD e MMC per la memorizzazione dati.
La velocità di memorizzazione dei dati può variare a seconda del produttore e del sistema di produzione.

- Sistema SLC (Single Level Cell): la velocità di scrittura più elevata è abilitata.
- Sistema MLC (Multi Level Cell): è supportata solo la velocità di scrittura ridotta.

Per ottenere migliori risultati, si raccomanda di utilizzare una scheda di memoria che supporti una velocità di scrittura più elevata
Se si utilizza una scheda di memoria con velocità di scrittura ridotta per registrare un filmato, si possono avere difficoltà a memorizzarlo sulla scheda di memoria. È addirittura possibile perdere i dati del filmato durante la registrazione. Per tentare di conservare i bit del filmato registrato, la videocamera DVD ne forza il salvataggio sulla scheda di memoria e visualizzaun messaggio d'avviso: **"Low speed card" (Scheda bassa velocità)**.

digital cameramodus (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))

Hinweise zur Verwendung

- Samsung haftet nicht für Datenverlust aufgrund unsachgemäßer Verwendung.
- Es wird empfohlen, die Speicherkarte in einer geeigneten Hülle aufzubewahren, um Datenverlust durch mechanische Beschädigungen oder statische Elektrizität zu vermeiden.
- Nach einer längeren Benutzungsdauer kann die Speicherkarte warm werden. Dies ist keine Fehlfunktion.
- Die mit dem DVD Camcorder auf einer Speicherkarte aufgenommenen Fotos entsprechen dem allgemeinen DCF-Standard (Design rule for Camera File system) der JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association).
- DCF ist ein integriertes Videodateiformat für digitale Cameras. Die Bilddateien können in allen digital Geräten, die dieser Normung DCF übereinstimmen, verwendet werden.

Der Sports Camcorder unterstützt zur Datenspeicherung SD- und MMC-Speicherkarten.
Die Geschwindigkeit der Datenspeicherung ist von Hersteller und System des Produkts abhängig.

- SLC (Single Level Cell) (Eistufiges Zell)-System: unterstützt hohe Datenschreibgeschwindigkeit.
- MLC (Multi Level Cell) (Mehrstufiges Zell)-System: unterstützt nur niedrige Datenschreibgeschwindigkeit.

Für die besten Ergebnissen, empfehlen wir eine Speicherkarte, die hohe Schreibgeschwindigkeiten unterstüzt.
Wenn Sie für eine Videoaufnahme eine Speicherkarte mit niedriger Datenschreibgeschwindigkeit verwenden, kann dies ggf. beim Speichern der Videoaufnahme auf die Speicherkarte Probleme verursachen. Zudem sind Datenverluste während der Aufnahme nicht auszuschließen. In einem Versuch irgendein Bit der aufgenommen Video, bezwingt der DVD Camcorder die Speicherung der Aufnahmeauf der Speicherkarte und wiedergibt.folgende Warnung an: **„Low speed card".**

TEMPO DI REGISTRAZIONE E NUMERO DELLE IMMAGINI

Tempo di registrazione dei filmati

Supporto di memorizzazione	Scheda di memoria				
Capacità	128MB	256 MB	512 MB	1GB	2GB
Filmato	Circa 8 min	Circa 16 min	Circa 32 min	Circa 64 min	Circa 120 min

Numero delle foto registrabili

Supporto di memorizzazione / Capacità / Qualità foto	Scheda di memoria				
	128 MB	256 MB	512 MB	1GB	2GB
Super Fine	Circa 600	Circa 1200	Circa 2400	Circa 4830	Circa 9740

La capacità formattata effettiva può essere inferiore dato che il firmware interno utilizza una parte della memoria.

- I valori indicati sono stati misurati nelle condizioni di test di registrazione standard di Samsung e possono variare a seconda delle condizioni dell'uso reale.
- La videocamera DVD fornisce soltanto una qualità foto super fine.
- La compressioneaumenta quando si scelgono impostazioni di qualità inferiori. Più alta è la compressione, più lungo è il tempo di registrazione, ma la qualità dell'immagine è inferiore.
- Le schede di memoria con capacità superiore a 2GB potrebbero non funzionare correttamente.
- I file dei filmati registrati con altri apparecchi non sono riproducibili su questa videocamera DVD.

AUFNAHMEZEIT UND DIE ANZAHL DER BILDER

Aufnahmezeit für Videoaufnahmen

Speichermedium	Speicherkarte				
Kapazität	128MB	256MB	512MB	1GB	2GB
Videobild	ca. 8 min.	ca. 16 min.	ca. 32 min.	ca. 64 min.	ca. 120 min.

Anzahl speicherbarer Bilder

Speichermedium / Speicherkapazität / Bildqualität	Speicherkarte				
	128MB	256MB	512MB	1GB	2GB
Super Fine (Superfein)	ca. 600	ca. 1200	ca. 2400	ca. 4830	ca. 9740

Der tatsächlich formatierte Speicherplatz kann geringer sein, da die interne Firmware Speicherplatz belegt.

- TDie oben angegebenen Werte wurden unter Standardtestbedingungen von Samsung gemessen und können je nach tatsächlicher Verwendung des Geräts abweichen.
- Bei Fotoaufnahmen mit dem DVD Camcorder ist nur die Qualitätsstufe „Superfein" möglich:
- Die Komprimierungsratesteigt bei niedrigeren Qualitätseinstellungen. Je höher die Komprimierung, desto mehr Zeit steht für die Aufnahme zur Verfügung. Eine hohe Komprimierung wirkt sich jedoch negativ auf die Bildqualität aus.
- Speicherkarten mit einer Kapazität von mehr als 2 GB funktionieren möglicherweise nicht einwandfrei.
- Videoaufnahmen, die mit anderen Geräten aufgezeichnet wurden, können auf diesem DVD Camcorder nicht abgespielt werden.

modo videocamera digitale (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))

REGISTRAZIONE DI FILMATI

- Prima di registrare su una scheda di memoria è necessario impostare l' interruttore del **modo di memorizzazione** su **CARD** .
- Per registrare i filmati è possibile utilizzare il telecomando. (solo VP-DX104/DX105 (i)) ➥Pagina 13
- Questa videocamera DVD è dotata di due tasti di **avvio/ arresto registrazione**. Uno si trova sul retro della videocamera e l'altro sul pannello LCD. Selezionare il tasto di **avvio/arresto registrazione** che meglio si adatta alle proprie esigenze.

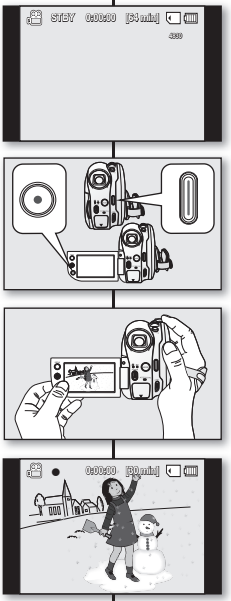
1. Accendere la videocamera DVD.
- Collegare una fonte di alimentazione alla videocamera DVD. (Una batteria o un adattatore CA)
- Far scorrere l'interruttore **POWER** verso il basso per accendere la videocamera DVD.
- Impostare l'interruttore del **modo di memorizzazione** su **CARD**. ➥Pagina 30

2. Controllare il soggetto sul display LCD. (Obbiettivo e LCD)
- Disporre l'interruttore di **apertura/chiusura dell' obbiettivo** in posizione di apertura (Ⓞ). ➥Pagina 10

3. Premere il tasto di **avvio/arresto registrazione**.
- Appare l'indicatore di registrazione (●) e la registrazione viene avviata.
- Premere di nuovo il tasto di **avvio/arresto registrazione** per interrompere la registrazione.

4. Terminata la registrazione, spegnere la videocamera DVD.

- È possibile utilizzare la funzione di zoom durante la registrazione. ➥Pagina 37
- Per ulteriori informazioni sulla registrazione, vedere a pagina 63.
- I filmati sono registrati in formato 4:3 sulla scheda di memoria.
- Le dimensioni del filmato registrato sono di 720X576.



digital cameramodus (VP-DX103(i)/DX104/DX105(i) nur)

AUFNAHEME DER VIDEOBILDER

- Sie sollten die Einstellung des **Speicherungsmodus** auf die **CARD** umstellen, bevor Sie mit dem Aufnehmen auf Speicherkarte beginnen.
- Sie können Videobilder auch über die Fernbedienung aufzeichnen. (VP-DX104/DX105(i) nur) ➥Seite 13
- Dieser DVD Camcorder verfügt über zwei Tasten **zum Aufnehmen /-Stopp**. Eind befindet sich auf der Rückseite des Camcordersr, die andere auf dem LCD-Monitor. Verwenden Sie je nach Bedarf eine der beiden Tasten **zum Aufnahmestart/-Stopp**.

1. Schalten Sie den DVD-Camcorder ein.
- Verbinden Sie den DVD Camcorder mit der Stromversorgung. (Akku oder Netzteil)
- Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um den DVD Camcorder einzuschalten.
- Stellen Sie **den Speichermodus** auf das Umschalften auf **CARD (KARTE)** ein. ➥Seite 30

2. Überprüfen Sie das Motiv auf dem LCD Monitor. (Objektiv und LCD)
- Schieben Sie den **Schalter zum Öffnen/ Schließen des Objektivs** auf „offen„ (Ⓞ). ➥Seite 10

3. Drücken Sie die **Aufnahmestart/-Stopp** taste.
- Das Aufnahmesymbol(●) wird angezeigt, und die Aufnahme beginnt.
- Drücken Sie erneut die Taste zum **Aufnahmestart /-Stopp** eneut, um die Aufnahme zu beenden.

4. Schalten Sie den DVD Camcorder nach Beendigung der Aufnahme aus.

- Sie können die Zoomfunktion während der Aufnahme verwenden.➥Seite 37
- Weitere Informationen hierzu finden Sie auf Seite 63.
- Die Videobilder werden im 4:3 Verhältnis auf der Speicherkarte aufgenommen.
- Videos werden mit einer Auflösung von 720 x 576 Bildpunkten aufgezeichnet.

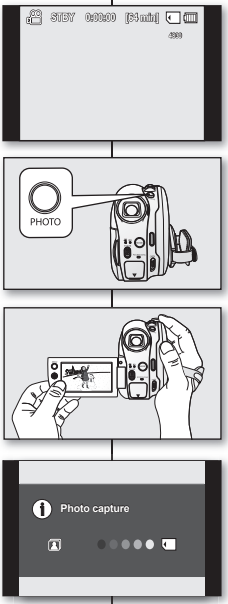
SCATTO DI FOTO

- Prima di registrare su una scheda di memoria è necessario impostare l'interruttore del **modo di memorizzazione** su **CARD** .
- È possibile scattare le foto utilizzando il telecomando. ➥Pagina 13 (solo VP-DX104/DX105(i))

1. Far scorrere l'interruttore **POWER** verso il basso per accendere la videocamera DVD.
- Impostare l'interruttore del **modo di memorizzazione** su **CARD**. ➥Pagina 30

2. Controllare il soggetto sul display LCD. (Obbiettivo e LCD)
- Disporre l'interruttore di **apertura/chiusura dell' obbiettivo** in posizione di apertura ( ). ➥Pagina 10

3. Premere il tasto **PHOTO** per scattare la foto.
- Si avverte uno scatto. La foto viene registrata e viene visualizzato il messaggio **"Photo capture" (Cattura immagine)** .
- Durante il salvataggio della foto sulla scheda di memoria, non è possibile effettuare la registrazione successiva.



- È possibile utilizzare la funzione di zoom durante la registrazione. ➥Pagina 37
- Il numero di foto che è possibile memorizzare dipende dalla qualità e dalla dimensione delle immagini. ➥Pagina 55
- La foto è scattata nel formato 4:3 sulla scheda di memoria.
- L'audio non può essere registrato sulla scheda di memoria insieme alla foto.
- Prima della registrazione, verificare l'impostazione della linguetta di protezione sulla scheda di memoria. Quando è bloccata non è possibile registrare.
- Se è difficile ottenere la messa a fuoco, utilizzare la funzione di messa a fuoco manuale . ➥Pagina 70
- Non attivare l'interruttore **POWER**, né rimuovere la scheda di memoria mentre si sta accedendo ai supporti di memorizzazione. Questo può danneggiare i supporti di memorizzazione o i dati in essi contenuti.
- Le immagini delle foto sono nella realtà più grandi di quanto appare sul display LCD.
- Le dimensioni della foto registrata sono di 800X600.

FOTOAUFNAHMEN

- Sie sollten die Einstellung des **Speicherungsmodus** auf die **CARD** umstellen, bevor Sie mit dem Aufnehmen auf Speicherkarte beginnen.
- Sie können Fotobilder auch mit der Hilfe der Fernsteuerung aufnehmen. ➥Seite 13 (VP-DX104/DX105(i) nur)

1. Schiben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um den DVD Camcorder einzuschalten.
- Stellen Sie den **Speichermodus** schalter auf **CARD** um. ➥Seite 30

2. Überprüfen Sie das Motiv auf dem LCD Monitor. (Objektiv und LCD)
- Schieben Sie den **Schalter zum Öffnen/ Schließen des Objektivs** auf offen ( ). ➥Seite 10

3. Lösen Sie die Aufnahme aus, indem Sie die Taste **PHOTO** vollständig herunterdrücken.
- Sie hören ein Auslösergeräusch. Das Fotobild wurde wurde aufgenommen und eine Meldung „**Photo capture**" **(Fotoaufnahme)** erscheint.
- Sie könnenkeine weiteren Aufnahmen machen, während das Foto auf dem Speichermedium gespeichert wird.

- Sie können die Zoomfunktion während der Aufnahme verwenden.➥Seite 37
- Die Anzahl der Fotos, die gespeichert werden können, veriiert je nach Qualität und Größe der Bilder.➥Seite 55
- Die Videobilder werden im 4:3 Verhältnis auf der Spcherkarte aufgenommen.
- Bei der Aufnahme von Bildern kann kein Ton aufgenommen werden.
- Überprüfen Sie vor der Aufnahme die Position des Schutzschiebers der Speicherkarte.Aufnehmen. Wenn der Recorder geschlossen wurde, werden keine Aufnahmen machen können.
- WennSie Schwierigkeiten bei der Fokussierung haben, verwenden Sie die manuelle Fokussierungsfunktion. ➥Seite 70
- Während des Zugriffs auf das Speichermedium dar der Schalter **POWER** nicht betätigt und die Speicherkarte nicht entfernt werden. Andernfalls können das Speichermedium oder die Daten beschädigt werden.
- Die tatsächlichen Fotos sind breiter als auf dem LCD-Monitor angezeigt.
- Fotos werden mit einer Bildgröße von 800 x 600 Bildpunkten aufgenommen.

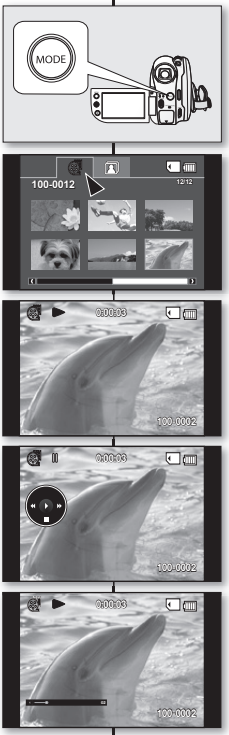
modo videocamera digitale (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))

RIPRODUZIONE DI FILMATI

- Questa funzione è disponibile soltanto nel modo di riproduzione. ➥Pagina 21
- È possibile passare al modo di riproduzione premendo il tasto **MODE**.
- È possibile individuare rapidamente il filmato desiderato mediante l' indice delle miniature.
- Utilizzare i tasti per la riproduzione sul telecomando. ➥Pagina 13 (solo VP-DX104/DX105 (i))

1. Per accendere l'apparecchio, far scorrere l'interruttore **POWER** verso il basso e aprire il display LCD.
   - Impostare l'interruttore del **modo di memorizzazione** su **CARD**.
   - Regolare la luminosità o il colore del display LCD. ➥Pagina 79
2. Premere il tasto **MODE** per impostare la modalità di riproduzione.
   - Viene visualizzato l'indice delle miniature. La miniatura evidenziata è quella dell'ultimo file creato o riprodotto.
   - Per cambiare la pagina delle miniature corrente, muovere il **joystick** verso il basso in modo da selezionare la barra di scorrimento delle pagine, quindi muovere il **joystick** a destra o a sinistra per selezionare la pagina desiderata.
3. Utilizzare il **joystick** per selezionare il filmato desiderato, quindi premere il **joystick**.
   - Il file selezionato riempie lo schermo e viene riprodotto automaticamente.
   - Per arrestare la riproduzione, muovere il **joystick** verso il basso.
   - Utilizzare il **joystick** per eseguire varie operazioni di riproduzione.
     - Premere il **joystick** per mettere in pausa o avviare la riproduzione.
     - Muovere il **joystick** a destra o a sinistra per saltare all' immagine successiva/precedente.
     - Muovere il **joystick** a destra o a sinistra e tenerlo premuto per eseguire l'avanzamento/il riavvolgimento rapido (x2).
4. Per tornare all'indice delle miniature, spostare il **joystick** verso il basso.

- È possibile controllare il volume utilizzando la leva dello zoom durante la riproduzione. ➥Pagina 39
- La riproduzione rallentata non è disponibile nel modo videocamera digitale.
- Premere il tasto di **visualizzazione** (|□|) per attivare/ disattivare la funzione OSD (On Screen Display).
- A seconda della quantità di dati da riprodurre, è possibile che le immagini della riproduzione siano visualizzate solo dopo un certo tempo.
- I film modificati su un PC non possono essere visualizzati su questa videocamera DVD.
- I film registrati su un'altra videocamera non possono essere riprodotti su questa videocamera DVD.



digital cameramodus (VP-DX103(i)/DX104/DX105(i) nur)

WIEDERGEBEN VON VIDEOAUFNAHMEN

- Diese Funktion kann nur im Wiedergabemodus verwendet werden. ➥Seite 21
- Sie können den Abspielmodus einschalten, indem Sie die **MODE** taste drücken.
- Mit Hilfe der Miniaturindexansichten können Sie schnell die gewünschten Videoaufnahmen finden.
- Sie können die Funktion Zurückspeilentaste auf der Fernsteuerung verwenden. ➥Seite 13 (VP-DX104/DX105(i) nur)

1. Schieben Sie den Schalten **POWER** nach unten, um das Gerät auszuschalten.
   - Stellen Sie den **Speichermodus auf das** Umschalten auf **CARD** ein.
   - Justieren Sie die Helligkeit und Farbe des LCD-Monitors. ➥Seite 79
2. Drücken Sie die **MODE** taste, um den Spielmodus einzuschalten.
   - Die Miniaturindexansicht wird angezeigt. Die Markierung der Miniaturansicht befindet sich auf der zuletzt erstellten oder abgespielten Datei.
   - Um die aktuelle Miniaturansichtsseite zu wechseln, bewegen Sie den **Joystick** nach unten, um den Seitenbalken anzuzeigen, dann bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, um die Seite auszuwählen.
3. Verwende Sie den **Joystick**, um das gewünschte Videobild auszuwählen, dann drücken Sie den **Joystick**.
   - Die ausgewählte Datei wird angezeigt und automatisch auf dem Bildschirm wiedergegeben.
   - Um das Zurückspielen zu Stoppen, bewegen Sie den **Joystick** nach unten.
   - Verwenden Sie den **Joystick**, um verschiedene Wiedergabeoptionen zu geniessen.
     - Drücken Sie den **Joystick** auf Pauseoder auf Wiedergabe.
     - Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links um zum nächsten oder vorherigen Bild zu übergehen.
     - Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links und halten Sie auf schnelles Vorwärts bzw., Rückwärts oder auch auf or reverse playback (wiederholtes Abspielen) (x2).
4. Wenn Sie die Miniaturansicht wiederherstellen möchten, drücken Sie den **Joystick** nach unten.

- Sie können die Lautstärke durch Nutzung des Zoomhebels, während einer Wiedergabe kontrollieren. ➥Seite 39
- Langsame Wiedergabe ist im digital Cameramodus verfügbar.
- Drücken Sie die Taste **Display** (|□|), um die Bildschirmanzeige ein-bzw., auszuschalten.
- Je nach der wiederzugebenden Datenmenge kann es einen Augenblick dauern, bis die Videoaufnahmen angezeigt werden.
- Videoaufnahmen, die auf einem PC bearbeitet wurden, werden auf dem Camcorder möglicherweise nicht angezeigt.
- Videoaufnahmen von anderen Camcordern lassen sich möglicherweise nicht auf dem DVD Camcorder wiedergegeben.

VISUALIZZAZIONE DI FOTO

- Questa funzione è disponibile soltanto nel modo di riproduzione. ➥Pagina 21
- È possibile riprodurre e visualizzare le foto registrate sulla scheda di memoria.

1. Per accendere l'apparecchio, far scorrere l'interruttore **POWER** verso il basso e aprire il display LCD.
- Impostare l'interruttore del **modo di memorizzazione** su **CARD**. ➥Pagina 30
- Regolare la luminosità o il colore del display LCD. ➥Pagina 79

2. Premere il tasto **MODE**. Utilizzare il **joystick** per selezionare la scheda foto ( ).
- Viene visualizzato l'indice delle miniature delle foto.
- Per cambiare la pagina delle miniature corrente, muovere il **joystick** verso il basso in modo da selezionare la barra di scorrimento delle pagine, quindi muovere il **joystick** a destra o a sinistra per selezionare la pagina desiderata.

3. Utilizzare il **joystick** per selezionare la foto desiderata, quindi premere il **joystick**.
- Per visualizzare l'immagine precedente, muovere il **joystick** verso sinistra.
- Per visualizzare l'immagine successiva, muovere il **joystick** verso destra.
- Per cercare rapidamente un'immagine, muovere il **joystick** a destra o a sinistra e tenerlo premuto. Durante la ricerca il numero dell'immagine viene effettivamente cambiato, anche se le immagini non vengono cambiate.

4. Per tornare all'indice delle miniature, muovere il **joystick** verso il basso.

- Tutte le icone scompaiono o appaiono quando si preme il tasto di **visualizzazione** (|□|) sulla videocamera.
- Il tempo per caricare l'immagine può variare a seconda della dimensione.
- Qualsiasi immagine di grande dimensione presa con un altro apparecchio viene visualizzata come immagine in miniatura.

Impostare la funzione proiezione di diapositive per la modalità continua.

1. Premere il tasto **MENU** in visualizzazione a immagine singola.

2. Muovere il **joystick** a destra o a sinistra per selezionare **"Slide Show" → "Start" (Inizio)** quindi premere il **joystick**.
- Viene visualizzato l'indicatore ( ). La proiezione delle diapositive si avvia dall'immagine corrente.
- Tutte le immagini vengono riprodotte una dopo l'altra per 2~3 secondi ciascuna.
- Per arrestare la proiezione delle diapositive, muovere il **joystick** su o giù o premere il tasto **MENU**.

ANZEIGEN VON FOTOS

- Diese Funktion kann nur im Wiedergabemodus verwendet werden. ➥Seite 21
- Es können Fotos angezeigt werden, die auf der Speicherkarte abgelegt wurden.

1. Schieben Sie den Schalten **POWER** nach unten, um das Gerät auszuschalten.
- Stellen Sie **den Speichermodus** auf das Umschalften auf **CARD** ein. ➥Seite 30
- Justieren Sie die Helligkeit und Farbe des LCD-Motors. ➥Seite 79

2. Drücken Sie die Taste **MODE**. Verwenden Sie den **Joystick** , um ein Fototetikette anzu ( ) zeigen.
- Die Miniaturindexansicht wird angezeigt.
- Um die aktuelle Miniaturansichtsseite zu wechseln, bewegen Sie den **Joystick** nach unten, um den Seitenbalken anzuzeigen, dann bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, um die Seite auszuwählen.

3. Verwenden Sie den **Joystick**, um das gewünschte Foto auszuwählen, dann drücken Sie den **Joystick**.
- Um das vorherige Bild anzusehen, bewegen Sie den **Joystick** nach links.
- Um das nächste Bild anzusehen, bewegen Sie den **Joystick** nach rechts.t.
- Um eine schnelle Suche eines Videobildes durchzuführen, bewegen Sie den **Joystick** nachrechts oder nach links und halten Sie an der Position einfach. In der Tat wird die Zahl des Bildes wird während der Suche geändert aber das Bild doch nicht.

4. Zum Zurückkehren zur Miniaturindexansicht drücken Sie den **Joystick** nach unten.

- Alle Icons verschwinden bzw., erscheinen wieder, wenn Sie die Taste **Display** (|□|) auf dem Camcorder drücken.
- Die jeweilige Ladezeit hängt von der Bildgröße ab.
- Bilder mit besonderer Auflösung, wie sie von anderen Geräten aufgezeichnet werden, werden nur in einer Miniaturansicht wiedergegeben.

Wählen Sie für die Diashow die Option für die kontinuierliche Anzeige aus.

1. Drücken Sie die Taste **MENU** im Einzelbildanzeigemodus.

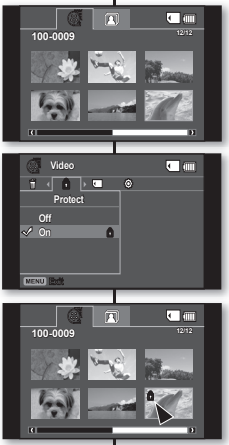
2. Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, um **„Slide Show" (Diashow) → „Start"** auszuwählen, dann drücken Sie den **Joystick**.
- Das Symbol ( ) wird angezeigt. Die Diashow beginnt mit dem aktuellen Bild.
- Alle Bilder werden nacheinander jeweils 2-3 Sekundenlang angezeigt.
- Um mit dem Slide-show to stoppen, bewegen Sie den **Joystick** nach unten oder drücken Sie die **MENU** taste.

modo videocamera digitale (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))

PROTEZIONE DA CANCELLAZIONI ACCIDENTALI

- Questa funzione è disponibile solo nel modo riproduzione. ➥Pagina 21
- È possibile proteggere le immagini più importanti dal rischio di cancellazioni accidentali.
- Se si esegue la formattazione, tutti i file, inclusi quelli protetti, vengono cancellati.

1. Far scorrere l'interruttore **POWER** verso il basso in modo da accendere il dispositivo.
   - Impostare l'interruttore **modo di memorizzazione** su **CARD**. ➥Pagina 30
2. Per impostare il modo di riproduzione, premere il tasto **MODE**.
   - Viene visualizzato l'indice delle miniature.
   - Per visualizzare l'indice delle miniature delle foto, utilizzare il **joystick** per selezionare la scheda foto ( ).
3. Utilizzare il **joystick** per selezionare l'immagine da proteggere e premere il tasto **MENU**.
4. Muovere il **joystick** a destra o a sinistra per selezionare **"Protect" (Protezione)**.
5. Muovere il **joystick** su o giù per selezionare l' opzione desiderata **("Off"** o **"On"),** quindi premere il **joystick**.
   - Al termine dell'operazione, le immagini selezionate vengono protette.
   - Viene visualizzato l'indicatore ( ) sull' immagine selezionata.



- Questa funzione opera nello stesso modo in visualizzazione immagine completa (immagine singola visualizzata sulla schermata). (Solo foto)
- Le immagini protette mostrano l'indicatore ( ) quando vengono visualizzate.
- Se la linguetta di protezione contro la scrittura della scheda di memoria è in posizione di blocco, non è possibile impostare la protezione delle immagini. ➥Pagina 53

digital cameramodus (VP-DX103(i)/DX104/DX105(i) nur)

SCHÜTZEN VOR VERSEHENTLICHEM LÖSCHEN

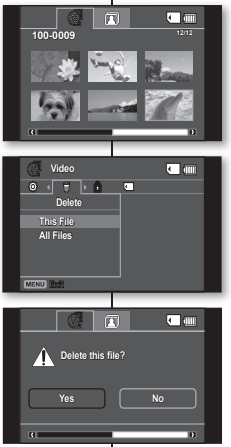
- Diese Funktion kann nur im Wiedergabemodus verwendet werden. ➥Seite 21
- Sie können Bilder vor versehentlichem Löschen schützen.
- Bei Verwendung der Formatierungsfunktion werden alle gespeicherten Dateien gelöscht, auch die mit einem Löschschutz versehenen Dateien.

1. Schieben Sie den Schalten **POWER** nach unten, um das Gerät einzuschalten.
   - Stellen Sie den **Spechermodus** Schalter auf **CARD** um. ➥Seite 30
2. Drücken Sie die Taste **MODE** , um den Spielmodus einzustellen.
   - Die Miniaturindexansicht wird angezeigt.
   - Um zu den Miniaturindexbildern zurückzukehren, verwenden Sie den **Joystick** , und wählen den Foto ( ) tab aus.
3. Verwenden Sie den **Joystick**, um das zu beschützende Bild auszuwählen, und drücken dann die **MENU** taste.
4. Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, um die **„Protect" (Schützen)** Funktion auszuwählen.
5. Bewegen Sie den **Joystick** nach oben oder nach unten, um eine gewünschte Option (**„Off" (Aus)** oder **„On" (Ein)**), auszuwählen, und dann drücken Sie den **Joystick**.
   - Nach der Beendigung des Vorgangs, werden die ausgewählten Bilder geschützt.
   - Der Indikator ( ) erscheint auf der ausgewählten Datei.

- Die Funktionsweise ist im Vollbildmodus identisch (Einzelbildanzeige auf dem Monitor). (Fotobilder nur)
- Geschützte Bilder sind bei der Anzeige mit dem Symbol ( ) versehen.
- Wenn der Schutzschieber der Speicherkarte auf GESPERRT gestellt ist, ist die Bildschutzfunktion nicht verfügbar. ➥Seite 53

ELIMINAZIONE DI IMMAGINI

- Questa funzione è disponibile soltanto nel modo di riproduzione.
- È possibile eliminare i filmati non desiderati registrati sulla scheda di memoria.
- Per eliminare le immagini protette, rimuovere innanzitutto la protezione delle immagini.
- Un'immagine eliminata non può essere recuperata.



1. Far scorrere l'interruttore **POWER** verso il basso in modo da accendere l'apparecchio.
   - Impostare l'interruttore del **modo di memorizzazione** su **CARD**. ➥Pagina 30
2. Per impostare il modo di riproduzione, premere il tasto **MODE**.
   - Viene visualizzato l'indice delle miniature dei filmati.
   - Per visualizzare l'indice delle miniature delle foto, utilizzare il **joystick** per selezionare la scheda foto ( ).
3. Utilizzare il **joystick** per selezionare l'immagine da eliminare, quindi premere il tasto **MENU**.
4. Muovere il **joystick** a destra o a sinistra per selezionare **"Delete" (Elimina).**
5. Muovere il **joystick** su o giù per selezionare l'opzione desiderata **("This File" (Il file)** o **"All Files" (Tutti i file)**), quindi premere il **joystick**.
   - **"This File" (Il file)**: elimina il file selezionato.
   - **"All Files" (Tutti i file)**: elimina tutte le immagini.
6. Viene visualizzato un messaggio in base all'opzione selezionata. Muovere il **joystick** a destra o a sinistra per selezionare **"Yes" (Sì)**, poi premere il **joystick**.
   - Al termine dell'operazione le immagini selezionate vengono eliminate.

- Questa funzione opera nello stesso modo in visualizzazione immagine completa (immagine singola visualizzata sulla schermata). (Solo foto)
- Per prevenire la cancellazione accidentale di immagini importanti, attivare la protezione delle immagini. ➥ Pagina 60
- Un'immagine protetta non può essere eliminata. Per eliminare l' immagine si deve rimuovere la protezione. ➥ Pagina 60

LÖSCHEN VON BILDERN

- Diese Funktion ist nur im Videomodus Abspielen verfügbar.
- Sie können die unerwünschten Videoaufnehmen von der Speicherkarte löschen.
- Zum Löschen geschützter Bilder müssen Sie zunächst den Löschschutz deaktivieren.
- Gelöschte Bilder können nicht wiederhergestellt werden.

1. Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um das Gerät einzuschalten.
   - Stellen Sie den **Speichermodus** schalter auf **CARD** um. ➥Seite30
2. Drücken Sie den **MODE** knopf, um den Spielmodus einzustellen.
   - Die Miniaturindexansicht der Videobildern wird angezeigt.
   - Um zu den Miniaturindexbildern zurückzukehren, verwenden Sie den **Joystick**, und wählen den Foto ( ) tab aus.
3. Verwenden Sie den **Joystick**, um die zu löchenden Bilder auszuwählen, dann drücken die **MENU** taste.
4. Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach lniks und wählen Sie „**Delete**" **(Lösch.)** aus**.**
5. Bewegen Sie den **Joystick** nach oben oder nach unten, um eine gewünschte Option auszuwählen „**This File**" **(Datei)** oder „**All Files**" **(Alle Dateien)**, dann drücken Sie den **Joystick**.
   - **„This File" (Datei)**: Die ausgewählte Datei wird gelöscht.
   - **„All Files" (Alle Dateien)**: Löschen aller Bilder.
6. Eine Nachricht wird jenach der Auswahl wird erscheinen. Bewgen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, um **„Yes" (Ja)** auszuwählen, und drücken dann den **Joystick**.
   - Nach der Beendigung der Aktion, werden die ausgewählten Bilder gelöscht.

- Diese Funktionsweise ist im Vollbildmosus identisch (Einzelbildanzeige auf dem Monitor). (Fotobilder nur)
- Verwenden Sie für wichtige Bilder den Löschschutz, um diese nicht versehentlich zu löschen. ➥Seite 60
- Geschützte Bilder können nicht gelöscht werden. Zum Löschen entsprechender Bilder muss zunächst der Löschschutz aufgehoben werden.➥ Seite 60

utilizzo delle voci di menu

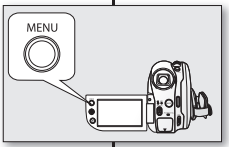
GESTIONE DEI MENU

✪ Le istruzioni che seguono indicano come utilizzare le varie voci di menu elencate in questa pagina.

Ad esempio: impostazione della messa a fuoco

Utilizzo del tasto MENU

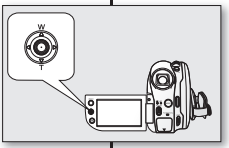
1. Per accendere l'apparecchio, far scorrere l'interruttore **POWER** verso il basso.
   - Impostare il supporto di memorizzazione appropriato. (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)) ➥Pagina 30
2. Premere il tasto **MENU**.
3. Muovere il **joystick** a destra o a sinistra per selezionare **"Focus" (Messa a fuoco)**.
4. Muovere il **joystick** su o giù per selezionare l'opzione desiderata, quindi premere il **joystick**.
   - Spostare il **joystick** verso destra o verso sinistra per regolare manualmente il fuoco.
5. Per uscire premere il tasto **MENU**.



Utilizzo del joystick

La guida consente un accesso più facile ai menu più frequentemente utilizzati senza la necessità di usare il tasto **MENU**.

1. Per accendere l'apparecchio, far scorrere l'interruttore **POWER** verso il basso.
2. Premere il **joystick** per visualizzare la guida.
3. Muovere il **joystick** verso il basso per selezionare la messa a fuoco ( ).
4. Muovere il **joystick** verso il basso per selezionare l'opzione desiderata.
   - Muovendo il **joystick** verso il basso si passa da **"Auto Focus" (Fuoco autom.)** a **"Manual Focus" (Messa a fuoco manuale)** e viceversa.
5. Per uscire, premere ripetutamente il **joystick** finché la guida scompare.



- Le voci nel menu accessibili variano a seconda della modalità di funzionamento.

verwenden der menüoptionen

HANDHABUNG DER MENÜS

✪ Folgen Sie den nachstehenden Anweisungen, um die auf dieser Seite aufgelisteten Menüoptionen zu verwenden.

Beispiel: Einstellen des Fokus

Verwenden der Taste MENU

1. Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um einzuschalten.
   - Legen Sie entsprechende richtiges Medium ein. (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)) ➥Seite 30
2. Drücken Sie die **MENU** Taste
3. Bewegen Sie den **Joystick** nach rechs oder nach links und selektieren **„Focus" (Fokus).**
4. Bewegen Sie den **Joystick** nach oben oder nach unten und wählen Sie die von Ihnen gewünschte Option aus, dann drücken Sie den **Joystick**.
   - Drücken Sie den **Joystick** nach rechts oder links, wenn Sie die Fokuseinstellung manuell ändern möchten.
5. Drücken Sie die Taste **MENU** , um das Menü zu verlassen.

Verwenden von Joystick

Das Guide-Menü bietet schnellen Zugriff auf häufig verwendete Menüs, ohne dass die Taste **MENU** gedrückt werden muss.

1. Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um einzuschalten.
2. Drücken Sie den **Joystick**, um das Guide-Menü anzuzeigen.
3. Bewegen Sie den **Joystick** nch unten und selektieren Sie den Fokus ( ).
4. Bewegen Sie den **Joystick** nach unten, um die gewünschte Option auszuwählen.
   - Das Bewegen des **Joystick** nach unten, schaltet **„Auto Focus"(Auto Fokus)** und „**Manual Focus**" **(Manueller Fokus).** um
5. Wenn Sie das Menü verlassen möchten, drücken Sie den **Joystick** so lange, bis das Guide-Menü nicht mehr angezeigt wird.

- Die im Menü zugänglichen Optionen können je nach Betriebsmodus variieren.

VOCI DI MENU

- Le voci accessibili nel menu variano a seconda del modo operativo.
- Per ulteriori informazioni sul funzionamento, vedere alla pagina corrispondente.

Voci del menu Registrazione

Modo operativo	DISC	CARD (solo VP-DX103(i)/DX104/ DX105(i))	Valore predefinito	Pagina
Scene Mode(AE) (Modo scena(AE))	●	X	Auto	65
White Balance (Bilan. bianco))	●	●	Auto	66
Exposure (Esposizione)	●	●	Auto	67
Anti-Shake(DIS) (Anti urto(DIS))	●	X	Off	68
Digital Effect (Effetti digitali)	●	X	Off	69
Focus (Messa a fuoco)	●	●	Auto	70
Shutter (Otturatore)	●	X	Auto	71
16:9 Wide	●	X	On	72
Quality (Qualità))	●	X	Fine	72
Wind Cut (Tagl. vento)	●	X	Off	73
Back Light (Retroilluminazione)	●	●	Off	73
C. Nite	●	X	Off	74
Light (Luce) (solo VP-DX102/ DX105(i))	●	X	Off	74
Fader (Dissolvenza)	●	X	Off	75
Guideline (Linea di guida)	●	●	Off	75
Digital Zoom (Zoom Digitale)	●	X	Off	76
File No. (N. file)	X	●	Series (Serie)	77
Disc Manage (Gestione disco)	●	X	-	47~51

● : possibile, X: non possibile

- Alcune voci non verranno visualizzate a seconda del supporto di memorizzazione. (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))
- Alcune funzioni non possono essere attivate contemporaneamente nel menu. Non è possibile selezionare le voci di menu grigie.
  Vedere la risoluzione dei problemi per gli esempi delle combinazioni non utilizzabili di funzioni e voci di menu.
  ➥Pagina 112

OPTIONEN IM MENÜ

- Die im Menü zugänglichen Optionen können je nach Betriebsmodus variieren.
- Ausführliche Informationen finden Sie auf der entsprechenden Seite.

Menüoptionen für die Aufnahme

Betriebsmodus	DISC	CARD (nur VP-DX103(i)/DX104/ DX105(i))	Standardwert	Seite
Scene Mode(AE) (Szen.mod. (Bel.pr.))	●	X	Auto	65
White Balance (Weißabgleich)	●	●	Auto	66
Exposure (Blende)	●	●	Auto	67
Anti-Shake(DIS) (Bildstabilis.(DIS))	●	X	Off (Aus)	68
Digital Effect (Digitaler Effekt)	●	X	Off (Aus)	69
Focus (Fokus)	●	●	Auto	70
Shutter (Belichtung)	●	X	Auto	71
16:9 Wide (16:9 Breit)	●	X	On (Ein)	72
Quality (Qualität)	●	X	Fine (Fein)	72
Wind Cut (Rauschunt.)	●	X	Off (Aus)	73
Back Light (Gegenlichtkomp)	●	●	Off (Aus)	73
C. Nite (Lange Belicht.zeit)	●	X	Off (Aus)	74
Light (Licht) (nur VP-DX102/DX105(i))	●	X	Off (Aus)	74
Fader (Blendregler)	●	X	Off (Aus)	75
Guideline (Richtlinie)	●	●	Off (Aus)	75
Digital Zoom (Digitaler Zoom)	●	X	Off (Aus)	76
File No. (Datei-Nr.)	X	●	Series (Fortlaufend)	77
Disc Manage (Disk-Manager)	●	X	-	47~51

●: möglich, X: nicht möglich

- Einige Optionen werden je nach Speichermedium nicht angezeigt. (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))
- Bestimmte Funktionen können nicht gleichzeitig verwendet werden. Sie können auf die grau unterlegten Menüs nicht zugreifen.
  Schlagen Sie Fehlerbehebung für Beispiele von Funktionen und Menüoptionen, die nicht kombinierbar sindm nach. ➥Seite 112

utilizzo delle voci di menu

Voci del menu Riproduzione

Modo operativo		DISC	CARD (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))		Valore predefinito	Pagina
			Video	Foto		
Delete (Elim. parz.)		●	●	●	-	40,61
Edit (Modif.)	Partial Delete (Elim. parz.)	●	X	X	-	41,46
Protect (Protezione)		X	●	●	-	60
Card Manage (Gestione scheda)		X	●	●	-	78
Print Mark(DPOF) (Stampa simb.(DPOF))		X	X	●	-	83
Slide Show (in visualizzazione a immagine singola)		X	X	●	-	59

● : possibile, X: non possibile

Voci del menu Impostazioni

Modo operativo		Valore predefinito	Pagina
Date/Time Set (Imp. orologio)		01/JAN/2008 00:00 (01/GEN/2008 00:00)	78
Date/Time (Data/Ora)		Off	79
LCD Brightness (Luminosità LCD)		18	79
LCD Colour (Colore LCD)		18	79
Beep Sound (Suono Bip)		On	80
Shutter Sound (Suono scatto) (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))		On	80
Auto Power Off (Spegnim. automatico)		6 min	80
Remote (Telecomando) (solo VP-DX102/DX104/DX105(i))		On	81
TV Display (Display TV)		On	81
USB Connect (USB connessa) (solo VP-DX103(i)/ DX104/DX105(i))	DISC	PC Cam	81
	CARD	Mass Storage (Memoria di massa)	
AV In/Out (solo VP-DX100i/DX103i/DX105i)		Out	81
Default Set (Impostaz. pred.)		-	82
Menu Colour (Menu Colore)		Midnight Blue (Blu mezzanotte)	82
Transparency (Trasparenza)		20%	82
Language		-	82
Demo		On	82

verwenden der menüoptionen

Wiedergabe Menüoptionen

Betriebsmodus		DISC	CARD (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))		Standardwert	Seite
			Video	Photo (Foto)		
Delete (Lösch.)		●	●	●	-	40,61
Edit (Bearbeiten)	Partial Delete (Teilw. lösch.)	●	X	X	-	41,46
Protect (Schützen)		X	●	●	-	60
Card Manage (Karten-Manager)		X	●	●	-	78
Print Mark(DPOF) (Druckmark.(DPOF))		X	X	●	-	83
Slide Show (Diashow)		X	X	●	-	59

●: möglich, X: nicht möglich

Festlegen der Menüoptionen

Betriebsmodus		Standardwert	Seite
Date/Time Set (Uhr einstellen)		01/JAN/2008 00:00	78
Date/Time (Datum/Uhrzeit)		Off (Aus)	79
LCD Brightness (LCD-Helligkeit)		18	79
LCD Colour (LCD-Farbe)		18	79
Beep Sound (Signalton)		On (Ein)	80
Shutter Sound (Foto-Klickton) (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))		On (Ein)	80
Auto Power Off (Autom. Beenden)		6 Min	80
Remote (Fernbedienung) (nur VP-DX102/DX104/DX105(i))		On (Ein)	81
TV Display (TV-Anzeige)		On (Ein)	81
USB Connect (USB-Verbind.) (nur VP-DX103(i)/ DX104/DX105(i))	DISC	PC Cam (PC-Kamera)	81
	CARD	Mass Storage (Massenspeich)	
AV In/Out (AV E/A) (nur VP-DX100i/DX103i/DX105i)		Ausgang	81
Default Set (Standardeinst.)		-	82
Menu Colour (Menüfarbe)		Mass Storage (Massenspeich)	82
Transparency (Transparenz)		20%	82
Language		-	82
Demo		On (Ein)	82

VOCI DEL MENU REGISTRAZIONE

Le voci di menu possono essere configurate per la registrazione.

Scene Mode(AE) (Modo scena(AE))

Questa videocamera DVD imposta la velocità di scatto e l'apertura del diaframma automaticamente, in base alla luminosità del soggetto, per una registrazione ottimale: È anche possibile scegliere fra sei modi a seconda delle condizioni, dell'ambiente di registrazione o dello scopo della ripresa.

Impostazioni	Descrizione	OSD
Auto	- Bilanciamento automatico tra il soggetto e lo sfondo. - Da utilizzare in condizioni normali. - La velocità di scatto è regolata automaticamente a seconda della scena.	**Nessuno**
Sports (Sport)	- Per registrare persone o oggetti in movimento rapido. Se si utilizza il modo Sport sotto una luce fluorescente, l'immagine può risultare tremolante. In questo caso per la registrazione utilizzare il modo Auto.	
Portrait (Ritratto)	- Crea una bassa profondità di campo in modo che la persona o il soggetto appaia su uno sfondo più morbido. - Il modo Ritratto è più efficace se utilizzato all' aperto.	
Spotlight (Riflettore)	- Impedisce la sovraesposizione del volto del soggetto, quando questo è colpito da luce intensa, come ad un matrimonio o su un palcoscenico.	
Beach/Snow (Sabb/Neve)	- Impedisce una sottoesposizione della faccia del soggetto in un luoghi dove vi è una forte luce riflessa, come ad esempio sulla spiaggia in piena estate o su una pista di sci.	
High Speed (Alta vel.)	- Riduce l'effetto sfocato quando si registrano soggetti in rapido movimento come nel golf o nel tennis.	

- È possibile verificare il modo **"Scene Mode(AE)" (Modo scena(AE))** selezionato attraverso i simboli visualizzati sul display (OSD). In modo **"Auto"**, invece, non apparirà nulla.
- Questa funzione viene impostata su **"Auto"** nel modo EASY.Q.
- Questa funzione può essere impostata solo nel modo registrazione videocamera DVD.

AUFNAHME DER MENÜPUNKTE

Sie konnen die Menüpunkte zwecks Aufnahme einstellen.

Scene Mode(AE) (Szen.mod. (Bel.pr.))

Dieser Memory Camcorder stellt die Belichtungszeit und die Blende entsprechend der Helligkeit des Objekts ein und erzeugt so ein optimales Aufnahmeergebnis. Außerdem können entsprechen der Beschafffenheit des Objekts, den Aufnahmebedingungenund dem Zweck der Aufnahmensechs verschiedene Modi ausgewählt werden.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Auto	- Automatischer Abgleich von Motiv und Hintergrund. - Bei normalen Aufnahmebedingungen. - Automatische Anpassung der Belichtungszeitje nachMotiv.	**Keine**
Sports (Sport)	- Für das Aufnehmen von personenoder Objekten in schenller Bewegung. Die Verwendung des Modus „Sports„ (Sport) bei Neonlicht kann zu Flimmern des Bildes führen. Schalten Sie in diesem Fall für die Aufnahme in den Modus „Auto„.	
Portrait (Porträt)	- Erzeugt eine leichte Tiefenschärfe, so dass die Person oder der Gegenstand vor einem verschwommenen Hintergrund hervorgehoben wird. - Die besten Ergebnisse in diesem Modus erzielen Sie bei Außenaufnahmen.	
Spotlight	- Verhindert die Überbelichtung einer Porträtaufnahme bei starkem Lichtausfall, Personen gesichter, usw., wie z.B bei einer Hochzeit oder auf einer Bühne.	
Beach/Snow (Sehr hell)	- Verhindert die Unterbelichtung einer Porträtaufnahem, wenn das Licht stark reduziert wirdwie z.B Personengesichter usw., wenn das Licht start reflektiert wird, z.-Ban einem Sommerstrand oder auf einer Skipiste.	
High Speed (Schnell)	- Reduziert Unschärfe bei der Aufnahme von Objekten, die sich schnell bewegen, wie z.B beim Gold oder Tennis.	

- Der ausgewählte **„Scene Mode(AE)" (Szen.mod. (Bel.pr.))** kann die Bildschirmanzeige überprüft werden. Im Modus **„Auto"** wird hingegen kein Symbol angezeigt.
- Diese Funktion ist im Modus EASY.Q **„Auto"** festgelegt.
- Diese Funktion kann nur in den DVD Camcorder im Aufnahmemodus eingestellt werden.

utilizzo delle voci di menu

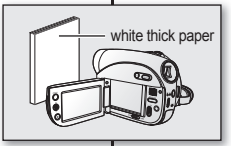
White Balance (Bilan. bianco)

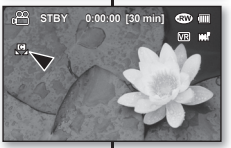
Questa videocamera DVD regola automaticamente il colore del soggetto. Cambiare l'impostazione del bilanciamento del bianco in base alle condizioni di registrazione.

Impostazioni	Descrizione	OSD
Auto	In genere questa opzione è utilizzata per controllare il bilanciamento del bianco automaticamente.	**Nessuno**
Daylight (Luce diurna)	Questa opzione controlla il bilanciamento del bianco all'aperto, in particolare per primi piani e quando il soggetto ha un colore dominante.	
Cloudy (Nuvole)	Questa opzione si utilizza per effettuare registrazioni quando il tempo è nuvoloso.	
Fluorescent (A luorescenza)	Questa opzione si utilizza per effettuare registrazioni sotto luci fluorescenti bianche.	
Tungsten (Tungsteno)	Questa opzione è utilizzata quando l'ambiente circostante è illuminato mediante lampadine al tungsteno con temperatura inferiore a 3200K.	
Custom WB (BB person)	È possibile regolare manualmente il bilanciamento del bianco per adeguarsi alla fonte luminosa o alla situazione.	

Impostazione manuale del bilanciamento del bianco

1. Muovere il **joystick** su o giù per selezionare **"Custom WB" (BB person.)**, quindi premere il **joystick**. Viene visualizzato l'indicatore **"Set White Balance" (Imposta bil.bianc)**.
2. Inquadrare un oggetto bianco, ad es. un pezzo di carta bianco, in modo che occupi l'intero display. Utilizzare un oggetto non trasparente.
   - Se l'oggetto che occupa l'intero display non è a fuoco, correggere la messa a fuoco mediante **"Manual Focus" (Messa a fuoco manuale)**. ➥Pagina 70
   - Per annullare l'operazione, premere il tasto **MENU**.
3. Premere il **joystick**. L'impostazione del bilanciamento del bianco viene applicata e viene visualizzato l'indicatore ( ). Per uscire premere il tasto **MENU**.





verwenden der menüoptionen

White Balance (Weißabgleich)

Dieser DVD Camcorder gleicht die Farbe des Motivs automatisch ab. Ändern Sie die Einstellung für den Weißabgleich entsprechend den Aufnahmebedingungen.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Auto	Mit dieser Option wird der Weißabgleich automatisch gesteuert.	**Keine**
Daylight (Tageslicht)	Hierdurch wird der Weißabgleich entsprechend der Außenbedingungen gesteuert, insbesondere bei Nahaufnahmen von Motiven und bei denen die Farbe vorherrscht.	
Cloudy (Bewölkt)	Diese Option wird für Aufnahmen bei trübem Wetter verwendet.	
Fluorescent (Neonlicht)	Diese Option wird für Aufnahmen bei Neonlicht verwendet.	
Tungsten (Kunstlicht)	Diese Option wird für Aufnahmen in Umgebungslicht mit einer Farbtemperatur von weniger als 3200 K verwendet, wie bei Licht von Glühlampen.	
Custom WB (Ben.-WA)	Der Weißabgleich kann manuell auf die Lichtquelle bzw. deren Position abgestimmt werden.	

Manuelles Festlegen des Weißabgleichs

1. Bewegen Sie den **Joystick** nach oben oder nach unten, um den Menüpunkt **„Custom WB" (Ben.-WA)**, auszuwählen Drücken Sie anschliessend den **Joystick**. Die Anzeige „**Set White Balance**" **(Weißabgl. einst.)** wird erscheinen.
2. Halten Sie die Kamera formatfüllend auf enen Weißen Gegestand.
   Der Gegenstand sollte nicht durchsichtig sein.
   - Wenn der den Bildschirm ausfüllende Gegenstand nicht fokussiert wird, korrigieren Sie den Fokus mit Hilfe von **„Manual Focus" (Manueller Fokus)**. ➥Seite70
   - Drücken Sie die Taste **MENU**, um abzubrechen.
3. Drücken Sie den **Joystick**. Die Einstellung des Weißabgliechswird verwendet und der ( ) Indikator wid angezeigt. Um zu Verlassen, drücken Sie die **MENU** Taste.

- Il soggetto può essere registrato in varie condizioni di illuminazione in luoghi chiusi (luce naturale, fluorescente, di candela, ecc.). Poiché la temperatura di colore è diversa a seconda della sorgente luminosa, la tonalità del soggetto varia a seconda delle impostazioni di bilanciamento del bianco Utilizzare questa funzione per un risultato più naturale.
- Si raccomanda di impostare **"Digital Zoom: Off" (Zoom digitale: Off)** (➥ pagina 76) prima di impostare il bilanciamento del bianco.
- Non utilizzare un oggetto colorato quando si imposta il bilanciamento del bianco: La tonalità appropriata non può essere impostata.
- Questa funzione viene impostata su **"Auto"** nel modo EASY.Q.
- Reimpostare il bilanciamento del bianco se le condizioni di illuminazione cambiano.
- Durante le normali riprese esterne, impostare la funzione Auto può ottenere risultati migliori.

Exposure (Esposizione)

Normalmente la videocamera DVD regola l'esposizione automaticamente. È anche possibile regolare l'esposizione manualmente, a seconda delle condizioni di registrazione.

Impostazioni	Descrizione	OSD
Auto	Questa opzione regola automaticamente la luminosità dell'immagine in base alle condizioni di illuminazione dell'ambiente circostante.	**Nessuno**
Manual (Manuale)	È possibile regolare manualmente la luminosità di un' immagine. Regolare la luminosità quando il soggetto è troppo luminoso o troppo scuro.	

Impostazione manuale dell'esposizione:
Quando si imposta l'esposizione manualmente, l'impostazione predefinita è il valore regolato automaticamente in base alle condizioni di illuminazione dell'ambiente circostante.

1. Per regolare l'esposizione mentre viene visualizzata l' immagine sul display LCD, muovere il **joystick** a destra o a sinistra.
   - Il valore di esposizione può essere impostato tra "**0**" e "**29**."
2. Premere il **joystick**.
   - L'impostazione manuale dell'esposizione viene applicata e viene visualizzato l'indicatore ( ).
3. Per uscire, premere ripetutamente il **joystick** finché la guida OK non scompare.

- In geschlossenen Räumen kann ein Motiv bei verschiedenen Lichtverhältnissen aufgenommen werden (natürliches Licht, Neonlicht, Kerzenschein usw., .). Da die Farb temperatur je nach Lichtquelle variiert, wird die Farbwirkung des Motivs in Abhängigkeit von den Einstellungen für den Weißabgleich unterschiedliche ausfallen. Verwenden Sie diese Funktion, um ein möglichst naturgetreues Ergebnis zu erzielen.
- Es wird empfohlen, dass Sie die Einstellungen spezifizieren „ **Digital Zoom (Digitaler Zoom): Off (Aus)"** (➥Seite 76) bevor Sie denWeißabgleich vornehmen.
- Verwenden Sie keinen farbigen Gegenstand für denWeißabgleich. Der entsprechende Farbton kann nicht festgelegt werden.
- Diese Funktion ist im Modus EASY.Q **„Auto"** festgelegt.
- Stellen Sie den Weißabgleich neu ein,wenn sich die Lichtverhältnisse ändern.
- Bei normalen Außenaufnahmen erzielen Sie durch Festlegen auf „Auto" optimale Ergebnisse.

Exposure (Blende)

Der DVD Camcorder passt die Blende gewöhnlich automatisch an. Die Blende kann entsprechend der Aufnahmebedingungen auch manuell festgelegt werden.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Auto	Mit dieser Option wird die Bildhelligkeit automatisch auf die Umgebungsbeleuchtung abgestimmt.	**Keine**
Manual (Manuell)	Die Helligkeit einer Aufnahme kann manuell angepasst werden. Passen Sie die Helligkeit an, wenn ein Motiv zu hell oder zu dunkel ist.	

So legen Sie die Belichtung manuell fest
Wenn Sie die Blende manuell festlegen, werden die voreingestellten Werte angezeigt, bis die Werte automatisch an die umgebungsspezifischen Lichtverhältnisse angepasst sind.

1. Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, um die Belichtung , während Sie das Bild auf dem LCD Monitor beobachten zu justieren.
   - Für die Blende kann ein Wert zwischen „**0**" und „**29**." gewählt werden.
2. Drücken Sie den **Joystick**.
   - Die manuelle Belichtungseinstellungen werden angewendet und ( ) der Indikator wird angezeigt.
3. Um zu verlassen, drücken Sie den **Joystick** wiederholt bis das OK verschwindet.

utilizzo delle voci di menu

L'esposizione manuale è raccomandata nelle seguenti situazioni:
- Quando si filma controluce o quando lo sfondo è troppo luminoso.
- Quando si filma su uno sfondo naturale riflettente, per esempio sulla spiaggia o su una pista da sci.
- Quando lo sfondo è troppo buio o il soggetto è luminoso.

- Se si cambia manualmente il valore dell'esposizione quando è selezionata la funzione **"Scene Mode(AE)" (Modo scena(AE))** , vengono applicate prima le modifiche manuali.
- Questa funzione viene impostata su **"Auto"** nel modo EASY.Q.

Anti-Shake(DIS) (Anti urto(DIS))

Questa funzione permette di correggere le sfocature dell'immagine quando si usa lo zoom per registrare l'immagine ingrandita di un soggetto.

Impostazioni	Descrizione	OSD
Off	Disattiva la funzione.	**Nessuno**
On	Compensa l'instabilità delle immagini dovuta all' oscillazione della videocamera, in particolare con ingrandimenti elevati.	

- Il modo EASY Q imposta automaticamente la funzione **"Anti-Shake(DIS)" (Anti urto(DIS))** su "**On".**
- Quando è impostato **"Anti-Shake(DIS)" (Anti urto(DIS)): "On"**, vi sarà una lieve differenza tra il movimento reale e il movimento sul display.
- Le scosse più forti della videocamera non possono essere corrette del tutto anche se è stato impostato "**Anti-Shake(DIS): On" (Anti urto(DIS) On)**.
  Tenere la videocamera DVD saldamente, impugnandola con entrambe le mani.
- Si raccomanda di specificare **"Anti-Shake(DIS)" (Anti urto(DIS)): "Off"**, quando si utilizza la videocamera DVD su un tavolo o su un treppiede (non fornito in dotazione).
- Se si registrano immagini con un ingrandimento pari o superiore a 34x e **"Anti-Shake(DIS)" (Anti urto(DIS))** è impostato su "**On**" in luoghi in penombra, possono originarsi immagini residue. In questo caso si raccomanda di utilizzare un treppiede (non fornito) e impostare **"Anti-Shake(DIS)" (Anti urto(DIS))** su **"Off".**
- Questa funzione può essere impostata solo nel modo registrazione videocamera DVD.

verwenden der menüoptionen

Unter den folgenden Bedingungen wird eine manuelle Belichtung empfohlen:
- Rückseitige Beleuchtung des Motivs oder zu heller Hintergrund
- Aufnahmen mit reflektierendem natürlichem Hintergrund, z. B. am Strand oder im Schnee
- Zu dunkler Hintergrund oder zu helles Motiv

- Wenn Sie den Wert für die Belichtung im Modus „**Scene Mode (AE)**" **(Szen.mod. (Bel.pr.))** manuell ändern, werden die manuellen Einstellungen zuerst vorgenommen.
- Für diese Funktion wird im EASY.Q-Modus „**Auto**" festgelegt.

Anti-Shake(DIS) (Bildstabilis.(DIS))

Wenn Sie mit dem Zoom ein vergrößertes Motiv aufnehmen, wird durch diese Funktion die Bildunschärfe beseitigt.

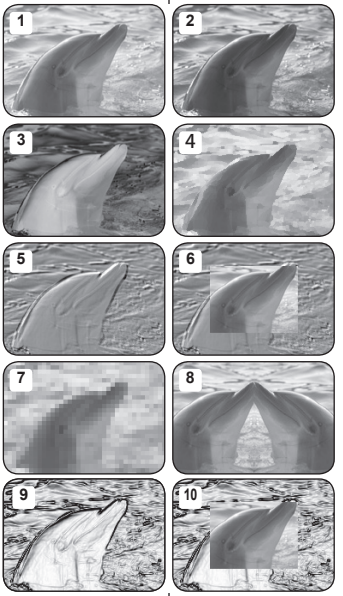
Einstellungen	Inhalt	Bildschirm-anzeige
Off (Aus)	Schaltet die Funktion aus.	**Keine**
On (Ein)	Gleicht verwackelte Bilder aus, die durch eine unruhige Camcorderführung entstehen, insbesondere bei starker Vergrößerung.	

- Im EASY.Q-Modus wird für die Option **„Anti-Shake(DIS)" (Bildstabilis.(DIS))** automatisch **„On" (Ein)** festgelegt.
- Wenn für **„Anti-Shake(DIS): On" (Bildstabilisator: Ein)** festgelegt wurde, kommt es zu einer leichten Verzögerung zwischen der tatsächlichen Kamerabewegung und dem angezeigten Bild.
- Grobe Wackelbewegungen mit dem Camcorder können auch bei aktiver Einstellung **„Anti-Shake(DIS): On" (Bildstabilis.(DIS): Ein)** nicht vollständig korrigiert werden.
  Halten Sie deshalb den DVD Camcorder mit beiden Händen ruhig fest.
- Es wird empfohlen, die Einstellung **„Anti-Shake(DIS): Off" (Bildstabilis.(DIS): Aus)** auszuwählen, wenn der HD Camcorder auf einem Tisch oder Stativ steht (nicht im Lieferumfang enthalten).
- Wenn Sie Bilder mit einer Vergrößerung von 34x oder höher aufnehmen und für **„Anti-Shake(DIS)" (Bildstabilis.(DIS))** wurde an dunklen Orten **„On" (Ein)** festgelegt, kann es zu Nachleuchten kommen. In diesem Fall wird empfohlen, ein Stativ (nicht im Lieferumfang enthalten) zu verwenden und für die Option **„Anti-Shake(DIS)" (Bildstabilis.(DIS)) „Off" (Aus)** festzulegen.
- Diese Funktion kann am DVD Camcorder nur bei aktivem Aufnahmemodus festgelegt werden.

Digital Effect (Effetti digitali)

L'effetto digitale permette di dare un tocco creativo alle registrazioni. Selezionare l'effetto digitale desiderato, in base al tipo di immagine da riprendere e all'effetto che si desidera ottenere. È possibile scegliere l'effetto digitale fra 10 opzioni.

Impostazioni		Descrizione	OSD
	Off	Disattiva la funzione.	**Nessuno**
1	**Black & White (B/N)**	Questo modo converte le immagini in bianco e nero.	
2	**Sepia (Seppia)**	Conferisce all'immagine una tonalità rossiccia.	
3	**Negative (Negativo)**	Questo modo inverte i colori, creando un'immagine in negativo.	
4	**Art (Artistico)**	Conferisce all'immagine un effetto a grana grossa.	
5	**Emboss1 (Rilievo1)**	Crea un effetto tridimensionale (tipo incisione).	
6	**Emboss2 (Rilievo2)**	Crea un effetto tridimensionale (tipo incisione) sull'area circostante un'immagine.	
7	**Mosaic (Mosaico)**	Conferisce all'immagine un effetto a mosaico.	
8	**Mirror (Specchio)**	Taglia l'immagine a metà con un effetto a specchio.	
9	**Pastel1 (Pastello1)**	Applica all'immagine una tonalità pastello tenue.	
10	**Pastel2 (Pastello2)**	Applica una tonalità pastello tenue all'area circostante l' immagine.	



- Il modo "**Mirror**" **(Specchio)** non è disponibile nel modo 16:9 Wide. Disattivare il modo 16:9 Wide prima di impostare "**Mirror**" **(Specchio)**.
- Questa funzione viene impostata su "**Off**" mentre EASY.Q è in funzione.
- I modi **"Emboss2" (Rilievo2), "Mosaic" (Mosaico), "Mirror" (Specchio),"Pastel1" (Pastello1)** e **"Pastel2" (Pastello2)** non sono disponibili quando vengono utilizzati **"Anti-Shake (DIS)" (Anti urto(DIS))** o **"C. Nite"**.
- Lo Zoom digitale non è disponibile nei modi **"Emboss2" (Rilievo2), "Mosaic" (Mosaico), "Mirror" (Specchio), "Pastel1" (Pastello1)** o **"Pastel2" (Pastello2)**.
- Questa funzione può essere impostata solo nel modo registrazione videocamera DVD.

Digital Effect (Digitaler Effekt)

Mit der Funktion „Digital Effects" (Digitale Effekte) können Sie Aufnahmen individuell und kreativ gestalten. Wählen Sie einen zu Ihrer Aufnahme passenden Digitaleffekt aus. Es gibt 10 verschiedene digitale Effekte.

Einstellungen		Inhalt	Bildschirmanzeige
	Off (Aus)	Schaltet die Funktion aus.	**Keine**
1	**Black & White (S/W)**	Die Aufnahmen werden in Schwarzweiß dargestellt.	
2	**Sepia**	Verleiht der Aufnahme einen rötlich-braunen Schimmer.	
3	**Negative (Negativ)**	Die Farbender Aufnahme werden invertiert.	
4	**Art (Pop-Art)**	Die Aufnahme wird stark grobkörnig dargestellt.	
5	**Emboss1 (Relief1)**	Mit diesem Modus wird ein 3D-Effekt erzeugt.	
6	**Emboss2 (Relief2)**	Nur der das Objekt umgebende Bereich wird in 3D dargestellt.	
7	**Mosaic (Mosaik)**	Die Aufnahme wird mosaikartig dargestellt.	
8	**Mirror (Spiegel)**	Das Bild wird an einer imaginären, vertikal durch die Bildmitte laufenden Linie gespiegelt.	
9	**Pastel1 (Pastell1)**	In diesem Modus wird die Aufnahme wie mit Pastellfarben gemalt dargestellt.	
10	**Pastel2 (Pastell2)**	Der Pastellfarbeneffekt wird nur auf den das Objekt umgebenden Bereich angewandt.	

- Die Funktion **„Mirror" (Spiegel)** ist im Modus 16:9 Wide nicht verfügbar. Deaktivieren Sie den Modus 16:9 Breit um die Funktion **„Mirror" (Spiegel)** zu aktivieren.
- Diese Funktion ist im Modus EASY.Q **„off" (Aus)** festgelegt.
- Die Modi **„Emboss2" (Relief2), „Mosaic" (Mosaik), „Mirror" (Spiegel), „Pastel1" (Pastell1)** und **„Pastel2" (Pastell2)** sind nicht verfügbar, wenn die Einstellungen **„Anti-Shake (DIS)" (Bildstabilis.(DIS))** oder **„C. Nite" (Lange Belicht.zeit)** in Verwendung sind.
- Der digitaler Zoom ist für die Funktionen **„Emboss2" (Relief2), „Mosaic" (Mosaik), „Mirror" (Spiegel), „Pastel1" (Pastell1),** oder **„ Pastel2" (Pastell2)** Modi.
- Diese Funktion kann nur in den DVD Camcorder im Aufnahmenmodus eingestellt werden.

utilizzo delle voci di menu

Focus (Messa a fuoco)

Di norma la videocamera DVD mette a fuoco il soggetto automaticamente (auto focus). Quando la videocamera DVD viene attivata, la messa a fuoco automatica è sempre impostata. A seconda delle condizioni di registrazione, è anche possibile mettere a fuoco il soggetto manualmente.

Impostazioni	Descrizione	OSD
Auto	Nella maggior parte dei casi, è preferibile utilizzare la funzione di messa a fuoco automatica, che consente di concentrarsi sull' aspetto creativo della registrazione.	**Nessuno**
Manual (Manuale)	La messa a fuoco manuale può essere necessaria in determinate condizioni, quando la messa a fuoco automatica è difficile da utilizzare oppure inaffidabile.	MF

Messa a fuoco manuale durante la registrazione

Questa videocamera DVD mette a fuoco automaticamente un soggetto da molto vicino ad infinito. In determinate condizioni di registrazione, tuttavia, è possibile non riuscire ad ottenere una corretta messa a fuoco. In tal caso, utilizzare il modo di messa a fuoco manuale.

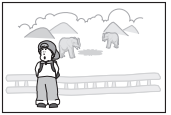
1. Muovere il **joystick** su o giù per selezionare **"Manual" (Manuale),** quindi premere il **joystick**.
   - Vengono visualizzati gli indicatori di regolazione della messa a fuoco manuale.
2. Muovere il **joystick** a destra o a sinistra per selezionare l' indicatore di regolazione della messa a fuoco desiderato, quindi premere il **joystick**.

   Messa a fuoco di un soggetto lontano

   Per mettere a fuoco un soggetto in lontananza, muovere il **joystick** verso l'indicatore ( ).

   Messa a fuoco di un soggetto vicino

   Per mettere a fuoco un soggetto vicino, muovere il **joystick** verso l'indicatore ( ).
   - L'icona di soggetto vicino o lontano (/) appare tra gli indicatori quando la regolazione della messa a fuoco è conclusa. Il valore regolato viene applicato non appena si muove il **joystick** a destra o a sinistra per regolare la messa a fuoco.
   - L'impostazione della messa a fuoco manuale viene applicata e viene visualizzato l'indicatore ( ).


<Nearer subject>

<Farther subject>

3. Per uscire, premere ripetutamente il **joystick** finché la guida scompare.

Nei seguenti casi, l'uso della messa a fuoco manuale produce risultati migliori.

- Un'immagine contenente diversi soggetti, alcuni vicini e altri lontani.
- Una persona circondata dalla nebbia o dalla neve.
- Superfici molto lucide o brillanti come la carrozzeria di un'automobile.
- Persone o oggetti in costante o rapido movimento come un atleta durante una gara o una persona in mezzo alla folla.

verwenden der menüoptionen

Focus (Fokus)

DerDVD camcorder stellt den Fokusnormalerweise automatisch auf ein Objekt (Autofokus) Beim Einschalten des DVD Camcorders ist stets der Modus „Autofokus„ aktiviert. Sie können ein Motiv entsprechend der Aufnahmebedingungen auch manuell fokussieren.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Auto	Vlerwenden Sie vorzugsweise den Autofokus, da Sie sich dann besser auf die Kreativität beimaufnehmen konzentrieren können.	**Keine**
Manual (Manuell)	Für mancheAufnahmensituationen ist der Autofokus jedochgeeignet. Verwenden Sie in diesen Fällen den manuellen Fokus.	MF

Manuelles Fokussieren während der Aufnahme

Dieser DVD Camcorder stellt den Fokus auf ein Objekt automatisch von Nahaufnahme bis unendlich ein. Je nach Aufnahmesituation wird die richtige Einstellung ggf. nicht automatisch gefunden. Verwenden Sie in solchen Fällen den manuellen Fokus.

1. Bewegen Sie den **Joystick** nach oben oder nach unten und wählen Sie **„Manual"(Manuell),** und drücken dann den **Joystick**.
   - Die Einstellungsanzeige für den manuellen Flkus wird eingeblendet.
2. Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links um den gewünschten Indikator zu justieren, dann drücken den **Joystick**.

   Einstellen des Fokus auf ein weiter entferntes Objekt

   Um auf ein entferntes Objekt zu fokusseiren, bewegen Sie den **Joystick** zum Indikator( ).

   Einstellen des Fokus auf ein näheres Objekt

   Um auf ein näheres Objekt zu fokusseiren, bewegen Sie den **Joystick** zum Indikator( ).
   - Ein nahes oder entferntes Symbol (/) erscheint zwischen den Indikatoren, wenn die Fokusierungseinstellung das Ende erreicht. Der eingestellter Wert wird dann sofort angewendet, nach dem der **Joystick** nach rechts oder nach links bewegt wurde, um den Fokus zu justieren.
   - Die manuelle Belichtungseinstellungen werden angewendet und ( ) der Indikator wird angezeigt.
3. Wenn Sie das Menü verlassen möchten, drücken Sie den **Joystick** so lange, bis das Guide-Menü nicht mehr angezeigt wird.

In folgenden Fällen erzielen Sie unter Umständen bessere Ergebnisse, wenn Sie den Fokus manuell einstellen:

- Mehrere Objekte in unteschiedlicher Entfernung vom DVD camcorder, einige näher andere entfernteit entfernt.
- Motiv im Nebel oder Schnee
- Motiv mit sehr heller oder glänzender Oberfläche, z. B. ein Auto
- Personen oder Objekte in ständiger oder sehr schneller Bewegung, z. B. Sportler oder eine Menschenmenge.

- La funzione di **"Focus" (messa a fuoco)** alterna tra messa a fuoco manuale e messa a fuoco automatica. Con la messa a fuoco automatica non appare alcuna indicazione sul display.
- Per gli utenti inesperti nell'uso di videocamere DVD si raccomanda l'utilizzo della messa a fuoco automatica.
- Questa funzione viene impostata su **"Auto"** nel modo EASY.Q.

Shutter (Otturatore)

La videocamera DVD imposta automaticamente la velocità di scatto a seconda della luminosità del soggetto. È anche possibile regolare la velocità di scatto manualmente a seconda delle condizioni della scena.

Impostazioni	Descrizione	OSD
Auto	La videocamera DVD imposta automaticamente il valore di apertura appropriato.	**Nessuno**
Manual (Manuale)	La velocità di scatto può essere impostata su 1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000 o su 1/10000.	1/XX

Impostazione manuale della velocità di scatto

È possibile impostare manualmente la velocità di scatto. Un'alta velocità di scatto può congelare il movimento di un soggetto in rapido movimento e una velocità di scatto lenta può sfocare il soggetto per dare l'impressione del movimento. Il valore regolato viene applicato non appena si muove il **joystick** a destra o a sinistra per regolare la velocità di scatto.

1. Muovere il **joystick** su o giù per selezionare **"Manual" (Manuale)**, quindi premere il **joystick**.
   - Vengono visualizzati gli indicatori della regolazione manuale dell'otturatore.
2. Muovere il **joystick** a destra o a sinistra per selezionare l'indicatore di regolazione della velocità di scatto desiderato, quindi premere il **joystick**.
   - Il valore regolato viene applicato non appena si muove il **joystick** a destra o a sinistra per regolare la velocità di scatto.
   - L'impostazione manuale dell'otturatore viene applicata e viene visualizzato l' indicatore (1/XX) .
3. Per uscire, premere ripetutamente il **joystick** finché la guida scompare.

Velocità di scatto raccomandata durante la registrazione

Velocità di scatto	Condizioni
1/50	La velocità di scatto è fissata a 1/50 di secondo. Le striscie nere che appaiono di solito riprendendo lo schermo del televisore si restringono.
1/120	La velocità di scatto è fissata a 1/120 di secondo per sport al coperto, come ad es. il basket. Lo sfarfallamento che si verifica quando si riprende sotto una luce fluorescente o una lampada a vapori di mercurio viene ridotto.
1/250, 1/500, 1/1000	Automobili in movimento, treni o altri veicoli in rapido movimento, ad es. ottovolanti
1/2000, 1/4000, 1/10000	Sport all'aperto come golf e tennis.

- Wenn Sie **„Focus" (Fokus)** auswählen, wird zwischen manuellem Fokus und Autofokus umgeschaltet. Bei Auswahl des Autofokus erscheint keine besondere Anzeige auf dem Monitor.
- Wenn Sie noch wenig Übung im Umgang mit dem DVD Camcorder haben, ist die Verwendung des Autofokus empfehlenswert.
- Diese Funktion ist im Modus EASY.Q **„Auto"** festgelet.

Shutter (Belichtung)

Der DVD Camcorder stellt die Belichtungszeit je nach Helligkeit des Objekts automatisch ein. Die Belichtungszeit kann entsprechend den Aufnahmebedingungen auch manuell festgelegt werden.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Auto	Der DVD Camcorder stellt den entsprechenden Blendenwert automatisch ein.	**Keine**
Manual (Manuell)	Für die Belichtungszeit stehen folgende Werte zur Verfügung 1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, oder 1/10000.	1/XX

Manuelles Einstellen der Belichtungszeit

Sie können die Belichtungszeit manuell festlegen. Durch eine kurze Belichtungszeit können Personen oder Objekte in sehr schneller Bewegung als Motiv fetsgehalten werden. Durch eine lange Belichtungszueit wird ein solches Motiv verschwommen dargestellt und erweckt den Eindruck von Bewegung. Der eingestellte Wert wird dann sofort angewendet, nach dem der **Joystick** nach Rechts oder nach links bewegt wurde, um den Fokus zu justieren.

1. Bewegen Sie den **Joystick** nach oben oder nach unten und wählen Sie **„Manual" (Manuell),** und drücken dann den **Joystick**.
   - Die Einstellungsanzeige für den manuellen Fokus wird eingeblendet.
2. Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, um den gewünschten Indikator zu wählen und justieren Sie die Belichtungsgeschwin digkeit , dann drücken Sie den **Joystick**.
   - Der eingestellt Wert wird dann sofort angewendet, nach dem der **Joystick** nach rechts oder nach links bewegt wurde, um die Belichtungs geschwindigkeit zu justieren.
   - Die manuelle Belichtungseinstellungen werden angewendet und (1/XX) der Indikator wird angezeigt.
3. Wenn Sie das Menü verlassen möchten, drücken Sie den **Joystick** so lange, bis das Guide-Menü nicht mehr angezeigt wird.

Für Aufnahmen empfohlene Belichtungszeiten

Belichtungszeit	Voraussetzungen
1/50	Die Belichtungszeit ist auf den Wert 1/50 Sekunde festgelegt. Die meist bei der Aufnahme von Fernsehbildern entstehenden schwarzen Streifen werden dadurch schmaler.
1/120	Die Belichtungszeit ist auf den Wert 1/120 Sekunde festgelegt (z. B. für Hallensportarten wie Handball). Das Flimmern von Bildern, die bei einer Beleuchtung mit Neonlicht oder.Queksilberdamplampen aufgenommen wurden , wird reduziert
1/250, 1/500, 1/1000	Belichtungszeit für fahrende Autos, Züge oder andere sich schnell bewegende Objekte Achterbahnen.
1/2000, 1/4000, 1/10000	Belichtungszeit für Sportarten im Freien wie Golf oder Tennis

utilizzo delle voci di menu

- Se si registra con una velocità di scatto lenta, si raccomanda di utilizzare un treppiede.
- Se si cambia manualmente la velocità di scatto quando è selezionata la funzione **"Scene Mode(AE)" (Modo scena(AE))**, le modifiche manuali vengono applicate con la massima priorità.
- L'immagine non può sembrare sgranata se è impostata una velocità di scatto alta.
- Questa funzione viene impostata su **"Auto"** nel modo EASY.Q.
- Se si registra con una velocità di scatto pari o superiore a 1/1000, assicurarsi che il sole non illumini direttamente la lente.
- La velocità di scatto può essere impostata solo nel modo registrazione videocamera DVD.
- Un'alta velocità di scatto permette di catturare un soggetto in rapido movimento fotogramma per fotogramma con estrema nitidezza.

16:9 Wide

Il filmato può essere registrato in 16:9 o 4:3 a seconda del formato desiderato.. Impostare il formato adeguato al televisore. La funzione 16:9 Wide è disponibile solo nel modo registrazione videocamera DVD.

Impostazioni	Descrizione	OSD
Off	Registra le immagini a schermo pieno su un televisore 4:3.	-
On	Registra le immagini a schermo pieno su un televisore 16:9.	-

- Il modo Specchio e lo Zoom digitale non sono disponibili nel modo 16:9 Wide.
- Un filmato è riprodotto in formato 16:9 nella videocamera DVD. Quando il filmato registrato in formato 4:3 è riprodotto nella videocamera DVD o su uno schermo da 16:9, l'immagine visualizzata può apparire più ampia della sua dimensione reale.

Quality (Qualità)

È possibile selezionare la qualità del filmato da registrare. Questa videocamera DVD può filmare nei modi SF (Super Fine), F (Fine) e N (Normal (Normale)). Il modo Fine è l'impostazione predefinita.

Impostazioni	Descrizione	OSD
Super Fine	Per registrare filmati con qualità d'immagine super fine.	SF
Fine	Per registrare immagini con qualità d'immagine fine.	F
Normal (Normale)	Per registrare immagini con qualità di immagine normale.	N

- I file registrati sono codificati in formato VBR (Variable Bit Rate). VBR è un sistema di codifica che regola automaticamente il bit rate secondo l' immagine da registrare.
- La qualità può essere impostata solo nel modo registrazione videocamera DVD.

verwenden der menüoptionen

- Für Aufnahmen mit einer langen Belichtungszeit wird die Verwendung eines Stativs empfohlen.
- WennSie den Wert für die Belichtungszeit im Modus **„Scene Mode(AE)" (Szen.mod. (Bel.pr.))** manuall ändern, werden die manuelle Einstellungen zuerst vorgenommen.
- Wenn Sie eine kurze Belichtungszeit festgelegt haben, wirkt das Bild möglicherweise weniger glatt.
- Diese Funktion ist im Modus EASY.Q **„Auto"** festgelegt.
- Wenn Sie bei der Aufnahme Belichtungszeit von über 1/1000 darauf, direkte Sonneneinstrahlung in das Objektiv zu vermeiden.
- Diese Funktion kann nur in den DVD Camcorder im Aufnahmemodus eingestellt werden.
- Kurze Belichtungszeit erlaubt die Aufnahme eines schnell bewegten Objektes ergibt ein vivides Einzelbild.

16:9 Wide (16:9 Breit)

Sie können Videobilder in Verhältnissen 16:9 oder 4:3 aufnehmen. Stellen Sie die richtigen Aspektverhältnisse wir die von Ihrem Fernseher ein. Das16:9 Breitansichtsverhältnis funktioniert in DVD camcorder nur in Aufnahmemodus.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Off (Aus)	Aufnahme der Videobilder bei voller Bildschirmgröße auf einem 4:3 Fernsehbildschirm.	-
On (Ein)	Aufnahme der Videobilder bei voller Bildschirmgröße auf einem 16:9 (Breiformat)Fernsehbildschirm.	-

- Die Modi „Mirror" (Spiegel) und „Digital Zoom" sind im Modus „16:9 Wide" (16:9 Breit) nicht verfügbar.
- A movie image is played in 16:9 aspect ratio in the DVD camcorder. Wenn ein Videobild in Aspektverhältnis von 4:3 oder 16:9 aufgenommen und auf dem DVD Camcoder abgespielt wird, das angezeigte Videobild kann möglicherweise breiter als die tatsächliche Größe aussehen.

Quality (Qualität)

Sie können die Aufnahmequalität von Videos festlegen. Dieser DVD Camcorder stellt die Aufnahmemodi SF (Superfein), F (Fein) und N (Normal) zur Verfügung. Standardmäßig der Modus Fein eingestellt.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Super Fine (Superfein)	Aufnahme von Videos in sehr hoher Bildqualität. .	SF
Fine (Fein)	Aufnahme von Videos in hoher Bildqualität	F
Normal	Aufnahme von Videos in normaler Bildqualität	N

- Die aufgenommene Dateien werden mit variabler Bitrate (VBR) kodiert. Mit Hilfe der VBR-Kodierung wird die Bitrate automatisch entsprechend den Aufnahmebedingungen angepasst.
- Diese Qualitäteinstllung kann nur in den DVD Camcorder im Aufnahmemodus vorgenommen werden.

Wind Cut (Tagl. vento)

È possibile ridurre il rumore del vento quando si registra il suono attraverso il microfono incorporato.
I suoni a bassa frequenza captati dal microfono vengono tagliati durante la registrazione, se **"Wind Cut" (Tagl. Vento)** è impostato su **"On" (On)**; questo facilita l' ascolto di voci e suoni durante la riproduzione.

- Utilizzare la funzione Wind Cut (Tagl. vento) per effettuare riprese in luoghi ventosi, come ad esempio sulla spiaggia.

Impostazioni	Descrizione	OSD
Off	Disattiva la funzione.	Nessuno
On	Riduce il rumore del vento o altri rumori durante la registrazione.	

- Assicurarsi che la funzione **"Wind Cut" (Tagl. Vento)** sia impostata su **"Off"** quando si desidera che il microfono abbia la massima sensibilità.
- La funzione Wind Cut (Tagl. Vento) è disponibile solo nel modo registrazione videocamera DVD con il microfono incorporato.

Back Light (Retroilluminazione)

Quando il soggetto è illuminato da dietro, questa funzione compensa l'illuminazione, in modo che il soggetto non risulti troppo scuro.

Impostazioni	Descrizione	OSD
Off	Disattiva la funzione.	Nessuno
On	- Esegue la compensazione del controluce. - La compensazione del controluce conferisce rapidamente al soggetto una maggiore luminosità.	

Il controluce influisce sulla registrazione quando il soggetto è più scuro dello sfondo:

- Il soggetto si trova davanti a una finestra.
- La persona da riprendere indossa abiti bianchi o luminosi ed è davanti a uno sfondo chiaro; il volto del soggetto è troppo scuro per per poterne distinguere con chiarezza le fattezze.
- Il soggetto è all'aperto e lo sfondo è nuvoloso.
- Le fonti luminose sono troppo forti.
- Il soggetto è davanti a uno sfondo innevato.

<Back Light off>

Questa funzione viene impostata su **"Off"** nel modo EASY.Q.

Wind Cut (Rauschunt.)

Sie können Windgeräusche bei Aufnahmen über das integrierte Mikrofon reduzieren. Wenn die „**Wind Cut**" **(Rauschunt.)** auf „**On**" **(Ein)**, eingestellt ist, werden die vom Mikrofon aufgezeichneten Niederfreuenz-Komponenten währernd der Aufnahme herausgefiltert. Dies ermöglicht eine verbessertesprach - und Tonwiedergabe.

- Verwenden Sie die Windgeräuschunterdrückung, wenn Sie an windigen Orten Aufnahmen machen möchten (z.B. am Strand)

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Off (Aus)	Schaltet die Funktion aus.	Keine
On (Ein)	Reduziert Windgeräusche oder sonstiges Rauschen in de Aufnahme.	

- Vergewissern Sie sich, dass die Funktion „**Wind Cut**" **(Rauschunt.)** auf „**Off**" **(Aus)** eingestellt ist, wenn das Midrofon besonders empfindlich sein soll.
- Die Rauschunterdrückung funktioniert nur im Aufnahmemodus des DVD Camcorder mit eingebautem Mikrophone.

Back Light (Gegenlichtkomp)

Wenn das Objekt von hinten beleuchtet ist, sorgt diese Funktion für eine Kompensation der Lichtverhältnisse, so dass das Objekt nicht zu dunkel aufgenommen wird.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Off (Aus)	Schaltet die Funktion aus.	Keine
On (Ein)	- Gegenlichtausgleich wird durchgeführt. - Gegenlichtausgleich führt zu schneller Aufhellung des Objekts.	

Die Hintergrundbeleuchtung beeinflusst die Aufnahme, wenn das Motiv dunkler als der Hintergrund ist.

- Das Motiv befindet sich vor einem Fenster.
- Die aufzunehmende person trägt helle oder weiße Kleidung und befindet sich vor einemhellen Hintergrund. Das Gesicht der Person ist zu dunkel, um die Gesichtszäge zu erkennen.
- Sie filmen im Freien, und der Himmel im Hintergrund ist bedeckt.
- Das Licht ist zu grell.
- Das Motiv befindet sich vor einem schneebedeckten Hintergrund.

<Back Light on>

Diese Funktion ist im Modus EASY.Q auf „**Off**" **(Aus)** eingestellt.

utilizzo delle voci di menu

C. Nite

È possibile fare in modo che il soggetto registrato sembri essere al rallentatore controllando la velocità di scatto o fare apparire un'immagine più chiara in luoghi scarsamente illuminati senza cambiare i colori.

Impostazioni	Descrizione	OSD
Off	Disattiva la funzione.	Nessuno
1/25	Registra più chiara un'immagine chiara.	C.N 1/25
1/13	Registra un'immagine più chiara anche in luoghi scarsamente illuminati	C.N 1/13

- Quandosi utilizza la funzione C. Nite, la messa a fuoco viene regolata lentamente e sul display possono apparire dei punti bianchi (non è un difetto).
- La funzione C. Nite non è disponibile con le seguenti funzioni: **"Scene Mode(AE)" (Modo scena(AE)), "Shutter" (Otturatore) , "Exposure" (Esposizione), "Digital Zoom" (Zoom digitale), "Digital Effect" (Effetti digitali) ("Emboss2" (Rilievo2), "Mosaic" (Mosaico), "Mirror" (Specchio) "Pastel1" (Pastello1) e "Pastel2" (Pastello2)).**
- Se è impostata la funzione di stabilizzazione, il modo C. Nite viene disattivato.
- Questa funzione è disponibile solo nel modo registrazione videocamera DVD.
- Questa funzione viene impostata su "**Off**" nel modo EASY.Q.

Light (Luce) (solo VP-DX102/DX105(i))

È possibile registrare immagini più chiare in luoghi scarsamente illuminati.

Impostazioni	Descrizione	OSD
Off	Registra un'immagine senza utilizzare l'illuminatore.	Nessuno
On	Registra un'immagine chiara in un luogo scarsamente illuminato senza pregiudicare la qualità del colore utilizzando l'illuminatore.	

ATTENZIONE

- La luce LED può diventare estremamente calda. Non toccarlo mentre è in funzione o subito dopo lo spegnimento. In caso contrario, esiste il rischio di gravi lesioni.
- Non riporre la videocamera DVD nella custodia subito dopo avere utilizzato l' illuminatore, dato che questo ha bisogno di tempo per raffreddarsi.
- Non utilizzare in prossimità di materiali infiammabili o esplosivi.

- L'illuminatore consente di registrare un soggetto in luoghi scarsamente illuminati.
- L'illuminatore non si accende o si spegne mentre si sta riprendendo.
- La portata dell'illuminatore è limitata. (fino a 2m).
- Questa funzione può essere impostata solo nel modo registrazione videocamera DVD
- Questa funzione viene impostata su "**Off**" nel modo EASY.Q.

verwenden der menüoptionen

C. Nite (Lange Belicht.zeit)

Sie können über die Regelung der Belichtungszeit eine Zeitlupenaufnahme oder an dunklen Orten eine hellere Aufnahme in dunkleren Zunen ohne Kompromis in Farben.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Off (Aus)	Schaltet die Funktion aus.	Keine
1/25	Hellere Bildaufnahmen bei helleren Lichtverhältnissen.	C.N 1/25
1/13	Hellere Bildaufnahmen bei dunkleren Lichtverhältnissen	C.N 1/13

- Wenn Sie die Funktion „Colour Nite„ (Lange Belicht.zeit) verwenden, wird der Fokus nur langsam eingestellt. Manchmal werden weiße Punkte auf dem Display angezeigt. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion
- Die Funktion „Colour Nite„ (Lange Belicht.zeit) ist nicht zusammen mit den folgenden Funktionen verfügbar: **„Scene Mode(AE)" (Szen.mod. (Bel.pr.)), „Shutter" (Belichtung), „Exposure" (Blende), „Digital Zoom" (Digitaler Zoom), „Digital Effect" (Digitaler Effekt) („Emboss2" (Relief2), „Mosaic" (Mosaik), „Mirror" (Spiegel), „Pastel1" (Pastell1),** und **„Pastel2" (Pastell2)**).
- Bei Aktivierung des Modus „Anti-Shake" (Bildstabilis.) wird der Modus „Colour Nite" (Lange Belicht.zeit) automatisch deaktiviert.
- Diese Funktion kann nur in den DVD Camcorder im Aufnahmemodus eingestellt werden.
- Für diese Funktion wird im EASY.Q-Modus **„Off" (Aus)** festgelegt.

Light (Licht) (nur VP-DX102/DX105(i))

Sie kölnnen hellere Bilderaufnahmen bei dunkleren Lichtverhältnissen machen.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Off (Aus)	Nimmt ein Bild ohne ohne Licht auf.	Keine
On (Ein)	Bildaufnahmen ohne Farbverluste bei schlechten Lichtverhältnissen	

ACHTUNG

- Die LED-Lampe kann sehr heiß werden. Berühren Sie die LED-Lampe niemals während des Betriebs oder kurz nach dem Ausschalten, da es sonst zu schweren Verbrennungen kommen kann.
- Verstauen Sie den DVD Camcorder nicht in der Tasche, wenn kurz zuvor die Lampe eingeschaltet war, da die Lampe noch einige Zeit sehr heiß sein kann.
- Verwenden Sie die LED-Lampe nicht in der Nähe leicht entflammbarer oder explosiver Materialien.

- Mit Hilfe der Funktion LIGHT (Licht) können Sie Objekte in dunklen Umgebungen filmen.
- Bei laufender Aufnahme kann die Leuchte weder aktiviert noch deadtiviert werden.
- Die Reichweite des Lichts beträgt ca. (up to 6.6 Fuß (2m))
- Diese Funktion kann nur in den DVD Camcorder im Aufnahmemodus eingestellt werden.
- Für diese Funktion wird im EASY.Q-Modus **„Off" (Aus)** festgelegt.

Fader (Dissolvenza)

È possibile dare alle proprie riprese un aspetto professionale utilizzando effetti speciali come le dissolvenze all'inizio o alla fine di una sequenza.

Impostazioni	Descrizione	OSD
Off	Disattiva la funzione.	Nessuno
On	Esegue il controllo della dissolvenza.	

Dissolvenza a comparsa

Premere il tasto di **avvio/arresto registrazione** quando la funzione **"Fader" (Dissolvenza)** è impostata su **"On"**. La registrazione inizia con una schermata nera, quindi l'immagine e il suono vengono sottoposti a dissolvenza a comparsa.

Dissolvenza a scomparsa

Per arrestare la registrazione con la dissolvenza a scomparsa, impostare nuovamente "**Fader (Dissolvenza)**" su "**On**" durante la registrazione. Quindi premere il tasto di **avvio/arresto registrazione**. La registrazione si arresta quando l'immagine e il suono vengono sottoposti a dissolvenza a scomparsa, l'immagine e il suono vengono quindi sottoposti a dissolvenza a comparsa.

- Questa funzione può essere impostata solo nel modo registrazione videocamera DVD.
- Questa funzione viene impostata su "**Off**" nel modo EASY.Q.

Guideline (Linea di guida)

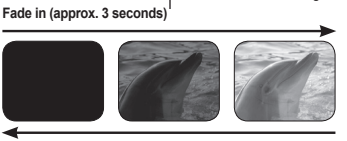
- La linea di guida visualizza una struttura sul display LCD in modo che l'utente possa impostare facilmente la composizione delle immagini durante la registrazione di filmati o di foto.
- La videocamera DVD fornisce 3 tipi di linee di guida.

Impostazioni	Descrizione	OSD
Off	Disattiva la funzione.	Nessuno
Cross (Croce)	Registra il soggetto posizionato al centro come composizione di registrazione più normale.	
Grid (Griglia)	Registra il soggetto con composizione orizzontale o verticale o in primo piano.	
Safety Zone (Zona sicurez.)	Registra il soggetto compreso nella zona di sicurezza in modo che non venga tagliato in post-produzione in formato 4:3 a sinistra e a destra e in formato 2.35:1 in alto e in basso. Impostare **"Safety Zone" (Zona di sicurezza)** se si desiderano avere diversi soggetti della dimensione giusta su un'unica scena.	

- Posizionando il soggetto nel punto di incrocio delle linee di guida si effettua una composizione equilibrata.
- La linea di guida non può essere registrata sulle immagini registrate.

Fader (Blendregler)

Die Funktion ermöglicht Ihnen professionelle Szenenwechsel, indem Sie beispielsweise Bild und Ton am Anfang einer Szene langsam einblenden und am Ende wieder langsam ausblenden.



Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Off (Aus)	Schaltet die Funktion aus.	Keine
On (Ein)	Blendregler ausführen.	

Einblenden

Drücken Sie die Taste **Aufnahmestart/-stopp** wenn der „**Fader**" **(Blendregler)** auf „**On**" **(Ein)** eingestellt ist. Die Aufnahme beginnt mit einem dunklen Bildschirm und die Bilder und der Ton werden in Farbe eingeblendet.

Abblenden

Wenn Sie beim Aufnehmen mit dem Abblenden stoppen möchten, stellen den „**Fader**" **(Blendregler)** auf „**On**" **(Ein)** wieder während der Aufnahme ein. Dann drücken Sie die Taste **Recording start/stop (Aufnahmestart/-stopp)** . Die Aufnahme wird angehalten, weil das Bild und der Ton abgeblendet wurden., Bild und Ton sind eingeblendet (fade in).

- Diese Funktion kann nur in den DVD Camcorder im Aufnahmemodus eingestellt werden.
- Für diese Funktion wird im EASY.Q-Modus **„Off" (Aus)** festgelegt.

Guideline (Richtlinie)

- Die Führungslinien zeigen gewisses Muster auf dem LCD Bildschirm, so dass Sie die Bildkomposition, während der Aufnahme von Videobildern und Fotos, ganz leicht einstellen können.
- Der DVD Camcorder bietet hier drei Optionstype an.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Off (Aus)	Schaltet die Funktion aus.	Keine
Cross (Quer)	Aufnahme des Objekts, das im Mitten gestellt, ist ein sehr allgemeine und gängige Aufnahmekomposition.	
Grid (Tabelle)	Aufnahme des Objekts auf eine horizontale oder vertikalekomposition oder mit close-up (Nah bzw., Großaufnahme)	
Safety Zone (Sicherh.zone)	Nimmt das Objekt von innerhalb der Sicherheitszone auf, wodurch es vermieden wird, dass das Objekt, während des Editierungsvorgangs in 4:3 für links und rechts und 2:35:1 for oben und unten Bereichen abgeschnitten wird.. Stellen Sie die **„Safety Zone" (Sicherh.zone)** neinstellung ein, wenn Sie verschiedene Objekt in einer Szene mit ensprechenden Großenordnung haben.	

- Positionieren des Objekts am Querpunkt der Führungslinie ergibt ausgeglichene Komposition.
- Die Führungslinien können auf den Bildern die aufgenommen werden nicht aufgenommen werden.

utilizzo delle voci di menu

Digital Zoom (Zoom Digitale)

È possibile selezionare il massimo livello di zoom se si desidera ingrandire ad un livello maggiore di 34x (impostazione predefinita) durante la registrazione. Le zoomate superiori a 34x sono effettuate digitalmente e possono arrivare fino a 1200x se combinate con lo zoom ottico.

Il campo di zoomata viene visualizzato quando si seleziona il livello di zoom.

Impostazioni	Descrizione	OSD
Off	Fino a 34x lo zoom viene eseguito in modo ottico.	**Nessuno**
100x, 200x, 400x, 1200x	Fino a 34x lo zoom viene eseguito in modo ottico, dopodiché viene eseguito in modo digitale fino ad uno zoom di 100x (200x, 400x o 1200x).	**Nessuno**

- La qualità dell'immagine potrebbe deteriorarsi a seconda del grado di zoom applicato al soggetto.
- Quando si utilizza il massimo livello di zoom, la qualità dell' immagine potrebbe deteriorarsi.
- Lo Zoom digitale non è disponibile mentre sono attive le funzioni **"Anti-Shake(DIS)" (Anti urto (DIS)), "EASY.Q", "C. Nite", "Digital Effect" (Effetti digitali) (("Emboss2" (Rilievo2), "Mosaic" (Mosaico), "Mirror" (Specchio), "Pastel1" (Pastello1)** e **"Pastel2" (Pastello2))**.
- Dopo aver selzionato **"Anti-Shake(DIS)" (Anti urto (DIS)), "C.Nite", "EASY.Q", "Digital Effect" (Effetti digitali) ("Emboss2" (Rilievo2), "Mosaic" (Mosaico), "Mirror" (Specchio), "Pastel1" (Pastello1)** e **"Pastel2" (Rilievo2))**, il modo Zoom digitale viene disattivato (i dati del modo Zoom digitale vengono salvati e il modo viene disattivato (solo "**C. Nite**," "**EASY Q**")).
- Questa funzione può essere impostata solo nel modo registrazione videocamera DVD

verwenden der menüoptionen

Digital Zoom (Digitaler Zoom)

Wenn Sie während der Aufnahme ein Motiv mehr als 34x (Standardeinstellung) max. vergrößern möchten, können Sie die maximale Zoomstufe auswählen. Über 34x Vergrößerung wird mit dem digitalen Zoom erreicht. Bei gleichzeitiger Verwendung des optischen Zooms ist eine bis zu 1200x Vergrößerung möglich.

Auf der rechten Seite des Balkens wird der digitale Zoomfaktor angezeigt. Bei Auswahl der Zoomstufe wird der Zoombereich angezeigt.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Off (Aus)	Bis zum 34x Zoom wird optisch vergrößert.	**Keine**
100x, 200x, 400x, 1200x	Bis zum 34x Zoom wird optisch vergrößert, bis zum 100x, (200x, 400x oder 1200x) Zoom digital.	**Keine**

- Mit zunehmender Vergrößerung leidet unter Umständen die Aufnahmequalität.
- Besonders höchster Vergrößerung muss mit einer geringeren Bildqualität gerechnet werden.
- Die Funktion Digital Zoom ist nicht verfügbar, wenn **„Anti-Shake(DIS)" (Bildstabilis.(DIS)), „EASY.Q", „C. Nite" (Lange Belicht.zeit), „Digital Effect" (Digitaler Effekt) („Emboss2" (Relief2), „Mosaic" (Mosaik), „Mirror" (Spiegel), „Pastel1" (Pastell1),** und **„Pastel2" (Pastell2)** verwendet werden.
- Wenn einst **„Anti-Shake(DIS)" (Bildstabilis.(DIS)), „C.Nite" (Lange Belicht.zeit), „EASY.Q", „Digital Effect" (Digitaler Effekt) („Emboss2" (Relief2), „Mosaic" (Mosaik), „Mirror" (Spiegel), „Pastel1" (Pastell1)** und **„Pastel2" (Pastell2))** ausgewählt wurden, wird der digitaler Modus ausgelöst. (Der digitaler Zoom wird zurückgesichert, wenn die anderen ausgelöst werden (nur "**C. Nite**" **(Lange Belicht.zeit)**, "**EASY Q**"))
- Diese Funktion kann nur in den DVD Camcorder im Aufnahmemodus eingestellt werden.

File No. (N. file) (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))

- I numeri di file vengono assegnati alle foto in base all'ordine in cui sono state registrate.

Impostazioni	Descrizione	OSD
Series (Serie)	Assegna numeri di file in sequenza anche se la scheda di memoria viene sostituita con un'altra o dopo la formattazione o dopo aver eliminato tutti i file. La numerazione dei file viene reimpostata quando si crea una nuova cartella.	**Nessuno**
Reset (Reimposta)	Riporta la numerazione dei file a 0001 anche dopo la formattazione, l'eliminazione completa o l'inserimento di una nuova scheda di memoria. Utilizzare **"Reset" (Reimposta)** quando non è più possibile creare file e cartelle perché il numero di file e cartelle ha raggiunto il limite.	**Nessuno**

- Questa funzione può essere impostata solo nel modo di registrazione videocamera digitale.

File No. (Datei-Nr.) (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))

- Videoaufnahmen werden fortlaufend in der Reihenfolge ihrer Aufnahme mit Dateinummern versehen

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Series (Fortlaufend)	Die Zuweisung von Dateinummern erfolgt fortlaufend, selbst wenn die Speicherkarte ausgetauscht, gelöscht oder formatiert wurde. Die Dateinummerierung wird zurückgesetzt, wenn ein neuer Ordner eingerichtet wird.	**Keine**
Reset (Zurücks.)	Die Dateinummer wird auf 0001 zurückgesetzt, auch wenn die Speicherkarte ausgetauscht, gelöscht oder formatiert wurde. Drücken Sie die Taste **„Reset" (Zurücks.)**, wenn keine weiteren Ordner und Dateien erstellt werden können, da die maximal mögliche Anzahl erreicht wurde.	**Keine**

- Sie können diese Funktion nur im Fotomodus (Aufnahme) einstellen.

utilizzo delle voci di menu

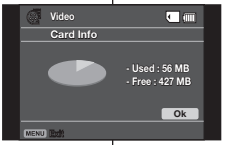
VOCI DEL MENU RIPRODUZIONE

Card Manage (Gestione scheda) (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))

- È possibile gestire una scheda di memoria per registrare nel modo di riproduzione videocamera digitale.

Impostazioni	Descrizione	OSD
Format (Formattta)	Elimina tutti i file e le opzioni sulla scheda di memoria, compresi i file protetti.	**Nessuno**
Card Info (Info scheda)	Visualizza le informazioni della scheda come lo spazio utilizzato e lo spazio libero.	**Nessuno**

- Se si esegue la funzione di formattazione, tutti i file vengono eliminati completamente e non possono più essere recuperati.
- Non disattivare l'alimentazione durante la formattazione.
- Se la linguetta di protezione della scheda di memoria è in posizione di blocco, la formattazione non verrà eseguita. ➥Pagina 53
- Le informazioni della scheda vengono visualizzare a seconda del tipo di scheda.
- Questa funzione può essere impostata solo nel modo di riproduzione videocamera digitale.



VOCI DEL MENU IMPOSTAZIONI

È possibile impostare la data, l'ora, la lingua OSD, l'uscita video e le impostazioni di visualizzazione della videocamera DVD.

Date/Time Set (Imp. orologio)

Imposta la data e l'ora corrente in modo che possano essere registrate correttamente. ➥Pagina 29

verwenden der menüoptionen

MENÜOPTIONEN FÜR DIE WIEDERGABE

Card Manage (Karten-Manager) (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))

- Sie können nur im Fotomodus (Wiedergabe) eine Speicherkarte für Aufnahmen verwalten.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Format (Formatieren)	Löschen Sie die Dateien und Optionen inkl. geschützteDaetien auf der Speicherkarte.	**Keine**
Card Info (Karten-Info)	Anzeige der Karteninformationen z.B gebrauchte Speichermenge und freier Spiecher usw.,	**Keine**

- Wenn Sie die Formatierungsfunktion ausführen, werden alle Dateien unwiderruflich gelöscht.
- Schalten Sie das Gerät während des Formatierungsvorgangs auf keinen Fall aus.
- Eine gesperrte Speicherkarte kann nicht formatiert werden. ➥Seite 53
- Die Karteninformation kann je nach Kartentyp angezeigt werden.
- Sie können diese Funktion nur im Fotomodus (Wiedergabe) einstellen.

FESTLEGEN DER MENÜOPTIONEN

Sie können Datum und Uhrzeit, die Sprache der Bildschirmanzeige, den Videoausgang und die Anzeige des DVD-Camcorders festlegen.

Date/Time Set (Uhr einstellen)

Stellen Sie die Werte für Dateum und Uhrzeit richtig ein. so dass diese für die Aufnahmen korrekt gespeichert werden. ➥Seite 29

Date/Time (Data/Ora)

È possibile impostare la data e l'ora da visualizzare sul display LCD.

- Prima utilizzare la funzione **"Date/Time" (Data/Ora)**, impostare la data e l'ora. ➥Pagina 29

Impostazioni	Descrizione	OSD
Off	Le informazioni sulla data e l'ora correnti non sono visualizzate.	Nessuno
Date (Data)	Visualizza la data corrente.	01/JAN/2008 (01/GEN/2008)
Time (Ora)	Visualizza l'ora corrente.	00:00
Date&Time (Data&Ora)	Visualizza la data e l'ora correnti.	01/JAN/2008 00:00 (01/ GEN/2008)

- **L'indicazione di data/ora appare come "01/JAN/2008 00:00" (01/GEN/2008 00:00) nelle seguenti condizioni.**
  - Se la registrazione di un film o di una foto è stata effettuata prima di impostare la data/ora nella videocamera DVD.
  - Quando la batteria a bottone dell'orologio interno è quasi o completamente scarica.

LCD Brightness (Luminosità LCD)

È possibile regolare la luminosità del display LCD per compensare le condizioni dell'illuminazione ambiente. Muovendo il **joystick** verso destra si aumenta la luminosità della schermata, mentre spostandolo a sinistra si rende la schermata più scura.

- Se il display LCD viene impostato su una forte luminosità, si consuma una maggiore quantità di energia delle batterie.
- È possibile regolare la luminosità del display LCDda 0 a 35 quando l'illuminazione ambiente è troppo forte e e non si riesce a vedere bene il monitor.
- La luminosità del display LCD non incide sulla luminosità delle immagini da memorizzare.

LCD Colour (Colore LCD)

I valori relativi al colore del display LCD possono essere impostati da 0 a 35.
Quando si imposta la gamma cromatica, più sono alti i valori più è nitido il display LCD.

Date/Time (Datum/Uhrzeit)

Sie können festlegen, ob Datum und/oder die Uhrzeit auf dem LCD-Monitor angezeigt werden.

- Bevor Sie die Funktion **„Date/Time" (Datum/Uhrzeit)**, verwenden, müssen Sie die entsprechende WErte hierfur festlegen.➥Seite 29

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Off (Aus)	Das aktuelle Datum und die aktuelle Uhrzeit werden nicht angezeigt.	Keine
Date (Datum)	Das aktuelle Datum wird angezeigt.	01/JAN/2008
Time (Uhrzeit)	Die aktuelle Uhrzeit wird angezeigt.	00:00
Date&Time (Datum&Zeit)	Das aktuelle Datum und die aktuelle Uhrzeit werden angezeigt.	01/JAN/2008 00:00

- **In folgenden Fällen wird as Datum und Uhrzeit „01/JAN/2008 00:00" eingeblendet.**
  - Datum und Uhrzeit wurden nicht vor Beginn der Video- oder Fotoaufnahmen festgelegt.
  - Wenn die Knopfbatterie für die interene Uhr schwach wurde oder abgelaufen ist.

LCD Brightness (LCD-Helligkeit)

Sie können die Helligkeit des LCD-Bildschirms je nach Umgebungshelligkeit anpassen.
Wenn der **Joystick** nach oben bewegt wird, wird der LCD-Monitor heller. Wird der Joystick nach unten bewegt, verringert sich die Helligkeit des Monitors.

- Je heller der LCD-Monitor eingestellt ist, desto höher ist de Stromverbrauch.
- Sie können die Helligkeit des LCD in der Spannevon0 bis 35 einstellen, wenn die Beleuchtung der Ambiente zu hell für den Monitor sein sollte.
- Die LCD-Helligkeit beeinflusst nicht die Helligkeit der aufgenommenen Bilder.

LCD Colour (LCD-Farbe)

Die LCD Colour (LCD-Farbe) kann auf einen Wert zwischen 0 bis 35 eingestellt werden.
Achten Sie beim Einstellen des Farbbereichs darauf, dass mit größeren Zahlen der LCD-Bildschirm heller wird.

utilizzo delle voci di menu

Beep Sound (Suono Bip)

Il suono bip può essere attivato o disattivato.

Impostazioni	Descrizione	OSD
Off	Annulla il suono bip.	Nessuno
On	Se l'impostazione è su On, si avverte un segnale acustico (bip) ogni volta che si preme un tasto.	Nessuno

- Il suono bip è disattivato durante la registrazione dei filmati.
- Se il suono bip è impostato su Off, anche il suono emesso al momento dell' attivazione/disattivazione dell'alimentazione non è attivo.

Shutter Sound (Suono scatto) (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))

Il suono dello scatto può essere attivato o disattivato.

Impostazioni	Descrizione	OSD
Off	Annulla il suono dello scatto.	Nessuno
On	Se l'impostazione è su On, si sente uno scatto quando si preme il tasto **PHOTO**.	Nessuno

Auto Power Off (Spegnim. automatico)

La videocamera DVD può essere impostata in modo da spegnersi automaticamente se non vengono effettuate operazioni per 6 minuti nel modo STBY e nella visualizzazione indice delle miniature.

Impostazioni	Descrizione	OSD
Off	- La videocamera DVD non si spegne automaticamente. - La videocamera DVD non inserisce il modo sospensione anche se i tasti non vengono premuti per 3 minuti.	Nessuno
6 min	- La videocamera DVD inserisce il modo sospensione se non vengono effettuate operazioni per 3 minuti nel modo STBY e nella visualizzazione dell'indice delle miniature. Se non vengono effettuate operazioni per altri 3 minuti, si spegne automaticamente. Se invece vengono effettuate delle operazioni nel modo sospensione, la videocamera DVD esce dal modo sospensione. - La videocamera DVD non si spegne automaticamente durante la registrazione e la riproduzione.	Nessuno

verwenden der menüoptionen

Beep Sound (Signalton)

Sie können den Signalton ein- oder ausschalten.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Off (Aus)	Der Signalton wird deaktiviert.	Keine
On (Ein)	Bei eingeschaltetem Ton ertönt ein Signal, wenn eine Taste gedrückt wird.	Keine

- Während der Videobildaufnahme bleibt der Beep-signal aus.
- Wenn der Signalton ausgeschaltet ist, wird der Ton beim Ein/-Ausschalten des Geräts deaktiviert.

Shutter Sound (Foto-Klickton) (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))

Sie können das Verschlussgeräusch ein- oder ausschalten.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Off (Aus)	Das Verschlussgeräusch wird deaktiviert.	Keine
On (Ein)	Wenn die Funktion aktiviert ist, ist beim Drücken der Taste **PHOTO** ein Verschlussgeräusch hörbar.	Keine

Auto Power Off (Autom. Beenden)

Sie können den DVD-Camcorder so einstellen, dass er sich nach fünf 6 minuten im Modus „STBY" automatisch ausschaltet, wenn er während dieser Zeit nicht benutzt wird.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Off (Aus)	- Der DVD Camcorder schaltet sich nicht automatisch aus. - Der DVD Camcorder tritt keinen Schlafmodus ein, auch wenn nach 3 minutiger Dauer, wenn keine Taste betätigt wird.	Keine
6 Min	- Der DVD Camcorder tritt den Schlafmodus ein, wenn sich das Gerät im Modus STBY oder Miniaturansicht befindet und 3 Minuten lang keine Operation stattfindet. Wenn mindestens weitere 3 Minuten ohne irgendeine Operation vergehen, schaltet sich der DVD Camcorder aus. Wenn Sie jedoch eine Operation durchführen, während sich der DVD Camcorder im Schlafmodus befindet, wird der Schlafmodus beendet. - Der DVD Camcorder schaltet sich nicht automatisch, während der Aufnahme und Wiedergabe aus.	Keine

Remote (Telecomando) (solo VP-DX102/DX104/DX105(i))

Questa funzione consente di abilitare o disabilitare il telecomando da utilizzare con la videocamera DVD.

Impostazioni	Descrizione	OSD
Off	Disabilita la funzione. - Quando si utilizza il telecomando viene visualizzato l'indicatore ( ).	Nessuno
On	Consente di comandare la videocamera DVD dal telecomando.	Nessuno

TV Display (Display TV)

La funzione Schermo TV è attiva nei modi registrazione e riproduzione.
È possibile selezionare il percorso di uscita dell'OSD. Questo consente di impostare l'OSD per la visualizzazione sul mirino, sul display LCD o su un televisore esterno.

Impostazioni	Descrizione	OSD
Off	L'OSD appare soltanto sul display LCD e sul mirino.	Nessuno
On	L'OSD appare sul display LCD, sul mirino e sul televisore.	Nessuno

USB Connect (USB connessa) (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))

È possibile collegare la videocamera DVD ad un PC o una stampante mediante il cavo USB.
È possibile copiare i filmati e le foto dalla scheda di memoria ad un PC e stampare le foto nel modo videocamera digitale. La videocamera DVD può essere utilizzata come una videocamera per PC nel modo registrazione videocamera DVD.

Impostazioni	Descrizione	OSD
Mass Storage (Memoria di massa)	Collegarsi ad un PC per utilizzare la videocamera DVD come memoria di massa nel modo videocamera digitale. (solo VP-DX103(i)/DX104/ DX105(i))	Nessuno
PictBridge	Effettua il collegamento a una stampante. (solo VP-DX103(i)/DX104/ DX105(i))	Nessuno
PC Cam	Collegarsi ad un PC per utilizzare la videocamera DVD come videocamera PC nel modo registrazione videocamera DVD.	Nessuno

AV In/Out (solo VP-DX100i/DX103i/DX105i)

È possibile registrare i segnali generati da fonti esterne. Inoltre è possibile inviare i video a dispositivi esterni per effettuare la registrazione o la riproduzione.

Impostazioni	Descrizione	OSD
In	Registra i contenuti di un dispositivo esterno sulla videocamera.	In
Out	Copia o riproduce i contenuti della videocamera sul dispositivo esterno.	Nessuno

• Questa funzione può essere impostata solo nel modo riproduzione videocamera DVD.

Remote (Fernbedienung) (nur VP-DX102/DX104/DX105(i))

Mit dieser Funktion können Sie die Fernbedienung für den DVD-Camcorder aktivieren oder deaktivieren.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Off (Aus)	Schaltet die Funktion aus. - Der Indikatorsymbol ( ) erscheint, wenn Sie die Fernsteuerung verwenden.	Keine
On (Ein)	Sie können den DVD Camcorder mit der Fernbedienung steuern.	Keine

TV Display (TV-Anzeige)

Die Funktion TV Display steht sowohl im Aufnahmemodus als auch im Wiedergabemodus zur Verfügung.
Sie können auswählen, ob die Bildschirmanzeige (OSD) nur auf dem Camcorder oder auch auf angeschlossenen Geräten angezeigt werden soll. Mit dieser Funktion können Sie festlegen, ob die Bildschirmanzeige (OSD) auf dem Sucher, dem LCD-Monitor oder auf einem externen Fernsehgerät ausgegeben werden soll.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Off (Aus)	Die Bildschirmanzeige wird nur auf dem LCD-Monitor bzw. im Sucher eingeblendet.	Keine
On (Ein)	Die Bildschirmanzeige wird auf dem LCD-Monitor bzw. im Sucher sowie auf dem Bildschirm des angeschlossenen Fernsehgeräts eingeblendet.	Keine

USB Connect (AV E/A) (USB-Verbind.) (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))

Mit Hilfe des USB Kabels, können Sie den DVD Camcorder mit dem PC Verbinden.
Sie können Ihre Videos und Fotos von der Speicherkarte auf dem PC übertragen und Ihre Fotos im dgitial Kamera Modus ausdrucken. Sie können den DVD Camcorder als PC Cam im DVD Camcorder Modus einsetzen.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Mass Storage (Massenspeich)	Im Fotomodus können Sie den DVD Camcorder an einen PC anschließen und als Massenspeicher verwenden. (Nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))	Keine
PictBridge	Zum Anschließen an einen Drucker. (Nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))	Keine
PC Cam (PC-Kamera)	Im DVD Camcorder-Aufnahmemodus können Sie das Gerät an einen PC anschließen und als Webkamera verwenden.	Keine

AV In/Out (nur VP-DX100i/DX103i/DX105i)

Sie können die Signale von externen Resourcen aufnehmen. Außerdem ermöglicht diese Funktion die Wiedergabe und das Speichern von Videos auf externen Geräten.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
In (Eingang)	Aufnahme der Inhalte externer Geräte auf dem Camcorder.	In (Eingang)
Out (Ausgang)	Kopiert oder wiedergibt die Inhalte dieses Camcorders auf einem externen Gerät.	Keine

• Diese Funktion kann nur in den DVD Camcorder im Aufnahmemodus eingestellt werden.

utilizzo delle voci di menu

Default Set (Impostaz. pred.)

È possibile inizializzare le impostazioni della videocamera DVD sui valori predefiniti. L'inizializzazione dei parametri della videocamera DVD sui valori predefiniti non influisce sulle immagini registrate.

Menu Colour (Menu Colore)

È possibile selezionare il colore desiderato per la visualizzazione del menu.
"Midnight Blue" (Blu mezzanotte) → "Lovely Pink" (Rosa lovely) → "Mystic Purple" (Viola mistico) → "Sunny Orange" (Arancio solare) → "Oasis Green" (Verde oasi)

Transparency (Trasparenza)

È possibile selezionare la trasparenza desiderata per visualizzare il menu.
"0%" → "20%" → "40%" → "60%"

- Questa funzione può essere impostata solo nel modo registrazione.

Language

È possibile visualizzare il menu e i messaggi nella lingua desiderata.
"English" → " 한국어 " → "Français" → "Deutsch" → "Italiano" → "Español" → "Português" → "Nederlands"→ "Svenska" → "Suomi" → "Norsk" → "Dansk"→ "Polski" → "Česky" → "Slovensky" → "Magyar" → "Українська" → "Русский" → " 中文 " → "ไทย" → "Türkçe" → "العربية" → "IsiZulu"

- Le opzioni relative a **"Language"** potrebbero essere modificate senza preavviso.

Demo

La funzione Demo mostra automaticamente le principali funzioni della videocamera DVD, in modo da semplificarne l'uso.

Impostazioni	Descrizione	OSD
Off	Disattiva la funzione.	**Nessuno**
On	Attiva il modo Demo e mostra diverse funzioni.	**Nessuno**

- La dimostrazione viene avviata nei seguenti casi:
  - Non appena la funzione **"Demo"** viene impostata su **"On"**.
  - Con **"Auto Power Off" (Spegnim. automatico)** impostato su **"Off",** se non vengono effettuate operazioni per circa 6 minuti in modo STBY, indipendentemente dal fatto che il disco sia inserito o meno.
  - La dimostrazione si arresta temporaneamente premendo altri tasti (**MENU**, **joystick**, **avvio/arresto registrazione**, **ecc.**).
- Durante la registrazione la funzione Demo è inattiva nel menu Impostazioni.
- Nel modo videocamera digitalela dimostrazione non viene effettuata, anche se è impostata su **"On".** (soloVP-DX103(i)/DX104/DX105(i))

verwenden der menüoptionen

Default Set (Standardeinst.)

Sie können die Camcorder initialisieren und die Einstellungen auf werkseitige Einstellungen zurückversetzen.
Ein Zurücksetzen auf die Werkeinstellungen beeinträgtigt die Einstellungen der gespeicherten Aufnahmen nicht.

Menu Colour (Menüfarbe)

Sie können eine beliegibe Farbe für das Anzeigemenü einstellen.
„Midnight Blue" (Mittern.blau) → „Lovely Pink" (Lieblich. Rosa) → „Mystic Purple" (Dunkles Lila) → „Sunny Orange"(Sonn. Orange) → „Oasis Green" (Saftiges Grün)

Transparency (Transparenz)

Sie können eine beliegibe Farbe für das Anzeigemenü einstellen.
„0%" → „20%" → „40%" → „60%"

- Diese Funktion ist nur im Aufnahmemodus durchführbar.

Language

Sie können die Sprache auswählen, in der die Menüs und alle Meldungen angezeigt werden.
„English" → „ 한국어 " → „Français" → „Deutsch" → „Italiano" → „Español" → „Português" → „Nederlands"→ „Svenska" → „Suomi" → „Norsk" → „Dansk"→ „Polski" → „Česky"→ „Slovensky" → „Magyar" → „Українська" → „Русский" → „ 中文 " → „ไทย" → "Türkçe" → „العربية" → „IsiZulu"

- Die Optionen für **„Language"** können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

Demo

Die Demo-Funktion bietet Ihnen einen Überblick über die wichtigsten Funktionen Ihres Camcorders.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Off (Aus)	Schaltet die Funktion aus.	**Keine**
On (Ein)	Aktiviert den Demo-modus und zeigt verschiedene Merkmale an.	**Keine**

- Der Demo fängt in folgenden Fällen an:
  - Gleich nach dem der **„Demo"** auf **„On" (Ein)** eingestellt wurde.
  - Während die Einstellung **„Auto Power Off" (Autom. Beenden)** auf **„Off", (Aus)** eingestellt wurde, wenn über eine Dauer von 6 Minuten in STBY Modus keine Operation, ob eine DISK eingelegt wurde oder nicht, stattfindet .
  - wird der Demo vorübergehen durch drücken der Tasten (**MENU**, **Joystick**, **Aufnahmestart /- stopp** , **usw., gestoppt**).
- Während der Aufnahme wird der Demo im Einstellungsmenü verdunkelt.
- Im Modus der digitalen Kamera, findet kein Demo, auch wenn auf „**On**" **(Ein).** eingestellt wurde. (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))

stampa delle foto (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))

È possibile stampare le foto inserendo una scheda con le impostazioni DPOF in una stampante compatibile DPOF o collegando la videocamera DVD ad una stampante PictBridge.

IMPOSTAZIONI STAMPA DPOF

- Questa funzione è disponibile solo nel modo riproduzione. ➥Pagina 21
- Questa videocamera DVD è compatibile con il formato DPOF (Digital Print Order Format). Con questa videocamera DVD si possono selezionare le immagini da stampare e il numero di stampe. Questa funzione è utile per stampare con una stampante compatibile con il formato DPOF oppure se si porta il supporto di memorizzazione in un laboratorio di stampa.

1. Far scorrere l'interruttore **POWER** verso il basso in modo da accendere il dispositivo.
   - Impostare l'interruttore del **modo di memorizzazione** su **CARD**. ➥Pagina 30
2. Premere il tasto **MODE**, quindi utilizzare il **joystick** per selezionare la scheda foto ( ) e impostare il modo di riproduzione foto.
   - Viene visualizzato l'indice delle miniature delle foto.
3. Premere il tasto **MENU**.
4. Muovere il **joystick** a destra o a sinistra per selezionare **"Print Mark (DPOF)" (Stampa simb.(DPOF))**.
5. Muovere il **joystick** su o giù per selezionare l'opzione desiderata **("Set All" (Imposta tutto)** o **"Reset All" (Reimposta tutto)**), quindi premere il **joystick**.
   - **"Set All" (Imposta tutto)**: Seleziona tutte le immagini per la stampa. È possibile stampare una sola copia per immagine selezionando **"Set All" (Imposta tutto)**.
   - **"Reset All" (Reimposta tutto)**: Rimuove la selezione per la stampa.
6. Viene visualizzato un messaggio in base all'opzione selezionata. Muovere il **joystick** a destra o a sinistra per selezionare **"Yes" (Sì)**, quindi premere **joystick**.

Il numero di stampe può essere impostato solo in modo visualizzazione singola. Premere il tasto **MENU** quindi muovere il **joystick** a destra o a sinistra per selezionare **"Print Mark (DPOF)" (Stampa simb.(DPOF))**. Muovere il **joystick** su o giù per selezionare il numero di stampe. Per ogni immagine si possono impostare fino a 99 copie. Per uscire premere il tasto **MENU**.

- Le foto marcate per la stampa mostrano l'indicatore ( ) quando vengono visualizzate.
- L'opzione **"Reset All" (Reimposta tutto)** può richiedere molto tempo, a seconda del numero di immagini memorizzate.
- DPOF (Digital Print Order Format) consente di incorporare le informazioni di stampa nella cartella MISC del supporto di registrazione. Selezionare le immagini da stampare e il numero di stampe da effettuare.
- Questa funzione non è disponibile per i filmati.

druckqualität der fotobilder (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))

Sie können Bilder drucken, indem Sie die DPOF-Karte in einen DPOF-kompatiblen Drucker einlegen oder den DVD-Camcorder an einen PictBridge-kompatiblen Drucker anschließen.

EINSTELLUNGEN FÜR DAS DPOF-DRUCKEN

- Diese Funktion kann nur im Wiedergabemodus verwendet werden. ➥Seite 21
- Dieser DVD Camcorder unterstützt das Druckformat DPOF (Digital Print Order Format). Sie können mit dem DVD Camcorder festlegen, welche Bilder und wie viele Abzüge gedruckt werden sollen. Diese Funktion ist nützlich, wenn Sie über einen DPOF-kompatiblen Drucker drucken oder auf dem Speichermedium gespeicherte Bilder in einem Labor drucken lassen.

1. Schieben Sie den Schalten **POWER** nach unten, um das Gerät einzuschalten.
   - Stellen Sie den **Speichermodus** auf **CARD** ein. ➥Seite 30
2. Drücken Sie die **MODE** taste, dann verwenden Sie den **Joystick** um das Fotobab ( ) auszuwählen, und stellen Sie Fotowiedergabeeins tellung ein.
   - Die Miniaturindexansicht wird angezeigt.
3. Drücken Sie die **MENU** taste.
4. Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, um die **„Print Mark (DPOF)" (Druckmark.(DPOF)).** Druckmarke auszuwählen.
5. Bewegen Sie den **Joystick** nach oben oder nach unten, um die gewünschten Option (**„Set All" (Alle einstell.)** alle Einstellungen oder **„Reset All" (Alle zurücksetzen)** auszuwählen, und drücken dann den **Joystick**.
   - **„Set All" (Alle einstell.)**: Alle Bilder werden mit einer Druckmarkierung versehen.
     Sie können nur eine Kopie pro Bild, dadurch ausdrucken, wenn Sie **„Set All" (Alle einstell.).** auswählen
   - „**Reset All**" **(Alle zurücksetzen)**: Entfernt die Druckmarkierung.
6. Eine Nachricht wird jenach der Auswahl wird erscheinen. Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links umd wählen **„Yes" (Ja),** aus, dann drücken Sie den **Joystick**.

Die Anzahl der Abzüge kann nur in der Einzelbildanzeige festgelegt werden. Drücken Sie die **MENU** taste,dann bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, um das **„Print Mark (DPOF)" (Druckmark.(DPOF))** auszuwählen. Bewegen Sie den **Joystick** nach oben oder nach unten, um die Anzuahl der Abzügen einzustellen. Es können bis 99 Abzüge eines Bildes gedruckt werden. Drücken Sie die Taste **MENU** , um das Menü zu verlassen.

- Fotos mit einer Druckmarkierung sind be der Anzeige mit dem Symbol ( ) versehen.
- Das Ausführen der Option **„Reset All" (Alle zurücksetzen)** kann je nach Anzahl der gespeicherten Bilder längere Zeit beanspruchen.
- Bei DPOF (Digital Printing Order Format) können die Druckinformationen für jedes Bild auf dem Speichermedium im Ordner „MISC„ festgelegt werden. Wählen Sie aus, welche Bilder und wie viele Abzüge gedruckt werden sollen.
- Diese Funktion ist für Videodateien nicht verfügbar.

stampa delle foto (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))

STAMPA DIRETTA CON STAMPANTE PICTBRIDGE

- Se la stampante è compatibile con PictBridge, le foto possono essere stampate collegando la videocamera direttamente alla stampante mediante il cavo USB.
  La funzione DPOF non può essere impostata mentre viene utilizzato PictBridge. ➥Pagina 83

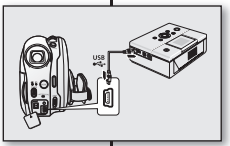
AVVERTENZA: Dopo aver selezionato **"PictBridge"** nel menu, collegare il cavo USB.

1. Passare al modo riproduzione foto. ➥Pagina 59
   - Impostare l'interruttore del **modo di memorizzazione** su **CARD**.
   - Premere il tasto **MODE** e utilizzare il **joystick** per selezionare la scheda foto ( ) e impostare il modo di riproduzione foto.
2. Impostare "**USB Connect**" **(USB connessa)** su **"PictBridge".** ➥Pagina 81
   - (Premere il tasto **MENU** → Utilizzare il **joystick** per selezionare to select **"Setting" (Impostazione)** → **"USB Connect" (USB connessa)** → **"PictBridge"**)
3. Collegare la videocamera DVD alla stampante mediante il cavo USB fornito in dotazione.
4. Accendere la stampante.
   - Dopo alcuni secondi viene visualizzata automaticamente la schermata del menu PictBridge.
   - Per passare alla foto precedente o successiva, premere il tasto **MENU** e muovere il **joystick** a sinistra o a destra.
   - Ogni volta che si preme il tasto **MENU** la schermata del menu PictBridge viene attivata/disattivata.
5. Premere il tasto **MENU**. Muovere il **joystick** a destra o a sinistra per selezionare **"Print" (Stampa)**, e quindi premere il **joystick** per stampare.
   - La foto selezionata viene stampata.
   - Per arrestare la stampa dopo averla avviata, premere il tasto **MENU**.

Impostazione del numero di copie da stampare

Premere il tasto **MENU**.
Muovere il **joystick** a destra o a sinistra per selezionare **"Copies" (Copie)**, quindi muovere il **joystick** su e giù per selezionare il numero di copie.
Per uscire premere il tasto **MENU**.

- Se si cambia immagine, il numero di copie viene resettato.



druckqualität der fotobilder (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))

DIREKTDRUCK ÜBER PICTBRIDGE

- Wenn der Drucker mit PictBridge kompatibel ist, können Sie den Camcorder über das USB-Kabel direkt an den Drucker anschließen und die Fotos drucken.
  DPOF kann nicht, während PictBridge in Verwendung ist, eingestellt werden. ➥Seite 83

HINWEIS: Schließen Sie das USB-Kabel an, nachdem Sie im Menü die Option **„PictBridge"** ausgewählt haben.

1. Gehen Sie auf Fotowiedergabemodus ➥Seite 59
   - Stellen Sie den **Speichermodus** auf das Umschalten auf **CARD** ein.
   - Drücken Sie die **MODE** taste und verwenden den **Joystick**, um die Wiedergabe eines Einzelfotos in Foto ( ) tab auszuwählen.
2. Stellen Sie die **„USB Connect" (USB-Verbind.)** auf **„PictBridge".** ein. ➥Seite 81
   - (Drücken Sie die **MENU** taste → und verwenden Sie den **Joystick**, um eine Auswahl der „**Setting**" **(Einstellungen)** → **„USB Connect" (USB-Verbind.)** → **„PictBridge"** auszuwählen.
3. Verbinden Sie den DVD Camcorder über das mitgelieferte USB-Kabel mit dem Drucker.
4. Schalten Sie den Drucker ein.
   - Nach einer kurzen Zeit wird automatisch das PictBridge-Menü angezeigt.
   - Um das vorherige oder das nächste Foto ansehen zu können, drücken Sie die **MENU** taste und bewegen den **Joystick** nach links oder nach rechts.
   - Jede **MENU** auswahltate schaltet den PictBridge Menü ein /-aus.
5. Drücken Sie die Tate **MENU**. Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, und wählen Sie „**Print**" **(Drucken),** aus und dann drücken den **Joystick**, um zu drucken aus.
   - Das ausgewählte Foto wird gedruckt.
   - Um mit dem Druck, nach dem der Druck bereits begonnen hat, abzubrechen, drücken Sie die **MENU** taste

Festlegen der Anzahl der Ausdrucke

Drücken Sie die **Taste MENU**.
Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, um die Anzahl der zu druckenden **„Copies" (Kopien)** auszuwählen, dann drücken Sie den **Joystick** nach oben oder nach unten und wählen die Anzahl der Kopien, die gedruckt werden sollen.
Um zu Verlassen, drücken Sie die **MENU** taste.

- Wenn Sie das vorherige oder nächste Bild auswählen, wird die eingegebene Anzahl zurückgesetzt.

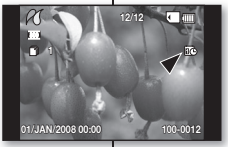
Impostazione dell'opzione di applicazione della data e dell'ora

Muovere il **joystick** a destra o a sinistra per selezionare **"Date/Time" (Data/Ora)**, quindi muovere il **joystick** su e giù per selezionare l'opzione desiderata. Per uscire premere il tasto **MENU**.

Per stampare con l'impostazione DPOF

Se la stampante è compatibile con DPOF, si può utilizzare l' impostazione DPOF. ➥Pagina 83

- Se la stampante non viene riconosciuta o se si desidera continuare a stampare dopo la stampa diretta con stampante PictBridge, rimuovere il cavo USB, selezionare nuovamente **"PictBridge"**. dal menu e ricollegare il cavo.
- Se il menu **"USB Connect" (USB connessa)** è impostato su **"Mass Storage" (Memoria di massa)**, non è possibile collegare alla videocamera una stampante compatibile con Pictbridge mediante il cavo USB. In alcuni casi la videocamera DVD non può essere collegata alla stampante equesto dipende dalla marca della stampante. Se non si riesce ad effettuare il collegamento, scollegare il cavo USB e spegnere e riaccenderela stampante. Quindi collegare il cavo USB e impostare la videocamera DVD su **"PictBridge"**.
- L'opzione data/ora può non essere supportata da tutte le stampanti. Verificare sulla documentazione del prodotto. Il menu **"Date/Time" (Data/Ora)** non può essere impostato se la stampante non supporta questa opzione.
- PictBridge™ è un marchio registrato di CIPA (Camera & Imaging Products Association), uno standard per il trasferimento delle immagini sviluppato da Canon, Fuji, HP, Olympus, Seiko Epson e Sony.
- Utilizzare il cavo USB fornito con la videocamera DVD.
- Utilizzare l'adattatore CA per la videocamera DVD durante la stampa diretta con PictBridge. Se si spegne la videocamera DVD durante la stampa si possono danneggiare i dati sul supporto di memorizzazione.
- I filmati non sono disponibili per la stampa.
- È possibile impostare diverse opzioni di stampa a seconda della stampante. Per ulteriori informazioni, vedere il manuale utente della stampante.
- Non rimuovere il cavo USB o la scheda di memoria durante la stampa.
- È possibile che non si riesca a stampare foto registrate su altri dispositivi.



Festlegen der Optionen für den Datums-/Zeitstempel

Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, und wählen „**Date/Time**" **(Datum/Uhrzeit)**, aus, dann bewegen Sie den **Joystick** erneut nach oben oder nach unten, um die gewünschte Option zu selektieren. Drücken Sie die Taste **MENU** , um das Menü zu verlassen.

So drucken Sie über die DPOF-Einstellung

Wenn der Drucker kompatibel mit DPOF ist, können Sie die DPOF-Einstellung verwenden. ➥Seite 83

- Wenn der Drucker nicht erkannt wird oder Sie einen nach einem Direktdruck mit einem PictBridge-Drucker erneut drucken möchten, entfernen Sie das USB-Kabel, drücken Sie im Menü erneut auf **„PictBridge"** , und schliessen Sie das Kabel wieder an.
- Wenn im Menü **„USB Connect" (USB-Verbind.)** die Option **„Mass Storage" (Massenspeicher),** ausgewählt ist, kann kein PictBridge-kompatibler Drucker über ein USB-Kabel an den Camcorder angeschlossen werden. Je nach Druckertyp kann der DVD Camcorder in einigen Fällen keine Verbindung zum Drucker herstellen. Wenn keine Verbindung hergestellt werden kann, entfernen Sie das USB-Kabel, und schalten Sie den Druck.er aus und wieder ein. Schliessen Sie dann das USB-Kabel wieder an, und legen Sie den DVD Camcoder auf **„PictBridge"** fest.
- Die Option „Date/Time" (Datum/Uhrzeit) wird nicht von allen Druckern unterstützt. Wenden Sie sich gegebenenfalls an den Hersteller des Druckers. Im Menü **„Date/Time" (Datum/Uhrzeit)** können keine Einstellungen vorgenommen werden, wenn der Drucker diese Option nicht unterstützt.
- PictBridge™ ist eine eingetragene Marke von CIPA (Camera & Imaging Products Association). Dieser Standard zur Übertragung von Bilddateien wurde von Canon, Fuji, HP, Olympus, Seiko Epson und Sony entwickelt.
- Verwenden Sie das im Lieferumfang des DVD Camcorders enthaltene USB-Kabel.
- Verwenden Sie den Netzteiladapter für den DVD Camcorder während per PictBridge gedruckt wird. Durch Ausschalten des DVD Camcorders während des Druckvorgangs können Daten auf den Speichermedien beschädigt werden.
- Videoclips dagegen können nicht gedruckt werden.
- Je nach verwendetem Drucker können Sie verschiedene Druckoptionen einstellen. Weitere Informationen hierzu finden Sie in der Bedienungsanleitung des Druckers.
- Das USB-Kabel oder die Speicherkarte dürfen während des Druckvorgangs nicht entfernt werden.
- Sie werden auf anderen Geräten aufgenommene Fotos möglicherweise nicht drucken können.

collegamento con dispositivi AV

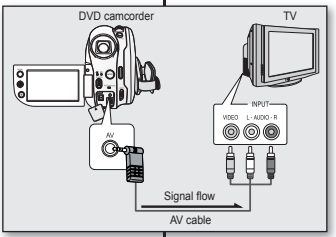
È possibile visualizzare i filmati e le foto registrati (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)) su uno schermo di grandi dimensioni collegando la videocamera DVD ad un televisore.

COLLEGAMENTO A UN TELEVISORE

- Per potere riprodurre le immagini o i filmati registrati, il televisore deve essere compatibile con PAL. ➥Pagina 103
- Si raccomanda di utilizzare l'adattatore CA per alimentare la videocamera DVD.

Utilizzare il cavo AV fornito in dotazione per collegare la videocamera DVD a un televisore, seguendo quanto indicato:

1. Collegare l'estremità del cavo AV dotato di spina singola al jack AV della videocamera DVD.
2. Collegare l'altra estremità al televisore con il cavo video (giallo) e i cavi audio di sinistra (bianco) / di destra (rosso).



- Per ulteriori informazioni relative al collegamento, vedere il manuale utente del televisore.
- Prima di effettuare la connessione, assicurarsi che il volume del televisore sia abbassato: se si dimentica questo accorgimento si potrà generare un feedback dagli altoparlanti del televisore.
- Collegare attentamente i cavi di ingresso e di uscita alle connessioni corrispondenti sull' apparecchio con cui si sta utilizzando la videocamera DVD.
- Assicurarsi di impostare **"AV In/Out"** su **"Out"** prima di effettuare il collegamento con un dispositivo esterno. (solo VP-DX100i/DX103i/DX105i) ➥Pagina 81

Visualizzazione sullo schermo TV

1. Accendere il televisore e impostare il selettore di ingresso sulla connessione di ingresso a cui è collegata la videocamera DVD.
   - Spesso viene chiamata "linea." Per capire come commutare l'ingresso TV vedere il manuale di istruzioni del televisore.
2. Accendere la videocamera DVD.
   - Far scorrere l'interruttore **POWER** verso il basso, quindi aprire il display LCD.
   - Impostare il supporto di memorizzazione appropriato. (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)) ➥Pagina 30
   - Per impostare il modo di riproduzione, premere il tasto **MODE**. ➥Pagina 21
   - Sullo schermo del televisore appaiono le immagini provenienti dalla videocamera DVD.
3. Eseguire la riproduzione.
   - È possibile eseguire la riproduzione, registrare o impostare il menu visualizzando le immagini sullo schermo del televisore.

verbinden der AV geräte

Sie können die Video- und Fotoaufnahmen auf einem größeren Bildschirm anzeigen (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)), indem Sie den DVD Camcorder an ein Fernsehgerät anschließen.

ANSCHLIESSEN EINES CAMCORDERS AN EIN FERNSEHGERÄT

- Aufnahmen können nur auf einem PAL-kompatiblen Fernsehgerät wiedergegeben werden ➥Seite 103
- Es empfiehlt sich, bei der Wiedergabe von Aufnahmen auf einem Fernsehgerät das Netzteil für die Stromversorgung des DVD Camcorders zu verwenden.

Verbinden Sie den DVD Camcorder und das Fernsehgerät folgendermaßen mit dem mitgelieferten AV-Kabel:

1. Schließen Sie das Ende des AV-Kabels mit dem Einzelstecker an den AV-Anschluss des Camcorders an.
2. Schliessen Sie das andere Kabelende an den Video- ausgang (gelb) und das Audiokabel (links weiß, rechsts rot) an das Fernsehgerät an.

- Für weitere Informationen über die Verbindung, schlagen Sie die TV Anleitung nach.
- Verringern Sie vor dem Anschließen des Camcorders die Lautstärke des Fernsehgeräts. Andernfalls kann es zu Rückkopplungsgeräuschen kommen.
- Schließen Sie die Kabel sorgfältig über die entsprechenden Anschlüsse an das mit dem DVD Camcorder verwendete Gerät an.
- Stellen Sie sicher, dass die Einstellung **„AV In/Out" (AV E/A)** auf **„Out" (Ausgang)** eingestellt ist, bevor Sie mit einem externen Gerät verbinden. (nur VP-DX100i/DX103i/DX105i) ➥Seite 81

Wiedergabe auf einem Fernsehgerät

1. Schalten Sie das Fernsehgerät ein, und aktivieren Sie den Eingang, an den Sie den DVD Camcorder angeschlossen haben.
   - Dieser ist häufig als „Line„ ausgewiesen. Hinweise zum Aktivieren eines Eingangs finden Sie der Anleitung des Fernsehgeräts.
2. Schalten Sie den DVD Camcorder ein.
   - Schieben Sie die **POWER** taste nach unten, dann öffnen Sie den LCD Bildschirm.
   - Legen Sie entsprechende richtiges Medium ein. (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)) ➥Seite 30
   - Drücken Sie die Taste **MODE** und stellen auf Wiedergabemodus ein. ➥Seite 21
   - Die Aufnahmen des DVD Camcoders werden auf dem Fernsehbildschirm angezeigt.
3. Starten Sie die Wiedergabe.
   - Während der Camcorder an ein Fernsehgerät angeschlossen ist, können Sie weiterhin wiedergeben, aufnehmen oder Menüeinstellungen festlegen.

- Regolare il volume audio sul televisore.
- Il telecomando è molto utile quando si utilizza la videocamera DVD visualizzando le immagini sullo schermo del televisore. (solo VP-DX102/DX104/DX105(i))
- Se sul dispositivo collegato è disponibile solo un ingresso audio mono (televisore, ecc.), utilizzare il cavo audio con il jack bianco (Audio L).
- Se viene riprodotto un film protetto da copia, sullo schermo del televisore non appare alcuna immagine.
- Se **"TV Display" (Display TV)** è impostato su **"Off"**, l'OSD(On-Screen-Display) non viene visualizzato sullo schermo del televisore. ➥Pagina 81
- Le informazioni che la videocamera DVD sta registrando appariranno sullo schermo del televisore: Premere il tasto di **visualizzazione** (|□|) per selezionare la modalità di visualizzazione. ➥Pagina 26
- Se la videocamera DVD è troppo vicina ad altri dispositivi o se il volume è alto, è possibile che si generi un fischio. Tenere la videocamera DVD ad una distanza adeguata dagli altri dispositivi collegati.

Visualizzazione sul display a seconda del formato dello schermo del televisore

Supporto di memorizzazione	Formato in registrazione	Televisore panoramico (16:9)	Televisore 4:3
DISC	Immagini registrate nel formato 16:9 **(16:9 Wide: On)**		
	Immagini registrate nel formato 4:3 **(16:9 Wide: Off)**		
CARD (solo VP-DX103(i)/ DX104/ DX105(i))	• Filmati • Foto		

- Per l'impostazione di **"16:9 Wide"**, vedere a pagina 72.

- Passen Sie Lautstärke am Fernsehgerät an.
- Wenn Sie gleichzeitig den DVD Camcorder bedienen und eine Bildaufnahme auf dem Fernsehbildschirm ansehen möchten, bietet sich die Verwendung der Fernbedienung an. (nur VP-DX102/DX104/DX105(i))
- Wenn der Videorecorder nur über einen Mono-Audioeingang verfügt, verwenden Sie das Audiokabel mit dem weißen Stecker (Audio links).
- Während der Wiedergabe eines kopiergeschützten Videofilms wird auf dem Fernsehbildschirm kein Bild angezeigt.
- Wenn die Anzeige **„TV Display" (TV-Anzeige)** auf **„Off" (Aus)**, OS, eingestellt ist.D(Bildschirmanzeige (On-Screen-Display)) erscheint nicht auf dem Fernseher. ➥Seite 81
- Auf dem Fernsehschirm erscheint der Hinweis, dass der Memory Camcorder aufnimmt: Drücken Sie die **Display** (|□|) taste, um auf Anzeigestatus umzuschalten. ➥Seite 26
- Das Gehaul kann vorkommen, wenn der DVD Camcorder den anderen Geräten, deren Lautstärke hoch eingestellt ist, zu nah gebracht wird. Halten Sie den DVD Camcorder auf eine angemessene Entfernung von anderen verbundenen Geräten .

Bildanzeige je nach Seitenverhältnis des Fernsehgeräts

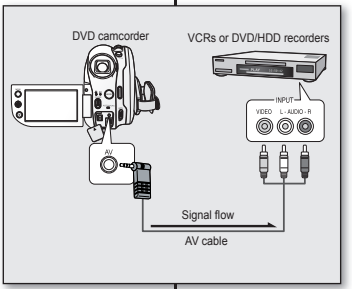
Speichermedium	Aufnahmeformat	Breitbildfernseher (16:9)	Herkömmliches Fernsehgerät (4:3)
DISC	Bildaufnahmen im 16:9-Breitbildformat **(16:9 Wide: On (16:9 Breit:Ein))**		
	Bildaufnahmen im 4:3-Breitbildformat **(16:9 Wide: Off (16:9 Breit:Aus))**		
CARD (KARTE) (nur VP-DX103(i)/ DX104/DX105(i))	• Videoaufnahmen • Fotoaufnahmen		

- Weitere Informationen zum **„16:9 Wide" (16:9 Breit)** finden Sie auf Seite 72.

collegamento con dispositivi AV

DUPLICAZIONE DI IMMAGINI SU VIDEOREGISTRATORE O REGISTRATORE DVD/HDD

È possibile duplicare le immagini riprodotte su questa videocamera DVD su altri dispositivi video, come registratori VCR o DVD/HDD. Utilizzare il cavo AV fornito in dotazione per collegare la videocamera DVD ad un altro dispositivo video come indicato nella seguente figura:



1. Per accendere il dispositivo, far scorrere l' interruttore **POWER** verso il basso e poi aprire il display LCD. ➥Pagina 21
   - Impostare il supporto di memorizzazione appropriato. (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)) ➥Pagina 30
2. Per impostare il modo di riproduzione, premere il tasto **MODE**.
3. Utilizzare il **joystick** per selezionare l'immagine (duplicata) registrata nella visualizzazione indice delle miniature, quindi premere il **joystick**.
4. Premere il tasto di registrazione sul dispositivo collegato.
   - La videocamera DVD avvia la riproduzione e l'apparecchio di registrazione inizia ad effettuare la duplicazione.

- Vedere il capitolo "Modifica" per creare una playlist selezionando le scene desiderate da quelle registrate su questa videocamera DVD. ➥Pagine 40~46
- L'audio proviene dall'altoparlante. Se il volume è troppo alto, è possibile che l'immagine duplicata sia disturbata.
- Assicurarsi di utilizzare l'adattatore CA per alimentare la videocamera DVD, in modo da impedire lo spegnimento dovuto alla scarica della batteria durante la registrazione su un altro dispositivo video.
- Assicurarsi di impostare **"AV In/Out"** su **"Out"** prima di effettuare il collegamento con un dispositivo esterno. (solo VP-DX100 i /DX103 i /DX105 i) ➥Pagina 81
- Prestare attenzione a non scollegare accidentalmente il cavo AV facendo scorrere l'interruttore **OPEN**.

verbinden der AV geräte

SYNCHRONISIERUNGSINFORMATIONEN AUF DEM VCR IDER DVD/HDD RECORDER

Sie können Bilder, die auf diesem DVD Camcorder wiedergegeben werden, auf anderen Videogeräten wie z. B. einem Videorecorder oder einem DVD/HDD-Recorder nachvertonen. Verbinden Sie den DVD Camcorder, wie in der nachfolgenden Abbildung gezeigt, über das mitgelieferte AV-Kabel mit einem anderen Videogerät.

1. Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um den Strom einzuschalten, öffnen Sie dann den LCD Bildschirm ➥Seite 21
   - Legen Sie entsprechende richtiges Medium ein. (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)) ➥Seite 30
2. Drücken Sie Taste **MODE**, um den Spielmodus einzustellen.
3. Verwenden Sie den **Joystick**, um ein aufgenommens (synchronisiertes) Bild in Miniaturindexansicht zu finden, drücken dann den **Joystick**.
4. Drücken Sie am angeschlossenen Gerät die Aufnahmetaste.
   - Der DVD Camcorder beginnt mit der Wiedergabe und das Aufnahmegerät mit der Nachvertonung.

- Informationen zum Erstellen von Wiedergabelisten aus ausgewählten Aufnahmen des DVD Camcorders finden Sie in den . ➥Seiten 40~46
- Über die Lautsprecher werden die Audiosignale ausgegeben. Zu hohe Lautstärke kann die Nachvertonung stören.
- Stellen Sie sicher, dass der DVD Camcorder immer über das Netzteil mit Strom versorgt wird, damit der Camcorder beim Aufzeichnen auf einem anderen Videogerät bei leerem Akku nicht ausgeschaltet wird.
- Stellen Sie sicher, dass die Einstellung **„AV In/Out" (AV E/A)** auf **„Out" (Ausgang)** eingestellt ist, bevor Sie mit einem externen Gerät verbinden. (nur VP-DX100 i /DX103 i /DX105 i only) ➥Seite 81
- Achten Sie darauf, dass Sie bei der Betätigung des **OPEN**-Schalters nicht versehentlich das AV-Kabel abziehen.

UTILIZZO DELLA FUNZIONE VOICE PLUS

- La funzione Voice Plus è attiva solo nella modo di riproduzione videocamera DVD. ➥Pagina 38
- Questa funzione consente di aggiungere ad un disco pre-registrato una voce narrante, utilizzando il microfono della videocamera DVD.
- Per copiare un DVD su un altro dispositivo AV (registratore DVD, videoregistratore), è possibile doppiare la propria voce registrata con il microfono interno della videocamera DVD su un dispositivo AV anziché copiare i segnali audio su un disco pre-registrato.

1. Collegare la videocamera DVD al dispositivo AV con il cavo AV. ➥Pagina 86

2. Impostare l'interruttore del **modo di memorizzazione** su **DISC**. (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)) ➥Pagina 30

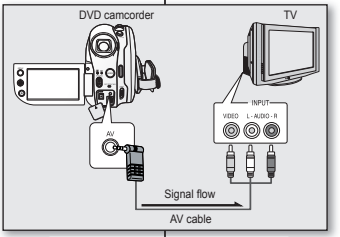
3. Inserire il disco da riprodurre nella videocamera DVD.

4. Per impostare il modo di riproduzione, premere il tasto **MODE**.

5. Utilizzare il **joystick** per selezionare l'immagine desiderata.

6. Premere il tasto di **avvio/arresto registrazione** nel punto desiderato durante la registrazione.
- Viene visualizzata l'icona Voice Plus (🗨) e **"Voice +" (Voice Plus)** lampeggia per qualche istante.
- Anziché copiare l'audio pre-registrato su un disco, i segnali audio provenienti dal microfono interno vengono duplicati sul dispositivo AV collegato.

7. Per annullare l'operazione premere di nuovo il tasto di **avvio/arresto registrazione**.



- Voice plus è disponibile solo se il cavo AV è collegato. Se viene collegato un cavo USB, la funzione Voice Plus potrebbe non funzionare correttamente. (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))
- Se si esegue un arresto, una riproduzione/pausa, un riavvolgimento o un avanzamento quando la funzione Voice Plus è in esecuzione, la funzione Voice Plus viene disattivata.
- Quando la funzione Voice Plus è attiva, i tasti **MENU** e **PHOTO** non funzionano.
- La funzione Voice Plus non influenza il suonooriginale del disco registrato.
- Il segnale audio viene trasferito dal microfono interno della videocamera DVDal dispositivo AV collegato, quando viene utilizzata la funzione Voice Plus. Assicurarsi che il microfono non sia in alcun modo coperto o bloccato.
- Regolare il volume audio sul dispositivo esterno collegato (televisore, sistema audio ecc.).
- Si potrà generare il feedback se la videocamera DVD viene collocata vicino all'altoparlante di un dispositivo esterno.
- Abbassare il volume del dispositivo esterno e tenere la videocamera DVD ad una distanza adeguata.
- Assicurarsi di impostare **"AV In/Out"** su **"Out"** prima di effettuare il collegamento con un dispositivo esterno. (solo VP-DX100 i /DX103 i /DX105 i) ➥Pagina 81

VERWENDEN DES VOICE PLUS

- Die Voice Plus funiktioniert nur in DVD Camcorder Modus. ➥Seite 38
- Diese Funktion ermöglicht Ihnen über das Mikrophone des DVD-Camcorders begleitende Kommentare hinzufügen.
- Wenn Sie eine DVD auf ein anders AV-Gerät (DVD-Rekorder, Videorekorder) kopieren möchten, können Sie anstelle des aur der Disk befindlichen Audosignals das vom Mokrofondes DVD-Camcorders aufgenommen Signal verwenden.

1. VerbindenSie den DVD Camcorder mit Ihrem AV-Gerät mit Hilfe von AV-Kabel. ➥Seite 86

2. Stellen Sie den **Speichermodus** schalter auf **DISC** ein. (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)) ➥Seite 30

3. Legen Sie die zur Wiedergabe vorgesehene Disk in den DVD-Camcorder ein.

4. Drücken Sie die Taste **MODE**, um den Spielmodus einzustellen.

5. Verwenden Sie den **Joystick**, um das gewünschte Video / Fotobild auszuwählen.

6. Drücken Sie die Taste **Aufnahmestart/-stopp** , auf einen Punkt, ab wo Sie die Wiedergabe anfangen möchten.
- Das Symbol Voice ((Nachverton.) (🗨) wird angezeigt und **„Voice +"** blinkt lang.
- Die vom eingebauten Mikrofon aufgenommenen Audiosignale werden anstelle des auf der DVD befindlichen Audiosignals auf das angeschlossene AV-Gerät übertragen.

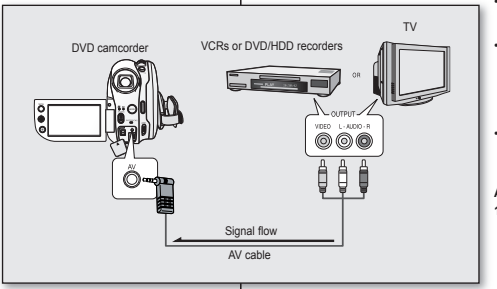
7. Um die Aufnahme zu beenden, drücken Sie die Taste **Aufnahmestart/-stopp** erneut.

- Voice Plus (Nachverton.) ist nur verfügbar, wenn das AV-Kabel angeschlossen ist. Wenn ein USB Kable verbunden ist, die Voice Plus Funktion möglicherweise nicht vollständig durchgeführt werden. (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))
- Wenn Sie beiaktiver Nachvertonfunktion die Tasten Stopp, Wiedergabe / Pause , REW, oder FF betätigen, wird die FunktionVoice Plus deaktiviert.
- Wenn die Funtion Voice Plus am Laufen ist, die **MENU** taste oder **PHOTO** Taste wird nicht funktionieren.
- Die Voice Plus Funktionbeeinträchtigt nicht den original Ton der aufnahme auf der Disk.
- Bei der Verwendung der Funktion VOICE+ wird der Ton vom integrierten Mikrofon des Camcorders an das angeschlossene AV-Gerät übertragen. Stellen Sie sicher, das das Mikrophone wurde weder verdeckt oder auf irgendeiner Weise geblockt wurde.
- Stellen Sie die Tonlautstärke am angeschlossenen externen Gerät ein. (TV, Audiosysteme usw.)
- Eine Rückkopplung kann möglicherweise erfolgen, wenn der DVD-Camcorder in der Nähe von einem externen Lautsprecher gelegt wurde.
- Reduzieren Sie die Lautstärke des externen Geräts und halten Sie den DVD-Camcorder auf angemessenen Entfernung.
- Stellen Sie sicher, dass die Einstellung **„AV In/Out" (AV E/A)** auf **„Out" (Ausgang)** eingestellt ist, bevor Sie mit einem externen Gerät verbinden. (nur VP-DX100 i / DX103 i /DX105 i) ➥Seite 81

collegamento con dispositivi AV

REGISTRAZIONE (COPIA) DI UN PROGRAMMA TELEVISIVO O DI CONTENUTI ESTERNI SU UN DISCO (SOLO VP-DX100i/DX103i/DX105i)

- La funzione di registrazione (copia) è attiva solo nel modo di riproduzione videocamera DVD. ➥Pagina 21
- Collegare la videocamera DVD ad un videoregistratore o un televisore utilizzando il jack AV per registrare un programma televisivo o copiare il contenuto di una videocassetta su un disco.
- Assicurarsi di impostare **"AV In/Out"** su **"In"** prima di effettuare il collegamento con un dispositivo esterno. ➥Pagina 81



Registrazione (copia) su un disco

1. Collegare la videocamera DVD al videoregistratore, ai registratori DVD/HDD o al televisore con il cavo AV.
   - Collegare il cavo AV al jack di uscita del videoregistratore, dei registratori DVD/HDD o del televisore.
   - Jack giallo: Video
   - Jack bianco: Audio (L) – Mono
   - Jack rosso: Audio (R)
2. Inserire un disco vuoto nella videocamera DVD.
   - Per la selezione e la formattazione dei dischi, fare riferimento alle pagine 102~103.

Per registrare da un videoregistratore o da registratori DVD/HDD

1. Inserire il nastro da riprodurre nel videoregistratore o nei registratori DVD/HDD.
   - Interromperlo all'inizio della riproduzione.
2. Avviare la copia premendo il tasto di **avvio/arresto registrazione** sulla videocamera DVD.
3. Per riprodurre il nastro, premere il tasto PLAY sul videoregistratore o sui registratori DVD/HDD.

Per registrare da un televisore

1. Selezionare un canale televisivo da registrare.
2. Avviare la registrazione premendo il tasto di **avvio/arresto registrazione** sulla videocamera DVD.

Quando la registrazione (copia) è terminata:

Per arrestare la registrazione (copia) premere il tasto di **avvio/arresto registrazione** sulla videocamera DVD.

- Per utilizzare la videocamera DVD mentre è collegata ad un altro dispositivo, collegare sempre la videocamera DVD a una presa di rete mediante l'adattatore CA.
- I contenuti protetti contro la copia (ad es. con Macrovision) e i segnali televisivi instabili non possono essere registrati su questa videocamera DVD.

verbinden der AV geräte

AUFNAHME (KOPIEREN) EIN TV PROGRAM ODER EXTERNE INHALTE AUF EINE DISK (NUR VP-DX100i/DX103i/DX105i)

- Die Aufnahme-/Kopierfunktion ist nur im Playermodus (Aufnahmemouds) verfügbar. ➥Seite 21
- Verbinden Sie den Camcorder über den AV-Ausgang mit einem Videorekorder oder einem Fernsehgerät, um ein Fernsehprogramm auf ein Camcorder-Band aufzunehmen oder von einer Videokassette auf ein Camcorder-Band zu kopieren.a disc.
- Stellen Sie sicher, dass die Einstellung **„AV In/Out" (AV E/A)** auf **„In" (Eingang)** eingestellt ist, bevor sie mit einem externen Gerät verbinden. ➥Seite 81

Auf eine Disk aufnehmen/kopieren

1. Verbinden Sie den DVD Camcorder mit IHrem VCR, DVD/HDD Aufnahmegerät oder TV mit AV-Kabel.
   - Schließen Sie das AV-Kabel an die Ausgangsbuchse des Videorekorders bzw. Fernsehers an.
   - Gelber Stecker: Video-
   - Weißer Stecker: Audio (links bzw. mono)
   - Roter Stecker Audio (rechts)
2. Legen Sie eine leere Disk in den Camcorder ein
   - Weitere Informationen zu Auswahl und Formatierung von Disks finden Sie auf Seiten 102-103

Aufnahme von VCR oder DVD/HDD Rekordern

1. Legen Sie die Kassette in den Videorekorder ein, die Sie kopieren möchten.
   - Halten Sie sie an der Stelle an, ab der sie kopiert werden soll
2. Um mit Kopiervorgang zu starten, drücken Sie die Taste **Aufnahmestart/-stopp** auf ihrem DVD-Camcorder
3. Drücken Sie die Wiedergabetaste an Ihrem Videorekorder, um die Kassette abzuspielen.

Aufnahme eines Fernsehprogramms

1. Wählen Sie ein TV Kanel, das aufgenommen werden soll, aus.
2. Um mit Kopiervorgang zu starten, drücken Sie die Taste **Aufnahmestart/-stopp** auf ihrem DVD-Camcorder

Wenn die Aufnahme/der Kopiervorgang abgeschlossen ist:

Drücken Sie am Camcorder die Taste **Aufnahmestart/Stopp** , um die Aufnahme / den Kopiervorgang zu beenden.

- Wenn Sie den DVD-Camcorder an ein anderes Gerät anschließen, sollten Sie ihn über das Netzteil mit Strom versorgen.
- Inhalte mit Kopierschutz, z.B. Macrovision, oder unsaubere Fernsehsignale können mit diesem DVD-Camcorder nicht aufgenommen werden.

connessione ad un PC (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))

Questo capitolo spiega come collegare la videocamera ad un PC utilizzando il cavo USB per diverse operazioni.

✪ Quando si collega un cavo USB ad un PC, vedere le istruzioni per l' installazione del software e le specifiche del PC di seguito indicate.

REQUISITI DI SISTEMA

DV Media Pro

Per utilizzare DV Media Pro si devono soddisfare i seguenti requisiti.

SO	Windows Vista (32bit, 64bit), XP o 2000 * si consiglia l'installazione standard. Il funzionamento non può essere assicurato se il sistema operativo indicato sopra è stato aggiornato.
CPU	Intel® Pentium® 4, raccomandato 2 GHz
RAM	512 MB (raccomandato 2 GB o superiore)
Connettore	Connettore USB1.1/2.0
Display	1024 x 768, colore a 24 bit o superiore
Informazioni	Internet Explorer 5.5 o successivo DirectX 9.0 o successivo

- La porta USB deve essere fornita come USB standard 2.0 o USB 1.1. È raccomandato un USB ad alta velocità (USB 2.0).
- L'interfaccia USB non è supportata sul sistemi operativi Macintosh.
- Le informazioni sui requisiti di sistema indicate in precedenza non garantiscono che il software fornito funzioni su tutti i personal computer che soddisfano tali requisiti.
- Su un PC più lento, la riproduzione dei filmati potrebbe risultare poco fluida oppure le operazioni di modifica dei filmati potrebbero richiedere molto tempo.
- Su un PC più lento, durante la riproduzione dei filmati potrebbero verificarsi salti di fotogrammi o altri inconvenienti.
- Intel® Pentium III™ o Pentium 4™ sono marchi di Intel Corporation.
- Windows® è un marchio registrato di Microsoft® Corporation.
- Tutti gli altri marchi e nomi sono di proprietà deirispettivi proprietari.

verbinden mit einem PC (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))

In diesem Kapitel wird beschrieben, wie Sie den Camcorder für verschiedene Funktionen über ein USB-Kabel an einen PC anschließen.

✪ Berücksichtigen Sie beim Anschließen eines USB-Kabels an einen PC die nachfolgenden Software-Installationsanweisungen und die PC-Spezifikationen.

SYSTEMANFORDERUNGEN

DV Media PRO

Für DV Media PRO gelten folgende Anforderungen.

Betriebssystem	Windows Vista(32bit, 64bit), XP, oder 2000 * Die Installation auf einem Standard-Betriebssystem wird empfohlen. Die Operation kann möglicherweise nicht gewährleistet werden, wenn das obige eine OS Upgrade darstellt.
Prozessor	Intel® Pentium® 4,2 empfohlen
RAM	512 MB (2 GB und mehr empfohlen)
Anschlüsse	USB 1.1/2.0-Anschluss
Display	1024 x 768, 24-bit Farbe oder höher
Sonstiges	Internet Explorer 5.5 oder neuer DirectX 9.0 oder höher

- USB 2.0 oder USB 1.1-Standardanschluss erforderlich Hi-Speed USB (USB 2.0) wird empfohlen.
- Die USB-Schnittstelle wird nicht unterstützt, wenn Sie den Camcorder an einen Macintosh anschließen.
- Die oben genannten Informationen zu den Systemvoraussetzungen garantieren nicht, dass die bereitgestellte Software auf allen Computern funktioniert, die diese Voraussetzungen erfüllen.
- Auf einem Computer unterhalb der empfohlenen Leistungsklasse kann die Filmwiedergabe ruckeln und die Videobearbeitung sehr viel Zeit in Anspruch nehmen.
- Außerdem können bei der Filmwiedergabe Einzelbilder übersprungen werden bzw. es kann zu ungewöhnlichem Verhalten kommen.
- Intel® Pentium III™ und Pentium 4™ sind Marken der Intel Corporation.
- Windows® ist eine eingetragene Marke der Microsoft® Corporation.
- Alle anderen Markennamen und Eigennamen sind Eigentum ihrer jeweiligenInhaber.

connessione ad un PC (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))

INSTALLAZIONE DI DV MEDIA PRO

Quando si installa il software DV Media Pro su un computer su cui sia caricato Windows, si possono eseguire le seguenti operazioni collegando la videocamera DVD al computer attraverso un cavo USB.

- Visualizzare le registrazioni di filmati e foto sul PC: Driver DV, DirectX9.0, Video Codec
- Utilizzare la funzione videocamera per PC/trasferimento dei dati via USB: Driver DV, DirectX9.0, Video Codec

Prima di incominciare!

- Accendere il PC. Chiudere tutte le altre applicazioni in esecuzione.
- Inserire il CD fornito nell'unità CD-Rom.

La schermata di installazione appare automaticamente poco dopo aver inserito il CD. Se la schermata di installazione non viene visualizzata, fare clic su "Start" sull'angolo inferiore sinistro e selezionare "Esegui" per visualizzare un dialogo. Digitare "D:\autorun.exe" e premere Invio se l'unità CD-ROM è "D: Drive"

Installazione Driver - Driver DV e DirectX 9.0

- Driver DV è un driver software necessario per la connessione al PC. (se non è installato, alcune funzioni non sono disponibili).

1. Fare clic su "DV driver" sulla schermata di configurazione.
   - Il driver software viene installato automaticamente. Vengono installati i seguenti driver
     - Driver della videocamera per PC/trasferimento dei dati via USB (driver Capture)

2. Fare clic su "Conferma"per ultimare l'installazione del driver.

3. Se "DirectX 9.0" non è installato, viene installato automaticamente dopo aver impostato (DV Driver).
   - Dopo avere installato "DirectX 9.0", riavviare il PC. Se "DirectX 9.0" è già installato, non è necessario riavviare il PC.

Installazione dell'applicazione - Video Codec

- Fare clic su "Video Codec" sulla schermata di configurazione. "Video Codec" è richiesto per riprodurre i file video registrati dalla videocamera DVD su un PC.

verbinden mit einem PC (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))

INSTALLIEREN VON DV MEDIA PRO

Nachdem Sie die Software DV Media Pro auf Ihrem Windows-Computer installiert und anschließend Ihren DVD-Camcorder mit dem Computer über ein USB-Kabel verbunden haben, stehen Ihnen folgende Möglichkeiten zur Verfügung:

- Videoaufnahmen und Fotos auf dem PC ansehen: DV Driver, DirectX9.0 – Video Codec
- PC-Kamera/USB Streaming: DV Driver, DirectX9.0 – Video Codec

Vor dem Start

- Schalten Sie den PC ein. Beenden Sie alle anderen Anwendungen.
- Legen Sie die Software-CD in das CD-ROM-Laufwerk Ihres Computers ein.

Nach dem Einlegen der CD wird automatisch der Setup-Bildschirm angezeigt. Wenn der Setup-Bildschirm nicht angezeigt wird, öffnen Sie das Startmenü von Windows, und wählen Sie die Option „Ausführen". Ein Dialogfeld wird angezeigt. Wenn Ihrem CD-ROM-Laufwerk die Kennung „D: Drive" zugewiesen wurde, geben Sie „D:\autorun.exe" ein, und drücken Sie die Eingabetaste.

Treiber installieren - DV Driver und DirectX 9.0

- Der DV Driver (DV-Treiber) ist ein Softwaretreiber, der zur Herstellung einer Verbindung zu einem Computer benötigt wird. (Wenn er nicht installiert ist, werden manche Funktionen möglicherweise nicht unterstützt.)

1. Klicken Sie auf dem Setup-Bildschirm .
   - Die benötigte Treibersoftware wird automatisch installiert. Folgende Treiber werden installiert:
     - PC-Kameratreiber und USB-Streaming-Treiber (Treiber für Aufnahme)

2. Klicken Sie auf (Confirm) (Bestätigen), um die Installation der Treiber zu fertig zu stellen.

3. Falls „DirectX 9.0" nicht installiert ist, wird es nach der Konfiguration des „DV-Treibers" automatisch installiert.
   - Nach der Installation von „DirectX 9,0" muss der Computer neu gestartet werden. Falls „DirectX 9,0" bereits installiert war, muss der Computer nicht neu gestartet werden.

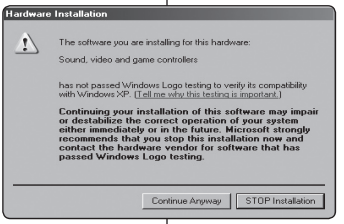
Anwendungsinstallation - Video-Codec

- Klicken Sie auf dem Setup-Bildschirm auf „Video Codec" (Video-Codec). Der „Video-Codec" wird zur Wiedergabe der mit dem Camcorder aufgenommenen Videodateien benötigt.

Installazione dell'applicazione – Quick Time

1. Fare clic su "Quick Time" sulla schermata di installazione.
- QuickTime è un software della tecnologia Apple per modificare filmati, suono, animazione, grafica, testo, musica e anche scene di realtà virtuale a 360°

- Effettuare l'installazione utilizzando il CD fornito con la videocamera DVD.
  Non è garantita la compatibilitàdi altre versioni del CD.
- Per riprodurre i filmati su un PC, installare il software nel seguente ordine: **DV Driver, DirectX 9.0, Video Codec**
- Per utilizzare la videocamera per PC, installare il software nella seguenza indicata: **DV Driver, DirectX 9.0, Video Codec**
- È necessario installare **Driver DV, DirectX 9.0, Video Codec** per eseguire correttamente DV Media Pro.
- Se viene visualizzato un messaggio del tipo "Firma digitale non trovata" ,ignorare il messaggio e continuare l'installazione.
- Se, durante l'installazione, appare il messaggio d'avviso relativo al Windows LOGO test, fare clic su ' Continua (C).'



Anwendungsinstallation – Quick Time

1. Klicken Sie auf dem Setup-Bildschirm auf „QuickTime„.
- QuickTime ist ein Programm von Apple zur Unterstützung von Video, Audio, Animation, Grafiken, Text, Musik und 360-Grad-VR-Szenen (Virtual Reality).

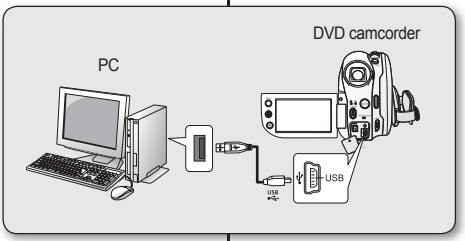
- Benutzen Sie zum Installieren die dem Sports Camcorder beiliegende Software-CD.
  Die Kompatibilität des Geräts mit anderen CD-Versionen kann nicht garantiert werden.
- Für die Video-Wiedergabe auf dem PC installieren Sie die Software in dieser Reihenfolge: **DV-Treiber**, **DirectX 9.0**, **Video-Codec**
- Um das Gerät als PC-Kamera zu nutzen, muss die Software in dieser Reihenfolge installiert werden: **DV-Treiber**, **DirectX 9.0**, **Video-Codec**
- Sie müssen **DV Treiber**, **DirectX 9.0**, **Video Codec** installieren, damit DV Media Pro richtig funktioniert.
- Wenn eine Nachricht „Digitale Signatur nicht gefunden " oder ähnliches erscheint, ignorieren Sie die Nachricht und fahren mit der Installtion fort.
- Wenn während der Installation eine Microsoft LOGO-Testwarnung angezeigt wird, klicken Sie auf , Continue (C)', um fortzufahren.

connessione ad un PC (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))

COLLEGAMENTO DEL CAVO USB

Per copiare i filmati e le foto sul PC, collegare la videocamera DVD al PC mediante un cavo USB.

1. Impostare **"USB Connect" (USB connessa)** su **"Mass Storage" (Memoria di massa).** ➥Pagina 81
2. Collegare la videocamera DVD al PC mediante un cavo USB.



- Non esercitare una pressione eccessiva nell'inserire il cavo USB nel connettore USB o nell'estrarlo.
- Inserire il cavo USB dopo aver verificato che la direzione di inserimento sia corretta.
- È raccomandato un USB ad alta velocità (USB 2.0).

Scollegamento del cavo USB

Una volta completato il trasferimento dei dati, scollegare il cavo nel modo seguente:

1. Fare clic sull'icona "Scollega o espelli hardware" sulla barra delle applicazioni.
2. Selezionare "Dispositivo di memorizzazione di massa USB" o "Disco USB", quindi fare clic su "Disattiva."
3. Fare clic su "OK."
4. Scollegare il cavo USB dalla videocamera DVD e dal PC.

- Per l'alimentazione si raccomanda di utilizzare l'adattatore CA anziché le batterie.
- Quando il cavo USB è collegato,l'accensione o lo spegnimento della videocamera può provocare malfunzionamenti nel PC.
- Se si scollega il cavo USB dal PC o dalla videocamera DVD durante il trasferimento dei dati, il trasferimento viene interrotto e i dati possono subire danni.
- Se si collega il cavo USB al PC tramite un HUB USB oppure si collega simultaneamente il cavo USB ad altre periferiche USB, la videocamera DVD potrebbe non funzionare correttamente. Se questo accade, rimuovere tutti i dispositivi USB dal PC e ricollegare la videocamera DVD.

verbinden mit einem PC (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))

ANSCHLIESSEN DES USB-KABELS

Schließen Sie zum Kopieren der Video- und Fotodateien auf einen PC den DVD Camcorder über ein USB-Kabel an den PC an.

1. Legen Sie die Option **„USB Connect" (USB-Verbind.)** auf **„Mass Storage" (Massenspeicher).** ➥Seite 81
2. Verbinden Sie den DVD Camcorder über ein USB-Kabel mit dem Computer.

- Gehen Sie beim Anschliessen oder Entfernen des USB-Kaels ohne Krafaufwand vor.
- Überprüfen Sie vor dem Anschliessen des USB-Kabels die Ausrichtung des Steckers.
- Hi-speed USB (USB 2.0) empfohlen.

Entfernen des USB-Kabels

Entfernen Sie das USB-Kabel nach Abschluss der Datenübertragung wie folgt:

1. Klicken Sie auf das Symbol „Hardware sicher entfernen" in der Taskleiste.
2. Wählen Sie „USB Mass Storage Device" (USB Massenspeicher) oder „USB Disk", und klicken dann auf „Stopp."
3. Klicken Sie auf „OK."
4. Entfernen Sie das USB-Kabel vom Memory Camcorder und vom PC.

- Es wird empfohlen, zur Stromversorgung das Netzteil statt des Akkus verwerden.
- Bei angeschlossenem USB-Kabel kann,das Ein- oder Ausschalten des Camcorders zu Fehlfunktionen des PCs führen.
- Wenn Sie das USB-Kabel zwischen DVD Camcorder und PC während der Datenübertragung entfernen, wird die Datenübertragung unterbrochen. Die Daten können dabei beschädigt werden.
- Wenn Sie das USB-Kabel über einen USB-Hub an den PC anschließen oder gleichzeitig andere USB-Geräte an den PC angeschlossen sind, funktioniert der DVD Camcorder möglicherweise nicht ordnungsgemäß. Trennen Sie in diesem Fall alle anderen USB-Geräte vom PC, und schließen Sie den DVD Camcorder erneut an.

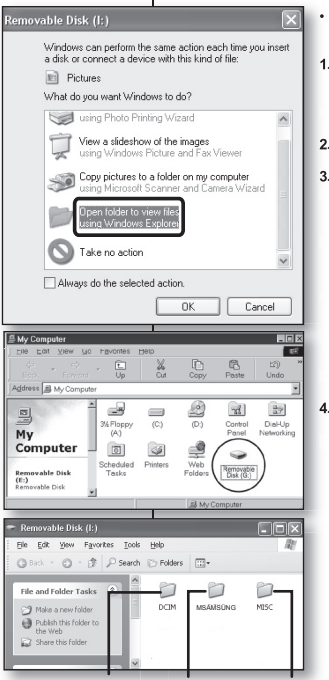
VISUALIZZAZIONE DEI CONTENUTI DEI SUPPORTI DI MEMORIZZAZIONE

- È possibile trasferire o copiare i file salvati sulla scheda di memoria al PC usando il cavo USB.

1. Far scorrere l'interruttore **POWER** verso il basso per accendere l'apparecchio e impostare l'interruttore del **modo di memorizzazione** su **CARD**. ➥Pagine 21, 30
   - Il disco rimovibile supporta solo la scheda di memoria (il DVD non è supportato)
2. Collegare la videocamera DVD al PC mediante un cavo USB. ➥Pagina 94
3. **Quando si utilizza Windows® XP/Vista:**
   - Dopo breve tempo appare la finestra "Disco rimovibile" sulla schermata del PC.
   - Selezionare "Apri cartelle per visualizzare i file con Esplora risorse" e fare clic su "OK".

   Quando si utilizza la funzione Windows® 2000:
   a. Fare doppio clic sull'icona "Risorse del computer" sul desktop.
   L'icona del disco rimovibile che rappresenta la memoria di massa della videocamera DVD viene visualizzata nella finestra "Risorse del computer".
   b. Fare clic sull'icona del disco rimovibile .
4. Vengono visualizzate le cartelle dei supporti di memorizzazione.
   - Tipi di file diversi sono memorizzati in cartelle diverse.

- Se la finestra "Disco rimovibile" non appare, confermare la connessione (pagina 94) o eseguire i passi 1 e 2.
- Se la finestra "Disco rimovibile" non appare, fare clic sull'icona "Risorse del computer" per accedere al disco rimovibile.
- Nel modo videocamera digitale, assicurarsi che la scheda di memoria sia inserita nella videocamera DVD prima di collegare il cavo USB. Qualora non sia stata inserita una scheda di memoria o quella presente non sia formattata, il PC non riconosce la videocamera DVD come disco rimovibile.



ANZEIGEN DES INHALTS VON SPEICHERMEDIEN

- Sie können entweder mit Hilfe der Speicherkarte oder USB-Kabel die gespeicherten Dateien übertragen bzw., kopieren.

1. Schieben Sie die **POWER** taste nach unten, um den Strom einzuschalten, dann stellen Sie den **Speichermodus** auf **CARD**. ➥Seiten 21, 30
   - Eine entnehmbare Disk unterstütz nur die Speicherkarte. (DVD wid nicht unterstützt)
2. Verbinden Sie den DVD Camcorder über ein USB-Kabel mit dem Computer. ➥Seite 94
3. **Unter Windows® XP/Vista :**
   - Nach einem kurzen erscheint die Meldung „Removable Disk"(Wechesldatenträger) auf dem Bildschirm.
   - Wählen Sie „Ordner öffnen, um die Dateien anzuzeigen aus" und klicken dann auf „OK."

   Unter Windows® 2000:
   a. Doppelklicken Sie auf dem „Arbeitsplatz" auf dem Desktop.
   Der „Wechseldatenträger" des DVD-Camcorders wird im Fenster „Arbeitsplatz" als Speichermedium angezeigt.
   b. Doppelklicken Sie auf das Symbol „Wechseldatenträger".
4. Die Ordner auf dem Speichermedium werden angezeigt.
   - Unterschiedliche Dateitypen werden in verschiedenen Ordnern gespeichert.

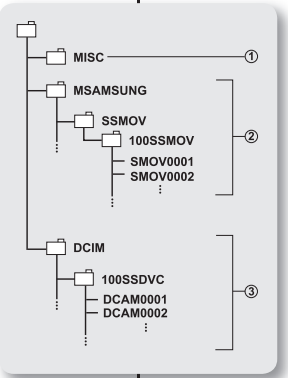
- Sollte das Fenster „Wechseldatenträger" nicht angezeigt werden, überprüfen Sie die Verbindund (Seite 94) oder führen Sie die Schritte 1 und 2 erneut.
- Wenn das „Wechseldatenträger" Fenster nicht erscheint, klicken Sie auf „Arbeitsplatz" Symbol, um den „Wechseldatenträger" einzutragen.
- Vergewissern Sie sich im Kamera-Modus, dass der Steckplatz eine Speicherkarte enthält, bevor Sie das USB-Kabel anschließen. Ist keine Speicherkarte eingesteckt oder die eingesteckte Speicherkarte nicht formatiert, wird der Camcorder vom PC nicht als Wechseldatenträger erkannt.

connessione ad un PC (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))

Struttura di file e cartelle sui supporti di memorizzazione

- La struttura di file e cartelle per la scheda di memoria è la seguente:
- Non cambiare arbitrariamente o rimuovere il nome di file o cartelle. Potrebbe non essere più riproducibile.
- Il nome del file è stabilito da DCF (Design rule for Camera File System).

File di configurazione dell'immagine ①
Qui vengono memorizzati i dati delle foto come ad es. DPOF.
File dei filmati ②
I filmati sono formattati con il seguente nome file: SMOV0001. La numerazione dei file viene incrementata automaticamente quando si crea un nuovo filmato. Quando vi sono più di 99 file, viene creata una nuova cartella che viene memorizzata come 101SSMOV.
File delle foto ③
Come nei file dei filmati, la numerazione dei file viene incrementata automaticamente quando si crea un nuovo file di foto. Quando vi sono più di 99 foto, viene creata una nuova cartella.
La nuova cartella memorizza i file da DCAM0001. Il nome della cartella viene incrementato nell'ordine 100SSDVC → 101SSDVC ecc.



Formato immagine

Filmato
- Le immagini vengono compresse in formato MPEG4 (Moving Picture Experts Group) Il file ha estensione " .AVI."
- La dimensione dell'immagine è di 720X576.

Foto
- Le foto vengono compresse in formato JPEG (Joint Photographic Experts Group). Il file ha estensione ".JPG".
- La dimensione dell'immagine è di 800x600.

- Una cartella può contenere fino a 99 file. Quando vengono creati più di 99 file si crea una nuova cartella
- È possibile modificare il nome di un file/una cartella memorizzati sulla scheda di memoria utilizzando un PC. Questa videocamera DVD potrebbe non riconoscere i file modificati.

verbinden mit einem PC (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))

Verzeichnis- und Dateistruktur auf dem Speichermedium

- Die Verzeichnis und Dateistruktur der Speicherkarte sieht wie folgt aus:
- Lage und Bezeichnung von Dateien und Ordnern dürfen nicht geändert werden. Andernfalls ist deren Wiedergabe nicht möglich.
- Die Dateibenennung befolgt die DCF (Design rule for Camera File System)

Bildkonfigurationsdatei ①
Hier werden die Daten der Bilddateien gespeichert, z. B. DPOF.
Videokonfigurationsdatei ②
Die Videoaufnahmen werden mit folgendem Dateinamen formatiert: SMOV0001. Die Dateinummern erhöhen sich mit jeder neu hinzukommenden Videodatei automatisch. Bei Überschreiten der Nummer 99 wird ein neuer Ordner mit dem Namen „101 SSMOV" angelegt.
Bilddatei ③
Wie bei den Videodateien erhöht sich die Dateinummer mit jeder neu hinzukommenden Bilddatei automatisch. Wenn die Anzahl der Bilder die Zahl 99 übersteigt, wird ein neues Verzeichnis erstellt.
Weitere Bilder werden in einem neuen Ordner beginnend mit der Datei DCAM0001. Der Ordnername erhöht sich in der Reihenfolge 100SSDVC → 101SSDVC usw.

Bildformat

Videobild
- Videoclips werden im MPEG4-Format (Moving Picture Experts Group) komprimiert. Die Dateierweiterung lautet „.AVI".
- Die Bildgröße beträgt 720X576.

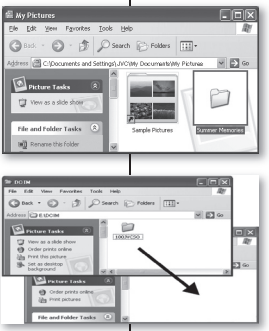
Foto
- Bilder werden im JPEG-Format (JPEG – Joint Photographic Experts Group) gespeichert. Die Dateierweiterung lautet „.JPG".
- Die Bildgröße beträgt 800×600 Pixel.

- Bis zu 99 Dateien können in einem Ordner erstellt werden. Bei mehr als.99 Dateien wird ein neuer Ordner erstellt
- Die auf der Speicherkarte abgelegten Dateien bzw. Ordner können auch über einen PC umbenannt werden. Bearbeitete Dateien werdenvom DVD Camcorder möglichkerweise nicht erkannt.

TRASFERIMENTO DI FILE DALLA VIDEOCAMERA DVD AL PC

I filmati e le foto possono essere copiati e riprodotti su PC.

1. Eseguire la procedura descritta in “Visualizzazione dei contenuti dei supporti di memorizzazione.” ➥Pagine 95~96
   - Vengono visualizzate le cartelle dei supporti di memorizzazione.
2. Creare una nuova cartella, inserire il nome della cartella, quindi farvi doppio clic sopra.
3. Selezionare la cartella da copiare, quindi trascinarla e collocarla nella cartella di destinazione.
   - La cartella viene copiata dalla scheda di memoria al PC.
   - Non si garantisce la riproduzione di tutti file scaricati dal PC.



ÜBERTRAGEN VON DATEIEN VOM DVD CAMCORDER AUF DEN PC

Video- und Fotodateien können auf den PC kopiert und dort wiedergegeben werden.

1. Führen Sie die im Abschnitt „Anzeigen des Inhalts von Speichermedien“ beschriebenen Schritte aus ➥Seiten 95~96
   - Die Ordner auf dem Speichermedium werden angezeigt.
2. Erstellen Sie einen neuen Ordner, geben Sie einen Namen ein, und doppelklicken Sie darauf.
3. Wählen Sie den zu kopierenden Ordner aus, und ziehen Sie ihn in den Zielordner.
   - Das Verzeichnis wurde von der Speicherkarte auf den PC kopiert.
   - Die Wiedergabe von Dateien, die vom PC auf das Gerät übertragen wurden, kann nicht garantiert werden.

connessione ad un PC(solo VP-DX103 (i)/DX104/DX105 (i))

UTILIZZO DELLA VIDEOCAMERA PER PC

- Questa funzione è attiva solo nel modo registrazione videocamera DVD. ➥Pagina 21
- Per utilizzare la videocamera per PC, sul PC devono essere installati i programmi **Driver DV, Video Codec** e **DirectX 9.0**.
- La videocamera DVD può essere utilizzata come videocamera per PC.
- La videocamera DVD può essere utilizzata ad esempio quando si accede a siti Web con funzioni di video chat.
- Quando si usa la videocamera DVD per video conferenze (ad esempio NetMeeting), a seconda del software utilizzato la comunicazione vocale potrebbe non essere supportata. In questo caso, collegare un microfono esterno alla scheda audio del PC per consentire la comunicazione vocale.
- Per partecipare alle video conferenze utilizzare la videocamera DVD con il programma PC Net-meeting installato.
- Dimensioni della schermata quando si utilizza la videocamera per PC (con questa funzione, la velocità di trasferimento video è di 12,5 fotogrammi al secondo).
  - 640X480(VGA) pixel con collegamento USB 2.0.
- Se il PC è collegato alla videocamera DVD con un cavo USB, è possibile usare solo l'interruttore **POWER** e la levetta dello **Zoom**
- Eseguire un'applicazione con servizio di video chat come Windows Messenger per apprezzare le prestazioni del video.
- Diverse applicazioni possono utilizzare la funzione PC Cam. Per ulteriori dettagli fare riferimento alla documentazione del prodotto.

1. Impostare l'interruttore del **modo di memorizzazione** su **DISC.** (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)) ➥Pagina 30
2. Collegare un'estremità del cavo USB al jack USB della videocamera DVD e l'altra estremità al connettore USB del computer.

verbinden sie mit dem PC(nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))

VERWENDEN DER PC-CAM FUNKTION

- Diese Funktion ist nur im Wiedergabemodusverfügbar. ➥Seite 21
- Um die PC-Kamerafunktion verwenden zu können, müssen **DV-Traiberr, Video Codec** und **DirectX 9.0** programme auf dem PC installiert sein.
- Sie können diesen Camcorder auch als PC-Kamera verwenden.
- Auf einer Website mit Videochat-Funktionen können Sie den Camcorder für diese Funktionen verwenden.
- Beim Einsatz des Camcorders für Videokonferenzen (z.B. mit NetMeeting) wird je nach verwendeter Software eventuell keine Sprachverbindung unterstützt. Schließen Sie in diesem Fall für die Sprachverbindung ein externes Mikrofon an die Soundkarte des Computers an.
- Sie können den Camcorder verwenden, um mit NetMeeting an Videokonferenzen teilzunehmen.
- Bei der Verwendung als PC-Kamera werden Videodaten mit max. 12,5 Bildern pro Sekunde übertragen. Die Auflösung des Bildschirms
  - 640×480 Pixel (VGA) bei USB 2.0-Verbindungen.
- Wenn Ihr PC mit dem DVD Camcorder mit Hilfe eines USB-Kabels verbunden ist, können nur der **POWER** Schalter und der **Zoom** Hebel bedient werden.
- Starten Sie ein Videochat-Programm (z. B. Windows Messenger), und geniessen Sie die Videofunktionalität.
- Die PC-Kamerafunktion kann von verschiedenen Programmen genutzt werden. Weitere Informationen dazu finden Sie in der Dokumentation des entsprechenden Produkts.

1. Stellen Sie den **Speichermodus** auf **DISC.** (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i) only) ➥Seite 30
2. Verbinden Sie ein Ende des USB-Kabels mit dem USB-Anschluss des Camcorders und das andere Ende mit dem USB-Anschluss des Computers.

manutenzione e informazioni aggiuntive

MANUTENZIONE

La videocamera DVD è un prodotto di progetto e di fattura superiori e deve essere trattato con cura. I suggerimenti che seguono sono utili per adempiere ad eventuali obblighi di garanzia e per utilizzare il prodotto per molti anni.

- Per proteggere la videocamera DVD, spegnerla.
  - Rimuovere la batteria e l'adattatore CA. ➥Pagine 16, 18
  - Rimuovere la scheda di memoria e il disco DVD. ➥Pagine 32, 52

Precauzioni di conservazione

- **Non lasciare la videocamera DVD in luoghi in cui la temperatura è molto elevata per lunghi periodi di tempo:**
  In estate la temperatura all'interno di un veicolo chiuso o di un bagagliaio può diventare molto elevata. Se si lascia la videocamera DVD in un luogo di questo genere, è possibile che funzioni male o che il corpo esterno subisca danni. Non esporre la videocamera DVD alla luce diretta del sole e non metterla vicino a una fonte di calore.
- **Non riporre la videocamera DVD in luoghi molto umidi o polverosi:**
  Se nella videocamera DVD si infiltra polvere possono verificarsi malfunzionamenti. Se l'umidità è elevata, l'obiettivo può ammuffirsi e la videocamera DVD può diventare inutilizzabile Si raccomanda di riporre la videocamera DVD in una scatola insieme ad un agente essiccante se la si colloca in un ripostiglio, ecc.
- **Non riporre la videocamera DVD in luoghi esposti a forti campi magnetici o a vibrazioni intense:**
  Questo potrebbe provocare malfunzionamenti.
- **Staccare le batterie dalla videocamera DVD e riporle in un luogo fresco e asciutto:**
  Lasciare la batteria attaccata o riporla in un luogo molto caldo può ridurne la durata.

Pulizia della videocamera DVD

- **Prima di effettuare la pulizia, spegnere la videocamera DVD e rimuovere la batteria e l'alimentatore CA.**
  Per pulire la parte esterna
  Strofinare delicatamente con un panno asciutto e morbido. Durante la pulizia non applicare una forza eccessiva, ma strofinare la superficie delicatamente.
  - Non utilizzare benzene o diluenti per pulire la videocamera. Il rivestimento esterno potrebbe staccarsi o la superficie del corpo esterno potrebbe deteriorarsi.

  Per pulire il display LCD
  Strofinare delicatamente con un panno asciutto e morbido. Fare attenzione a non danneggiare lo schermo.
  Per pulire l'obbiettivo
  Usare un compressore (opzionale) per soffiare via lo sporco e altre piccole impurità. Non strofinare l'obiettivo con un panno o con le dita Se necessario, utilizzare i foglietti speciali per la pulizia degli obiettivi.
  - Se la lente non viene pulita è possibile che si crei muffa.
  - Se l'obiettivo è offuscato, spegnere la videocamera DVD e lasciarla ferma per circa un'ora.

wartung und ergänzende informationen

WARTUNG

Der DVD Camcorder ist ein anspruchsvolles Produkt bezüglich Design und Technik und sollte mit Sorgfalt behandelt werden. Indem Sie die nachfolgenden Ratschläge befolgen,bleiben die Gewährleistungsansprüche gewahrt , und Sie haben länger Freude an Ihrem Gerät.

- Schalten Sie den DVD Camcorder aus, wenn er nicht benutzt wird.
  - Entfernen Sie Akku und Netzteil. ➥Seite 16, 18
  - Entfernen Sie die Speicherkarte und die DVD Disk➥Seiten 32, 52

Hinweise zur Aufbewahrung

- **Setzen Sie den DVD Camcorder nicht über längere Zeit sehr hohen Temperaturen aus:**
  Während der heißen Saison kann die Temperatur in einem geschlossenen Fahrzeug oder einem Kofferraum sehr hoch werden. Wenn Sie den DVD Camcorder dort liegen lassen, kann es zu Fehlfunktionen oder Schäden am Gehäuse kommen. Setzen Sie das Gerät nicht direktem Sonnenlicht aus, und legen Sie es nicht in der Nähe von Heizkörpern ab.
- **Lagern Sie den DVD Camcorder nicht an feuchten oder staubigen Orten:**
  Eindringender Staub kann zu Fehlfunktionen führen. Bei hoher Luftfeuchtigkeit kann die Linseangegrifffen und der DVDCamcorder unbrauchbar werden. Legen Sie den DVD Camcorder zusammen mit einem kleinen Silikatbeutel in eine Schachtel, wenn Sie ihn z. B. im Kleiderschrank aufbewahren.
- **Setzen Sie den DVD Camcorder keinen starken Magnetfeldern oder Vibrationen aus.**
  Dies kann zu Fehlfunktionen führen.
- **Entfernen Sie den Akku aus dem DVD Camcorder, und lagern Sie ihn an einem kühlen und trockenen Ort:**
  Wenn Sie den Akku im Gerät lassen oder bei hoher Temperatur lagern, verkürzt sich seine Lebensdauer.

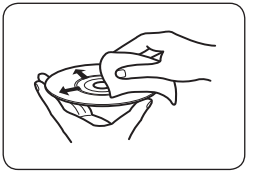
Das Reinigen des DVD Camcorder s

- **Schalten Sie den Memory Camcorder aus und entfernen den Akku und das Netzteil vor der Reinigung.**
  Reinigen des Gehäuses
  Verwenden Sie zum Reinigen ein weiches, trockenes Tuch. Üben Sie beim Reinigen keinen Druck auf das Gehäuse aus, und wischen Sie es behutsam ab.
  - Verwenden Sie zum Reinigen weder Waschbenzin noch Verdünnung. Dadurch kann sich die äußere Beschichtung ablösen oder die Gehäuseaußenfläche beschädigt werden.

  Reinigen des LCD-Monitors
  Verwenden Sie zum Reinigen ein weiches, trockenes Tuch. Achten Sie darauf, den Monitor dabei nicht zu beschädigen.
  UTm die Linse zu reinigen.
  Verwenden Sie ein optionales Druckluftspray, um Schmutz und andere kleine Partikelherauszublasen.. Reinigen Sie die Linse nicht mit Tüchernoder mit Fingern. Verwenden Sie ggf. Objektivreinigungspapier.
  - Wenn das Objektiv schmutzig bleibt,. kann sich Schimmel bilden.
  - Wenn das Objektiv trübe aussieht, schalten Sie den DVD Camcorder aus, und warten Sie etwa eine Stunde, bevor Sie ihn wieder einschalten.

manutenzione e informazioni aggiuntive

Pulizia e utilizzo del disco



- Prestare attenzione a non toccare con le dita il lato di registrazione del disco (lato arcobaleno) I dischi sporcati dalle impronte delle dita o da altre sostanze possono pregiudicarne la corretta riproduzione.
- Utilizzare un panno morbido per pulire il disco.
- Pulire delicatamente partendo dal centro del disco verso il bordo esterno. Un movimento circolare o uno sfregamento troppo energici rischiano di provocare graffi sul disco e di pregiudicarne il funzionamento corretto.
- Per pulire il disco, non utilizzare benzene, diluente, detergenti, alcool o verniciatura a spruzzo antistatica. Il dispositivo potrebbe non funzionare correttamente.
- Premere il supporto nel centro della custodia del disco per estrarre facilmente il disco.
- Afferrare i dischi dai bordi e dal foro centrale per evitare di lasciare impronte delle dita sul lato di registrazione
- Non incurvare il disco e non avvicinarlo a fonti di calore.
- Se non vengono utilizzati, riporre sempre i dischi verticalmente nelle loro custodie di plastica.
- Non riporre mai i dischi alla luce diretta del sole, vicino a fonti di calore e in luoghi in cui sono presenti umidità o polvere.

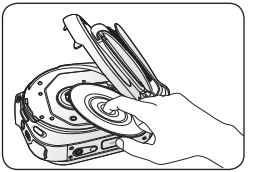
INFORMAZIONI AGGIUNTIVE

Supporti di memorizzazione

- **Seguire le direttive di seguito indicate per impedire che i dati registrati si corrompano o che si danneggino.**
  - Evitare di inclinare o di far cadere il supporto di memorizzazione o di esporlo a forti pressioni, sbalzi o vibrazioni.
  - Evitare che l'acqua venga a contatto con il supporto di memorizzazione.
  - Non utilizzare, sostituire o riporre il supporto di memorizzazione in luoghi esposti a forte elettricità statica o a disturbi elettrici.
  - Non scollegare l'alimentazione della videocamera o rimuovere la batteria o l' adattatore CA durante la registrazione e la riproduzione o quando si accede al supporto di memorizzazione in altri modi.
  - Non collocare il supporto di memorizzazione vicino a oggetti esposti a un forte campo magnetico o che emettono forti onde elettromagnetiche.
  - Non collocare il supporto di memorizzazione in luoghi esposti a temperature elevate o ad un alto tasso di umidità.
  - Non toccare le parti in metallo.
- **Copiare i file registrati sul PC. Samsung non si assume responsabilità per eventuali perdite di dati**
- **Un malfunzionamento può impedire al supporto di memorizzazione di funzionare correttamente. Samsung non rimborsa eventuali perdite di dati.**
- **Per ulteriori informazioni, vedere alle pagine 30~32, 52~55.**

wartung und ergänzende informationen

Reinigung und Handhabung von Disks



- Achten Sie besonders darauf, nicht die (the rainbow-coloured side) Aufnahmeseite (Rückseite) der Disks zu mit Fingern zu berühren. Eine durch Fingerabdrücke oder Fremdkörper verunreinigte Disk wird möglicherweise nicht ordnungsgemäß wiedergegeben.
- Reinigen Sie Disks mit einem weichen Tuch.
- Reinigen Sie die Disk stetsmit wenig Druck von der Mitte zum Rand. Zu starke oder kreisförmige Reinigungsbewegungen können die Disk beschädigen.
- Reinigen Sie Disks niemals mit Lösungsmitteln wie Benzin, Verdünner, Alkohol oder Antistatik-Spray.
- Drücken Sie zum Entnehmen der Disk auf dieHalterung in der Mitte der Hülle.
- Fassen Sie die Disk nur am Rand an, um Fingerabdrücke auf der Aufnahmeseite zu vermeiden.
- Verformen Sie die Disk nicht, und setzen Sie sie nicht übermäßiger Hitze aus.
- Bewahren Sie Disks in ihrer Plastikhülle auf, und lagern Sie sie stets vertikal.
- Halten Sie Disks von direkter Sonneneinstrahlung, Heizkörpern, Feuchtigkeit und Staub fern.

ERGÄNZENDE INFORMATIONEN

Speichermedien

- **Beachten Sie die folgenden Hinweise, um die aufgezeichneten Daten nicht zu beschädigen.**
  - Verformen Sie die Speichermedien nicht, lassen Sie sie nicht fallen, und schützen Sie sie vor starkem Druck, Stößen oder Vibrationen.
  - Spülen Sie die Speichermedien nicht mit Wasser ab.
  - Verwenden, ersetzen oder lagern Sie die Speichermedien nicht an Orten, die statischer Aufladung oder elektrischen Strömungen ausgesetzt sind.
  - Während der Aufnahme, Wiedergabe oder des Zugriffs auf die Speichermedien darf der Camcorder nicht ausgeschaltet bzw. der Akku oder das Netzteil nicht entfernt werden.
  - Die Speichermedien dürfen nicht in die Nähe von Objekten gelangen, die über ein starkes magnetisches Feld verfügen oder starke, elektromagnetische Wellen abgeben.
  - Bewahren Sie die Speichermedien nicht an Orten mit hohen Temperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit auf.
  - Berühren Sie die Metallteile nicht.
- **Übertragen Sie die aufgezeichneten Dateien auf Ihren PC. Samsung haftet nicht für den Verlust von Daten.**
- **Fehlfunktionen können dazu führen, dass die Speichermedien nicht ordnungsgemäß funktionieren. Samsung übernimmt keine Haftung für den Verlust von Daten.**
- **Weitere Informationen finden Sie auf Seiten 30~32, 52~55.**

Display LCD

- **Non lasciare la videocamera DVD in luoghi in cui la temperatura è molto elevata per lunghi periodi di tempo:**
- **Per prevenire danni al display LCD**
  - Non premere troppo forte su di esso e non urtarlo con altri oggetti.
  - Non collocare la videocamera con il display LCD rivolto verso il basso.
- **Per prolungarne la vita utile** , evitare di pulire la videocamera con un panno ruvido.
- **Tenere presente quanto segue per utilizzare il display LCD . Non si tratta di malfunzionamenti, ma di importanti accorgimenti.**
  - Durante l'utilizzo della videocamera, la superficie attorno al display LCD può surriscaldarsi.
  - Se si lascia inserita l'alimentazione per un periodo prolungato, la superficie attorno al display LCD si surriscalda.

Batterie

Se non si utilizza la videocamera DVD per un periodo prolungato:
Si consiglia di ricaricare completamente la batteria una volta l'anno, inserirla nella videocamera DVD e utilizzarla fino a che non si esaurisce; quindi rimuovere la batteria e riporla nuovamente in un luogo fresco e asciutto.
La batteria fornita è una batteria agli ioni di litio. Nell'utilizzo delle batterie fornite o di batterie opzionali, attenersi alle seguenti precauzioni:

- **Per non correre rischi**
  - Non esporre le batterie alle fiamme.
  - Non cortocircuitare i terminali. Per trasportare la batteria, collocarla in un sacchetto di plastica.
  - Non manometterla o smontarla.
  - Non esporre la batteria a temperature superiori a 60°C (140 °F), per evitare di provocare il surriscaldamento, lo scoppio o l'incendio della batteria.
- **Per evitare di danneggiarla e per prolungarne la vita utile**
  - Evitare di esporla a urti.
  - Caricare la batteria in un luogo con temperature comprese nel campo di tolleranza indicato di seguito.
    Si tratta di una batteria a reazione chimica in cui le temperature più basse impediscono la reazione chimica, mentre quelle più elevate possono impedire la carica completa.
  - Riporla in un luogo fresco e asciutto. L'esposizione prolungata alle alte temperature aumenta la scarica naturale e riduce la durata della batteria.
  - Se la batteria non viene utilizzata, rimuoverla dal caricatore o dall'unità alimentata poiché alcune macchine utilizzano la corrente elettrica anche quando sono spente

- Per questa videocamera si raccomanda di utilizzare solo batterie **Samsung** originali. L'uso di batterie generiche non **Samsung** può provocare danni alla circuiteria elettrica di carica interna.
- È normale che le batterie siano calde dopo essere state caricate o utilizzate.
  Specifiche di temperatura
  Batteria in carica: Da 10°C a 35°C (da 50°F a 95°F)
  Batteria in funzione: Da 0°C a 40°C (da 32°F a 104°F)
  Immagazzinamento: -Da 20 °C a 50 °C (da-4°F a 122°F)
- Più bassa è la temperatura, maggiore è il tempo di ricarica.
- **Per ulteriori informazioni, vedere alle pagine 16~19.**

LCD Monitor

- **Setzen Sie den DVD Camcorder nicht über längere Zeit sehr hohen Temperaturen aus:**
- **So vermeiden Sie Schäden am LCD-Monitor**
  - Üben Sie keinen übermäßigen Druck aus, und vermeiden Sie Stöße.
  - Legen Sie den Camcorder niemals mit dem LCD-Monitor nach unten ab.
- **Reinigen Sie den Monitor nicht mit einem rauen Tuch, um die Lebensdauer zu verlängern**.
- **Beachten Sie die folgenden Phänomene, die bei der Verwendung des LCD-Monitors auftreten können. Es handelt sich dabei nicht um Fehlfunktionen.**
  - Während der Verwendung des Camcorders kann sich die Oberfläche um den LCD-Monitor erwärmen.
  - Wenn Sie das Gerät für längere Zeit eingeschaltet lassen, kann die Oberfläche um den LCD-Monitor heiß werden.

Akkus

Hinweise zur längeren Nichtinbetriebnahme des DVD Camcorders
Es wird empfohlen, den Akku einmal im Jahr vollständig aufzuladen diesen in den DVD Camcorder einzusetzen und vollständig zu entladen. Entfernen Sie anschließend den Akku , und bewahren Sie ihn an einem kühlen und trockenen Ort auf.
Bei dem mitgelieferten Akku handelt es sich um einen Lithium-Ionen-Akku. Lesen Sie vor dem Verwenden des mitgelieferten Akkus oder eines optionalen Akkus unbedingt die folgenden Sicherheitshinweise:

- **So vermeiden Sie Gefahren**
  - Zünden Sie den Akku nicht an.
  - Schließen Sie die Anschlüsse nicht kurz. Bewahren Sie den Akku beim Transport in einer Kunststofftasche auf.
  - Bauen Sie den Akku nicht auseinander, und nehmen Sie keinerlei Änderungen vor.
  - Setzen Sie den Akku keinen Temperaturen von über 60 °C (140°F) aus, da der Akku sonst überhitzen, explodieren oder sich entzünden kann.
- **So können Sie Schäden vermeiden und die Lebensdauer verlängern**
  - Setzen Sie den Akku keinen Stößen aus.
  - Laden Sie den Akku bei einer Umgebungstemperatur innerhalb der in der nachfolgenden Tabelle genannten Toleranzwerte auf.
    Es handelt sich um einen Akku, bei dem chemische Reaktionen auftreten. Kühlere Temperaturen mindern die chemische Reaktion, wohingegen wärmere Temperaturen ein vollständiges Aufladen verhindern können.
  - Bewahren Sie den Akku an einem kühlen und trockenen Ort auf. Wenn Sie den Akku längere Zeit hohen Temperaturen aussetzen, erhöht sich die natürliche Entladung, und die Lebensdauer wird verkürzt.
  - Entfernen Sie den Akku bei Nichtbenutzung aus der Ladestation, da einige Geräte auch im ausgeschaltetem Zustand Strom verbrauchen.

- Es wird empfohlen, ausschließlich Original-**Samsung**-Akkus für diesen Camcorder zu verwenden. Die Verwendung handelsüblicher Akkus, die nicht von **Samsung** stammen, kann zu Schäden im internen Ladestromkreis führen.
- Es ist normal, dass sich der Akku während des Ladevorgangs oder während des Gebrauchs erwärmt.
  Temperaturbereich
  lädt auf 10°C bis 35°C (50°F bis 95°F)
  Betrieb 0°C bis 40°C (32 °F bis 104°F)
  Spechermedium: -20°C bis 50°C (-4°F bis 122°F)
- Je niedriger die Temperatur, desto länger dauert der Ladevorgang.
- **Weite Informationen finden Sie auf den Seiten 16~19**

manutenzione e informazioni aggiuntive

Descrizione del disco

Tipo disco	DVD-R (3 1/2˝)	DVD+R DL (3 1/2 ˝)	DVD-RW (3 1/2 ˝)		DVD + RW (3 1/2 “)
Modo	–	–	VR (registrazione video)	Video	–
Capacità	1.4 G	2.6 G	1.4G	1.4G	1.4G
Formattazione di un nuovo disco ① ➥pagina 31	Auto (Auto)	Auto (Auto)	● ②		● ③
Registrazione ➥pagine 33~37	●	●	●	●	●
Cancellazione ➥pagina 40	X	X	●	X	X
Riscrittura	X	X	●	●	●
Riproduzione su altri lettori DVD ④ (Finalizzazione⑤) ➥pagina 48	●	●	X	●	● ⑥
Riproduzione su altri registratori DVD ④ ➥pagina 48	●	●	●	●	● ⑥
Proseguimento della registrazione dopo la finalizzazione (definalizzazione) ➥pagina 49	X	X	●	●	– ⑥
Modifica ➥pagina 40-46	X	X	●	X	X
Riutilizzo del disco con la formattazione ⑦ (Formatta) ➥pagina 50	X	X	●	●	●

● : possibile, X: non possibile, – : non necessario

① È necessario formattare un nuovo disco prima di registrarlo.
② Per caricare un disco DVD-RW è necessario formattarlo in modo Video o VR.
③ Per caricare un disco DVD+RW è necessario formattarlo.
④ Non si garantisce che sarà possibile riprodurre i dischi in tutti gli apparecchi di altri produttori, quali videocamere DVD, lettori/registratori DVD o PC. Per informazioni sulla compatibilità, fare riferimento al manuale dell'apparecchio su cui si desidera effettuare la riproduzione.

wartung und ergänzende informationen

Beschreibung der Disktypen

Disktyp	DVD-R (3 1/2˝)	DVD+R DL (3 1/2 Zoll)	DVD-RW (3 1/2 Zoll)		DVD+RW (3 1/2 Zoll)
Modus	–	–	VR (Video Aufnahme)	Video	–
Speicherkapazität	1,4 GB	2,6 GB	1,4 GB	1,4 GB	1,4 GB
Formatieren einer neuen Disk ① ➥Seite 31	Auto	Auto	● ②		● ③
Aufnahmen ➥Seiten 33~37	●	●	●	●	●
Löschen ➥Seite 40	X	X	●	X	X
Überschreiben	X	X	●	●	●
Wiedergabe auf anderen DVD-Playern ④(Finalisieren⑤) ➥Seite 48	●	●	X	●	● ⑥
Wiedergabe auf anderen DVD-Recordern ④ ➥Seite 48	●	●	●	●	● ⑥
Zusätzliche Aufnahme nach der Finalisierung (Entfinalisieren) ➥Seite 49	X	X	●	●	– ⑥
Bearbeiten ➥Seite 40–46	X	X	●	X	X
Erneutes Verwenden einer Disk nach dem Formatieren ⑦ (formatieren) ➥Seite 50	X	X	●	●	●

●: möglich, X: nicht möglich, – : nicht erforderlich

① Eine neue Disk muss zuerst formatiert werden, um Aufnahmen speichern zu können.
② Wenn Sie eine DVD-RW einlegen, müssen Sie diese im Videomodus oder im VR-Modus formatieren.
③ Wenn Sie eine DVD+RW einlegen, müssen Sie diese formatieren.
④ Die Wiedergabe in DVD Camcordern, DVD-Playern/-REcordern oder Comptern anderer Hersetller kann nicht garantiert werden.Informationen zur Kompatibilität findenSie im Handbuch des Geräts, auf dem Sie die Aufnahme weidergeben möchten..

⑤ Per poter essere riprodotti su lettori/registratori DVD standard, i dischi devono essere finalizzati.
Per la compatibilità dei dischi finalizzati, vedere a pagina 8.
⑥ È possibile riprodurre i dischi DVD+RW su lettori/registratori DVD senza finalizzarli.
⑦ Quando si formatta un disco registrato, i dati registrati sul disco vengono eliminati e viene ripristinata la capacità del disco, consentendo di riutilizzare il disco.

UTILIZZO DELLA VIDEOCAMERA DVD ALL'ESTERO

- **Ogni nazione o regione dispone di sistemi elettrici e di standard di colore specifici.**
- **Prima di utilizzare la videocamera DVD all'estero, controllare quanto segue.**
- Fonti di alimentazione
  L'adattatore CA in dotazione seleziona automaticamente la tensione nel campo CA da 100 V a 240 V.
  È possibile utilizzare la videocamera in qualsiasi Paese/regione utilizzando l'adattatore CA fornito con la videocamera nel campo AC tra 100 V e 240 V, 50/60 Hz. Se necessario, utilizzare uno dei vari adattatori CA disponibili in commercio, a seconda del tipo di presa a muro.
- Sui televisori a colori
  Questa videocamera si basa sul sistema **PAL**
  Per visualizzare le registrazioni su un televisore o copiarle su un dispositivo esterno, occorre utilizzare un televisore o un dispositivo esterno che supportino lo standard **PAL** e disporre dei jack audio/video appropriati In caso contrario, può essere necessario l'uso di un convertitore del formato video (convertitore formato PAL-NTSC)

- **Paesi/regioni compatibili con il sistema PAL**
  Australia, Austria, Belgio, Bulgaria, Cina, CIS, Repubblica Ceca, Danimarca, Egitto, Finlandia, Francia, Germania, Grecia, Gran Bretagna, Paesi Bassi, Hong Kong, Ungheria, India, Iran, Iraq, Kuwait, Libia, Malesia, Mauritius, Norvegia, Romania, Arabia Saudita, Singapore, Repubblica Slovacca, Spagna, Svezia, Svizzera, Siria, Thailandia, Tunisia, ecc.
- **Paesi/regioni compatibili con il sistema NTSC**
  Bahamas, Canada, America centrale, Giappone, Corea, Messico, Filippine, Taiwan, Stati Uniti d'America, ecc.

⑤ Die Disk muss zuerstfinalisiert werden , bevor diese Auf Standard DVD-Playern/Recordern wiedergegen werden kann.
Weitere Informationenbezüglich derKompatibilität beim finalisirenfinden Sie auf der Seite 8.
⑥ DVD+RWs können ohne Finalisierung auf DVD-Playern und -Recordern wiedergegebenwerden.
⑦ Beim Formatieren einer Disk mit Aufnahmen werden die auf der Disk gespeicherten Daten gelöscht und die Kapazität der Disk wiederhergestellt, so dass Sie die Disk erneut verwenden können.

VERWENDEN DES CAMCORDERS IN ANDEREN LÄNDERN UND REGIONEN

- **Jedes Land und jede Region hat eigene elektrische und Farb systeme.**
- **Vor der Verwendung des DVD Camcorders in anderen Ländern und Regionen sollten Sie folgende Punkte überprüfen:**
- Stromnetz
  Das mitgelieferte Netzteil passt sich im Wechselstrombereich zwischen 100 V und 240 V automatisch an die vorhandene Stromspannung an. Mit dem mitgelieferten Netzteil können Sie den Memory Camcorder überall verwenden, wo Wechselstrom im Bereich 100 V–240 V, 50/60Hz verfügbar ist. Je nach Steckdose benötigen Sie ggf. einen Adapter. Verwenden Sie nur handelsübliche Adapter.
- Fernsehbasierte Farb systeme.
  Ihr Camcorder basiert auf dem **PAL** System.
  Wenn Sie Aufnahmen auf einemFernsehgerät ansehen oder auf ein anderes Gerät kopieren wollen, muss es sich umein Fernsehgerät vom Typ **PAL**-bzw., um externe Geräte mit entsprechnden Anschlüssen handeln. Andernfalls wird ein gesonderter Video Format transcoder (PAL-NTSC format Umwandler).notwendig.

- **Länder/Regionen mit PAL-kompatiblem Farbsystem**
  Ägypten, Australien, Belgien, Bulgarien, China, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Großbritannien, GUS, Hongkong, Indien, Irak, Iran, Kuwait, Libyen, Malaysia, Mauritius, Niederlande, Norwegen, Österreich, Rumänien, Saudi Arabien, Schweden, Schweiz, Singapur, Slowakische Republik, Spanien, Syrien, Thailand, Tschechische Republik, Tunesien, Ungarn usw.
- **Länder/Regionen mit NTSC-kompatiblem Farbsystem**
  Bahamas, Japan, Kanada, Korea, Mexiko, Mittelamerika, Philippinen, Taiwan, USA usw.

risoluzione dei problemi

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Prima di contattare un Centro Assistenza Samsung autorizzato, eseguire le seguenti verifiche

Potrebbero consentire di risparmiare tempo e spese inutili.

Indicatori e messaggi di avviso

Globale

Messaggio	Icona	Informazione	Azione
Low Battery (Batteria scarica)		La batteria è quasi scarica.	Sostituire con una batteria carica o collegare l'adattatore CA. (Se l'adattatore CA viene collegato quando viene visualizzato il messaggio "Low Battery" (Batteria scarica), il dispositivo viene spento e ha inizio la carica).
Cover is opened (Il coperchio è aperto)		Cover is opened (Il coperchio è aperto).	Chiudere il coperchio.

Dischi

Messaggio	Icona	Informazione	Azione
Insert Disc (Inserire disco)		La videocamera DVD non contiene alcun disco.	Inserire un disco.
Disc Full (Disco pieno)		Non vi è spazio libero sufficiente nel disco.	Inserire un nuovo disco. Cancellare le immagini registrate.
Finalised Disc (Disco finalizzato!)		Il disco viene finalizzato.	Per registrare su un disco DVD-RW/+RW, definalizzarlo.
Not Supported Disc (Disco non supportato)		Il disco non è riconosciuto nella videocamera DVD. Il disco è finalizzato in una videocamera prodotta da un altro fabbricante.	I dischi supportati sono DVD-R, DVD+R DL, DVD-RW e DVD+RW. Utilizzare un nuovo disco.
Disc Error (Errore disco)		Il disco non è compatibile con il file system. Il disco è formattato nel PC.	Riformattare il disco per –RW/+RW. Verificare che non ci siano graffi sulla superficie del disco.
Write Error (Errore scrittura)		Il disco o la scheda di memoria hanno problemi nella scrittura dei dati. Il disco viene urtato mentre su di esso vengono registrati dei filmati.	Per recuperare i dati in un disco o su una scheda di memoria, spegnere e riaccendere il dispositivo. Dopo il recupero dati il sistema viene commutato al modo **STBY** Se non si riesce a recuperare i dati, viene visualizzato **"Disc Error" (Errore disco)** o **"Card Error" (Errore scheda)**.

fehlersuche

FEHLERSUCHE

Bevor Sie sich an den Samsung-Kundendienst wenden, sollten Sie anhand der folgenden Punkte selbst versuchen, den Fehler zu beheben.

So können Sie unnötigen Zeit- und Kostenaufwand vermeiden.

Warnanzeigen und -meldungen

Allgemene

Meldung	Symbol	Erklärung	Aktion
Low Battery (Akku schwach)		Der Akku ist fast vollständig entladen.	ERsetzen Sie den Akku durch einen aufgelandenen Akku, oder schließen Sie das Netzteil an. Wenn das Netzteil währernd der Anzeige der mELDUNG „Low Battery" (Akku schwach) angeschlossen wird, wird das Gerät ausgeschaltet, und der Ladevorgang beginnt.)
Cover is opened (Abdeckung geöffnet)		Die Abdeckung ist geöffnet.	Schließen Sie die Abdeckung.

Disks

Meldung	Symbol	Erklärung	Aktion
Insert Disc (Disk einlegen)		Es befindet sich keine Disk im DVD Camcorder.	Legen Sie eine Disk ein.
Disc Full (Disk voll)		Es ist nicht genügend Speicherplatz auf der Disk vorhanden.	Legen Sie eine neue Disk ein oder löschen Sie Videobilder von der Disk.
Finalised Disc (Disk finalisiert)		Die Disk ist bereits finalisiert.	Heben Sie zum Speichern von Aufnahmen auf einer DVD-RW/+RW die Finalisierung auf.
Not Supported Disc (Kartentyp ungeeig)		Die Disk wird vom DVD Camcorder nicht erkannt. Die Disk wurde in einem Camcorder eines anderen Herstellers finalisiert	Folgende Disks werden unterstützt: DVD-R, DVD+R DL, DVD-RW und DVD+RW. Verwenden Sie eine neue Disk.
Disc Error (Diskfehler)		Dateisystem passt nicht auf der Disk Die Speicherkarte wurde auf dem PC formatiert.	Formatieren Sie die Disk als -RW/+RW. Die Oberfläche der Disk darf keine Kratzer aufweisen.
Write Error (Schreibfehler)		Die Disk oder die Speicherkarte haben Problem mit Datenaufnahme bzw. Beim Speichern der Videos auf Disks wurde der Disk ein Stoß versetzt.	Um vorherige Daten auf der Disk oder auf der Speicherkarte zurückzugewinnen, schalten Sie die Stromversorgung aus. und dann wieder ein. Nach der Datenwiederherstellung schaltet das System in den Modus **„STBY"**. Wemm doe Daten nicht wiedergestellt werden können, wird die Meldung **„Disc Error" (Diskfehler)** oder **„Card Error"** erschienen.

Messaggio	Icona	Informazione	Azione
Recovering Data... Don't power off (Recupero dati... Non spegnere)		Se durante la registrazione viene interrotta l' alimentazione, la scrittura dei file non viene effettuata correttamente. Quando viene ripristinata l' alimentazione, viene visualizzato il messaggio **"Recovering Data... Don't power off" (Recupero dati... Non spegnere).**	.Se si spegne la videocamera DVD durante la registrazione, riaccenderla con il disco o la scheda di memoria inseriti: La riparazione del disco o della scheda di memoria verrà eseguita automaticamente. Non spegnere la videocamera DVD durante il recupero dei dati. Eseguire le seguenti operazioni per non danneggiare i dati o il supporto di memorizzazione (disco o scheda di memoria): - Collegare l'adattatore CA - Non rimuovere il disco o la scheda di memoria - Non rimuovere la batteria - Non sottoporre la videocamera DVD a forti impatti o vibrazioni. Il recupero dei dati termina entro pochi minuti, ma a volte potrebbe richiedere più tempo. - Il recupero dei dati potrebbe non essere effettuato se viene tolta l'alimentazione o se sul supporto di memorizzazione sono presenti delle registrazioni effettuate mediante le videocamere DVD o i registratori.

Schede di memoria (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))

Messaggio	Icona	Informazione	Azione
Insert Card (Inserire scheda)		Nello slot per scheda non è inserita alcuna scheda di memoria.	Insert a memory card (Inserire una scheda di memoria). Utilizzare un altro supporto di memorizzazione. ➥pagina 30
Card Full (Scheda piena)		Non vi è spazio sufficiente per la registrazione sulla scheda di memoria.	Eliminare i file non necessari sulla scheda di memoria. Utilizzare un altro supporto di memorizzazione. ➥pagina 30
Not Supported Card (Scheda non supportata)		La scheda di memoria non è supportata in questa videocamera.	Utilizzare la scheda di memoria raccomandata. ➥pagine 52~53
Card Error (Errore scheda)		La scheda di memoria o il controller sono guasti.	La scheda di memoria può essere danneggiata. Provare con un'altra scheda di memoria.
Low speed card (Scheda bassa velocità)		La videocamera DVD non può registrare con una scheda a bassa velocità.	Utilizzare la scheda di memoria raccomandata. ➥pagine 52~53
Not formatted (Non formattato!)		Il file system non è compatibile con la scheda di memoria. La scheda di memoria è formattata nel PC. La scheda di memoria deve essere formattata.	Formattare la scheda di memoria. ➥pagina 78
Card Locked (Memoria protetta)		La scheda di memoria è protetta contro la registrazione	Togliere la protezione contro la scrittura sulla scheda di memoria.

Meldung	Symbol	Erklärung	Aktion
Recovering Data... Don't power off (Datenwiederh. ... Nicht ausschalten)		Wenn während der Aufnahme die Stromversorgung unterbrochen wird, kann die Datei nicht ordnungsgemäß geschrieben werden. Wenn Sie das Gerät einschalten, wird die Meldung **„Recovering Data... Don't power off.“ (Datenwiederh. ... Nicht ausschalten)**	IWenn das Gerät während der Aufnahme ausgeschaltet wurde, schalten Sie es mit eingelegter Disk oder Speicherkarte erneut ein. Die Disk oder Speicherkarte wird dann automatisch repariert. Schalten Sie den DVD-Camcorder nicht aus, während die Datenwiederherstellung läuft. Befolgen Sie diese Anweisung, damit weder die Daten oder das Speichermedium (Disk oder Spricherkarte) . - Beschädidgt werden können Netzteil - Bitte entfernen Sie die Disk oder die Speicherkarte nicht - Entfernen Sie den Akku night. - SorgenSie dafür, dass der DVD Camcorder frei von Vibrationen ist. Die Datenwiederherstellung dauert in der Regel nur wenige Minuten, kann jedoch auch etwas länger dauern. - Die Datenwiederherstellung kann möglicherweise in Abhängigkeit von der Stromversorgung nicht erfolgreich sein, wenn es keinen Strom gibt oder Aufnahmen vom DVD Camcorder auf dem Speichermedium vorhanden sind.

Memory cards (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i) only)

Meldung	Symbol	Erklärung	Aktion
Insert Card (Karte einlegen)		Es befindet sich keine Speicherkarte im Steckplatz.	Legen Sie eine Speicherkarte ein. Verwenden Sie ein anderes Speichermedium ➥Seiten 30
Card Full (Karte voll)		Auf der Speicherkarte steht nicht genügend Speicherplatz für die Aufnahme zur Verfügung.	Löschen Sie nicht benötigte Dateien von der Speicherkarte. Verwenden Sie ein anderes Speichermedium ➥Seite 30
Not Supported Card (Kartentyp ungeeig)		Die Speicherkarte wird von diesem Camcorder nicht unterstützt.	Wechseln Sie zur Speicherkarte, nach unserer Empfehlung.➥Seiten 52~53
Card Error (Kartenfehler)		Die Speicherkarte oder die Steuereinheit sind fehlerhaft.	Die Speicherkarte kann beschädigt werden. Probieren Sie eine andere Speicherkarte.
Low speed card (Low-Speed-Karte.)		Der DVD Camcorder kann nicht auf eine langsamere Speicherkarte aufnehmen.	Verwenden Sie die empfohlene Speicherkarte. ➥Seiten 52~53
Not formatted! (Nicht formatiert!)		Dateisystem passt nicht auf der Speicherkarte. Die Speicherkarte wurde auf dem PC formatiert. Die Speicherkarte muss formatiert werden.	Formatieren Sie die Speicherkarte. ➥Seite 78
Card Locked (Speicher geschützt!)		Die Speicherkarte ist schreibgeschützt.	Deaktivieren Sie den Schreibschutz der Speicherkarte.

risoluzione dei problemi

PictBridge (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))

Messaggio	Informazione	Azione
Read Error (Errore lettura)	Ci sono problemi con il file.	Rimuovere la protezione.
Ink Error (Err inchiostro)	Ci sono problemi con la cartuccia inchiostro.	• Controllare la cartuccia dell'inchiostro. • Sostituire la cartuccia dell'inchiostro.
Paper Error (Errore carta)	Ci sono problemi con la carta.	Controllare la carta nella stampante. Se non c'è carta, inserirla.
Print Error (Errore stampante)	Ci sono problemi con la stampante.	Spegnere e riaccendere la stampante.

Per la stampante da utilizzare, fare anche riferimento al manuale utente.

ATTENZIONE

Se è presente della condensa, attendere un certo tempo prima di utilizzare la videocamera.

- Che cosa è la condensa?
  La condensa si forma quando una videocamera DVD viene sottoposta a forti sbalzi di temperatura. La condensa si forma sulle lenti esterne o interne della videocamera DVD e sulla lente del lettore e sulla superficie del disco da cui dipende la riproduzione. Quando questo si verifica, può risultare impossibile usare le funzioni di registrazione o riproduzione della videocamera DVD. Potrebbero anche verificarsi danni o malfunzionamenti se la videocamera viene utilizzata quando è presente la condensa.
- Cosa posso fare?
  Spegnere la videocamera e rimuovere la batteria. Conservare la videocamera in un luogo asciutto per 1-2 ore prima di riutilizzarla.
- WQuando si verifica la condensa?
  Quando l'apparecchio viene sottoposto ad aumenti improvvisi di temperatura, oppure quando viene utilizzato in un luogo molto caldo.
  - Quando l'apparecchio in inverno viene utilizzato fuori al freddo e poi viene utilizzato all'interno.
  - Quando l'apparecchio viene utilizzato all'esterno al caldo dopo essere stato in un luogo chiuso o all'interno di un veicolo con l'aria condizionata accesa.

Precauzioni da seguire prima di inviare la videocamera in riparazione.

- Se in queste istruzioni non è presente la soluzione del problema, contattare il Centro Assistenza Samsung autorizzato più vicino.
- A seconda del tipo di problema, può essere necessario inizializzare o sostituire la memoria interna, con conseguente perdita dei dati.
  Eseguire il backup dei dati sul PC prima di inviare la videocamera alla riparazione.
  Samsung non può farsi garante per eventuali perdite di dati.

fehlersuche

PictBridge (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))

Meldung	Erklärung	Aktion
Read Error (Lesefehler)	Es gibt Probleme mit der Datei.	Deaktivieren Sie den Schreibschutz.
Ink Error (Tintenfehler)	Es gibt Probleme mit der Tintenkartusche.	• Überprüfen Sie die Tintenkartusche.. • Ersetzen Sie die Tintenkartusche.
Paper Error (Papierfehler)	Es gibt Probleme mit dem Papier.	Überprüfen Sie die Papierzufuhr des Druckers. Wenn das Papier aufgebraucht ist, legen Sie neues Papier ein.
Print Error (Druckerfehler)	Es gibt Probleme mit dem Drucker.	Schalten Sie den Drucker aus und wieder ein.

Lesen Sie auch die Bedienungsanleitung des Druckers.

ACHTUNG

Warten Sie imFalle von Kondensation eine Weile, bis Sie den Camcorder verwernden.

- Was ist Kondenstaion?
  Kondensation tritt auf, wenn der DVD Camcorder beim Transport größeren Temperaturunterschieden ausgesetzt wird. Die Kondensation tritt sowohl auf den externen und internen Linsen des DVD Camcorders als auch auf der Reflektionslinse und der Oberfläche der Disk auf, die für die Wiedergabeverwendet wird. Wenn dies der Fall ist, können Sie die Aufnahme- oder Wiedergabefunktionen des DVD Camcorders zeitweilig nicht verwenden. Zusätzlich kann die Verwendung des Camcorders bei Kondensation zu Fehlfunktionen oder Schäden führen.
- Wie gehe ich vor?
  Schalten Sie den Camcorder aus, entfernen Sie den Akku, und bewahren Sie ihn für ein bis zwei Stunden in trockener Umgebung auf.
- Wann kommt es zu Kondensation?
  Zu Kondensation kommt es, wenn das Gerät an einen Ort mit höherer Temperatur als zuvor transportiert wird oder spontan in warmer Umgebung verwendet wird.
  - Wenn Sie im Winter draußen bei kalten Temperaturen filmen und den Camcorder anschließend für Innenaufnahmen verwenden.
  - Wenn Sie bei warmem Wetter draußen filmen und sich vorher im Haus oder in einem Auto mit Klimaanlage aufgehalten haben.

Beachten Sie diese Punkte, bevor Sie den Camcorder zur Reparatur einschicken.

- Wenn diese Anweisungen das Problem nicht beheben, setzen Sie sich mit dem nächsten SamsungHändler oder autorisiertem Service-center/Personal in Verbindung.
- Je nach Problem muss der interne Speicher möglicherweise zurückgesetzt oder ausgetauscht werden, wobeidie Datein gelöscht werden.
  Sichern Sie wichtige Daten auf dem PC, bevor Sie den Camcorder zur Reparatur einschicken.
  Samsung haftet nicht für verloren gegangene Daten.

✪ Per qualsiasi problema sull'uso della videocamera, controllare quanto segue prima di chiamare l'assistenza.
Se in queste istruzioni non è presente la soluzione del problema, contattare il Centro Assistenza Samsung più vicino.

Sintomi di guasto e soluzioni

Alimentazione

Sintomo	Spiegazione/Soluzione
L'apparecchio si spegne automaticamente.	• La funzione "**Auto Power Off**" **(Spegnim. automatico)** è impostata su **"6 Min"**? Se non si preme nessun tasto per circa 6 minuti nel modo STBY, la videocamera DVD si spegne automaticamente. Per disabilitare questa opzione, impostare **"Auto Power Off" (Spegnim. automatico)** su **"Off ".** ➥pagina 80 • La batteria è quasi scarica. Caricare la batteria o sostituirla con una carica. Utilizzare l'adattatore CA.
L'apparecchio non si spegne.	• Rimuovere il gruppo batterie o scollegare l'adattatore CA e collegare nuovamente l'alimentazione alla videocamera prima di accenderla.
La batteria si scarica rapidamente.	• La temperatura ambiente è troppo bassa. • La batteria non è completamente carica. Ricaricare la batteria. • La batteria ha esaurito la sua vita utile e non può essere ricaricata. Utilizzare un'altra batteria.

Display

Sintomo	Spiegazione/Soluzione
L'LCD è spento.	• Tenerlo lontano da materiali magnetici. Quando il materiale magnetico è vicino al lato sinistro della videocamera DVD, l'LCD può spegnersi, ma questo non è un malfunzionamento.
L'immagine nel mirino appare offuscata.	• Il mirino non è stato regolato. • Regolare la levetta di regolazione del mirino fino a che gli indicatori visualizzati sul mirino risultano completamente a fuoco.
Lo schermo TV o il display LCD visualizzano immagini distorte o presentano delle righe in alto/in basso o a sinistra/destra	• Si può verificare quando si registra o si visualizza un'immagine in formato 16:9 su un televisore 4:3 o viceversa. Per ulteriori dettagli vedere le specifiche di visualizzazione.
Viene visualizzato un indicatore sconosciuto sul display LCD.	• Sullo schermo viene visualizzato un indicatore o un messaggio d'avviso. ➥pagine 104-106
Sul display LCD rimane un' immagine residua.	• Questo si verifica se l'adattatore CA è stato scollegato o se la batteria è stata rimossa prima di spegnere l' apparecchio
Lo schermo LCD è nero e vengono visualizzati solo gli indicatori.	• Controllare il copriobiettivo. Aprire il copriobiettivo, se chiuso.

✪ Falls Sie weiterhin mit Ihrem Camcorder Probleme haben sollten, überprüfen Sie das folgende, bevor Sie mit dem Service Kontakt aufnehmen.
Wenn diese Anweisungen Ihnen bei der Problemlösung nicht helfen, kontaktieren Sie den nächsten Samsung Fachhängleroder das autotisierten S ervice centre.

Fehler und Lösungen

Stromversorgung

Fehler	Erklärung/Abhilfe
Die Stromzufuhr wird automatisch unterbrochen.	• Is **„Auto Power Off" (Autom. Beenden)** auf **„6Min"** ? Bei 6-minütiger Inaktivität des Memory Camcorders schaltet sich dieser automatisch aus.. Um diese Option außer Kraft zu setzen, stellen Sie die Option **„Auto Power Off" (Autom. Beenden)** auf **„Off" (Aus).** ein.➥Seite 80 • Der Akku ist fast leer. Laden Sie den Akku auf, oder ersetzen Sie ihn durch einen aufgeladenen Akku.- Verwenden des Netzteils.
Das Gerät lässt sich nicht ausschalten.	• Entnehmen Sie den Akku, oder ziehen Sie den Netzstecker, und stellen Sie die Stromversorgung wieder her, bevor Sie den Camcorder wieder einschalten.
Der Akku ist schnell entladen.	• Die Temperatur der Ambiente ist zu niedrig. • Der Akku ist nicht vollständig geladen. Laden Sie den Akku erneut. • Der Akku ist erschöpft und kann nicht mehr aufgeladen werden. Verwenden Sie einen anderen Akku.

Monitore

Fehler	Erklärung/Abhilfe
Der LCD-Monitor ist ausgeschaltet.	• Halten Sie den DVD-Camcorder von magnetischen Materialien fern. Wenn magnetisches Material in die Nähe der linken Seite des DVD Camcorders gelangt, kann dies das Ausschalten des LCD-Monitors bewirken. Dies ist keine Fehlfunktion.
Das Bild im Sucher ist unscharf.	• Der Sucher ist falsch eingestellt. • Schieben Sie den Fokusregler am Sucher nach links oder rechts, bis die Anzeige im Sucher scharf ist.
Die Bilder werden auf dem Fernseher oder LCD-Monitor verzerrt dargestellt oder zeigen Streifen am oberen/unteren bzw. rechten/linken Rand.	• Dies kann beim Aufzeichnen oder Wiedergeben von Bildern im 16:9-Format auf einem Fernseher mit 4:3-Format auftreten oder umgekehrt. Weitere Informationen finden Sie in den Monitorspezifikationen.
Ein unbekanntes Symbol wird auf dem LCD-Monitor angezeigt.	• Eine Warunung oder ein Hinweis wird auf dem Bildschirm angezeigt.➥Seiten 104-106
Auf dem LCD-Monitor bleibt ein Nachleuchten.	• Dies geschieht, wenn Sie das Netzteil vom Camcorder trennen oder den Akku entfernen, ohne das Gerät zuvor auszuschalten.
Auf dem LCD-Bildschirm ist schwarz und es werden nur Symbole angezeigt.	• Überprüfen Sie, ob Sie den Objektivschutz abgenommen haben. Öffnen Sie ggf. den Objektivschutz.

risoluzione dei problemi

Dischi

Sintomo	Spiegazione/Soluzione
Il disco non può essere rimosso.	• La videocamera è umida e vi è umidità all'interno (condensa), oppure la temperatura interna della videocamera è eccezionalmente alta. Spegnere la videocamera e lasciarla ferma per circa un'ora in un posto fresco e asciutto. ➥pagina 106 • La finalizzazione viene interrotta quando si spegne la videocamera. Accendere la videocamera e rimuovere il disco solo quando la finalizzazione è terminata. ➥pagine 47-48
Il disco non viene riconosciuto e il coperchio del disco si apre.	• Il disco è danneggiato. Sostituirlo con uno nuovo.

Schede di memoria (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))

Sintomo	Spiegazione/Soluzione
Modo videocamera digitale non disponibile.	• Verificare che la scheda di memoria sia inserita correttamente nella videocamera. ➥pagina 52 • Se si utilizza una scheda di memoria formattata su PC, riformattarla direttamente sulla videocamera. ➥pagina 78
Non si riesce a eliminare l' immagine.	• Se esiste una protezione contro la scrittura sulla scheda di memoria (scheda SD), rimuoverla. ➥pagina 53 • Non è possibile eliminare le immagini protette da un altro dispositivo. Rimuovere la protezione dell'immagine sul dispositivo.
Non si riesce a formattare la scheda di memoria.	• Se esiste una protezione contro la scrittura sulla scheda di memoria (scheda SD), rimuoverla. ➥pagina 53 • La scheda di memoria non è supportata sulla videocamera oppure vi sono problemi nella scheda.
Il nome del file di dati non è indicato correttamente.	• Il file potrebbe essere danneggiato. • Il formato del file non è supportato dalla videocamera DVD. • Se la struttura delle directory corrisponde allo standard internazionaleviene visualizzato soltanto il nome del file

Registrazione

Sintomo	Spiegazione/Soluzione
Premendo il tasto di **avvio/arresto registrazione** la registrazione non si avvia.	• Premere il tasto **MODE** per impostare il modo STBY. (📷). • Non vi è spazio libero sufficiente per la registrazione sul supporto di memorizzazione. • Controllare se la scheda di memoria non è inserita o se la protezione contro la scrittura è attivata. (solo VP-DX103(i)/ DX104/DX105(i))➥pagina 53 • La videocamera è umida e vi è umidità all'interno (condensa). Spegnere la videocamera e lasciarla ferma per circa un'ora in un luogo fresco e asciutto. ➥pagina 106

fehlersuche

Disks

Fehler	Erklärung/Abhilfe
Die Disk kann nicht entfernt werden.	• Im Camcorder hat sich Feuchtigkeit gebildet (Kondensation). Die Betriebstemperatur des Camcorders ist ungewöhnlich hoch. Schalten Sie das Gerät ab, und lagern Sie es für etwa eine Stunde an einem kühlen und trockenen Ort. ➥Seite106 • Die Finalisierung wird durch das Ausschalten des Camcorders unterbrochen. Schalten Sie den Camcorder nur dann ein, und entfernen Sie die Disk nur dann, wenn Siedie Finalisierung abgeschlossen ist.➥Seiten 47-48
Die Disc könnte nicht gelesen werden, u nd dieAbdeckung öffnet sich.	• Die Disk ist beschädigt. Legen Sie eine neue Disk ein.

Memory cards (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))

Fehler	Erklärung/Abhilfe
Digital Kameramodus ist nicht betriebsfähig.	• Legen Sie eine Speicherkarte korrekt in den Camcorder ein. ➥Seite 52 • Wenn die Speicherkarte auf einen Computer formatiert wurde, formatieren Sie die Karte erneut mit dem Camcorder.➥Seite 78
Das Bild kann nicht gelöscht werden.	• Deaktivieren Sie ggf. den Schreibschutz der Speicherkarte (SDHC-/SD-Speicherkarte) ➥Seite 53 • Sie können Bilder, die mit einem anderen Gerät geschützt wurden, nicht löschen. Deaktivieren Sie den Schreibschutz auf dem anderen Gerät.
Sie können die Speicherkarte nicht formatieren.	• Deaktivieren Sie ggf den Schreibschutz der Speicherkarte (SD-Karte) ➥Seite53 • Die Speicherkarte wird vom Camcorder nicht unterstützt, oder es sind Probleme mit der Speicherkarte aufgetreten.
Der Dateiname wird nicht korrekt angezeigt.	• Die Datei ist möglicherweise beschädigt. • Das Dateiformat wird vom DVD Camcorder nicht unterstützt. • Nur die Dateibezeichnung wird angezeigt, wenndie Verzeichnisstrukturden internationalen Standard entspricht.

Aufnahmen

Fehler	Erklärung/Abhilfe
Beim Betätigen der Taste zum **Aufnahmestart/-stopp** sartet die Aufnahme nicht.	• Drücken Sie die Taste **MODE**, um den STBY-Moduseinzustellen. (📷). • Es gibt genügend freier Speicher auf dem Speichermedium für die Aufnahme. • Überprüfen Sie, ob eine Speicherkarte eingelegt ist oder der Schreibschutz aktiviert ist. (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i))➥Seite 53 • Im Camcorder hat sich Feuchtigkeit gebildet (Kondensation). Schalen Sie das Gerät ab, und lagern Sie es für etwa eine Stunde an einen kühlen und trockenen Ort.➥Seite 106

Sintomo	Spiegazione/Soluzione
Il tempo effettivamente disponibile per la registrazione è inferiore a quello previsto.	• Il tempo di registrazione nominale viene stabilito in base ad alcuni parametri. • Se si registra un oggetto che si sposta velocemente, il tempo di registrazione può accorciarsi.
La registrazione si arresta automaticamente.	• La temperatura interna della videocamera è estremamente bassa. Lasciarla accesa e attendere che si riscaldi. • Frequenti registrazioni o cancellazioni di file possono ridurre le prestazioni del supporto di memorizzazione. In questo caso riformattare il supporto di memorizzazione. • Se si utilizza la scheda di memoria a bassa velocità di scrittura, la videocamera DVD interrompe automaticamente la registrazione dei filmati e sul display LCD appare il messaggio corrispondente.
Quando si registra un oggetto illuminato da una luce intensa, appare una riga verticale.	• Non si tratta di un malfunzionamento.
Se viene esposto alla luce diretta del sole durante la registrazione, il display può apparire rosso o nero per qualche istante.	• Non si tratta di un malfunzionamento.
Durante la registrazione non vengono visualizzate la data e l'ora.	• **"Date/Time" (Data/Ora)** è impostato su **"Off"**. Impostare **"Date/Time" (Data/Ora)** su on. ➥Pagina 29
Non è possibile registrare una foto. (solo VP-DX103(i)/DX104/ DX105(i))	• Impostare la videocamera sul modo di registrazione videocamera digitale. ➥pagina 30 • Togliere la protezione da scrittura sulla scheda di memoria, se presente. • La scheda di memoria è piena. Utilizzare una nuova scheda di memoria o formattare la scheda di memoria. ➥pagine 52-54 Oppure rimuovere le immagini non necessarie. ➥pagina 61 • Non è possibile salvare le foto su un disco. Impostare l'interruttore del **modo memorizzazione** su **CARD**.
Intercorre un certo tempo tra il momento in cui si preme il tasto **Avvio/arresto registrazione** e l'istante in cui il filmato registrato si avvia/si arresta.	• Sulla videocamera vi può essere un lieve ritardo di tempo tra il momento in cui si preme il tasto **Avvio/arresto registrazione** e il momento effettivo in cui il filmato registrato viene avviato/arrestato. Non si tratta di un errore.
Il formato (16:9/4:3) di un filmato non può essere cambiato.	• Non si riesce a cambiare in 4:3 il formato 16:9 di un filmato.

Fehler	Erklärung/Abhilfe
Die tatsächliche Aufnahmedauer ist kürzer als die geschätzte Dauer.	• Die Berechnung der geschätzten Aufnahmedauer basiert auf mehreren Faktoren. • Wenn Sie ein sich schnell bewegendes Objekt filmen, kann dies die tatsächliche Aufnahmedauer verkürzen.
Die Aufnahme wird automatisch beendet.	• Die Betriebstemperatur des Camcorders ist ungewöhnlich niedrig. Schalten Sie das Gerät ein, und warten Sie, bis es sich erwärmt hat. • Durch häufiges Aufnehmen und Löschen von Dateien verschlechtert sich die Leistung des Speichermediums. Formatieren Sie in diesem Fall das Speichermedium erneut. • Wenn Sie eine Speicherkarte mit niedriger Schreibgeschwindigkeit verwenden, stoppt der DVD Camcorder die Aufnahme automatisch, und eine entsprechende Meldung wird auf dem LCD-Monitor angezeigt.
Beim Aufnehmen eines hell erleuchteten Objekts erscheinen senkrechte Linien.	• Dies ist keine Fehlfunktion.
Wenn der Bildschirm während der Aufnahme direktem Sonnenlicht ausgesetzt ist, wird er plötzlich rot oder schwarz.	• Dies ist keine Fehlfunktion.
Während der Aufnahme werden Datum und Uhrzeit nicht angezeigt.	• **„Date/Time" (Datum/Uhrzeit)** ist auf **„Off" (Aus)** festgelegt. Legen Sie **„Date/Time" (Datum/Uhrzeit)** auf Ein fest. ➥ Seite 29
Sie können keine Fotos aufnehmen. (nur VP-DX103(i)/DX104/ DX105(i))	• Wechseln Sie in den Fotomodus. ➥Seite 30 • Heben Sie ggf. den Schreibschutz der Speicherkarte auf. • Die Speicherkarte ist voll. Verwenden Sie eine neue Speicherkarte oder formatieren Sie die Speicherkarte. ➥Seiten 52-54 Oder entfernen Sie die unnötigen Bilder. ➥Seite 61 • Sie können keine Fotobilder auf die Disk aufnehemen. Stellen Sie den **Speichermodus** schalter auf **CARD** um.
Zwischen Betätigen der Taste zum **Aufnahmestart/-stopp** und der tatsächlichen Aufnahme/Beendigung der Aufnahme tritt eine Verzögerung auf.	• Zwischen dem Drücken der Taste zum **Aufnahmestart/-stopp** und der Reaktion des Geräts kann eine Verzögerung auftreten. Dies ist keine Fehlfunktion.
Das Bildformat (16:9/4:3) lässt sich nicht ändern.	• Das Bildformat 16:9 einer Videoaufnahme lässt sich nicht in das Format 4:3 ändern.

risoluzione dei problemi

Regolazione dell'immagine durante la registrazione

Sintomo	Spiegazione/Soluzione
La messa a fuoco non è regolata automaticamente.	• Impostare **"Focus"** su **"Auto"**.➥pagina 70 • Le condizioni di registrazione non sono adatte per la messa a fuoco automatica. Regolare manualmente la messa a fuoco. ➥pagina 70 • La superficie dell'obbiettivo è impolverata. Pulire l'obiettivo e controllare la messa a fuoco.
L'immagine appare troppo luminosa o sfarfalla oppure cambia colore.	• Questo si può verificare quando si registrano immagini sotto una lampada fluorescente, una lampada al sodio o una lampada a mercurio. Disattivare **"Scene Mode(AE)" (Modo scena(AE))** per evitare o ridurre il problema. ➥pagina 65
I colori dell'immagine non sono naturali.	• È necessaria la regolazione del bilanciamento del bianco Regolare opportunamente **"White Balance" (Imposta bil.bianc)**."➥pagina 66

Riproduzione sulla videocamera DVD

Sintomo	Spiegazione/Soluzione
Il tasto di riproduzione (Riproduzione/Pausa) non avvia la riproduzione.	• Premere il tasto **MODE** per impostare la modalità di riproduzione. • Le immagini registrate con un altro dispositivo possono non essere riprodotte sulla videocamera DVD. • Selezionare un supporto di memorizzazione opportuno. (solo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)) ➥pagina 30 • Verificare che la scheda di memoria sia compatibile. ➥pagine 52~54
La funzione skip o di ricerca non funziona correttamente.	• Se la temperatura all'interno della videocamera è troppo alta, l'apparecchio potrebbe non funzionare correttamente. Spegnere la videocamera e riaccenderla dopo alcuni minuti.

fehlersuche

Anpassen des Bildes während der Aufnahme

Fehler	Erklärung/Abhilfe
Der Fokus wird nicht automatisch eingestellt.	• Stellen Sie den **„Focus" (Fokus)** auf „**Auto**". ➥Seite 70 • Die Aufnahmebedingungen sind für Autofokus nicht geeignet. Stellen Sie den Fokus manuell ein.➥Seite 70 • Die Oberfläche des Objektivs ist staubig. Reinigen Sie das Objektiv, und überprüfen Sie den Fokus.
Das Bild ist zu hell, flackert oder ist nicht farb.stabil..	• Dies kann bei Aufnahmen unter fluoreszierendem Licht, Natriumlampen oder Natriumlampen Natriumlampen oder Quecksilberlampen auftreten. Verlassen Sie den **„Scene Mode (AE)" (Szen.mod. (Bel.pr.))** zu vermeiden oder zuz minimieren ➥Seite 65
Die Farbwiedergabedes Bildes ist unnatürlich.	• Weißabgleich ist notwendig. Legen Sie den passenden **„White Balance." (Weißabgleich)** ➥Seite 66

Wiedergabe auf dem DVD Camcorder

Fehler	Erklärung/Abhilfe
Bei Verwendung der Wiedergabefunktion (Wiedergabe/Pause) startet die Wiedergabe nicht.	• DrückenSie die Taste **MODE** und stellen auf Wiedergabemodus ein • Videoaufnahmen von anderenGeräten lassen sichmögicherweise nicht auf dem DVD Camcorder wiedergeben. • Wählen Sie ein passendes Speichermedium aus. (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)) ➥Seite 30 • Überprüfen Sie die Kompatibilität der Speicherkarkarte. ➥Seite 52~54
Die Überspring- oder Suchfunktion funktioniert nicht richtig.	• Bei zu honer Betriebstemperatur können Funktionsstö rungenauftreten. Schalten Sie den Camcorder aus, und wieder nach einer Weile ein.

Collegamento/duplicazione con apparecchi diversi (TV, lettore DVD, ecc.)

Sintomo	Spiegazione/Soluzione
Non si riesce a visualizzare l' immagine o a sentire l'audio dal dispositivo collegato.	• Collegare la linea audio del cavo audio/video alla videocamera o al dispositivo collegato (televisore, registratore DVD, ecc.). (rosso a destra, bianco a sinistra) • Il cavo di collegamento (cavo AV) non è collegato correttamente. Assicurarsi che il cavo sia collegato al jack corretto. ➥Pagine 86~87
L'immagine appare distorta su un televisore 4:3.	• Questo si verifica quando si visualizza un'immagine registrata in formato panoramico 16:9 su un televisore 4:3. Per visualizzare correttamente l'immagine sul televisore, verificare il tipo di TV e impostare il formato opportuno ("16:9 Wide") prima di iniziare la registrazione. ➥pagina 72
Non si riesce a duplicare correttamente mediante il cavo AV.	• Il cavo AV non è collegato correttamente. Assicurarsi che il cavo AV sia collegato al jack corretto, cioè al jack di ingresso del dispositivo usato per duplicare immagini dalla videocamera. ➥pagina 88

Connessione ad un computer

Sintomo	Spiegazione/Soluzione
Il computer non riconosce la videocamera.	• Scollegare dal computer qualunque altro dispositivo USB diverso da tastiera, mouse e videocamera. • Scollegare il cavo USB dal computer e dalla videocamera, riavviare il computer, quindi ricollegarlo correttamente. • Con un Macintosh la videocamera non può essere utilizzatanel modo videocamera DVD.
Non si riesce a riprodurre correttamente un file video sul PC.	• Assicurarsi di aver inserito il connettore nel verso giusto, quindi collegare saldamente il cavo USB al connettore USB della videocamera. • Scollegare il cavo dal computer e dalla videocamera, riavviare il computer. Ricollegarlo correttamente.
L'immagine o l'audio della videocamera non vengono riprodotti correttamente sul computer.	• La riproduzione o l'audio del filmato possono arrestarsi temporaneamente a seconda del computer. Il filmato o l'audio copiati sul computer non sono la causa di questo problema. • Se la videocamera è collegata ad un computer che non supporta un USB ad alta velocità (USB 2.0), le immagini o i suoni possono non essere riprodotti correttamente. Le immagini e i suoni copiati sul computer non sono influenzati.
La schermata di riproduzione viene messa in pausa o appare distorta.	• Controllare i requisiti di sistema per la riproduzione dei filmati. ➥pagina 91 • Chiudere tutte le applicazioni in esecuzione sul computer. • Se un film registrato è riprodotto sulla videocamera collegata ad un computer, il video non può essere riprodotto senza intoppi, a seconda della velocità di trasferimento. Copiare il file sul PC, quindi riprodurlo.

Anschließen an andere Geräte bzw. Nachvertonung mit anderen Geräten (TV, DVD-Player usw.)

Fehler	Erklärung/Abhilfe
Bild oder Ton fehlen auf dem angeschlossenen Gerät.	• Verbinden Sie den Audio-Line-Stecker des angeschlossenen Audio/Video-Kabels mit dem Camcorder bzw. dem angeschlossenen Gerät (TV, DVD-Recorder usw.). (RoteFarbe- rechts, Weiße Farbe- links) • Das Verbindungskabel (AV-Kabel) ist nicht korrekt angeschlossen. Prüfen Sie, ob das Verbindungskabel mit der richtigen Buchse verbunden ist. ➥Seiten 86~87
Bei der Wiedergabe auf einem Fernseher im Format 4:3 treten Bildstörungen auf.	• Dies geschieht bei der Wiedergabe von Bildern auf einem 4:3-Fernseher, die im Modus 16:9 aufgenommen wurden. Überprüfen Sie das Fernsehgerät vor der Wiedergabe, und ändern Sie vor der Aufnahme die Einstellung für das Bildschirmformat („16:9 Wide“ (16:9 Breit)) entsprechend. ➥Seite 72
Eine korrekte Nachvertonung ist mit einem AV-Kabel nicht möglich.	• Das AV-Kabel ist nicht richtig angeschlossen. Stecken Sie das AV-Kabel in die richtige Buchse, d. h. in die Eingangsbuchse des Geräts, das Sie zur Nachvertonung von Aufnahmen auf dem Camcorder verwenden wollen. ➥Seite 88

Anschließen an einen Computer

Fehler	Erklärung/Abhilfe
DerCamcorder wirdnicht vom computer erkannt.	• Entfernen Sie alle USB-Geräte außer der Tastatur, der Maus und dem Camcorder vom Computer. • Entfernen Sie das USB-Kabel vom Computer und vom Camcorder, starten Sie den Computer neu, und stellen Sie anschließend die Verbindung ordnungsgemäß her. • Sie können den Camcorder in DVD Camcorder verwenden.modus mit einem Macintosh.
Die Wiedergabe einer Videoaufnahme auf einem PC funktioniert nicht richtig.	• Achten Sie beim Anschließen auf die korrekte Ausrichtung des Kabels. Stecken Sie das USB-Kabel fest in den USB-Anschluss des Camcorders. • Entfernen Sie das Kabel an Computer und Camcorder, und führen Sie einen Neustart aus. Stellen Sie die Verbindung ordnungsgemäß wieder her.
Bild bzw. Ton des Camcorders werden nicht ordnungsgemäß auf dem Computer wiedergegeben.	• Die Bild- und Tonwiedergabe kann je nach Computer zeitweise unterbrochen werden. Video und Ton, die auf den Computer kopiert wurden, sind davon nicht betroffen. • Wenn der Camcorder an einen Compute angeschlossen wird, der Hi-speed USB (USB 2.0) nicht untersützt, ist einefehlerfreie Wiedergabe von Bild und TGon nicht gewährleistet. Bild und Ton, die auf den Computer kopiert wurden, sind davon nicht betroffen.
Die Wiedergabe hält an oder ist verzerrt.	• Überprüfen Sie die zur Wiedergabe eines Videos erforderlichen Symtemvoraussetzungen. ➥Seite 91 • Schließen Sie alle anderen Anwendungen auf dem Computer. • Wenn Sie ein auf dem Camcorder aufgezeichnetes Video wiedergeben und der Camcorder mit einem Computer verbunden ist, wird das Bild je nach Übertragungsgeschwindigkeit möglicherweise nicht fehlerfrei wiedergegeben. Kopieren Sie die Datei auf den PC, und starten Sie die Wiedergabe.

risoluzione dei problemi

Funzionamento generale

Sintomo	Spiegazione/Soluzione
La data e l' ora sono scorretti.	• La videocamera è stata lasciata inutilizzata per un periodo prolungato? La batteria della memoria di backup (batteria a bottone) potrebbe essersi scaricata. Sostituirla con una batteria nuova. ➥pagina 14

Menu

Sintomo	Spiegazione/Soluzione
Le voci di menu sono disattivate.	• Non è possibile selezionare le voci disattivate nel modo di registrazione/riproduzione corrente. • Alcune funzioni non possono essere attivate contemporaneamente. Il seguente elenco mostra esempi di combinazioni di funzioni e di voci di menu non funzionanti. • Questo menu non può essere utilizzato nel modo EASY.Q • Le seguenti voci di menu non possono essere utilizzate durante la registrazione; **"Anti-Shake(DIS)" (Anti urto DIS), "16:9 Wide", "Quality" (Qualità), "Wind Cut" (Tagl. vento), "Digital Zoom" (Zoom Digitale), "Disc Manage" (Gestione disco)**

Impossibile utilizzare	A causa della seguente impostazione
Scene Mode (AE) (Modo scena(AE))	Exposure (Manual) (Esposizione (Manuale))
	Shutter (Manual) (Otturatore (Manuale))
	C. Nite
Digital Effect (Effetti digitali): Mosaic/ Emboss2/ Pastel1/ Pastel2 (Mosaico/ Rilievo2/ Pastello1/ Pastello2)	Anti-Shake (Anti urto) (DIS)
	C. Nite
Digital Effect (Effetti digitali): Mirror (Specchio)	16:9 Wide
	Anti-Shake (DIS) (Anti urto(DIS))
	C. Nite

Impossibile utilizzare	A causa della seguente impostazione
Digital Zoom (Zoom Digitale)	Digital Effect (Effetti digitali): Mosaic/ Emboss2/Pastel1/ Pastel2/Mirror (Mosaico/Rilievo2/ Pastello1/Pastello2/ Specchio)
	Anti-Shake(DIS) (Anti urto(DIS))
	C. Nite
Shutter (Manual) (Otturatore (Manuale))	C. Nite
Exposure (Manual) (Esposizione (Manuale))	C. Nite
C. Nite	Anti-Shake(DIS) (Anti urto(DIS))

fehlersuche

Allgemeine Funktionen

Fehler	Erklärung/Abhilfe
Datum und Uhrzeit werden falsch angezeigt.	• Wurde der Camcorder längere Zeit nicht verwendet? Die Knopfzellenbatterie kann sich entladen haben: Ersetzen Sie den Akku durch einen neuen Akku. ➥Seite 14

Menü

Fehler	Erklärung/Abhilfe
Die Menüpunkte sind grauuntelregt.	• Abgeblendete Elemente im aktuellen Aufnahme-/-Wiedergabemodus können nicht ausgewählt werden. • Bestimmte Funktionen können nicht gleichzeitig verwendet werden. Die folgende Liste enthält Beispiele von nicht kombinierbaren Funktionen und Menüelementen. • Das Menü ist im Modus EASY.Q nicht verfügbar. • Das folgende Menü kann nicht, während der Aufnahme verwendet werden. **„Anti-Shake(DIS)" (Bildstabilis.(DIS)), „16:9 Wide" (16:9 Breit), „Quality" (Qualität), „Wind Cut" (Rauschunt.), „Digital Zoom" (Digitaler Zoom), „Disc Manage" (Disk-Manager)**.

Nicht verwendbar	Grund
Scene Mode (AE) (Szen.mod. (Bel.pr.))	Exposure (Manual) (Blende (Manuell))
	Shutter (Manual) (Belichtung (Manuell))
	C. Nite (Lange Belicht.zeit)
Digital Effect (Digitaler Effekt): Mosaic (Mosaik)/ Emboss2 (Relief2) /Pastel1 (Pastell1)/ Pastel2(Pastell2)	Anti-Shake(DIS) (Bildstabilis.(DIS))
	C. Nite (Lange Belicht.zeit)
	16:9 Wide (16:9 Breit)
Digital Effect (Digitaler Effekt): Mirror (Spiegel)	Anti-Shake(DIS) (Bildstabilis.(DIS))
	C. NIte (Lange Belicht.zeit)

Nicht verwendbar	Grund
Digital Zoom (Digitaler Zoom)	Digital Effect (Digitaler Effekt): Mosaic (Mosaik) /Emboss2 (Relief2) /Pastel1 (Pastell1)/Pastel2 (Pastell2)/Mirror (Spiegel)
	Anti-Shake(DIS) (Bildstabilis.(DIS))
	C. Nite (Lange Belicht.zeit)
Shutter (Manual) (Belichtung (Manuell))	C. Nite (Lange Belicht.zeit)
Exposure (Manual) (Blende (Manuell))	C. Nite (Lange Belicht.zeit)
C. Nite (Lange Belicht.zeit)	Anti-Shake(DIS) (Bildstabilis.(DIS))

specifiche

NOME MODELLO: VP-DX100(i)/DX100H/DX102/DX103(i)/DX104/DX105(i)

Sistema	
Segnale video	PAL
Formato compressione immagine	MPEG-2 (disco), MPEG-4 (scheda)
Dispositivo di immagine	CCD (Dispositivo ad accoppiamento di carica) 800K pixel
Obbiettivo	Zoom elettronico F1.6 34x (ottico), 1200x (digitale)
Lunghezza focale	F2.3 ~ 78,2 mm
Diametro del filtro	Ø30.5
Display LCD/Mirino	
Dimensione/numero punti	Larghezza 2,7" 112k
Metodo display LCD	TFT LCD
Mirino	Display LCD a colori
Connettori	
Uscita composita	1Vp-p (terminazione 75Ω)
Uscita Audio	-7.5dBs (terminazione 600 Ω)
Uscita USB	Connettore di tipo Mini-B
Informazioni generali	
Alimentazione	CC da 8,4V, batteria agli ioni di litio 7,4V
Tipo di alimentazione	Batteria agli ioni di litio, alimentazione (100V~240V) 50/60Hz
PConsumo (registrazione)	4,6 W (LCD/mirino)
Temperatura di esercizio	0˚~40˚C
Temperatura di stoccaggio	-20˚C ~ 60˚C
Dimensioni esterne	Larghezza 51,5 mm, altezza 87,5 mm, lunghezza 122 mm
Peso	439 g (escluse le batterie agli ioni di litio)
Microfono interno	Microfono stereofonico omni-direzionale
Telecomando (solo VP-DX102/DX104/DX105(i))	All'interno: maggiore di 15 m (in linea retta), all' aperto: circa 5 m (in linea retta)

- Queste specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.

technische daten

MODELLNAME: VP-DX100(i)/DX100H/DX102/DX103(i)/DX104/DX105(i)

System	
Videosignal	PAL
Bildkompressionsformat	MPEG-2 (Disk), MPEG-4 (Karte)
Bildsensor	CCD (Charge-coupled device (Bildsenosr)) 800K pixels
Objektiv	F1.6 34-fach (Optisch), 1200-fach (Digital) elektronisches Zoomobjektiv
Brennweite	f2,3 – 78,2mm
Filterdurchmesser	Ø30.5
LCD-Monitor/Suchermonitor	
Größe/Pixel	2,7 Zoll, 112.000
LCD-Monitortyp	TFT-LCD
Sucher	Farbe LCD
Anschlüsse	
Composite-Ausgang	1Vp-p (75 Ω terminiert)
Audioausgang	–7,5 dBs (Abschlusswiderstand 600 Ω terminiert)
USB-Ausgang	Typ Mini-B
Allgemein	
Stromversorgung	DC 8.4V, Lithium-ion Batteriepack 7.4V
Stromversorgungstyp	Lithium-Ionen-Akku, Netzanschluss über Netzteil (100–240 V, 50/60 Hz)
Leistungsaufnahme (beim Aufnehmen)	4.6W (LCD/Sucher)
Betriebstemperatur	0˚~40˚C (32˚F~104˚F)
Lagertemperatur	-20˚C ~ 60˚C (-4˚F ~ 140˚F)
Externe Abmessungen	Breite 51.5 mm (2.03 Zoll), Höhe 87.5 mm (3.44 Zoll), Länge 122 mm (4.80 Zoll)
Gewicht	439 g (0.92 lb, 14.71 oz) (Ausnahme ist der Lithium-ion Batteriepack)
Integriertes Mikrofon	Stereo-Kugelmikrofon
Fernsteuerung (nur VP-DX102/DX104/DX105(i))	In Innenräumen: größer als 49 fuß (15 m) (geradelinig), im Freien: über 16.4 fuß (5 m) (geradelinig)

- Änderungen der technischen Daten und der Gestaltung vorbehalten.

ITALIA (ITALY)

Questo prodotto Samsung e' garantito per un periodo di dodici (12) mesi dalla data di acquisto, da difetti di fabbricazione o nei materiali. Nel caso di riparazione, il prodotto dovra' essere riportato presso il rivenditore dal quale si e' effettuato l'acqusito. Comunque tutti i rivenditori e i centri di assistenza tecnica autorizzata Samsung presenti nei paesi dell' Europa occidentale riconosceranno la validita' di questa garanzia compatibilmente con le normative vigenti nel paese interssato.
I centri di assistenza tecnica autorizzata sono gli unici riconosciuti idonei dalla Samsung ad effettuare l' attivita' di riparazione in garanzia.
In caso di difficolta' la preghiamo di rivolgersi alla:

Samsung Electronics Italia S.p.A
Via C. Donat Cattin, 5
20063, Cernusco Sul Naviglio (MI)
Tel. 800-SAMSUNG (7267864) FAX. 02 92141801
Servizio Clienti: Tel. 800-SAMSUNG (7267864)
http://www.samsung.com/it

■ CONDIZIONI DI GARANZIA

1. La garanzia viene accettata solo nel caso in cui il certificato risulta completamente compilato ed esibito unitamente alla fattura comprovante l'acquisto o allo scontrino fiscale; inoltre nessuna alte-razione o cancellazione dovranno essere apportate al certificato medesimo.
2. Gli obblighi della Samsung sono limitati alla riparazione o, a sua discrezione, alla sostituzione del prodotto o delle parti difettose.
3. Ribadiamo che i centri di assistenza tecnica autorizzata. sono gli unici incaricati dalla Samsung a svolgere l' attivita' di garazia.
4. La garanzia del presente prodotto decadra' immediatamente se lo stesso verra' modificato ed adattato a normative tecniche e di sicurezza diverse da quelle vigenti nel paese per il quale il prodotto e' stato progettato e costruito. Non sara' quindi previsto nessun rimborso per danni derivanti dalle modifiche qui menzionate.
5. La presente garanzia non copre:
   a) Periodici controlli, manutenzione, riparazioni o sostituzioni di parti soggette ad usura.
   b) Costi relativi a trasporto, spostamenti o installazione del presente prodotto.
   c) Uso improprio, errori di utilizzazione o non corretta istallazione.
   d) Danni causati da incendio, acqua, fenomeni naturali, guerra, moti pubblici, incorretta alimentazione, ventilazione insufficiente od ogni altra causa non dipendente dalla Samsung.
6. Questa garanzia e' valida per ogni persona che prende possesso formalmente del prodotto durante il periodo di garanzia.
7. Questa garanzia non influisce sui diritti del cliente prescritti dalla legge secondo la legislazione nazionale applicabile in vigore, ne sui diritti del cliente nei confronti del rivenditore derivanti dal contratto di compravendita. In assenza di legislazione nazionale applicabile questa garanzia sara' la sola ed unica salvaguardia del cliente e ne la Samsung ne la sua consociata o il, suo distributore saranno responsabili per alcun danno accidentale o indiretto ai prodotti Samsung derivante dalla violazione dello condizioni di garanzia sin qui descritte.

DEUTSCHLAND

Auf dieses Samsung-Produkt wird vom Hersteller eine vierundzwanzigmonatige Garantie gegen Material- und Verarbeitungsfehler gegeben. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kauf des Gerätes beim Fachhändler. Sollte es erforderlich werden, Garantieleistungen in Anspruch zu nehmen, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler, bei dem Sie das Gerät erworben haben. Garantieleistungen können jedoch auch von Samsung-Vertragswerkstätten in anderen Ländern eingefordert werden; dabei gelten die Garantiebedingungen des jeweiligen Landes. Bei Fragen zu unseren Vertragswerkstätten wenden Sie sich bitte an folgende Adresse:

Samsung Electronics GmbH
Samsung House
Am Kronberger Hang 6
65824 Schwalbach/Ts.
Deutschland
Samsung-Hotline: 01805 - 121213 (€ 0,14/Min.)
Fax: 01805 - 121214

■ GARANTIEBEDINGUNGEN

1. Bei der Anmeldung von Garantieansprüchen muss der Kunde die vollständig und richtig ausgefüllte Garantiekarte sowie die Originalrechnung oder den vom Händler ausgestellten Kassenbeleg oder eine entsprechende Bestätigung vorlegen. Die Seriennummer am Gerät muss lesbar sein.
2. Es liegt im Ermessen von Samsung, ob die Garantie durch Reparatur oder durch Austausch des Gerätes bzw. des defekten Teils erfüllt wird. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen.
3. Garantie-Reparaturen müssen von Samsung-Fachhändlern oder Samsung-Vertragswerkstätten ausgeführt werden. Bei Reparaturen, die von anderen Händlern durchgeführt werden, besteht kein Anspruch auf Kostenerstattung, da solche Reparaturen sowie Schäden, die dadurch am Gerät entstehen können, von dieser Garantie nicht abgedeckt werden.
4. Soll das Gerät in einem anderen als dem Land betrieben werden, für das es ursprünglich entwickelt und produziert wurde, müssen eventuell Veränderungen am Gerät vorgenommen werden, um es an die technischen und/oder sicherheitstechnischen Normen dieses anderen Landes anzupassen.
   Solche Veränderungen sind nicht auf Material- oder Verarbeitungsfehler des Gerätes zurückzuführen und werden von dieser Garantie nicht abgedeckt. Die Kosten für solche Veränderungen sowie für dadurch am Gerät entstandene Schäden werden nicht erstattet.
5. Ausgenommen von der Garantieleistung sind:
   a) Regelmäßige Inspektionen, Wartung und Reparatur oder Austausch von Teilen aufgrund normaler Verschleißerscheinungen;
   b) Transport- und Fahrtkosten sowie durch Auf- und Abbau des Gerätes entstandene Kosten;
   c) Missbrauch und zweckentfremdete Verwendung des Gerätes sowie falsche Installation;
   d) Schäden, die durch Blitzschlag, Wasser, Feuer, höhere Gewalt, Krieg, falsche Netzspannung, unzureichende Belüftung oder andere von Samsung nicht zu verantwortende Gründe entstanden sind.
6. Diese Garantie ist produktbezogen und kann innerhalb der Garantiezeit von jeder Person, die das Gerät legal erworben hat, in Anspruch genommen werden.
7. Die Rechte des Käufers nach der jeweils geltenden nationalen Gesetzgebung, d. h. die aus dem Kaufvertrag abgeleiteten Rechte des Käufers gegenüber dem Verkäufer wie auch andere Rechte, werden von dieser Garantie nicht angetastet. Soweit die nationale Gesetzgebung nichts anderes vorsieht, beschränken sich die Ansprüche des Käufers auf die in dieser Garantie genannten Punkte.
   Die Samsung Ltd. sowie deren Tochtergesellschaften und Händler haften nicht für den indirekten bzw. in Folge auftretenden Verlust von Disks, Daten, Video- und Audiokassetten oder anderem ähnlichen Material bzw. Zusatzgeräten.

EUROPÄISCHE GARANTIEKARTE

Schweiz

Auf dieses Samsung-Produkt wird vom Hersteller eine Garantie von 12 Monaten gegen Material- und Verarbeitungsfehler gegeben.
Die Garantiezeit beginnt mit dem Kauf des Gerätes beim Fachhändler.
Sollte es erforderlich werden, Garantieleistungen in Anspruch zu nehmen, wenden Sie sich bitte an unser Contact Center.
Garantieleistungen können jedoch auch von Samsung-Vertragswerkstätten in anderen Ländern eingefordert werden; dabei gelten die Garantiebedingungen des jeweiligen Landes. Bei Fragen zu unseren Vertragswerkstätten wenden Sie sich bitte an folgende Adresse:

Samsung Electronics Austria GmbH
Zweigniederlassung Zürich
Tel.: 0800-SAMSUNG(0800-7267864)
(Gratis innerhalb der Schweiz)
www.samsung.ch

■ GARANTIEBEDINGUNGEN

1. Bei der Anmeldung von Garantieansprüchen muss der Kunde die vollständig und richtig ausgefüllte Garantiekarte sowie die Originalrechnung oder den vom Händler ausgestellten Kassenbeleg oder eine entsprechende Bestätigung vorlegen. Die Seriennummer am Gerät muss lesbar sein.
2. Es liegt im Ermessen von Samsung, ob die Garantie durch Reparatur oder durch Austausch des Gerätes bzw. des defekten Teils erfüllt wird. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen.
3. Garantie-Reparaturen müssen von Samsung-Vertragswerkstätten ausgeführt werden. Bei Reparaturen, die von anderen Händlern und Werkstätten durchgeführt werden, besteht kein Anspruch auf Kostenerstattung, da solche Reparaturen sowie Schäden, die dadurch am Gerät entstehen können, von dieser Garantie nicht abgedeckt werden.
4. Soll das Gerät in einem anderen als dem Land betrieben werden, für das es ursprünglich entwickelt und produziert wurde, müssen eventuell Veränderungen am Gerät vorgenommen werden, um es an die technischen und/oder sicherheitstechnischen Normen dieses anderen Landes anzupassen. Solche Veränderungen sind nicht auf Material- oder Verarbeitungsfehler des Gerätes zurückzuführen und werden von dieser Garantie nicht abgedeckt. Die Kosten für solche Veränderungen sowie für dadurch am Gerät entstandene Schäden werden nicht erstattet.
5. Ausgenommen von der Garantieleistung sind:
   a) Regelmäßige Inspektionen, Wartung und Reparatur oder Austausch von Teilen aufgrund normaler Verschleißerscheinungen;
   b) Transport- und Fahrtkosten sowie durch Auf- und Abbau des Gerätes entstandene Kosten;
   c) Missbrauch und zweckentfremdete Verwendung des Gerätes sowie falsche Installation;
   d) Schäden, die durch Blitzschlag, Flüssigkeiten, Feuer, höhere Gewalt, Krieg, falsche Netzspannung, unzureichende Belüftung oder andere von Samsung nicht zu verantwortende Gründe entstanden sind.
6. Diese Garantie ist produktbezogen und kann innerhalb der Garantiezeit von jeder Person, die das Gerät legal erworben hat, in Anspruch genommen werden.
7. Die Rechte des Käufers nach der jeweils geltenden nationalen Gesetzgebung, d.h. die aus dem Kaufvertrag abgeleiteten Rechte des Käufers gegenüber dem Verkäufer wie auch andere Rechte, werden von dieser Garantie nicht angetastet. Soweit die nationale Gesetzgebung nichts anderes vorsieht, beschränken sich die Ansprüche des Käufers auf die in dieser Garantie genannten Punkte. Die Samsung Ltd. sowie deren Tochtergesellschaften und Händler haften nicht für den indirekten bzw. in Folge auftretenden Verlust von CDs, Video- und Audiokassetten oder anderem ähnlichen Material bzw. Zusatzgeräten.
8. Falls innerhalb von 90 Tagen ab Kaufdatum ein Defekt der Projektorlampe auftritt, wird die Lampe kostenlos ausgetauscht.
9. Einige Produkte können von diesen Richtlinien abweichen. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Fachhändler oder auf der Website von Samsung.

EUROPÄISCHE GARANTIEKARTE

Österreich

Auf dieses Samsung-Produkt wird vom Hersteller eine Garantie von 24 Monaten gegen Material- und Verarbeitungsfehler gegeben. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kauf des Gerätes beim Fachhändler. Sollte es erforderlich werden, Garantieleistungen in Anspruch zu nehmen, wenden Sie sich bitte an unser Contact Center. Garantieleistungen können jedoch auch von Samsung-Vertragswerkstätten in anderen Ländern eingefordert werden; dabei gelten die Garantiebedingungen des jeweiligen Landes. Bei Fragen zu unseren Vertragswerkstätten wenden Sie sich bitte an folgende Adresse:

Samsung Electronics Austria GmbH
Tel.: 0800-SAMSUNG (0800-7267864)
www.samsung.at

■ GARANTIEBEDINGUNGEN

1. Bei der Anmeldung von Garantieansprüchen muss der Kunde die vollständig und richtig ausgefüllte Garantiekarte sowie die Originalrechnung oder den vom Händler ausgestellten Kassenbeleg oder eine entsprechende Bestätigung vorlegen. Die Seriennummer am Gerät muss lesbar sein.
2. Es liegt im Ermessen von Samsung, ob die Garantie durch Reparatur oder durch Austausch des Gerätes bzw. des defekten Teils erfüllt wird. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen.
3. Garantie-Reparaturen müssen von Samsung-Vertragswerkstätten ausgeführt werden. Bei Reparaturen, die von anderen Händlern und Werkstätten durchgeführt werden, besteht kein Anspruch auf Kostenerstattung, da solche Reparaturen sowie Schäden, die dadurch am Gerät entstehen können, von dieser Garantie nicht abgedeckt werden.
4. Soll das Gerät in einem anderen als dem Land betrieben werden, für das es ursprünglich entwickelt und produziert wurde, müssen eventuell Veränderungen am Gerät vorgenommen werden, um es an die technischen und/oder sicherheitstechnischen Normen dieses anderen Landes anzupassen. Solche Veränderungen sind nicht auf Material- oder Verarbeitungsfehler des Gerätes zurückzuführen und werden von dieser Garantie nicht abgedeckt. Die Kosten für solche Veränderungen sowie für dadurch am Gerät entstandene Schäden werden nicht erstattet.
5. Ausgenommen von der Garantieleistung sind:
   a) Regelmäßige Inspektionen, Wartung und Reparatur oder Austausch von Teilen aufgrund normaler Verschleißerscheinungen;
   b) Transport- und Fahrtkosten sowie durch Auf- und Abbau des Gerätes entstandene Kosten;
   c) Missbrauch und zweckentfremdete Verwendung des Gerätes sowie falsche Installation;
   d) Schäden, die durch Blitzschlag, Flüssigkeiten, Feuer, höhere Gewalt, Krieg, falsche Netzspannung, unzureichende Belüftung oder andere von Samsung nicht zu verantwortende Gründe entstanden sind.
6. Diese Garantie ist produktbezogen und kann innerhalb der Garantiezeit von jeder Person, die das Gerät legal erworben hat, in Anspruch genommen werden.
7. Die Rechte des Käufers nach der jeweils geltenden nationalen Gesetzgebung, d.h. die aus dem Kaufvertrag abgeleiteten Rechte des Käufers gegenüber dem Verkäufer wie auch andere Rechte, werden von dieser Garantie nicht angetastet. Soweit die nationale Gesetzgebung nichts anderes vorsieht, beschränken sich die Ansprüche des Käufers auf die in dieser Garantie genannten Punkte. Die Samsung Ltd. sowie deren Tochtergesellschaften und Händler haften nicht für den indirekten bzw. in Folge auftretenden Verlust von CDs, Video- und Audiokassetten oder anderem ähnlichen Material bzw. Zusatzgeräten.
8. Falls innerhalb von 90 Tagen ab Kaufdatum ein Defekt der Projektorlampe auftritt, wird die Lampe kostenlos ausgetauscht.
9. Einige Produkte können von diesen Richtlinien abweichen. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Fachhändler oder auf der Website von Samsung.

EUROPÄISCHE GARANTIEKARTE

contatti SAMSUNG nel mondo

In caso di domande o commenti relativi ai prodotti Samsung contattare il Centro Assistenza Clienti SAMSUNG.

SAMSUNG – kontaktdaten

Bei Fragen oder Bemerkungen zu Produkten von Samsung wenden Sie sich an den SAMSUNG-Kundendienst.

Region	Country	Contact Centre ☎	Web Site
North America	CANADA	1-800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/ca
	MEXICO	01-800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com
	U.S.A	1-800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com
Latin America	ARGENTINE	0800-333-3733	www.samsung.com/ar
	BRAZIL	0800-124-421, 4004-0000	www.samsung.com
	CHILE	800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/cl
	NICARAGUA	00-1800-5077267	
	HONDURAS	800-7919267	
	COSTA RICA	0-800-507-7267	www.samsung.com/latin
	ECUADOR	1-800-10-7267	www.samsung.com/latin
	EL SALVADOR	800-6225	www.samsung.com/latin
	GUATEMALA	1-800-299-0013	www.samsung.com/latin
	JAMAICA	1-800-234-7267	www.samsung.com/latin
	PANAMA	800-7267	www.samsung.com/latin
	PUERTO RICO	1-800-682-3180	www.samsung.com/latin
	REP. DOMINICA	1-800-751-2676	www.samsung.com/latin
	TRINIDAD & TOBAGO	1-800-SAMSUNG(726-7864)	www.samsung.com/latin
	VENEZUELA	0-800-100-5303	www.samsung.com/latin
	COLOMBIA	01-8000112112	www.samsung.com.co
Europe	BELGIUM	0032 (0)2 201 24 18	www.samsung.com/be
	CZECH REPUBLIC	844 000 844 Distributor pro Českou republiku :Samsung Zrt., česka organizační složka Vyskočilova 4, 14000 Praha 4	www.samsung.com/cz
	DENMARK	70 70 19 70	www.samsung.com/dk
	FINLAND	030-6227 515	www.samsung.com/fi
	FRANCE	3260 SAMSUNG (€ 0,15/Min), 08 25 08 65 65 (€ 0,15/Min)	www.samsung.com
	GERMANY	01805 - SAMSUNG(726-7864 € 0,14/Min)	www.samsung.com
	HUNGARY	06-80-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com
	ITALIA	800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com
	LUXEMBURG	0035 (0)2 261 03 710	www.samsung.com/be
	NETHERLANDS	0900-SAMSUNG (726-7864 € 0,10/Min	www.samsung.com/nl
	NORWAY	815-56 480	www.samsung.com/no
	POLAND	0 801 801 881,022-607-93-33	www.samsung.com/pl
	PORTUGAL	80820-SAMSUNG(726-7864)	www.samsung.com/pt
	SLOVAKIA	0800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/sk
	SPAIN	902 10 11 30	www.samsung.com/
	SWEDEN	0771-400 200	www.samsung.com/se
	U.K	0845 SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/
	EIRE	0818 717 100	www.samsung.com/ie
	AUSTRIA	0800-SAMSUNG(726-7864)	www.samsung.com/at
	SWITZERLAND	0800-SAMSUNG(726-7864)	www.samsung.com/ch
CIS	RUSSIA	8-800-555-55-55	www.samsung.com
	KAZAHSTAN	8-10-800-500-55-500	www.samsung.kz
	UZBEKISTAN	8-10-800-500-55-500	www.samsung.uz
	KYRGYZSTAN	00-800-500-55-500	
	TADJIKISTAN	8-10-800-500-55-500	
	UKRAINE	8-800-502-0000	www.samsung.com
	LITHUANIA	8-800-77777	www.samsung.lt
	LATVIA	800-7267	www.samsung.com/lv
	ESTONIA	800-7267	www.samsung.ee
Asia Pacific	AUSTRALIA	1300 362 603	www.samsung.com
	NEW ZEALAND	0800SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/nz
	CHINA	800-810-5858, 010-6475 1880	www.samsung.com
	HONG KONG	3698 - 4698	www.samsung.com/hk
	INDIA	3030 8282, 1800 110011	www.samsung.com
	INDONESIA	0800-112-8888	www.samsung.com
	JAPAN	0120-327-527	www.samsung.com/jp
	MALAYSIA	1800-88-9999	www.samsung.com/my
	PHILIPPINES	1800-10-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/ph
	SINGAPORE	1800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com
	THAILAND	1800-29-3232, 02-689-3232	www.samsung.com
	TAIWAN	0800-329-999	www.samsung.com/tw
	VIETNAM	1 800 588 889	www.samsung.com
Middle East & Africa	TURKEY	444 77 11	www.samsung.com
	SOUTH AFRICA	0860-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com
	U.A.E	800-SAMSUNG (726-7864), 8000-4726	www.samsung.com

Questo apparecchio è fabbricato in conformità al D.M.28.08.95.N.548 ed in particolare a quanto specificato nell' Art. 2, comma 1.

Conformità RoHS

Il prodotto è conforme con la direttiva RoHS (Restrizione dell' uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche) e nei nostri prodotti non vengono utilizzati i 6 materiali pericolosi: cadmio (Cd), piombo (Pb), mercurio (Hg), cromo esavalente (Cr+6), bifenili polibromurati (PBBs), eteri difenili polibromurati (PBDEs).

Dieses Zeichen ist auf dem Typenschild am Camcorder abgebildet.CE steht für "Conformité Européenne" ("Europäische Normierung").Produkte, die dieses Zeichen tragen, entsprechen den für diesesProdukt geltenden Richtlinien der Europäischen Union. FürCamcorder sind dies z. B. die Niederspannungsrichtlinie und dieRichtlinie zur Elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV).

RoHS-konform

Unser Produkt entspricht der RoHS-Richtlinie (RoHS = Restriction of the use of certain Hazardous Substances in electrical and electronic equipment). Wir verwenden keinen der sechs schädlichen Stoffe Cadmium (Cd), Blei (Pb), Quecksilber (Hg), sechswertiges Chrom (CR+6), polybromierten Diphenylether (PBDE) und polybromiertes Diphenyl (PBB) in unseren Produkten.